

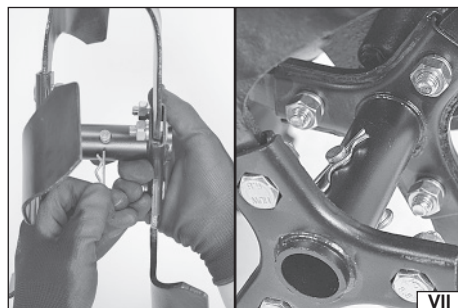
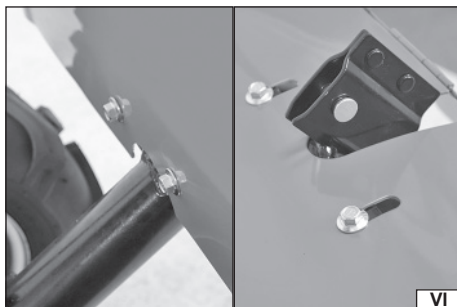
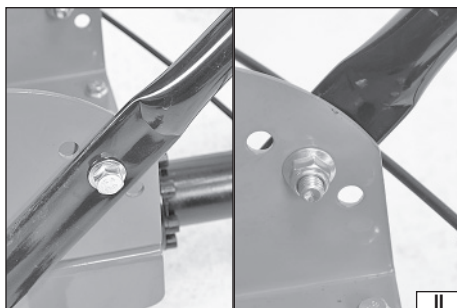
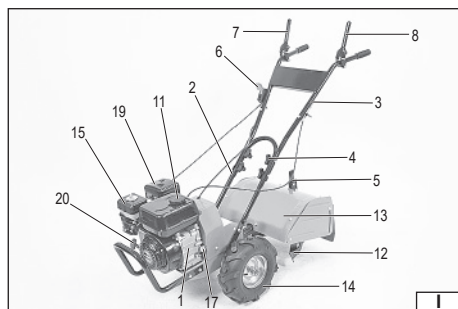
# YATO

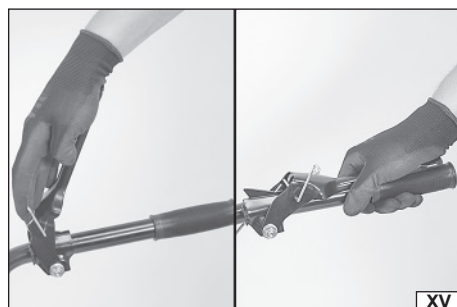
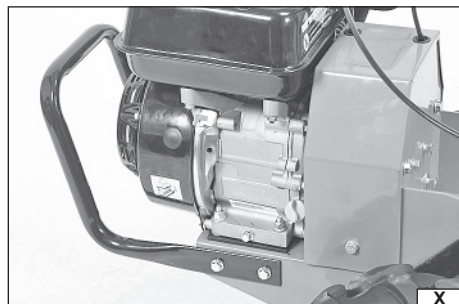
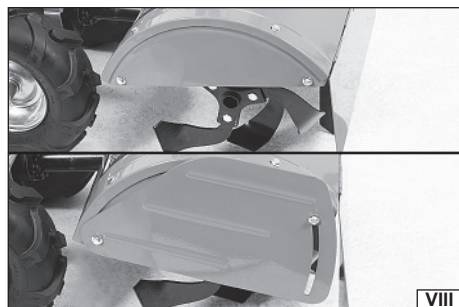


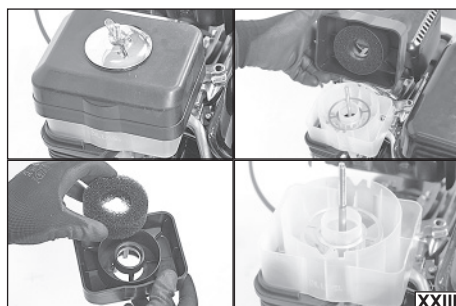
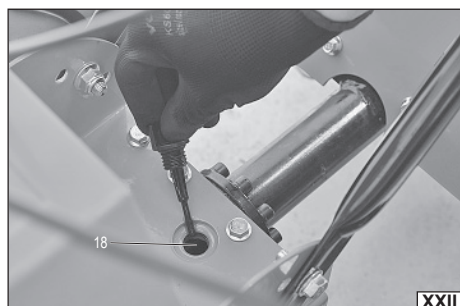
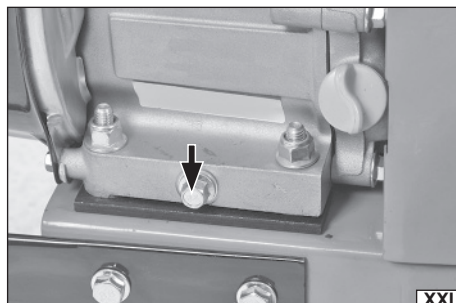
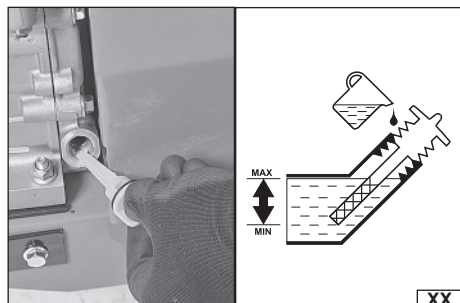
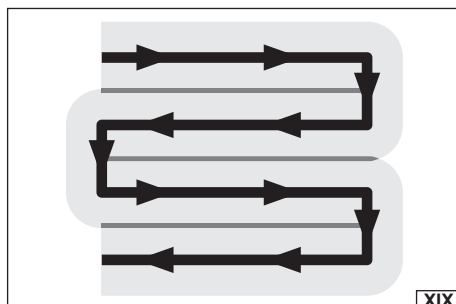
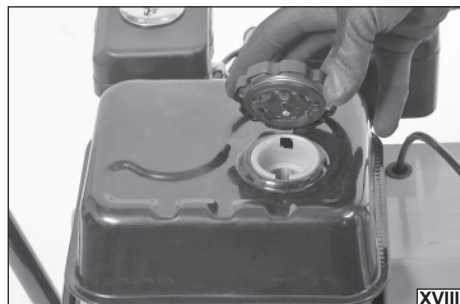
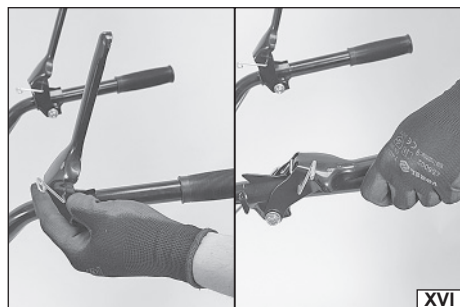
**YT-85592**

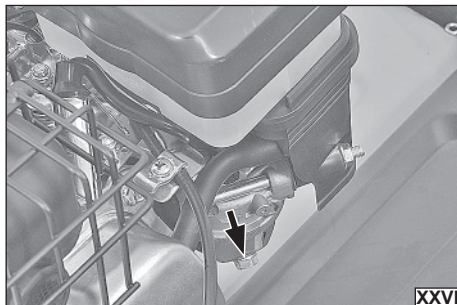
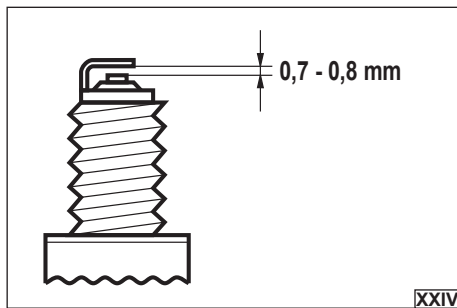
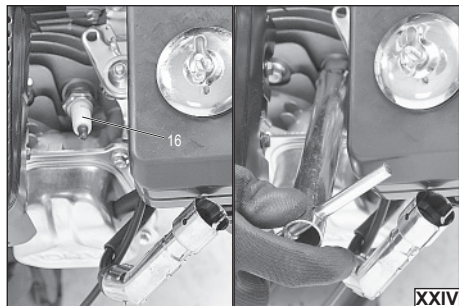
|           |                                             |
|-----------|---------------------------------------------|
| <b>PL</b> | <b>GLEBOGRYZARKA SPALINOWA</b>              |
| <b>EN</b> | <b>GASOLINE TILLER</b>                      |
| <b>DE</b> | <b>BENZIN-BODENHACKE</b>                    |
| <b>RU</b> | <b>БЕНЗИНОВЫЙ КУЛЬТИВАТОР</b>               |
| <b>UA</b> | <b>БЕНЗИНОВИЙ КУЛЬТИВАТОР</b>               |
| <b>LT</b> | <b>BENZININIS KULTIVATORIUS</b>             |
| <b>LV</b> | <b>BENZĪNA ZEMES FRĒZE</b>                  |
| <b>CZ</b> | <b>MOTOROVÝ KULTIVÁTOR</b>                  |
| <b>SK</b> | <b>BENZÍNOVÝ KULTIVÁTOR</b>                 |
| <b>HU</b> | <b>BENZINES KAPÁLÓGÉP</b>                   |
| <b>RO</b> | <b>MOTOSAPĂ PE BENZINA</b>                  |
| <b>ES</b> | <b>MOTOAZADA GASOLINA</b>                   |
| <b>FR</b> | <b>MOTOBINEUSE AVEC MOTEUR À COMBUSTION</b> |
| <b>IT</b> | <b>MOTOZAPPA A BENZINA</b>                  |
| <b>NL</b> | <b>TUINFREES OP BENZINE</b>                 |
| <b>GR</b> | <b>ΣΚΑΠΤΙΚΟ BENZĪNHΣ</b>                    |
| <b>BG</b> | <b>БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА</b>                  |
| <b>PT</b> | <b>MOTOENXADA A GASOLINA</b>                |
| <b>HR</b> | <b>MOTORNA KOPAČICA</b>                     |
| <b>AR</b> | <b>الحارث البنزين</b>                       |











## PL

1. silnik
2. uchwyt dolny
3. uchwyt górny
4. śruby i nakrętki mocujące
5. ogranicznik głębokości
6. dźwignia regulacji obrotów
7. dźwignia napędu ostrzy i kół do przodu
8. dźwignia napędu ostrzy i kół do tyłu
9. dźwignia przepustnicy
10. zawór paliwa
11. korek wlewu paliwa
12. noże
13. osłona noży
14. koło
15. filtr powietrza
16. świeca zapłonowa
17. wlew oleju silnika
18. wlew oleju przekładni napędowej
19. tłumik i rura wydechowa
20. linka startowa

## EN

1. engine
2. bottom handle
3. top handle
4. handle fixing screws and nuts
5. depth limiter
6. speed control lever
7. forward blade and wheel drive lever
8. lever to drive blades and wheels backwards
9. throttle lever
10. fuel supply valve
11. fuel filler cap
12. blades
13. blades' guard
14. wheel
15. air filter
16. spark plug
17. engine oil filler
18. drive gear oil filler
19. silencer and exhaust pipe
20. starter pull cord

## DE

1. Motor
2. Untergriff
3. Obergriff
4. Befestigungsschrauben und -mutter
5. Tiefenanschlag
6. Drehzahlregelungshebel
7. Hebel zum Vorwärtsfahren von Klingen und Rädern
8. Hebel zum Rückwärtsfahren von Klingen und Rädern
9. Drosselhebel
10. Kraftstoffventil
11. Tankdeckel
12. Klingen
13. Klingenschutz
14. Laufrad
15. Luftfilter
16. Zündkerze
17. Motoröleinfüllstutzen
18. Getriebeöleinfüllstutzen
19. Schalldämpfer und Auspuffrohr
20. Starterseil

## RU

1. двигател
2. нижний держатель
3. верхний держатель
4. крепежные болты и гайки
5. ограничитель глубины
6. рычаг управления скоростью
7. рычаг привода лезвий и колес для движения вперед
8. рычаг привода лезвий и колес для движения назад
9. рычаг дроссельной заслонки
10. топливный клапан
11. пробка заливной горловины топлива
12. лезвия
13. кожух лезвий
14. колесо
15. воздушный фильтр
16. свеча зажигания
17. маслосазливающая горловина для моторного масла
18. маслосазливающая горловина редуктора привода
19. глушитель выхлопная труба
20. пусковой тросик

## UA

1. двигун
2. нижній тримач
3. верхній тримач
4. кріпильні болти та гайки
5. обмежувач глибини
6. важіль регулювання швидкості обертів
7. важіль приводу лез і коліс вперед
8. важіль приводу лез і коліс назад
9. важіль дросельної заслінки
10. паливний клапан
11. пробка заливного отвору паливного баку
12. леза
13. кожух лез
14. колесо
15. повітряний фільтр
16. свічка запалювання
17. маслосазливна горловина двигуна
18. маслосазливна горловина приводного редуктора
19. глушник та вихлопна труба
20. пусковий тросик

## LT

1. variklis
2. apatinė rankena
3. viršutinė rankena
4. tvirtinimo varžtai ir veržlės
5. gylio ribotuvas
6. greičio valdymo svirtis
7. peilio ir ratų į priekį pavaros svirtis
8. peilio ir ratų į atgal pavaros svirtis
9. droselio svirtis
10. degalų vožtuvas
11. degalų užpildymo dangtis
12. peiliai
13. peilių dangtis
14. ratas
15. oro filtras
16. uždegimo žvakė
17. variklio alyvos įpylimo anga
18. transmisijos pavaros alyvos užpildas
19. duslintuvas ir išleidimo vamzdis
20. užvedimo virvė

## LV

1. dzinējs
2. apakšējais rokturis
3. augšējais rokturis
4. stiprināšanas skrūves un uzgriežņi
5. dziļuma ierobežotājs
6. griešanas ātruma regulēšanas svira
7. asmeņu un ritenņu piedziņas uz priekšu svira
8. asmeņu un ritenņu atpakaļgaitas piedziņas svira
9. droselēvārsta svira
10. degvielas vārsts
11. degvielas ielietnes korķis
12. asmeņi
13. asmeņu pārsegs
14. ritenis
15. gaisa filtrs
16. aizdedzes svece
17. motoreļļas ielietne
18. piedziņas pārvalde eļļas ielietne
19. trokšņa slāpētājs un izplūdes caurule
20. startera trosē

## CZ

1. motor
2. dolní rukojeť
3. horní rukojeť
4. šrouby a upevňovací matice
5. hloubková zarážka
6. páka regulace rychlosti
7. páka pro dopředný pohon nožů a kol
8. páka pro zpětný pohon nožů a kol
9. páka sytiče
10. ventil paliva
11. uzávěr palivové nádrže
12. nože
13. kryt nože
14. kolo
15. vzduchový filtr
16. zapalovací svíčka
17. plnicí hrdlo motorového oleje
18. plnicí hrdlo převodového oleje
19. tlumič výfuku a výfukové potrubí
20. startovací lanko

## SK

1. motor
2. dolná rúčka
3. horná rúčka
4. upevňovacie skrutky a matice
5. obmedzovač hĺbky
6. páka nastavenia otáčok
7. páka pohonu nožov a kolies dopredu
8. páka pohonu nožov a kolies dozadu
9. páka klapky (plynu)
10. ventil paliva
11. zátku hrdla palivovej nádrže
12. čepele
13. kryt nožov
14. koleso
15. vzduchový filter
16. zapalovacia sviečka
17. hrdlo motorového oleja
18. hrdlo oleja hnacieho prevodu
19. tlmič a výfuk
20. štartovacie lanko

## HU

1. motor
2. alsó fogantyú
3. felső fogantyú
4. rögzítő csavarok és anyák
5. barázdamélység-korlátozó
6. fordulatszámabélyező kar
7. előre hajtási kések és kerék meghajtókar
8. hátrafelé hajtási kések és kerék meghajtókar
9. folyót szelepek kar
10. üzemanyag szelep
11. üzemanyagbetöltő sapka
12. kések
13. kések védőburkolata
14. kerék
15. légszűrő
16. gyújtógyertya
17. motorolaj-betöltő
18. hajtómű olajbetöltő
19. hangtompító és kipufogócső
20. indítókétkötél

## RO

1. motor
2. mâner inferior
3. mâner superior
4. șuruburi și piulițe de prindere a mânerului
5. limitator al adâncimii
6. manetă de reglare a vitezei
7. manetă antrenare lame și roți înainte
8. manetă pentru antrenare lame și roți înapoi
9. manetă accelerație
10. ventil de alimentare a carburantului
11. bușon umplere combustibil
12. lame
13. apărătoare lame
14. roată
15. filtru de aer
16. bujie
17. filtru de ulei de motor
18. umplere cu ulei reductor
19. tobă de eşapament cu amortizor de zgomot
20. coardă demaror

## ES

1. motor
2. empuñadura inferior
3. empuñadura superior
4. tornillos y tuercas de fijación
5. limitador de profundidad
6. palanca de control de velocidad
7. palanca de accionamiento de las hojas y las ruedas hacia delante
8. palanca de avance de las hojas y las ruedas hacia atrás
9. palanca del acelerador
10. válvula de combustible
11. tapón del depósito de combustible
12. cuchillas
13. protección de cuchillas
14. rueda
15. filtro de aire
16. bujía de encendido
17. boca de llenado de aceite del motor
18. boca de llenado de aceite del engranaje de accionamiento
19. silenciador y tubo de escape
20. cable de arranque

## FR

1. moteur
2. guidon inférieur
3. guidon supérieur
4. vis et écrous de fixation
5. limiteur de profondeur
6. manette de contrôle du régime
7. manette d'entraînement des lames et des roues en avant
8. manette d'entraînement des lames et des roues en arrière
9. manette d'accélération
10. robinet de carburant
11. bouchon de remplissage de carburant
12. lames
13. protecteurs des lames
14. roue
15. filtre d'air
16. bougie d'allumage
17. cheminée de remplissage d'huile moteur
18. cheminée de remplissage d'huile transmission
19. silencieux et tuyau d'échappement
20. cordon de démarrage

## IT

1. motore
2. impugnatura inferiore
3. impugnatura superiore
4. viti e dadi di fissaggio
5. limitatore di profondità
6. leva di controllo della velocità
7. leva di azionamento della marcia avanti delle lame e delle ruote
8. leva di azionamento della marcia indietro delle lame e delle ruote
9. leva di accelerazione
10. valvola carburante
11. tappo di rifornimento
12. lame
13. protezione delle lame
14. ruota
15. filtro dell'aria
16. candela di accensione
17. foro di riempimento olio
18. foro di riempimento olio per trasmissione
19. silenziatore e tubo di scarico
20. corda di avviamento

## NL

1. motor
2. onderste handgreep
3. bovenste handgreep
4. bevestigingsbouten en -moeren
5. groefdieptebegrenzer
6. snelheidsregelingshendel
7. hendel voor voorwaartse messen- en wielversnellingsbak
8. hendel voor achterwaartse messen- en wielversnellingsbak
9. gashendel
10. brandstofvat
11. tankdop
12. messen
13. messenafdekking
14. wiel
15. luchtfilter
16. bougie
17. motorolievat
18. olievat versnellingsbak
19. demper en uitlaatpijp
20. startkoord

## GR

1. κινητήρας
2. κάτω λαβή
3. πάνω λαβή
4. βίδες και παξιμάδια στερέωσης
5. περιοριστής βάθους
6. μοχλός ελέγχου ταχύτητας
7. μοχλός κίνησης λεπίδων και τροχών προς τα μπροστά
8. μοχλός κίνησης λεπίδων και τροχών προς τα πίσω
9. μοχλός γκαζιού
10. βαλβίδα καυσίμου
11. καπάκι πλήρωσης καυσίμου
12. λεπίδες
13. προστατευτικό λεπίδων
14. τροχός
15. φίλτρο αέρα
16. μπουζί
17. στόμιο πλήρωσης λαδιού κινητήρα
18. στόμιο πλήρωσης λαδιού μηχανισμού μετάδοσης κίνησης
19. σιγαστήρας και σωλήνας εξάτμισης
20. σχοινί εκκίνησης

## BG

1. двигател
2. долна дръжка
3. горна дръжка
4. винтове и гайки за закрепване
5. ограничител на дълбочината
6. лост за управление на скоростта
7. лост за задвижване на ножовете и колелата напред
8. лост за задвижване на ножовете и колелата назад
9. лост на газта
10. горивен клапан
11. капачка на резервоара за гориво
12. ножове
13. защита на ножовете
14. колело
15. въздушен филтър
16. запалителна свещ
17. отвор за моторно масло
18. отвор за масло на задвижването
19. ауслух и изпускателна тръба
20. стартово въже

## PT

1. motor
2. pega inferior
3. pega superior
4. parafusos e porcas de fixação
5. batente de profundidade
6. alavanca de controlo da velocidade
7. alavanca de acionamento das lâminas e das rodas para frente
8. alavanca de acionamento das lâminas e das rodas para trás
9. alavanca do acelerador
10. válvula de combustível
11. tampa do reservatório de combustível
12. lâminas
13. proteção de lâminas
14. roda
15. filtro de ar
16. vela de ignição
17. bico de enchimento de óleo do motor
18. bico enchimento de óleo da transmissão
19. silenciador e tubo de escape
20. cabo de arranque

## HR

1. motor
2. donja ručka
3. gornja ručka
4. vijci i montažne matice
5. limitator dubine
6. poluga za kontrolu brzine
7. poluga pogona oštrica i kotača prema naprijed
8. poluga pogona oštrica i kotača prema natrag
9. poluga gasa
10. ventil za gorivo
11. čep za gorivo
12. noževi
13. poklopac noževa
14. kotač
15. filter zraka
16. svjećica
17. punilo za motorno ulje
18. punilo za ulje pogonskog mjenjača
19. prigušivač i ispušna cijev
20. startna linija

## AR

١. المحرك
٢. مقبض
٣. دعامة المقبض
٤. محدد عمق التلم
٥. ذراع التحكم بالسرعة
٦. رافعة محرك الشفرة
٧. مفتاح اتجاه دوران الشفرة
٨. ذراع الخاقن
٩. صمام الوقود
١٠. غطاء فتحة تعبئة الوقود
١١. السكاكين
١٢. غطاء السكاكين
١٣. العجلة المساعدة
١٤. مرشح الهواء
١٥. شمعة الإشعال
١٦. فتحة ملء الزيت
١٧. كاتم الصوت ومسورة العادم
١٨. حبل بدء التشغيل



Przeczytać instrukcje  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Persaktyti instrukciją  
Jālas instrukciju  
Prečitat návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešti instrukciune  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Prečítajte príručník  
اقرأ الدليل



Używaj gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuiți jează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας  
Используйте защитни очила  
Usar óculos de proteção  
Koristite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



Używać ochrony słuchu  
Wear hearing protectors  
Tragen Sie Gehörschutz  
Пользоваться средствами защиты слуха  
Користуйтеся засобами захисту слуху  
Vartoti ausines klausai apsaugoti  
Jālieto dzirdes drošības līdzekļi  
Používej chrániče sluchu  
Používaj chrániče sluchu  
Használjon fülvédőt!  
Intrebuiți jează antifone  
Use protectores de la vista  
Portez une protection auditive  
Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito  
Draag gehoorbescherming  
Χρησιμοποιήστε τις υπαοπίδες  
Используйте средства за защита на слуха  
Use protecção auditiva  
Nosite zaštitu za sluh  
قم بارتداء وافي السمع



Pozostawać z dala od osób postronnych  
Stay away from bystanders  
Die unbefugten Personen fern halten  
Хранити віддалі от посторонніх лиц  
Перебувати здала від сторонніх осіб  
Dirbtī saugiamie atstume nuo pašalinii asmenų  
Atstāties tālu no nepiederošām personām  
Dodržovať bezpečnú vzdálenosť od druhých osob  
Dodržiavať bezpečnú vzdialenosť od ostatných osôb  
Az illetéktelen személyektől távol tartsa  
Menține distanță față de persoane alăturate  
Manténgase lejos de los terceros  
Restez à l'écart des passants  
Stai lontano dagli astanti  
Blijf uit de buurt van omstanders  
Μειντε μακριά από τους παρεπείροχόμενους  
Стойте далеч от минувачи  
Fique longe de espectadores  
Klonite se promatrača  
ابتعد عن المتفرجين



Strzec się wyrzucanych przedmiotów  
Beware of ejected objects.  
Vorsicht vor springenden Gegenständen.  
Остерігайтесь выбрасываемых предметов  
Остерігайтеся предметів, що викидаються  
Saugokitės išmetamų daiktų  
Sargieties no izsvežamiem priekšmetiem.  
Pozor na odhozené predmety  
Ovakodjon a kidobott tárgyaktól  
Ferți-vá de obiectele care pot fi proiectate.  
Tenga cuidado con los elementos expulsados  
Méfiez-vous des articles mis au rebut  
Attenzione agli elementi proiettati  
Pas op voor weggegooidde voorwerpen  
Προσοχή για αντικείμενα που εκτοξεύονται  
Πазете се от изхвърляни предмети  
Cuidado com os objetos lançados  
Čuvajte se izbacivanih predmeta  
احذر من المقذوفات



Halas - moc  $L_{WA}$   
Noise - power  $L_{WA}$   
Lärm - Leistung  $L_{WA}$   
Сила шума  $L_{WA}$   
Сила шуму  $L_{WA}$   
Trükkmas - galia  $L_{WA}$   
Troškņa līmenis - jauda  $L_{WA}$   
Hluk - výkon  $L_{WA}$   
Hluk - výkon  $L_{WA}$   
Zaj -  $L_{WA}$  teljesítmény  
Zgomotu - puterea  $L_{WA}$   
Ruido - potencia  $L_{WA}$   
Bruit - puissance  $L_{WA}$   
Rumore - potenza  $L_{WA}$   
Lawai - vermogen  $L_{WA}$   
Θόρυβος - ισχύς  $L_{WA}$   
Шум - мощность  $L_{WA}$   
Ruido - potência  $L_{WA}$   
Buka - snaga  $L_{WA}$   
استطاعة الصوت  $L_{WA}$



Wylaczyć silnik i wyciągnąć przewody świec zapłonowych przed rozpoczęciem czynności obsługowych lub naprawczych  
Switch off the engine and remove the spark plug wires before starting any maintenance or repair work  
Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie die Zündkerzenkabel ab, bevor Sie mit Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen  
Перед началом технического обслуживания или ремонта выключите двигатель и снимите провода свечей зажигания  
Перед початком робіт з технічного обслуговування або ремонту вимкніть двигун і витягніть проводи свічок запалювання  
Prieš pradėdami techninės priežiūros ar remonto darbus, išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo žvakės laidus  
Pirms apkopes vai remonta darbu sāksšanas izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveču kabelus  
Před zahájením jakékoli údržby nebo opravy vypněte motor a vytáhněte vodiče zapalovacích svíček  
Predtým, než začnete vykonávať akékoľvek činnosti súvisiace s používaním, údržbou alebo opravou stroja, vypnite motor a odpojte káble zapalovacích sviečok.  
A karbantartási vagy javítási munkák megkezdése előtt állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtógyertyavezetékeket  
Opriți motorul și desfaceți cablurile bujiiei înainte de a începe orice activitate de întreținere sau reparații  
Apague el motor y retire los cables de las bujías antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación  
Coupez le moteur et retirez les fils de bougie d'allumage avant de commencer tout travail d'entretien ou de réparation  
Spegner il motore e rimuovere i cavi delle candele di accensione prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione  
Schakel de motor uit en verwijder de bougiekabels voordat u begint met onderhoud of reparatie  
Σβίστε τον κινητήρα και αφαιρέστε τα καλώδια των μπουζιών πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή επισκευής  
Изключите двигателя и извадете кабелите на запалителните свещи, преди да започнете каквато и да е работа по поддръжка или ремонт  
Desligue o motor e retire os cabos das velas de ignição antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção ou reparação  
Iskľučite motor i izvucite žice svjećice prije početka bilo kakvih radova na održavanju ili popravku  
إلغ الصل وأز أزل وصلات شواء رجا ب عدل لبق ل لعلل إلى ؤميش كاللأى طازرو لدرسلل لعلل عت فاقواب بى



Zachować odległość o obracających się części.

Keep away from rotating parts.

Halten Sie den Abstand von rotierenden Teilen.

Соблюдать расстояние от вращающихся частей.

Тримайте дистанцію від деталей, що обертаються.

Laikykitės atokiau nuo besisukančių dalių.

Ievērojiet atbilstošu attālumu no rotējošām daļām.

Udržujte odstup od rotujících částí.

Udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od rotujúcich častí.

Tartson kellő távolságot a forgó alkatrészekről.

Ferítj a corpul de componente rotative.

Manténgase alejado de las partes giratorias.

Garder la distance des pièces en rotation.

Mantenere la distanza dalle parti rotanti.

Houd afstand tot draaiende onderdelen.

Κρατήστε απόσταση από τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα.

Спазвайте дистанция от въртящи се части.

Mantenha a distância das peças rotativas.

Budite na udaljenosti od rotirajućih dijelova.

قُواوَدَلَا ءاز جَالَا نَم فَعَّاسِم يَلَع ع ظَفَّاح



Ostrzeżenie!

Warning!

Warnung!

Внимание!

Увага!

İspéjimas!

Brīdinājums!

Upozornění!

Varovanie!

Figyelmeztetés!

Avertizare!

¡Advertencia!

Avertissement

Avvertenza!

Waarschuwing!

Προειδοποίηση!

Внимание!

Aviso!

Upozorenje!

تحذير

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Glebogryzarka spalinowa jest przeznaczona do spulchniania i kultywacji niewielkich powierzchni gleby. Znacznie ułatwia uprawę ziemi w ogródkach i na działkach. Kultywacja gleby jest realizowana za pomocą obracających się noży. Niedopuszczalne jest stosowanie glebogryzarki do uprawy większych powierzchni ziemi. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca maszyny jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania maszyny niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie maszyny niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## WYPOSAŻENIE

Glebogryzarka dostarczana jest w stanie kompletnym, ale przed pierwszym użyciem wymagany jest montaż.

## DANE TECHNICZNE

| Parametr                              | Jednostka miary      | Wartość                 |
|---------------------------------------|----------------------|-------------------------|
| Numer katalogowy                      |                      | YT-85592                |
| Masa                                  | [kg]                 | 72                      |
| Rodzaj paliwa                         |                      | Benzyna bezołowiowa E10 |
| Rodzaj oleju silnika                  |                      | SAE 15W-40              |
| Rodzaj oleju przekładni napędowej     |                      | SAE 80W-90              |
| Pojemność zbiornika paliwa            | [l]                  | 3,0                     |
| Pojemność zbiornika oleju silnikowego | [l]                  | 0,5                     |
| Pojemność zbiornika oleju             | [l]                  | 0,8                     |
| Maksymalna szerokość brzozy           | [mm]                 | 480                     |
| Maksymalna głębokość robocza          | [mm]                 | 260                     |
| Ilość cylindrów                       |                      | 1                       |
| Ilość taktów                          |                      | 4                       |
| Chłodzenie                            |                      | Powietrzem              |
| Typ świecy zapłonowej                 |                      | F7RTC                   |
| Pojemność skokowa silnika             | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                     |
| Moc silnika                           | [kW]                 | 4,1                     |
| Maksymalna prędkość obrotowa silnika  | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                    |
| Hałas                                 |                      |                         |
| ciśnienie akustyczne                  | [dB (A)]             | 80,2 ± 3                |
| moc L <sub>wa</sub>                   | [dB (A)]             | 95,2 ± 3                |
| Poziom drgań                          | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5              |

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**WAŻNE!**  
**PRZED UŻYTKOWANIEM DOKŁADNIE PRZECZYTAJ**  
**POZOSTAW DO PRZYSZŁEGO WYKORZYSTANIA**

### Instruktaż

Przeczytaj dokładnie instrukcje. Zapoznaj się z układami sterowniczymi i prawidłowym użytkowaniem urządzenia. Jeżeli będziesz przekazywał urządzenie kolejnej osobie zawsze dołącz do urządzenia instrukcję obsługi. Urządzenie zawsze powinno być użytkowane zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi.

Nigdy nie pozwalaj na obsługę urządzenia przez dzieci i osoby nie zapoznane z instrukcjami obsługi urządzenia. Przepisy krajowe mogą określać dokładnie wiek operatora.

Nigdy nie pracuj, gdy inne osoby, szczególnie dzieci lub zwierzęta domowe, są w pobliżu. Przed rozpoczęciem pracy wyznacz strefę bezpieczeństwa, do której nie będą miały wstępu osoby postronne i zwierzęta domowe.

Pamiętaj, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub występujące zagrożenia wobec innych osób lub otoczenia.

## Przygotowanie

Podczas pracy zawsze noś solidne obuwie i długie spodnie. Nie obsługuj urządzenia z bosą stopą lub w odkrytych sandałach. Unikaj zniszczonego ubrania, które jest zbyt luźne lub które ma zwisające paski lub tasiemki. Luźne części odzieży mogą zostać pochwycone przez ruchome elementy urządzenia co może być przyczyną urazów.

Sprawdź dokładnie teren, na którym urządzenie będzie pracować i usuń wszystkie przedmioty które mogłyby dostać się do urządzenia. Pochwycone przedmioty mogą spowodować uszkodzenie urządzenia, mogą też zostać wyrzucone z dużą prędkością co stanowi zagrożenie dla operatora oraz otoczenia.

**OSTRZEŻENIE** – Benzyna jest łatwopalna:

- przechowuj paliwo w pojemnikach do tego zaprojektowanych,
- tankuj tylko na zewnątrz i nie pal podczas tankowania,
- dolewaj paliwo przed uruchomieniem silnika. Nigdy nie demontuj pokrywy zbiornika paliwa lub nie dolewaj paliwa jeżeli silnik pracuje lub jest gorący,
- jeżeli benzyna zostanie rozlana, nie próbuj uruchomić silnika, tylko przemieść maszynę z dala obszaru rozlania i unikaj tworzenia jakichkolwiek źródeł zapłonu do czasu aż opary benzyny rozprzszą się,
- bezpiecznie wymieniaj zbiornik paliwa i pokrywę zbiornika.

Wymień uszkodzony tłumik. Praca z uszkodzonym tłumikiem jest nie tylko bardziej hałaśliwa, ale może być przyczyną pożaru, poparzeń i zatrucia spalinami.

Przed użyciem zawsze sprawdź czy noże, śruby i wyposażenie zespołu noży nie są zużyte lub uszkodzone. Wymień zużyte lub uszkodzone części w zestawach, w celu zachowania wyważenia. Zastąp uszkodzone lub nieczytelne tabliczki.

## Użytkowanie

Nie używaj silnika w ograniczonej przestrzeni gdzie mogą się gromadzić opary niebezpiecznego tlenu węgla (czadu).

Pracuj tylko w świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym. Niewłaściwe oświetlenie miejsca pracy może być przyczyną wypadków.

Zawsze upewnij się, że twoje nogi na pochyłości stoją pewnie.

Chodź, nigdy nie biegaj.

Pracuj w poprzek zbocza, nigdy w górę lub w dół. Zapanowanie nad urządzeniem stanie się o wiele łatwiejsze.

Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.

Nie pracuj na nadmiernie pochylonych zboczach.

Zwracaj szczególną uwagę przy cofaniu lub ciągnięciu urządzenia do siebie.

Nie zmieniaj ustawień regulatora silnika i nie przekraczaj maksymalnej prędkości silnika.

Wyłącz napęd elementu (w) tnącego(-y), jeżeli urządzenie należy przechylić podczas przemieszczania go po innych niż miejsce pracy powierzchniach i gdy jest transportowane do miejsca pracy i z powrotem.

Nie używaj urządzenia z uszkodzonymi osłonami lub obudowami oraz bez urządzenia zabezpieczającego, np. dołączonych osłon.

Włączaj silnik ostrożnie zgodnie z instrukcją, zwracając uwagę, czy stopy są z dala od elementu tnącego.

Nie przechylaj urządzenia podczas włączania silnika, z wyjątkiem sytuacji, gdy wymaga ono przechylenia podczas uruchamiania.

W tym przypadku nie przechylaj więcej, niż to jest konieczne i podnoś tylko tę część, która jest z dala od operatora.

Nie trzymaj rąk i stóp w pobliżu obracających się części.

Nie przenoś urządzenia z włączonym silnikiem.

Zatrzymaj silnik i upewnij się, że wszystkie części ruchome zatrzymały:

Zatrzymaj urządzenie i upewnij się, że wszystkie części ruchome są nieruchome:

- za każdym razem, gdy odchodzisz od urządzenia,
  - przed uzupełnieniem paliwa,
  - przed sprawdzeniem, czyszczeniem lub naprawą urządzenia,
  - po uderzeniu obcym przedmiotem. Sprawdź czy urządzenie nie jest uszkodzone i jeżeli jest to konieczne, dokonaj naprawy przed ponownym uruchomieniem i pracą urządzenia.
- Jeżeli urządzenie zaczyna nadmiernie drgać (natychmiast sprawdź)
- sprawdź pod kątem uszkodzenia,
  - wymień lub napraw każdą uszkodzoną część,
  - sprawdź i dokręć poluzowane części.

## Konserwacja i przechowywanie

Utrzymuj w należytym stanie wszystkie nakrętki, śruby i wkrety, aby być pewnym, że urządzenie będzie pracowało bezpiecznie.

Nigdy nie przechowuj urządzenia z benzyną w zbiorniku wewnątrz budynku gdzie opary mogą osiągnąć otwartego ognia lub iskry.

Pozwól silnikowi ostygnąć przed przechowywaniem.

W celu zmniejszenia ryzyka pożaru utrzymuj silnik, tłumik, komorę baterii oraz obszar przechowywania paliwa wolne od materiału roślinnego oraz nadmiernego smaru.

W przypadku urządzeń wielonóżowych uważaj, gdyż obrót jednego elementu tnącego może spowodować obrót innych noży.

Zachowaj ostrożność podczas regulacji urządzenia, aby uniknąć dostania się palców między poruszające się noże, a stałe części urządzenia.

Zawsze pozostaw urządzenie w celu ochłodzenia przed następnym uruchomieniem, przechowywaniem w zamknięciu. Podczas obsługi noży zachowaj ostrożność, mimo że napęd jest wyłączony, ponieważ noże mogą ciągle się obracać. Zawsze odczekaj do całkowitego zatrzymania noży przed przystąpieniem do dalszych czynności. Wymieniaj, w celu zachowania bezpieczeństwa, zużyte lub uszkodzone części. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych i wyposażenia. Jeżeli paliwo musi być zlane ze zbiornika należy to przeprowadzić na zewnątrz.

### Ryzyko związane z hałasem i drganiami

Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby w jak największym stopniu zredukować ryzyko związane z narażeniem użytkownika na hałas i drgania. Jednak nie jest możliwe całkowite wyeliminowanie tych zagrożeń. Dodatkowo na zagrożenia z hałasem narażone są także osoby przebywające w otoczeniu pracy urządzeniem.

Można jednak zmniejszyć ryzyko związane z ww. zagrożeniami stosując się do następujących wytycznych:

- produkt należy stosować zgodnie z przeznaczeniem opisanym w instrukcji,
- należy się upewnić, że urządzenie jest w dobrym stanie i jest regularnie konserwowane,
- stosować właściwe i dobrze naostrzone narzędzia tnące,
- stosować pewny chwyt rękojeści produktu,
- zaplanować pracę tak, aby możliwe było stosowanie częstych przerw.

### Ryzyko resztkowe

Nawet jeżeli podczas pracy będą przestrzegane wszystkie zalecenia bezpieczeństwa nadal pozostaje potencjalne ryzyko urazu. W związku z konstrukcją produktu nadal pozostają następujące zagrożenia.

Urazy związane z drganiami spowodowane zbyt długą pracą urządzeniem, pracą w niewłaściwy sposób lub pracą urządzeniem niewłaściwie konserwowanym.

Urazy spowodowane niespodziewanym uderzeniem od ukrytych, wyrzuconych przedmiotów.

## OBŚŁUGA PRODUKTU

### *Przygotowanie do montażu*

Produkt należy wypakować z opakowania i usunąć wszystkie elementy opakowania. Zaleca się zachować opakowanie, które może być przydatne w trakcie transportu lub przechowywania produktu.

Sprawdź czy żadna z części produktu nie uległa uszkodzeniu w trakcie transportu, wszelkie zaobserwowane uszkodzenia np. pęknięcia lub odkształcenia, dyskwalifikują produkt z dalszego użytku do czasu ich naprawy lub wymiany uszkodzonych części. Zaleca się wszystkie części ułożyć na płaskim, twardym i czystym podłożu.

Podczas montażu należy stosować środki ochrony osobistej, takie jak rękawice ochronne, osłonę oczu oraz strój ochronny.

### *Montaż maszyny*

W pierwszej kolejności do otworów znajdujących się z tyłu podstawy należy zamocować dolną część uchwytu za pomocą śrub oraz nakrętek mocujących (II). Możliwe jest zamontowanie uchwytu w jednej z trzech pozycji, jednak odpowiednią regulację kąta pochylenia uchwytu do wzrostu operatora zaleca się przeprowadzić dopiero po zmontowaniu maszyny. Do dolnej części uchwytu przymocować część górną, za pomocą śrub oraz nakrętek motylkowych (III). Do górnej części uchwytu zamocować dźwignię regulacji obrotów za pomocą śruby i nakrętki mocującej (IV). Koła maszyny należy zamontować do osi napędowej kół po obu stronach maszyny za pomocą zawleczonej z przetyczką (V). Upewnić się, że zawleczone kół są prawidłowo zablokowane i nie wysuną się podczas pracy. Do górnej i dolnej mocowania w pobliżu osi napędowej ostrzy zamocować osłonę ostrzy za pomocą śrub mocujących (VI). Do osi napędowej ostrzy należy zamontować ostrza. Jeżeli w ostrzu znajduje się trzpień, przed montażem należy wyciągnąć zawleczkę, a następnie wyciągnąć trzpień blokujący z ostrza (VII). Ostrze umieścić na osi napędowej, a następnie zamocować je do osi za pomocą trzpienia i zawleczonej (VII). W ten sam sposób zamocować zestaw ostrzy znajdujący się po drugiej stronie glebogryzarki. Upewnić się, że trzpień blokujący ostrza po obu stronach glebogryzarki zabezpieczone są zawleczką. Do osłony ostrzy zamontować boczne osłony za pomocą śrub mocujących (VIII). Wyciągnąć zawleczkę trzpienia znajdującego się w mocowaniu ogranicznika głębokości brudowania, a następnie wyciągnąć trzpień blokujący. Umieścić ogranicznik głębokości w mocowaniu, a następnie zablokować go w jednej z kilku możliwych pozycji za pomocą trzpienia blokującego i zawleczonej (IX). Do podstawy glebogryzarki zamocować uchwyt przy pomocy śrub mocujących (X). Poprawnie zmontowana glebogryzarka powinna wyglądać jak na ilustracji (I).

### *Przygotowanie do pracy*

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy maszyna nie jest uszkodzona, jest prawidłowo zmontowana oraz czy wszystkie elementy zabezpieczające są prawidłowo zamocowane i sprawne. W przypadku stwierdzenia, że maszyna jest niekompletna lub posiada uszkodzenia zabrania się dalszej pracy!

**UWAGA!** Do silnika została wlana tylko taka ilość oleju, jaka jest potrzebna do konserwacji silnika. Przed pierwszym uruchomieniem należy uzupełnić olej do wymaganego poziomu.

Fabrycznie w silniku znajduje się tylko niewielka ilość oleju mająca zabezpieczyć silnik na czas transportu i magazynowania. Należy przygotować olej przeznaczony do silników czterotaktowych w klasie lepkości SAE 15W40.

Przed uzupełnieniem oleju należy ustawić maszynę na płaskiej powierzchni, a następnie odkręcić pokrywę zbiornika oleju i wytrzeć do sucha zamocowany do niej bagnet olejowy. Napełnić zbiornik olejem. Podczas napełniania zaleca się stosować lejek lub nalewak, aby uniknąć rozlania oleju. W przypadku rozlania oleju, dokładnie powycierać jego resztki przed uruchomieniem silnika. Sprawdzić czy poziom oleju jest właściwy. W tym celu należy wsunąć bagnet do otworu wlewowego i zakręcić pokrywę zbiornika. Następnie odkręcić ją i sprawdzić poziom oleju na bagnecie. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy maksymalnym i minimalnym poziomem na bagnecie (XX). Po upewnieniu się, że poziom oleju jest właściwy, należy zamknąć otwór wlewowy zatyczką.

**Uwaga!** Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy.

Przed pierwszym użyciem należy uzupełnić olejem silnikowym filtr powietrza. Odkręcić nakrętkę motylkową mocującą pokrywę filtru powietrza, a następnie zdjąć podkładkę i pokrywę filtru. Wyciągnąć filtr. Gąbkę filtru nasączyć czystym olejem silnikowym i wycisnąć, jednak tak, aby filtr pozostał wilgotny. Do misy olejowej filtru wlać czysty olej silnikowy do poziomu oznaczonego na misie olejowej filtru. Zamontować gąbkę filtru na miejsce, zamknąć pokrywę filtru i zamocować stosując podkładkę i nakrętkę motylkową.

Gleboogryzarka wyposażona jest w przekładnię napędową. Przed każdym rozpoczęciem pracy należy sprawdzić poziom oleju w przekładni napędowej. Do uzupełnienia oleju w przekładni napędowej należy przygotować olej przekładniowy w klasie lepkości SAE 80W90. Nie wolno w tym celu stosować oleju silnikowego! Przed sprawdzeniem oleju należy ustawić maszynę na płaskiej powierzchni, a następnie odkręcić pokrywę zbiornika oleju przekładni (XXII) i wytrzeć do sucha zamocowany do niej bagnet olejowy. Wsunąć bagnet do otworu wlewowego i zakręcić pokrywę zbiornika, a następnie odkręcić ją i sprawdzić poziom oleju na bagnecie. Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy maksymalnym i minimalnym poziomem na bagnecie. W przypadku konieczności uzupełnienia oleju do napełniania zaleca się stosować lejek lub nalewak, aby uniknąć rozlania oleju. W przypadku rozlania oleju, dokładnie powycierać jego resztki przed uruchomieniem silnika. Sprawdzić czy poziom oleju po uzupełnieniu jest właściwy, a następnie zamknąć otwór wlewowy zatyczką.

**Uwaga!** Poziom oleju w przekładni napędowej należy sprawdzać przed każdym rozpoczęciem pracy.

Po uzupełnieniu oleju należy uzupełnić paliwo. Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (XVIII) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchłapania paliwa. W przypadku rozchłapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Odczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalanu paliwa należy otwór wlewowy zbiornika paliwa zamknąć za pomocą pokryw.

Gleboogryzarka wyposażona jest w koła pneumatyczne. Zalecane ciśnienie w oponach to 20 PSI / 1,38 BAR. Przed rozpoczęciem pracy należy napompować opony. Nie należy przekraczać zalecanego ciśnienia w oponach. Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić ciśnienie w oponach. Opony należy zawsze pompować do równego poziomu ciśnienia. Nieprawidłowe lub nierównomierne ciśnienie w oponach może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji, takich jak przewrócenie się maszyny na bok.

### *Przygotowanie miejsca pracy*

Gleboogryzarka służy tylko do uprawy ziemi. Ziemia nie może być zbyt twarda. Jeżeli ziemia jest zbyt twarda lub wysuszona należy nawilżyć ją przed rozpoczęciem pracy i poczekać, aż woda wsiąknie w ziemię.

Zabrania się pracy na twardym podłożu, jak beton lub drewno.

Przed rozpoczęciem pracy należy pousuwać wszystkie widoczne kamienie, korzenie, druty, zabawki i inne przeszkody, które mogą uszkodzić noże gleboogryzarki. Szczególną uwagę należy zwrócić na przewody elektryczne, aby nie znalazły się w strefie pracy. Pozostawienie przewodów elektrycznych w strefie pracy może doprowadzić w wyniku kontaktu z ostrzami maszyny do porażenia prądem elektrycznym, a nawet śmierci.

Należy mieć na uwadze, że przewody elektryczne mogą być ukryte pod ziemią.

### *Uruchamianie silnika spalinowego*

**Uwaga!** Przed uruchomieniem maszyny należy upewnić się, że dzwignia napędu ostrzy znajduje się w górnej pozycji. Tylko taka pozycja spowoduje, że ostrza i koła maszyny nie będą się obracały zaraz po uruchomieniu silnika. Zabronione jest uruchamianie maszyny z załączonym napędem ostrzy i kół!

Gleboogryzarkę ustawić w miejscu rozpoczęcia pracy. Gleboogryzarkę można uruchamiać tylko jak znajduje się w pozycji pionowej. Ogranicznik głębokości brudowania ustawiać w jednej z dostępnych pozycji.

**Ostrzeżenie!** Zmiany położenia ogranicznika można dokonać tylko przy wyłączonym silniku.

Dzwignię regulacji obrotów przestawić w pozycję oznaczoną START (XI).

Zamknąć przepustnicę, przestawiając dzwignię ssania do oporu w kierunku napisu „OFF” (XII).

**Uwaga!** W przypadku gdy silnik jest rozgrzany (na przykład po przerwie na uzupełnienie paliwa) nie należy zamykać przepustnicy. W takim przypadku należy dzwignię ssania przestawić w pozycję oznaczoną „ON” (XIII).

Otworzyć zawór paliwa, przestawiając go w pozycję „ON”.

Kilkukrotnie, płynnie pociągnąć za linkę startową, aż do wyczuwalnego oporu spowodowanego kompresją silnika, wtedy pociągnąć energicznie, zdecydowanym ruchem (XIV). Po kilku pociągnięciach silnik powinien się uruchomić.

Po uruchomieniu silnika uchwytu linki startowej nie należy wypuszczać z ręki, należy go sprowadzić w dolne położenie.

W miarę rozgrzewania się silnika stopniowo otwierać przepustnicę, przestawiając dzwignię ssania stopniowo w kierunku poło-

nia oznaczonego „ON”. Po każdej zmianie położenia dźwigni ssania trzeba poczekać, aż silnik będzie pracował płynnie. Prędkość powrotu dźwigni ssania zależy od warunków atmosferycznych, w jakich jest uruchamiany silnik. Im niższa temperatura otoczenia, tym powrót musi być wolniejszy.

Prędkość obrotową silnika ustawić za pomocą dźwigni regulacji obrotów w położeniu pracy, pomiędzy szybszymi a wolniejszymi obrotami.

Wyższe obroty silnika pozwalają na uzyskanie większej efektywności pracy, ale generują też większy hałas i przyczyniają się do szybszego zużycia silnika.

#### *Uruchamianie / zatrzymywanie napędu ostrzy i kół*

**Uwaga!** Nie załączać napędu ostrzy podczas uruchamiania maszyny.

**Uwaga!** Uruchomienie napędu ostrzy i kół spowoduje obracanie się ostrzy i uruchomienie napędu kół maszyny. Nie trzymać rąk, stóp i ubrań w pobliżu obracających się części!

**Uwaga!** Ostrza i koła mogą obracać się jeszcze przez jakiś czas po zwolnieniu dźwigni napędu ostrzy i kół.

Chwycić obie rękojeści. Dźwignia napędowa jest wyposażona w blokadę zapobiegającą przypadkowemu uruchomieniu. Przed naciśnięciem dźwigni należy odciągnąć blokadę do tyłu. W celu uruchomienia napędu ostrzy i kół do przodu przyciągnąć znajdującą się z prawej strony uchwytu dźwignię napędu ostrzy i kół do rękojeści, a następnie przytrzymać ją w tej pozycji (XV). W celu uruchomienia napędu ostrzy i kół do tyłu przyciągnąć znajdującą się z lewej strony uchwytu dźwignię napędu ostrzy i kół do rękojeści, a następnie przytrzymać ją w tej pozycji (XVI).

Dźwignia uruchamiania napędu do przodu lub do tyłu nie posiada możliwości zablokowania jej w dolnej pozycji. Należy ją przytrzymywać przez cały czas pracy.

W celu zatrzymania napędu ostrzy i kół należy zwolnić nacisk na dźwignię napędu i pozwolić jej wrócić do górnej pozycji.

**Ostrzeżenie!** **Nigdy nie uruchamiać napędu ostrzy i kół do przodu i do tyłu jednocześnie!** W przeciwnym przypadku może dojść do uszkodzenia maszyny.

Napęd obrotu ostrzy i kół w przeciwnym kierunku można włączyć dopiero po całkowitym zatrzymaniu się ostrzy i kół. W przeciwnym przypadku może dojść do uszkodzenia maszyny. W celu zmiany kierunku obrotu noży i kół należy zwolnić nacisk na dźwignię napędu ostrzy i pozwolić jej wrócić do górnej pozycji, poczekać do całkowitego zatrzymania się ostrzy i kół, a następnie uruchomić napęd w przeciwnym kierunku.

**Ostrzeżenie!** Uruchomienie napędu ostrzy i kół do tyłu służy wyłącznie do wyprowadzania maszyny w przypadku sytuacji awaryjnej, takiej jak zakopanie się ostrzy w spulchnionej glebie. W przypadku konieczności wyprowadzenia glebogryzarki do tyłu należy zachować szczególną ostrożność, aby uniknąć poślizgu lub upadku. Ręce, stopy i ubrania trzymać z dala od obracających się części!

**Ostrzeżenie!** Zabronione jest blokowanie dźwigni napędu ostrzy w dolnej pozycji. W takim wypadku wraz z uruchomieniem silnika zostaną uruchomione ostrza, co może doprowadzić do poważnych obrażeń, a nawet śmierci.

#### *Zatrzymywanie silnika spalinowego*

Zatrzymanie maszyny należy przeprowadzić w następujący sposób. Zwolnić nacisk na dźwignię napędu ostrzy i pozwolić jej wrócić do górnej pozycji, poczekać do całkowitego zatrzymania się ostrzy i kół. Dźwignię regulacji obrotów przestawić w pozycję oznaczoną O, co zatrzyma pracę silnika (XVII). Zamknąć zawór paliwa przestawiając go w pozycję oznaczoną „OFF”.

#### *Uzupełnianie paliwa*

**Paliwo jest wysoce łatwopalne! Należy zachować wszelkie środki bezpieczeństwa dotyczące obchodzenia się z paliwem. Nie napełniać zbiornika paliwa w trakcie pracy maszyny. Nie uzupełniać paliwa w pobliżu otwartego ognia. W miejscu uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów. Nie rozlewać paliwa. W przypadku rozlania paliwa, przed uruchomieniem maszyny dokładnie osuszyć rozlane paliwo. Mocno i pewnie dokręcać korek wlewu paliwa. Paliwo należy przechowywać w szczelnie zamkniętych, atestowanych pojemnikach z dala od źródeł ciepła w miejscu niedostępnym dla dzieci.**

Zatrzymać silnik zgodnie z procedurą opisaną powyżej.

Odczekać do ostygnięcia silnika.

Paliwem jest benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej co najmniej 95. W celu uzupełnienia paliwa należy odkręcić pokrywę zbiornika paliwa (XVIII) i wlać paliwo do zbiornika. Podczas nalewania paliwa zaleca się korzystać z nalewaka lub lejka, aby zmniejszyć ryzyko rozchlapania paliwa. W przypadku rozchlapania paliwa należy dokładnie powycierać jego resztki. Odczekać, aż opary się całkowicie ulotnią i przeprowadzić rozruch w innym miejscu niż nalewanie paliwa. Po nalanu paliwa należy otworzyć wlewowy zbiornik paliwa zamknąć za pomocą pokryw.

Uruchomić ponownie silnik zgodnie z procedurą z punktu „Uruchamianie silnika spalinowego”.

#### *Praca glebogryzarką*

Pracując trzeba być przygotowanym na niespodziewane sytuacje. Ostrza mogą trafić na niewidoczny wcześniej kamień, korzeń lub inną przeszkodę. W takim wypadku należy natychmiast wyłączyć maszynę, poczekać do jej ostygnięcia i przystąpić do oględzin. W przypadku wykrycia jakichkolwiek uszkodzeń zabrania się dalszej pracy.

Na glebogryzarkę nie należy wywierać nadmiernego nacisku. Noże nie powinny się zagłębiać bardziej niż na 3 do 4 centymetrów.

W trakcie pracy należy robić regularne przerwy, aby uniknąć zmęczenia i przepracowania. Pozwoli to na lepszą kontrolę produktu i pozwoli zmniejszyć ryzyko wypadku.

W przypadku sytuacji awaryjnej, takiej jak zakopanie się ostrzy w spulchnionej glebie należy zachować szczególną ostrożność w przypadku konieczności zmiany kierunku obrotu ostrzy i kół oraz wyprowadzenia maszyny do tyłu, aby uniknąć poślizgu lub upadku. Ręce, stopy i ubrania trzymać z dala od obracających się części!

Podczas pracy należy poruszać się rzędami (XIX). Rzędy należy utrzymywać równej szerokości, nieco zachodzące na siebie tak, aby nie opuścić żadnego miejsca. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku.

**Uwaga!** Jeżeli w trakcie pracy w maszynę uderzy obcy obiekt. Należy natychmiast wyłączyć maszynę, odczekać do zatrzymania się ostrzy i do ostygnięcia maszyny. Następnie sprawdzić czy glebogryzarka nie uległa uszkodzeniu. W przypadku wykrycia uszkodzeń, zabroniona jest dalsza praca przed ich usunięciem. Nadmierne wibracje w trakcie pracy mogą być spowodowane przez uszkodzenie maszyny. Należy zatrzymać pracę, odczekać do zatrzymania się ruchomych części i silnika. Następnie odczekać do ostygnięcia maszyny, odłączyć świecę zapłonową i dokonać sprawdzenia produktu.

Po zakończonej pracy należy zwolnić dźwignię napędu ostrzy, odczekać do zatrzymania się ostrzy, wyłączyć silnik, a następnie zamknąć zawór paliwa. **Ostrzeżenie!** Silnik oraz układ wydechowy nagzewają się podczas pracy. Odczekać, aż wszystkie elementy silnika i maszyny ostygną, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej. Kola transportowe przestawić w dolną pozycję, a ogranicznik głębokości bruzdowania ustawić w najniższej pozycji. Opierając maszynę na kole i unosząc ją tak, aby ostrza nie miały styczności z podłożem przetransportować maszynę do miejsca konserwacji.

Pozostawiając maszynę bez nadzoru, należy zachować wszelkie możliwe środki ostrożności. Zwolnić dźwignię napędu ostrzy i kół, zatrzymaj silnik, poczekaj aż wszystkie ruchome części zatrzymają się. Upewnij się, że wszystkie osłony są na swoim miejscu.

## KONSERWACJA PRODUKTU

W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować maszyny, ani wymieniać innych podzespołów lub części składowych niż te wymienione poniżej, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym.

Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki, rękojeść dodatkową i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

### Przeglądy okresowe

Należy dokonywać okresowych przeglądów i konserwacji wymienionych niżej podzespołów maszyny.

**Uwaga!** Wszelkie zabiegi konserwacyjne należy dokonywać przy wyłączonej i niepracującej maszynie. Po wyłączeniu silnika należy odczekać do całkowitego ostudzenia silnika i podzespołów maszyny, a następnie odłączyć przewód świecy zapłonowej.

**Uwaga!** Jeśli przebieg jakiegokolwiek serwisowej nie jest opisany poniżej. Oznacza to, że w celu wykonania tej czynności należy oddać maszynę do specjalistycznego punktu serwisowego.

**Uwaga!** W przypadku gdzie do czyszczenia jest używany rozpuszczalnik, należy unikać kontaktu rozpuszczalnika ze skórą i oczami. Używać indywidualnych środków ochrony.

### Ogólne czynności konserwacyjne

Produktu nie można czyścić strumieniem wody lub zanurzając go w wodzie.

Sprawdzić stopień zużycia oraz obecność uszkodzeń ostrzy. Jeżeli zostaną zaobserwowane nadmierne zużycie lub uszkodzenia należy ostrze wymienić na nowe. Ostrze w trakcie pracy będą traciły powłokę lakierniczą, jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu ostrzy. Brak powłoki lakierniczej powoduje jednak, że ostrza są bardziej podatne na działanie korozji. Dlatego, każdorazowo po wyczyszczeniu należy je pokryć cienką warstwą środka zapobiegającego korozji lub cienką warstwą lekkiego oleju maszynowego. Przed rozpoczęciem pracy ostrza należy wyczyścić z resztek środka, aby zapobiec przenikaniu go do gleby. Ostrza zawsze należy wymieniać na oryginalne, identyczne z tym, które zostały zamontowane fabrycznie w glebogryzarkę. Tylko zastosowanie oryginalnych części zamiennych pozwala zachować bezpieczeństwo produktu. Wymianę ostrza powinien przeprowadzać doświadczony użytkownik. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem producenta. Ostrza należy wymieniać co dwa lata lub co 50 godzin pracy.

### Sprawdzanie poziomu oleju w silniku

Odkręcić wlew i wyjąć wskaźnik poziomu oleju (XX).

Wskaźnik oczyścić i osuszyć za pomocą czystej szmatki.

Włożyć wskaźnik do wlewu, ale nie przekręcać go. Następnie wyjąć i zaobserwować wskazany poziom oleju.

Jeśli wskazany poziom jest zbyt niski, należy uzupełnić olej do górnego poziomu wskaźnika (kreskowane pole).

Wkręcić wskaźnik we wlew oleju.

### *Wymiana oleju silnikowego*

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzić po upływie od 2 do 4 pierwszych godzin pracy. Każdą kolejną wymianę oleju należy przeprowadzać co 25 godzin pracy.

**Uwaga!** Wymianę oleju silnikowego najlepiej przeprowadzać zaraz po zatrzymaniu silnika. Wtedy olej jest najbardziej rzadki i najszybciej spłynie z komory przekładni silnika.

Podczas wymiany oleju należy zachować ostrożność. Olej zaraz po zatrzymaniu silnika jest rozgrzany i może być przyczyną oparzeń. Zbiornik oleju jest wyposażony w otwór spustowy. Pod otwór spustowy podstawić naczynie o pojemności większej niż pojemność zbiornika oleju. Za pomocą klucza wykręcić całkowicie zawór spustowy (XXI). Pozwolić spłynąć olejowi do zbiornika, a następnie kluczem wkręcić zawór spustowy. Powycierać do sucha resztki oleju.

Uzupełnić olej zgodnie z procedurą opisaną w punkcie: „Przygotowanie do pracy”.

**Uwaga!** Zużyty olej silnikowy należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami. Zabronione jest wylanie oleju silnikowego do kanalizacji.

### *Wymiana oleju przekładni napędowej – co każde 25 godzin pracy*

Podczas wymiany oleju należy zachować ostrożność. Olej zaraz po zatrzymaniu pracy maszyny jest rozgrzany i może być przyczyną oparzeń. Zbiornik oleju przekładni napędowej nie posiada otworu spustowego. Zużyty olej należy odessać za pomocą odsysarki przeznaczonej do tego celu, zgodnie z zaleceniami producenta odsysarki.

Po zakończeniu odsysania należy powycierać do sucha resztki oleju.

Uzupełnić i sprawdzić stan oleju zgodnie z procedurą opisaną w punkcie: „Przygotowanie do pracy”.

Należy pamiętać, że zbiornik oleju przekładniowego jest wspólny dla przekładni ostrej oraz kół napędowych. Po uzupełnieniu oleju w przekładni należy odczekać krótki czas do wyrównania poziomów, przed sprawdzeniem poziomu oleju w przekładni napędowej.

**Uwaga!** Zużyty olej silnikowy należy poddać utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami. Zabronione jest wylanie oleju przekładniowego do kanalizacji.

### *Konserwacja olejowego filtra powietrza (XXIII)*

**Uwaga!** Nie użytkować maszyny bez poprawnie zamontowanego i uzupełnionego olejem filtra powietrza lub z uszkodzonym filtrem powietrza. W przeciwnym wypadku silnik spalinowy może zassać nieczystości, które w normalnych warunkach zostałyby zatrzymane przez filtr. Nieczystości mogą doprowadzić do zakłócenia pracy silnika, a nawet do jego uszkodzenia.

Konserwację filtra powietrza należy wykonać przed pierwszym użyciem maszyny oraz co każde 25 godzin pracy.

Przed konserwacją olejowego filtra powietrza należy ustawić maszynę na płaskiej powierzchni. Odkręcić nakrętkę motylkową mocującą pokrywę filtra powietrza, a następnie zdjąć podkładkę i pokrywę filtra. Wyciągnąć filtr. Gąbkę filtra oraz misę olejową oczyścić w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, dokładnie wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Wyszuszoną gąbkę filtra nasączyć czystym olejem silnikowym i wycisnąć, jednak tak, aby filtr pozostał wilgotny. Do misy olejowej filtra wlać czysty olej silnikowy do poziomu oznaczonego na misie olejowej. Zamontować gąbkę filtra na miejsce, zamknąć pokrywę filtra i zamocować stosując podkładkę i nakrętkę motylkową. Upewnić się czy obudowa filtra jest szczelnie zamknięta, a nakrętka mocująca misę mocno i pewnie zakręcona. W przypadku uszkodzenia filtra, należy go wymienić na nowy pozbawiony uszkodzeń przed wznowieniem pracy.

### *Konserwacja świecy zapłonowej (XXIV) – co każde 100 godzin pracy*

Odłączyć przewód od świecy. Wykręcić świecę zapłonową kluczem do świec. Szczotką drucianą oczyścić elektrody z nalotu węglowego (tzw. nagaru). Sprawdzić odległość między elektrodami, powinna wynosić od 0,7 mm do 0,8 mm.

W przypadku stwierdzenia przepalonych elektrod lub pękniętej osłony ceramicznej, wymienić świecę na nową. Możliwe jest zastosowanie świecy zapłonowej typ F7RTC o nr. katalogowym YT-855487.

Wkręcić świecę. Podłączyć przewód do świecy.

### *Konserwacja filtra wlewu paliwa*

Zdemontować pokrywę wlewu paliwa (XVIII). Wyciągnąć filtr wlewu paliwa (XXV). Wyczyścić filtr wlewu paliwa za pomocą benzyny ekstrakcyjnej. Osuszyć za pomocą miękkiej, czystszej szmatki. Zamontować filtr w otworze wlewowym. Zamontować pokrywę wlewu paliwa.

**Uwaga!** Ścianki filtra wykonano z delikatnej siatki. Należy zachować ostrożność podczas konserwacji, aby ich nie uszkodzić. W przypadku uszkodzenia filtra, należy go wymienić na nowy pozbawiony uszkodzeń przed wznowieniem pracy.

## **PRZECCHOWYWANIE I TRANSPORT PRODUKTU**

**Uwaga!** Zawsze przed przechowywaniem lub transportem należy opróżnić zbiornik paliwa.

Pod otwór spustowy podstawić naczynie o pojemności większej niż pojemność zbiornika paliwa.

Za pomocą klucza wykręcić zawór spustowy paliwa (XXVI). Po opróżnieniu maszyny z paliwa zakręcić zawór spustowy paliwa.

**Oczyszczyć wg wskazówek instrukcji.**

Przechowywać w ciemnych, suchych, wolnych od szronu i dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Miejsce przechowywania powinno chronić przed dostępem dzieci. Produkt należy przechowywać w temperaturze pomiędzy 10, a 30 st. C. Zalecane jest przechowywanie produktu w opakowaniu fabrycznym lub w innym opakowaniu chroniącym przed kurzem. Produkt przechowywać w pozycji pionowej.

Produkt transportować przenosząc go za uchwyty. Transportować w takiej pozycji, aby ostrza nie miały kontaktu z podłożem. Podczas transportu produkt należy chronić od uderzeń oraz silnych wibracji. Na czas transportu produkt zabezpieczyć przed ześlizgnięciem się lub przewróceniem.

## PRODUCT OVERVIEW

The tiller is designed for opening and cultivating small patches of soil. It makes cultivating land in gardens and plots significantly easier. Soil cultivation is carried out using rotating blades. It is unacceptable to use the tiller for cultivating larger patches of land. Proper, reliable, and safe operation of the machine depends on appropriate use, that is why you should:

**Read the entire manual before the first use of the device and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held liable for any damage or injury resulting from improper use of the machine, failure to observe the safety regulations and recommendations of this instructions manual. Using the machine for purposes other than those for which it was intended shall cause the loss of the user's rights to a warranty and statutory warranty.

## ACCESSORIES

The tiller is supplied complete but requires assembly before first use.

## SPECIFICATIONS

| Parameter                       | Unit                 | Value               |
|---------------------------------|----------------------|---------------------|
| Part No.                        |                      | YT-85592            |
| Weight                          | [kg]                 | 72                  |
| Fuel type                       |                      | E10 unleaded petrol |
| Engine oil type                 |                      | SAE 15W-40          |
| Drive gear oil type             |                      | SAE 80W-90          |
| Fuel tank capacity              | [l]                  | 3.0                 |
| Engine oil tank capacity        | [l]                  | 0.5                 |
| Oil tank capacity               | [l]                  | 0.8                 |
| Maximum groove width            | [mm]                 | 480                 |
| Maximum working depth           | [mm]                 | 260                 |
| number of cylinders             |                      | 1.                  |
| number of strokes               |                      | 4.                  |
| cooling                         |                      | Air cooling         |
| Spark plug type                 |                      | F7RTC               |
| Engine displacement             | [cm <sup>3</sup> ]   | 196.                |
| Engine power                    | [kW]                 | 4.1                 |
| Maximum engine rotational speed | [min <sup>-1</sup> ] | 3600.               |
| Noise                           |                      |                     |
| sound pressure                  | [dB (A)]             | 80.2 ± 3            |
| power L <sub>WA</sub>           | [dB (A)]             | 95.2 ± 3            |
| Vibration level                 | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8.95 ± 1.5          |

## SAFETY INSTRUCTIONS

**IMPORTANT!**  
**READ CAREFULLY BEFORE USE**  
**KEEP FOR FUTURE REFERENCE**

### Manual

Read the instructions carefully. Familiarise yourself with the controls and proper use of the tool. If you are going to pass the tool on to another person, always attach the manual to the tool. Always use the tool in accordance with the guidelines in the manual. Never allow children or persons who have not read the manual to operate the tool. National regulations may specify the exact age of the operator.

Never work when anyone else, especially children or pets, is around. Before starting work, designate a safety zone within which bystanders and pets will not be allowed.

Remember that it is the operator or the user who is responsible for accidents or hazards to other people or the environment.

### Preparation

Always wear sturdy shoes and long trousers when working. Do not operate the tool barefoot or when wearing open toe sandals. Avoid wearing damaged clothing which is too loose or has hanging straps or ribbons. Loose clothing parts can be caught by the tool's moving parts which can lead to injuries.

Carefully check the area where the tool will be operated and remove any objects which could get into the tool. Caught objects can cause damage to the tool, or can be ejected at high speed, which poses a threat to the operator and the environment.

**WARNING — Petrol is flammable:**

- store fuel in containers designed for this purpose,
- refuel only outdoors and do not smoke during refuelling,
- refuel before starting the engine; never remove the fuel tank cover or add fuel if the engine is running or hot,
- if petrol is spilled, do not try to start the engine, just move the machine away from the spill area and avoid creating any sources of ignition until the petrol vapours dissipate,
- safely replace the fuel tank and the tank cover.

Replace damaged silencer. Working with a damaged silencer is not only noisier, but can cause fire, burns and exhaust gas poisoning. Always check the blades, bolts and the blades' assembly equipment for wear or damage before use. Replace worn-out or damaged parts in sets to maintain balance. Replace damaged or illegible plates.

## Operation

Do not use the engine in a confined space where vapours of dangerous carbon monoxide may accumulate.

Work only in daylight or in good artificial lighting. Improper lighting of the workplace can lead to accidents.

When on a slope, always make sure your feet are set firmly.

Walk, never run.

Work across the slopes, never up or down. This will make control of the tool much easier.

Take special care when changing driving direction on a slope.

Do not work on excessively inclined slopes.

Pay special attention when reversing or pulling the tool towards you.

Do not change the settings of the engine regulator and do not exceed the maximum engine speed.

Turn off the drive of the cutting element(s) if the tool must be tilted when moving it on surfaces other than the workplace and when transported to and from the workplace.

Do not use the tool with damaged guards or housings and without a safety device, e.g. attached guards.

Switch on the engine carefully in accordance with the instructions, paying attention to whether your feet are away from the cutting element.

Do not tilt the tool when starting the engine, except when it requires tilting during starting. In this case, do not tilt more than necessary and lift only the part which is away from the operator.

Keep your hands and feet away from rotating parts.

Do not move the tool with the engine running.

Stop the engine and make sure that all moving parts have stopped:

Stop the tool and make sure that all moving parts have stopped:

- every time you step away from the tool;
  - before refuelling,
  - before checking, cleaning or repairing the tool;
  - after it being hit by a foreign object. Check that the tool is not damaged and, if necessary, repair it before restarting and operating.
- If the tool starts to vibrate excessively (check immediately):
- check for damage;
  - replace or repair any damaged part;
  - check and tighten any loose parts.

## Maintenance and storage

Keep all nuts, bolts and screws in good condition to ensure safe tool operation.

Never store the tool with petrol in the tank inside the building where vapours can reach open flames or sparks.

Allow the engine to cool down before storage.

To reduce the risk of fire, keep the engine, silencer and fuel storage area free of plant material and excess grease.

In the case of multi-blade tools, be careful, as rotation of one cutting element may cause rotation of other blades.

Use caution when adjusting the tool to avoid fingers getting between the tool's moving blades and fixed parts.

Always leave the tool to cool down before the next start-up, or before storing in a closed space.

Be careful when performing any work on the blades, even when the drive is switched off as the blades can still rotate. Always wait for the blades to come to a complete stop before proceeding with any activities.

Replace worn-out or damaged parts to ensure safety of operation. Use original spare parts and equipment only.

If the fuel has to be drained from the tank, this must be done outdoors.

## Risks related to noise and vibrations

The tool is designed to reduce the risk of exposing the user to noise and vibration as much as possible. However, it is not possible to completely eliminate these hazards. Additionally, people in the vicinity of the operating tool are also exposed to noise hazards. However, the risks associated with the above-mentioned hazards can be reduced by observing the following guidelines:

- the product should be used in accordance with its intended use, described in the instructions manual;

- make sure that the tool is in good condition and is regularly maintained;
- use proper and well-sharpened cutting tools;
- use a firm grip on the product handle;
- plan work so that frequent breaks can be incorporated.

### Residual risks

Even if all safety precautions are followed during operation, the potential risk of injury remains. The following risks remain in relation to the design of the product.

Vibration-related injuries caused by prolonged operation of the tool, incorrect manner of work, or work with an improperly maintained tool.

Injuries caused by an unexpected impact from hidden, ejected objects.

## PRODUCT OPERATION

### *Preparation for assembly*

Unpack the product by removing all packaging components. It is recommended to retain the packaging, which can be of use when transporting or storing the product.

Check that no part of the product has been damaged during transport. In case of damage detection, such as cracks or deformations, it will disqualify the product from further use until it is repaired or damaged components are replaced.

It is recommended to place all the components on a flat, hard, and clean surface.

Use personal protective equipment such as protective gloves, eye protection, and protective clothing during assembly.

### *Machine assembly*

First of all, the lower part of the holder must be attached to the holes on the back of the base using screws and fixing nuts (II). It is possible to mount the handle in one of three positions, but the appropriate adjustment of the handle angle to the operator's height is recommended only after the machine has been assembled. Attach the upper part to the lower part of the handle using screws and wing nuts (III). Attach the speed control lever to the top of the handle using the screw and fixing nut (IV). Mount the machine wheels to the wheel drive axle on both sides of the machine using the cotter pin (V). Ensure that the wheel pins are properly locked and do not slip out during operation. Attach the blade guard to the upper and lower mounts near the drive axis of the blades using the fixing screws (VI). Blades must be fitted to the drive axle of the blades. If there is a pin in the blade, the pin must be removed and the locking pin pulled out of the blade (VII) before installation. Place the blade on the drive axle, then fix it to the axle with a pin and cotter pin (VII). Attach the blade set on the other side of the tiller in the same way. Ensure that the blade locking pins on both sides of the tiller are secured with a cotter pin. Fit the side guards to the blade guard using the fixing screws (VIII). Pull out the cotter pin located in the groove chisel depth stop attachment and then pull out the locking pin. Place the depth stop in the mount and then lock it in one of several possible positions using the locking pin and pin (IX). Attach the handle to the base of the tiller using the attachment screws (X). A correctly assembled tiller should look like in the figure (I).

### *Preparing for operation*

Before starting work, check that the machine is not damaged, is correctly assembled and that all safety components are correctly attached and in good working order. If the machine is found to be incomplete or damaged, further work is prohibited!

**ATTENTION! Only the amount of oil needed for engine maintenance was poured into the engine. Before the first start-up, the oil must be topped up to the required level.**

In a factory state, there is only a small amount of oil in the engine to protect it during transport and storage. Prepare oil for four-stroke engines in viscosity class SAE 15W40.

Before replenishing the oil, place the machine on a flat surface, then unscrew the oil tank cover and wipe the oil bayonet attached to it dry. Fill the tank with oil. When filling, it is recommended to use a funnel or filler nozzle to avoid spilling oil. In case of spilling the oil, thoroughly wipe off its residues before starting the engine. Check that the level is appropriate. To do this, insert the bayonet into the inlet and screw the tank cover. Then unscrew it and check the oil level on the bayonet. The oil level should be between the maximum and minimum levels on the bayonet (XX). After making sure that the oil level is correct, close the inlet with a cap.

**Attention!** Check the oil level before each use.

Before first use, top up the air filter with engine oil. Unscrew the wing nut securing the air filter cover, then remove the washer and filter cover. Remove the filter. Soak the air filter sponge with clean engine oil and squeeze it out so that the filter remains slightly moist only. Pour clean engine oil into the filter sump to the level marked on the filter sump. Fit the filter sponge into place, close the filter cover and fasten using the washer and wing nut.

The tiller is equipped with a drive gear. Check the oil level in the drive gear each time before starting operation. Gear oil with a viscosity grade of SAE 80W90 should be prepared to top up the oil in the drive gear. Engine oil must not be used for this purpose! Before checking the oil, place the machine on a flat surface, then unscrew the gear oil tank cover (XXII) and wipe the oil dipstick attached to it dry. Insert the dipstick into the filler hole and screw on the tank lid, then unscrew it and check the oil level on the dipstick. The oil level should be between the maximum and minimum levels on the dipstick (XX). When refilling the oil, it is recommended to use a funnel or pourer to avoid spilling oil. In case of spilling the oil, thoroughly wipe off its residues before starting the engine. Check that the oil level is correct after topping up, then close the filler hole with a plug.

**Attention!** The oil level in the drive gear should be checked before each use of the machine operation.

After refilling oil, refill fuel. Use 95-octane unleaded petrol or better. To refuel, unscrew the fuel tank cover (XVIII) and pour the fuel into the tank. When filling fuel, it is recommended to use a filler nozzle or funnel to reduce the risk of fuel splashes. If the fuel is splashed, thoroughly wipe off its residues. Wait until the vapours have completely evaporated and carry out the start-up at a different place than at which the fuel was filled. Close the fuel tank inlet with the cover after filling.

The tiller is equipped with inflatable wheels. The recommended tyre pressure is 20 psi/1.38 bar. Inflate the tyres before starting work. Do not exceed the recommended tyre pressure. Check tyre pressure before starting work. Tyres should always be inflated to an even pressure level. Incorrect or uneven tyre pressure can lead to dangerous situations such as the machine tipping over on its side.

#### *Preparing the workplace*

The tiller is intended only for soil cultivation. The soil cannot be too hard. If the soil is too hard or dry, moisturise it before starting work and wait for the water to soak into the soil.

Working on a hard surface such as concrete or wood is prohibited.

Before starting work, remove all visible stones, roots, wires, toys and other items which may damage the tiller blades. Particular attention must be paid to electrical cables to ensure that they do not enter the work zone. Leaving electrical cables in the working area can lead to electric shock or even death as a result of contact with the rotating blades.

Be aware that electrical cables can be hidden underground.

#### *Starting the combustion engine*

**Attention!** Ensure that the blade drive lever is in the upper position before starting the machine. Only in this position will the blades not rotate immediately after starting the engine. It is forbidden to start the machine with the blades and wheel drive engaged!

Set the tiller in the place where the work is to commence. The tiller can only be started when in vertical position.

Set the grooving depth limiter to one of the available positions.

**Warning!** Change the position of the limiter only when the engine is off.

Move the speed control lever to the START (XI) position.

Close the throttle by moving the priming accelerator lever to stop at the "OFF" marker (XII).

**Attention!** Do not close the throttle if the engine is warm (for example, after a break for refuelling). In this case, move the priming accelerator lever to "ON" (XIII).

Open the fuel supply valve by rotating it to "ON".

Pull the starter pull cord smoothly several times until you feel the resistance caused by the engine compression, which is when you should pull it vigorously and firmly (XIV). After a few pulls, the engine should start.

Once the engine has started, the starter cord handle should not be released from the hand, it should be brought to the lower position.

As the engine is heating up, open the throttle gradually by moving the priming accelerator lever gradually towards "ON". Allow the engine to start running smoothly every time you reposition the priming accelerator lever. The rate at which the priming accelerator lever should be reversed depends on the ambient temperature in which you start the engine. The lower the ambient temperature, the slower the lever should be reversed.

Set the engine speed with the speed control lever in the operating position, between faster and slower speeds.

Higher engine speeds allow the engine to run more efficiently, but they also generate more noise and contribute to faster engine wear.

#### *Starting/stopping the blade and wheel drive*

**Attention!** Do not engage the blade drive when starting the machine.

**Attention!** Starting the blade and wheel drive will rotate the blades and start the machine wheel drive. Keep hands, feet and clothes away from rotating parts.

**Attention!** The blades and wheels can continue to rotate for some time after the blade and wheel drive lever is released.

Grasp both grips. The drive lever is equipped with a lock to prevent accidental actuation. Pull the lock back before pressing the lever. To operate the blade and wheel drive forwards, pull the blade and wheel drive lever on the right side of the handle towards the handle and hold it in this position (XV). To operate the blade and wheel drive backwards, pull the blade and wheel drive lever on the left side of the handle towards the handle and hold it in this position (XVI).

The forward or reverse actuation lever does not have the option of locking it in the lower position. It should be held down at all times during work.

To stop the blade and wheel drive, release pressure on the drive lever and allow it to return to the top position.

**Warning!** Never run the blade and wheel drive forwards and backwards at the same time! Failure to do so may result in damage to the machine.

The drive to rotate the blades and wheels in the opposite direction can be disengaged only after the blades and wheels have come to a complete stop. Failure to do so may result in damage to the machine. To change the direction of rotation of the blades

and wheels, release pressure on the blade drive lever and allow it to return to the upper position, wait for the blades and wheels to come to a complete stop and then start the drive in the opposite direction.

**Warning!** The rearward activation of the blade and wheel drive is only used to move the machine out in the event of an emergency situation, such as the blades becoming buried in loosened soil. If it is necessary to take the tiller out to the rear, special care must be taken to avoid slipping or falling. Keep hands, feet and clothing away from rotating parts!

**Warning!** It is forbidden to lock the blades' drive lever in the bottom position. In this case, the blades will start when the engine is started, resulting in serious injury or even death.

### *Stopping the engine*

Stop the machine following below steps: Release pressure on the blade drive lever and allow it to return to the upper position, wait for the blades and wheels to come to a complete stop. Move the speed control lever to the position marked O, which will stop the engine (XVII). Close the fuel valve by turning it to the position marked "OFF".

### *Refuelling*

**The fuel is highly flammable! All safety precautions regarding the handling of fuel must be observed. Do not fill the fuel tank while the machine is running. Do not refuel near an open flame. Smoking is not permitted in the refuelling area. Do not spill fuel. In the event of a fuel spillage, dry up the spilled fuel thoroughly before starting the scarifier. Tighten the fuel filler cap firmly and securely. Store fuel in tightly closed, approved containers away from heat sources and out of the reach of children.**

Stop the engine according to the procedure described above.

Allow the engine to cool down.

Use 95-octane unleaded petrol or better. To refuel, unscrew the fuel tank cover (XVIII) and pour the fuel into the tank. When filling fuel, it is recommended to use a filler nozzle or funnel to reduce the risk of fuel splashes. If the fuel is splashed, thoroughly wipe off its residues. Wait until the vapours have completely evaporated and carry out the start-up at a different place than at which the fuel was filled. Close the fuel tank inlet with the cover after filling.

Re-start the engine according to the procedure "Start-up of the combustion engine".

### *Tiller operation*

When working, you have to be prepared for unexpected situations. The blades may hit a stone, root or other obstacle which was not visible before. In such a case, turn the machine off immediately, allow it to cool down and inspect it. In case of any damage, do not proceed with work.

Do not exert excessive pressure on the tiller. Blades should not sink in more than 3 to 4 centimetres.

Take regular breaks during work to avoid fatigue and overwork. This will allow better product control and reduce the risk of accidents.

In the event of an emergency situation, such as the blades burrowing into loosened soil, special care should be taken if it is necessary to change the direction of rotation of the blades and wheels and move the machine backwards to avoid slipping or falling. Keep hands, feet and clothing away from rotating parts!

During operation, move along the rows (XIX). Rows should be kept equal in width, slightly overlapping so as not to leave any space. Take special care when changing the direction.

Attention! If a foreign object hits the scarifier during operation, switch the machine off immediately, wait for the blades to stop and allow it to cool down. Then check the tiller for damage. If the damage is detected, it is forbidden to continue working before removing the damage. Excessive vibration during operation can be caused by damage to the machine. Stop the operation, wait for the moving parts and engine to stop. Then allow the machine to cool down, disconnect the spark plug and check the product.

When work is complete, release the blade drive lever, wait for the blades to stop, switch off the engine and then close the fuel valve. **Warning!** The engine and exhaust system become hot during operation. Allow all engine and machine components to cool, then disconnect the spark plug wire. Move the transport wheel to the lower position and set the chasing depth limiter in the lowest position. By resting the machine on the wheel and lifting it so that the blades do not come into contact with the ground, transport it to the place of maintenance.

When leaving the machine unattended, take all possible precautions. Release the blade and wheel drive levers, stop the engine, wait for all moving parts to stop. Ensure that all covers are in place.

## PRODUCT MAINTENANCE

During the warranty period, the user cannot disassemble the machine or replace other assemblies or components than those listed below, as this will result in the loss of warranty rights. Any irregularities found during the inspection or the operation signal the need for repair to be done at the service centre.

After finishing work, the housing, ventilation openings, switches, auxiliary handle and covers should be cleaned e.g. with an air jet (with a pressure not exceeding 0.3 MPa), paintbrush or dry cloth without the use of chemicals and cleaning agents. Clean the

tools and handles with a clean and dry cloth.

### *Scheduled inspections*

Periodic inspection and maintenance of the following machine assemblies must be carried out.

**Attention!** All maintenance must be carried out with the machine switched off and not running. After switching off the engine, allow the engine and machine components to cool down completely and then disconnect the spark plug wire.

**Attention!** If a service operation is not described below, This means that the machine must be serviced by a specialist service centre for this purpose.

**Attention!** Where solvent is used for cleaning, avoid contact of the solvent with skin and eyes. Use personal protective equipment.

### *General maintenance activities*

The product cannot be cleaned with a water jet or by immersion in water.

Check for wear and damage to the blades. If excessive wear or damage is observed, replace the blade with a new one. The blades will lose the paint coating during operation. This is a normal phenomenon and does not indicate damage to the blades. Lack of paint coating, however, makes the blades more susceptible to corrosion. Therefore, each time after cleaning, they should be covered with a thin layer of anti-corrosion agent or a thin layer of light mechanical oil. Before starting work, the blades must be cleaned of any residual material to prevent the material from penetrating the soil.

Always replace the blades with the original ones, identical to the ones installed in the tiller at the factory. Only the use of original spare parts can maintain product safety. The blade should be replaced by an experienced user. To do this, contact an authorised service centre of the manufacturer.

The blades should be replaced every two years or after every 50 hours of operation.

### *Checking the oil level in the engine*

Unscrew the oil cap and remove the oil level indicator (XX).

Clean and dry the indicator with a clean cloth.

Insert the indicator back into the hole, but do not turn it. Then remove and check the oil level indicated.

If the indicated level is too low, the oil must be topped up to the upper level of the indicator (dashed box).

Screw the indicator into the oil filling hole.

### *Changing the engine oil*

The engine oil should be changed after the first 2 to 4 hours of operation. Every subsequent oil change should be carried out every 25 hours of operation.

**Attention!** It is best to change the engine oil as soon as the engine has come to a standstill. Then the oil is the thinnest and will flow out of the engine gearbox the fastest.

Care must be taken when changing the oil. As soon as the engine stops, the oil is hot and can cause burns. Each oil tank has a drain opening. Place a container with a capacity greater than that of the oil tank underneath the drain opening. Unscrew the drain valve (XXI) completely using a wrench. Allow the oil to flow into the tank and then screw in the drain valve using a wrench. Wipe any oil residue dry.

Top up the oil according to the procedure described under "Preparing for operation".

**Attention!** Dispose of used engine oil in accordance with the local regulations. It is forbidden to spill engine oil into the sewer system.

### *Drive gear oil change – every 25 hours of operation*

Care must be taken when changing the oil. As soon as the engine stops, the oil is hot and can cause burns. The drive gear oil tank does not have a drain hole. The oil used should be extracted using an extractor designed for this purpose, according to the extractor manufacturer's recommendations.

Once the extraction is complete, the oil residue should be wiped dry.

Fill up and check the oil level according to the procedure described in section: "Preparing for operation".

Note that the gear oil tank is shared by the blade gear and the drive wheels. After topping up the oil in the gearbox, wait a short time for the levels to equalize before checking the oil level in the drive gearbox.

**Attention!** Dispose of used engine oil in accordance with the local regulations. It is forbidden to spill the gear oil into the sewer system.

### *Maintaining the air filter (XXIII)*

**Attention!** Do not operate the machine without the air filter correctly fitted and topped up with oil or with a defective air filter. Otherwise the combustion engine may aspirate impurities that would normally settle on the air filter. Impurities can lead to malfunctions or, ultimately, cause its failure.

Air filter maintenance should be carried out before using the machine for the first time and every 25 hours of operation.

Place the machine on a flat surface before servicing the oil air filter. Unscrew the wing nut securing the air filter cover, then remove

the washer and filter cover. Remove the filter. Clean the filter sponge and oil pan in warm water with dishwashing liquid, rinse thoroughly and allow to dry completely. Soak the air filter sponge with clean engine oil and squeeze it out so that the filter remains slightly moist only. Fill the oil sump of the filter with clean engine oil up to the level marked on the oil sump. Fit the filter sponge into place, close the filter cover and fasten using the washer and wing nut. Ensure that the filter housing is tightly closed and that the fixing nut is firmly and securely screwed on. If the filter is damaged, replace it with a new one that is free of damage before resuming operation.

#### *Spark plug maintenance (XXIV) – every 100 hours of operation*

Disconnect the cable from the spark plug. Unscrew the spark plug with the spark plug wrench. Use a wire brush to clean carbon deposits off the electrodes (so-called combustion deposits). Check the distance between the electrodes, it should range between 0.7 mm and 0.8 mm.

If burned electrodes or the ceramic casing is broken, replace the spark plug with a new one. It is possible to use spark plug type F7RTC with part number YT-855487.

Screw in the spark plug. Connect the cable to the spark plug.

#### *Maintenance of the fuel filler filter*

Remove the fuel filler cap (XVIII). Remove the fuel filler filter (XXV). Clean the fuel filler filter using extraction petrol. Dry with a soft, clean cloth. Install the filter in the filler opening. Close the fuel filler cap.

Attention! The filter walls are made of fine mesh. Care must be taken during maintenance to ensure that they are not damaged. If the filter is damaged, replace it with a new one that is free of damage before resuming operation.

### **STORAGE AND TRANSPORT**

#### **Attention! Always empty the fuel tank before storing or transporting the tool.**

Place a container with a capacity greater than that of the oil tank underneath the drain opening.

Use a spanner to unscrew the fuel drain valve (XXVI). After emptying the machine of fuel, turn the fuel drain valve off.

#### **Clean according to the instructions.**

Store in the dark, dry, frost-free, and well-ventilated areas. The place of storage should protect the tool from access by children. The product should be stored at a temperature between 10°C and 30°C. It is recommended that the product is stored in its original packaging or another packaging that protects it from dust. Store the tool in a vertical position.

Transport the product by carrying it by the handles. Transport it in such a position that the blades do not come into contact with the ground. Protect the product from impacts and strong vibrations during transport. Secure the product against slipping or tipping over during transport.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Motor-Bodenfräse ist zur Auflockerung und Bearbeitung kleiner Bodenflächen konzipiert. Das Gerät erleichtert den Anbau von Land in Gärten und Grundstücken erheblich. Die Bodenbearbeitung erfolgt mit rotierenden Messern. Die Bodenfräse darf keinesfalls für den Anbau größerer Flächen des Bodens verwendet werden. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb der Maschine hängt von der richtigen Bedienung ab:

**Lesen Sie daher vor dem Betrieb die gesamte Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie auf.**

Der Lieferant haftet nicht für jegliche Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des der Maschine, Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Bedienungsanleitung entstehen. Die unsachgemäße Verwendung der Maschine führt ebenfalls zum Erlöschen der Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Benutzers.

## ZUBEHÖR

Die Bodenfräse wird komplett geliefert, vor dem ersten Einsatz ist jedoch der Zusammenbau erforderlich.

## TECHNISCHE DATEN:

| Parameter                         | Maßeinheit           | Wert                  |
|-----------------------------------|----------------------|-----------------------|
| Artikel-Nr.                       |                      | YT-85592              |
| Gewicht                           | [kg]                 | 72                    |
| Kraftstoffart                     |                      | Bleifreies Benzin E10 |
| Motoröltyp                        |                      | SAE 15W-40            |
| Art des Getriebeöls               |                      | SAE 80W-90            |
| Kraftstofftankkapazität           | [l]                  | 3,0                   |
| Fassungsvermögen des Motoröltanks | [l]                  | 0,5                   |
| Öltankvolumen                     | [l]                  | 0,8                   |
| Maximale Furchenbreite            | [mm]                 | 480                   |
| Maximale Arbeitstiefe             | [mm]                 | 260                   |
| Zylinderanzahl                    |                      | 1                     |
| Taktzahl                          |                      | 4                     |
| Kühlung                           |                      | Luft                  |
| Zündkerzentyp                     |                      | F7RTC                 |
| Hubraum                           | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                   |
| Motorleistung                     | [kW]                 | 4,1                   |
| Maximale Motordrehzahl            | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                  |
| Lärmpegel                         |                      |                       |
| Schalldruck                       | [dB (A)]             | 80,2 ± 3              |
| - Leistung L <sub>wa</sub>        | [dB (A)]             | 95,2 ± 3              |
| Schwingungsemission               | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5            |

## SICHERHEITSHINWEISE

### WICHTIG! VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN ZUR ZUKÜNFTIGEN VERWENDUNG AUFBEWAHREN

#### Betriebsanleitung

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Steuerungssystemen und der ordnungsgemäßen Verwendung des Geräts vertraut. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben möchten, fügen Sie die Bedienungsanleitung immer dem Gerät bei. Das Gerät sollte immer gemäß den Anweisungen in der Betriebsanleitung verwendet werden.

Lassen Sie niemals Kinder oder Personen, die mit der Bedienungsanleitung des Geräts nicht vertraut sind, das Gerät bedienen. Nationale Vorschriften können das genaue Alter des Bedieners festlegen.

Arbeiten Sie niemals, während andere, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind. Vor Arbeitsbeginn ist eine Sicherheitszone festzulegen, zu der Umstehende und Haustiere keinen Zutritt haben.

Denken Sie daran, dass der Bediener oder Benutzer für Unfälle oder Gefahren für andere Personen oder für die Umwelt verantwortlich ist.

## Vorbereitung

Tragen Sie bei der Arbeit immer robuste Schuhe und lange Hosen. Betreiben Sie das Gerät nicht mit Barfuß- oder in offenen Sandalen. Vermeiden Sie beschädigte Kleidung, die zu locker ist oder über Aufhängerriemen oder Bänder verfügt. Lose Teile der Kleidung können durch bewegliche Teile des Geräts aufgefangen werden, was zu Verletzungen führen kann.

Überprüfen Sie gründlich den Arbeitsbereich des Geräts und entfernen Sie alle Gegenstände, die ins Gerät gelangen könnten. Erfasste Gegenstände können Schäden am Gerät verursachen, sie können auch mit hoher Geschwindigkeit ausgeworfen werden, was eine Bedrohung für den Bediener und die Umwelt darstellt.

### **WARNUNG: Benzin ist entzündlich:**

- Kraftstoff in dafür vorgesehenen Behältern lagern,
- nur im Freien betanken und beim Betanken nicht rauchen,
- Betanken vor dem Anlassen des Motors. Entfernen Sie niemals den Kraftstofftankdeckel oder fügen Sie Kraftstoff hinzu, wenn der Motor läuft oder heiß ist.
- Wenn Benzin verschüttet wird, versuchen Sie nicht, den Motor zu starten. Bewegen Sie die Maschine einfach vom Verschüttungsbereich weg und vermeiden Sie das Entstehen von Zündquellen, bis die Benzindämpfe sich zerstreuen.
- Kraftstofftank und Tankdeckel sicher austauschen.

Beschädigten Schalldämpfer ersetzen. Das Arbeiten mit einem beschädigten Schalldämpfer ist nicht nur lauter, sondern kann zu Bränden, Verbrennungen und Abgasvergiftungen führen.

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch immer die Messer, Bolzen und Geräte der Messerbaugruppe auf Verschleiß oder Beschädigung. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile in Sets, um die Auswuchtung (das Gleichgewicht) des Geräts zu sichern. Ersetzen Sie beschädigte oder unleserliche Platten.

## Verwendung

Verwenden Sie den Motor nicht in einem engen Raum, in dem sich gefährliche Kohlen- (Kohlenmonoxid-) Dämpfe ansammeln können.

Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung. Eine unsachgemäße Beleuchtung des Arbeitsplatzes kann zu Unfällen führen.

Achten Sie immer darauf, dass Ihre Füße sicher auf Hängen stehen.

Gehen, niemals laufen.

Arbeiten Sie quer am Hang, niemals nach oben oder unten. Die Kontrolle über das Gerät ist dann viel einfacher.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Richtungswechsel am Hang.

Arbeiten Sie nicht an übermäßig geneigten Hängen.

Achten Sie besonders darauf, wenn Sie umkehren oder das Gerät in Ihre Richtung ziehen.

Ändern Sie die Motorreglereinstellungen nicht und überschreiten Sie die maximale Motordrehzahl nicht.

Schalten Sie den Antrieb des oder der Schneidelemente aus, wenn das Gerät beim Bewegen auf anderen Oberflächen als dem Arbeitsplatz und beim Transport zum und vom Arbeitsplatz gekippt werden muss.

Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Schutzabdeckungen oder -gehäusen und ohne Sicherheitsvorrichtungen, z. B. beigefügte Abdeckungen.

Schalten Sie den Motor sorgfältig gemäß den Anweisungen ein und achten Sie darauf, dass die Füße vom Schneidelement entfernt sind.

Kippen Sie das Gerät beim Starten des Motors nicht, es sei denn, dies ist beim Starten notwendig. Kippen Sie es in diesem Fall nicht mehr als nötig und heben Sie nur das Teil an, das weit vom Bediener entfernt ist.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fernhalten.

Tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor von einem Ort an den anderen.

Stellen Sie den Motor ab und vergewissern Sie sich, dass alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind:

Halten Sie das Gerät an und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen:

- jedes Mal, wenn Sie sich vom Gerät entfernen,
  - vor dem Betanken,
  - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder reparieren,
  - nachdem das Gerät von einem Fremdkörper getroffen worden ist. Überprüfen Sie, dass das Gerät nicht beschädigt ist, und reparieren Sie es gegebenenfalls, bevor Sie das Gerät neu starten und benutzen.
- Wenn das Gerät übermäßig zu vibrieren beginnt (sofort prüfen)
- auf Beschädigungen prüfen,
  - beschädigte Teile austauschen oder reparieren,
  - lose Teile prüfen und festziehen.

## Wartung und Lagerung

Halten Sie alle Muttern, Schrauben und Schrauben in gutem Zustand, um sicherzustellen, dass das Gerät sicher funktioniert.

Bewahren Sie das Gerät niemals im betankten Zustand in einem Gebäude auf, in dem Rauch zu offenen Flammen oder Funken gelangen können.

Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät lagern.

Um die Brandgefahr zu verringern, halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Kraftstofflagerbereich frei von Pflanzen-

material und übermäßigem Fett.

Bei Geräten mit mehreren Messern ist Vorsicht geboten, da eine Drehung eines Schneidelements eine Drehung anderer Messer zur Folge haben kann.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Maschine einstellen, um zu vermeiden, dass Finger zwischen sich bewegende Messer und feste Teile der Maschine gelangen.

Lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme immer abkühlen und bewahren Sie es an einem geschlossenen Ort auf.

Seien Sie vorsichtig bei der Bedienung der Messer, auch wenn der Antrieb ausgeschaltet ist, da sich die Messer noch drehen können. Warten Sie immer, bis die Messer vollständig gestoppt sind, bevor Sie weitere Tätigkeiten durchführen.

Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile, um Sicherheit zu gewährleisten. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Ausrüstung.

Wenn Kraftstoff aus dem Tank abgelassen werden muss, muss dies im Freien erfolgen.

### **Risiko durch Lärm und Vibrationen**

Das Gerät ist so konzipiert, dass es das Risiko von Lärm und Vibrationen minimiert. Es ist jedoch nicht möglich, diese Gefahren vollständig zu beseitigen. Darüber hinaus sind Menschen in der Arbeitsumgebung auch Lärmgefahren ausgesetzt.

Die mit den oben genannten Gefahren verbundenen Risiken können jedoch reduziert werden, indem Sie folgende Hinweise befolgen:

- Das Produkt ist entsprechend dem im Handbuch beschriebenen Verwendungszweck zu nutzen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät in einwandfreiem Zustand ist und regelmäßig gewartet wird.
- Verwenden Sie geeignete und gut geschliffene Schneidwerkzeuge,
- Greifen Sie den das Produkt am Griff auf eine entschiedene Art und Weise,
- Planen Sie die Arbeiten so, dass häufige Pausen eingelegt werden können.

### **Restrisiko**

Auch wenn bei der Arbeit alle Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden, besteht trotzdem ein Verletzungsrisiko. Aufgrund der Konstruktion des Produktes bleiben folgende Gefahren bestehen.

Vibrationsbedingte Verletzungen durch zu langen oder unsachgemäßen Betrieb oder das Verwenden eines nicht ordnungsgemäß gewarteten Geräts.

Verletzungen durch einen unerwarteten Aufprall von versteckten, ausgestoßenen Gegenständen.

## **BEDIENUNG DES PRODUKTS**

### *Vorbereitung zur Montage*

Das Produkt auspacken und alle Verpackungsteile entfernen. Es wird empfohlen, die Verpackungen aufzubewahren, weil sie während des Transports oder der Lagerung des Produkts nützlich sein kann.

Prüfen Sie, dass kein Teil des Produkts während des Transports beschädigt wurde. Beobachtete Schäden, wie Risse oder Verformungen, schließen das Produkt von der weiteren Verwendung aus, bis es repariert wird bzw. beschädigte Teile ersetzt werden. Es wird empfohlen, alle Teile auf eine flache, harte und saubere Oberfläche zu legen.

Verwenden Sie bei der Installation persönliche Schutzausrüstung wie Schutzhandschuhe, Augenschutz und Schutzkleidung.

### *Montage der Maschine*

Zunächst muss der untere Teil der Halterung mit Schrauben und Befestigungsmuttern (II) an den Öffnungen auf der Rückseite des Sockels befestigt werden. Es ist möglich, den Griff in einer von drei Positionen zu montieren, aber die entsprechende Anpassung des Griffwinkels an die Körpergröße des Bedieners wird erst nach der Montage der Maschine empfohlen. Befestigen Sie das Oberteil am Unterteil des Griffs mit Schrauben und Flügelmutter (III). Befestigen Sie den Drehzahlregelungshebel mit der Schraube und der Befestigungsmutter (IV) am oberen Ende des Griffs. Befestigen Sie die Maschinenräder mit einem Splint (V) an der Antriebsachse auf beiden Seiten der Maschine. Stellen Sie sicher, dass die Radsplinte richtig verriegelt sind und während des Betriebs nicht herausrutschen. Befestigen Sie den Klingenschutz mit den Befestigungsschrauben (VI) an den oberen und unteren Halterungen in der Nähe der Antriebsachse der Klingen. Die Klingen müssen an der Antriebsachse der Klingen befestigt werden. Befindet sich ein Stift in der Klinge, muss der Stift entfernt und der Sicherungsstift vor dem Einbau aus der Klinge gezogen werden (VII). Setzen Sie die Klinge auf die Antriebsachse und befestigen Sie sie mit einem Splint und einem Stift (VII) an der Achse. Befestigen Sie den Klingensatz auf der anderen Seite der Bodenfräse auf die gleiche Weise. Vergewissern Sie sich, dass die Schaufelsperbolzen auf beiden Seiten der Bodenfräse mit einem Splint gesichert sind. Befestigen Sie die Seitenabdeckungen mit den Befestigungsschrauben (VIII) am Klingenschutz. Ziehen Sie den Splint in der Furchentieftiefenanschlagvorrichtung heraus und ziehen Sie dann den Sicherungsstift heraus. Setzen Sie den Tiefenanschlag in die Halterung ein und arretieren Sie ihn dann in einer von mehreren möglichen Positionen mit dem Sicherungsstift und dem Splint (IX). Befestigen Sie den Griff mit den Befestigungsschrauben (X) am Sockel der Bodenfräse. Eine korrekt montierte Bodenfräse sollte wie in Abbildung (I) aussehen.

### *Vorbereitung zum Betrieb*

Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten, ob die Maschine unbeschädigt ist, richtig zusammengebaut ist und ob alle Sicherheitselemente korrekt angebracht und funktionsfähig sind. Wenn die Maschine unvollständig oder beschädigt ist, sind weitere Arbeiten

verboten!

**ACHTUNG!** In den Motor wurde nur so viel Öl eingefüllt, wie für die Wartung des Motors erforderlich war. Vor der ersten Inbetriebnahme muss das Öl auf den erforderlichen Stand aufgefüllt werden.

Werkseitig befindet sich nur eine geringe Menge Öl im Motor, um den Motor während Transport und Lagerung zu schützen. Öl für Viertaktmotoren in der Viskositätsklasse SAE 15W40 ist vorzubereiten.

Stellen Sie das Gerät vor dem Nachfüllen des Öls auf eine ebene Fläche und schrauben Sie dann den Deckel des Ölbehälters ab und wischen Sie den daran befestigten Ölbaionettverschluss ab. Befüllen Sie den Tank mit Öl. Beim Befüllen wird empfohlen, einen Trichter oder Ausgießer zu verwenden, um das Verschütten von Öl zu vermeiden. Wischen Sie im Falle eines Ölaustritts das restliche Öl gründlich auf, bevor Sie den Motor starten. Überprüfen Sie, ob der Ölstand korrekt ist. Setzen Sie dazu den Baionettverschluss in die Einfüllöffnung ein und schrauben Sie den Tankdeckel fest. Schrauben Sie ihn anschließend ab und kontrollieren Sie den Ölstand am Baionett. Der Ölstand sollte zwischen dem maximalen und dem minimalen Niveau des Baionetts liegen (XX). Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass der Ölstand korrekt ist, verschließen Sie die Einfüllöffnung mit einem Stopfen.

**Achtung!** Der Ölstand im Motor sollte vor jedem Einsatz überprüft werden.

Füllen Sie vor der ersten Inbetriebnahme den Luftfilter mit Motoröl auf. Schrauben Sie die Flügelmutter ab, mit der die Luftfilterabdeckung befestigt ist, und entfernen Sie dann die Unterlegscheibe und die Filterabdeckung. Entfernen Sie den Filter. Weichen Sie den Filterschwamm in sauberem Motoröl ein und drücken Sie ihn aus, halten Sie ihn aber feucht. Füllen Sie sauberes Motoröl bis zu dem auf der Filterwanne markierten Stand in die Filterwanne. Setzen Sie den Filterschwamm ein, schließen Sie den Filterdeckel und befestigen Sie ihn mit der Unterlegscheibe und der Flügelmutter.

Die Bodenfräse ist mit einem Antriebsrad ausgestattet. Prüfen Sie vor jedem Einsatz den Ölstand im Antriebsgetriebe. Zum Nachfüllen des Öls im Antriebsgetriebe sollte Getriebeöl mit einer Viskositätsklasse von SAE 80W90 vorbereitet werden. Motoröl darf dafür nicht verwendet werden! Stellen Sie die Maschine vor der Ölkontrolle auf eine ebene Fläche, schrauben Sie dann den Deckel des Getriebeöleinfüllstutzens (XXII) ab und wischen Sie den daran befestigten Ölmesstab trocken. Stecken Sie das Baionett in die Einfüllöffnung und schrauben Sie den Tankdeckel auf, dann schrauben Sie ihn ab und prüfen den Ölstand am Baionett. Der Ölstand sollte zwischen dem maximalen und dem minimalen Niveau des Baionetts liegen. Beim Nachfüllen von Öl empfiehlt es sich, einen Trichter oder Ausgießer zu verwenden, um ein Verschütten von Öl zu vermeiden. Wischen Sie im Falle eines Ölaustritts das restliche Öl gründlich auf, bevor Sie den Motor starten. Prüfen Sie, ob der Ölstand nach dem Nachfüllen korrekt ist, und verschließen Sie dann die Einfüllöffnung mit einem Stopfen.

**Achtung!** Der Ölstand im Antriebsgetriebe sollte vor jedem Einsatz überprüft werden.

Nach dem Nachfüllen des Öls Kraftstoff nachfüllen. Der Kraftstoff muss bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 95 sein. Zum Tanken schrauben Sie den Tankdeckel (XVIII) ab und füllen den Kraftstoff in den Tank. Beim Einfüllen von Kraftstoff wird empfohlen, einen Ausgießer oder Trichter zu verwenden, um die Gefahr des Verschüttens von Kraftstoff zu verringern. Wenn der Kraftstoff spritzt, wischen Sie die Rückstände gründlich ab. Warten Sie, bis die Dämpfe vollständig verdunstet haben, und führen Sie die Inbetriebnahme an einem anderen Ort als dem Kraftstoffeinfüllbereich durch. Verschließen Sie nach dem Einfüllen von Kraftstoff die Einfüllöffnung des Kraftstofftanks mit dem Deckel.

Die Bodenfräse ist mit Lufrädern ausgestattet. Der empfohlene Reifendruck beträgt 20 PSI / 1,38 BAR. Pumpen Sie die Reifen vor Arbeitsbeginn auf. Überschreiten Sie nicht den empfohlenen Reifendruck. Prüfen Sie vor Beginn der Arbeiten den Reifendruck. Die Reifen sollten immer auf einen gleichmäßigen Druck aufgepumpt werden. Ein falscher oder ungleichmäßiger Reifendruck kann zu gefährlichen Situationen führen, z. B. zum Umkippen der Maschine auf die Seite.

### *Arbeitsbereich vorbereiten*

Die Bodenfräse dient nur zur Bodenbearbeitung. Der Boden kann nicht zu hart sein. Wenn der Boden zu hart oder ausgetrocknet ist, befeuchten Sie ihn vor Arbeitsbeginn und warten Sie, bis das Wasser in den Boden eingeweicht ist.

Es ist verboten, auf hartem Untergrund wie Beton oder Holz zu arbeiten.

Entfernen Sie vor Beginn der Arbeit alle sichtbaren Steine, Wurzeln, Drähte, Spielzeuge und andere Hindernisse, die die Klingen der Bodenfräse beschädigen könnten. Besonderes Augenmerk muss auf elektrische Leitungen gelegt werden, um sicherzustellen, dass diese nicht in den Arbeitsbereich gelangen. Im Arbeitsbereich verbleibende elektrische Kabel können bei Kontakt mit den Klingen zu einem Stromschlag oder sogar zum Tod führen.

Bitte beachten Sie, dass elektrische Kabel sich ebenfalls unter der Erde befinden können.

### *Verbrennungsmotor anlassen*

**Achtung!** Vergewissern Sie sich, dass sich der Klingenantriebshebel in der oberen Position befindet, bevor Sie die Maschine starten. Nur so ist gewährleistet, dass sich die Klingen und Räder der Maschine nicht drehen, sobald der Motor angelassen wird. Es ist verboten, die Maschine zu starten, wenn die Klingen und der Radantrieb eingeschaltet sind!

Stellen Sie die Bodenfräse dort auf, wo die Arbeit beginnen soll. Die Bodenfräse kann nur in senkrechter Position gestartet werden.

Stellen Sie den Furchentiefenregler in eine der verfügbaren Positionen.

**Warnung!** Die Position des Reglers kann nur bei ausgeschaltetem Motor geändert werden.

Bringen Sie den Drehzahlregelungshebel in die mit START (XI) markierte Stellung.

Drosselklappe schließen, dazu Choke-Hebel in die „OFF“ (XII) Position bis zum Anschlag verstellen.

Achtung! Drosselklappe im betriebswarmen Motor (bspw. nach einer Betriebsunterbrechung für das Kraftstoffnachfüllen) nicht schließen. In diesem Fall den Chokehebel in die mit „ON“ (XIII) gekennzeichnete Position bringen.

Öffnen Sie den Kraftstoffhahn, indem Sie ihn in die Stellung „ON“ drehen.

Starterseil mehrmals gleichmäßig bis zum spürbaren Widerstand durch die Kompression und anschließend kräftig ziehen (XIV). Nach einigen Zügen sollte der Motor starten.

Nach dem Anlassen des Motors sollte der Griff des Starterseils nicht aus der Hand gegeben, sondern in die untere Position gebracht werden.

Drosselklappe entsprechend dem Warmwerden des Motors öffnen, dazu Drosselhebel gleichmäßig zur „ON“ Position hin versetzen. Nach jeder Verstellung des Choke-Hebels etwas warten, bis der Motor wieder gleichmäßig läuft. Die Rückstellgeschwindigkeit des Choke-Hebels hängt von den Witterungsbedingungen beim Motorstart ab. Je niedriger die Umgebungstemperatur, desto langsamer die Rückstellung.

Stellen Sie die Motordrehzahl mit dem Drehzahlregelhebel in der Betriebsstellung zwischen schneller und langsamer Drehzahl ein.

Höhere Motordrehzahlen ermöglichen einen effizienteren Betrieb des Motors, erzeugen aber auch mehr Lärm und tragen zu einem schnelleren Verschleiß des Motors bei.

#### *Klingen- und Radantrieb starten/stoppen*

**Achtung!** Schalten Sie den Klingenantrieb nicht ein, wenn Sie die Maschine starten.

**Achtung!** Durch das Einschalten des Klingen- und Radantriebs werden die Klingen gedreht und der Radantrieb der Maschine eingeschaltet. Halten Sie Hände, Füße oder Kleidung nicht in die Nähe rotierender Teile!

**Achtung!** Die Klingen und Räder können sich noch einige Zeit weiterdrehen, nachdem der Hebel für den Klingen- und Radantrieb losgelassen wurde.

Greifen Sie beide Griffe. Der Antriebshebel ist mit einer Verriegelung ausgestattet, die eine versehentliche Betätigung verhindert. Ziehen Sie das Schloss zurück, bevor Sie den Hebel drücken. Zum Betätigen der Vorwärtsklingen und des Radantriebs ziehen Sie den Klingen- und Radantriebshebel auf der rechten Seite des Griffs zum Griff und halten ihn in dieser Position (XV). Um den Klingen- und Radantrieb rückwärts zu betätigen, ziehen Sie den Klingen- und Radantriebshebel auf der linken Seite des Griffs zum Griff und halten Sie ihn in dieser Position (XVI).

Der Vorwärts- oder Rückwärtsfahrhebel hat keine Möglichkeit, ihn in der unteren Position zu arretieren. Er sollte während des Betriebs immer gedrückt gehalten werden.

Um den Klingen- und Radantrieb zu stoppen, lassen Sie den Druck auf den Antriebshebel los und lassen Sie ihn in die obere Position zurückkehren.

**Warnung! Niemals Klingen- und Radantrieb gleichzeitig vorwärts und rückwärts laufen lassen!** Andernfalls kann es zu Schäden an der Maschine kommen.

Der Antrieb zum Drehen der Klingen und Räder in die entgegengesetzte Richtung kann erst eingeschaltet werden, wenn die Klingen und Räder vollständig zum Stillstand gekommen sind. Andernfalls kann es zu Schäden an der Maschine kommen. Um die Drehrichtung der Klingen und Räder zu ändern, lassen Sie den Druck auf den Klingenantriebshebel los und lassen Sie ihn in die obere Position zurückkehren, warten Sie, bis die Klingen und Räder vollständig zum Stillstand gekommen sind, und starten Sie dann den Antrieb in der entgegengesetzten Richtung.

**Warnung!** Die Rückwärtsaktivierung des Klingen- und Radantriebs dient nur dazu, die Maschine in einer Notsituation herauszufahren, etwa wenn sich die Klingen in gelockertem Boden eingraben. Wenn die Bodenfräse nach hinten herausgezogen werden muss, ist besondere Vorsicht geboten, um ein Ausrutschen oder einen Sturz zu vermeiden. Halten Sie Hände, Füße und Kleidung von den rotierenden Teilen fern!

**Warnung!** Es ist verboten, den Klingenantriebshebel in der unteren Position zu verriegeln. In diesem Fall starten die Schaufeln beim Starten des Motors, was zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

#### *Verbrennungsmotor anhalten*

Das Anhalten der Maschine sollte wie folgt durchgeführt werden. Lassen Sie den Druck auf den Klingenantriebshebel los und lassen Sie ihn in die obere Position zurückkehren, warten Sie, bis die Klingen und Räder vollständig zum Stillstand gekommen sind. Bringen Sie den Drehzahlregelungshebel in die mit O gekennzeichnete Stellung, wodurch der Motor angehalten wird (XVII). Schließen Sie den Kraftstoffhahn, indem Sie ihn auf die Position „OFF“ drehen.

#### *Kraftstoff nachfüllen*

**Der Kraftstoff ist leicht entzündlich! Alle Sicherheitsvorkehrungen für den Umgang mit Kraftstoff müssen beachtet werden. Füllen Sie den Kraftstofftank nicht bei laufender Maschine auf. Tanken Sie nicht in der Nähe einer offenen Flamme. Das Rauchen ist im Betankungsbereich nicht gestattet. Kraftstoff nicht verschütten. Falls Kraftstoff verschüttet wurde, trocknen Sie den verschütteten Kraftstoff gründlich auf, bevor Sie die Maschine starten. Ziehen Sie den Tankdeckel fest und sicher an. Lagern Sie den Kraftstoff in fest verschlossenen, zugelassenen Behältern, fern von Wärmequellen und außerhalb der Reichweite von Kindern.**

Stellen Sie den Motor gemäß dem oben beschriebenen Verfahren ab.

Lassen Sie den Motor abkühlen.

Der Kraftstoff muss bleifreies Benzin mit einer Oktanzahl von mindestens 95 sein. Zum Tanken schrauben Sie den Tankdeckel (XVIII) ab und füllen den Kraftstoff in den Tank. Beim Einfüllen von Kraftstoff wird empfohlen, einen Ausgießer oder Trichter zu verwenden, um die Gefahr des Verschüttens von Kraftstoff zu verringern. Wenn der Kraftstoff spritzt, wischen Sie die Rückstände gründlich ab. Warten Sie, bis die Dämpfe vollständig verdunsten haben, und führen Sie die Inbetriebnahme an einem anderen Ort als dem Kraftstoffzufüllbereich durch. Verschließen Sie nach dem Einfüllen von Kraftstoff die Einfüllöffnung des Kraftstofftanks mit dem Deckel.

Starten Sie den Motor erneut, wie unter „*Verbrennungsmotor starten*“ beschrieben.

#### *Arbeiten mit der Bodenfräse*

Bei der Arbeit müssen Sie auf unerwartete Situationen vorbereitet sein. Die Klingen können auf einen zuvor unsichtbaren Stein, eine Wurzel oder ein anderes Hindernis treffen. Schalten Sie in diesem Fall die Maschine sofort aus, warten Sie, bis sie abgekühlt ist, und fahren Sie dann mit der Sichtprüfung fort. Wird ein Schaden festgestellt, ist der weitere Betrieb untersagt.

Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf die Bodenfräse aus. Die Klingen sollten nicht mehr als auf 3 bis 4 Zentimeter abgesenkt werden.

Legen Sie während der Arbeit regelmäßig Pausen ein, um Müdigkeit und Überlastung zu vermeiden. Dies wird eine bessere Produktkontrolle ermöglichen und das Unfallrisiko verringern.

Im Falle einer Notsituation, z. B. wenn sich die Klingen in gelockerten Boden eingraben, ist besondere Vorsicht geboten, wenn es notwendig ist, die Drehrichtung der Klingen und Räder zu ändern und die Maschine rückwärts zu bewegen, um ein Ausrutschen oder einen Sturz zu vermeiden. Halten Sie Hände, Füße und Kleidung von den rotierenden Teilen fern!

Bewegen Sie sich während der Arbeit in Reihen (XIX). Die Reihen sollten gleich breit gehalten werden und sich leicht überlappen, um keinen Platz unbearbeitet zu lassen. Bei Richtungswechseln ist besondere Vorsicht geboten.

**Achtung!** Wenn ein Fremdkörper während des Betriebs auf die Maschine trifft. Schalten Sie die Maschine sofort aus, warten Sie den Stillstand der Klingen ab und lassen Sie die Maschine abkühlen. Prüfen Sie dann, ob die Bodenfräse nicht beschädigt ist. Wenn ein Schaden festgestellt wird, ist es verboten, die Arbeit vor der Beseitigung des Schadens fortzusetzen. Übermäßige Vibrationen während des Betriebs können durch Schäden an der Maschine verursacht werden. Halten Sie den Betrieb an und warten Sie, bis die beweglichen Teile und der Motor zum Stillstand gekommen sind. Lassen Sie die Maschine dann abkühlen, ziehen Sie die Zündkerze ab und prüfen Sie das Produkt.

Nach Beendigung der Arbeit den Klingenantriebshebel loslassen, den Stillstand der Klingen abwarten, den Motor abstellen und dann den Kraftstoffhahn schließen. **Warnung!** Motor und Abgasanlage heizen sich während des Betriebs auf. Lassen Sie alle Motor- und Maschinenteile abkühlen und ziehen Sie dann den Zündkerzenstecker ab. Bringen Sie das Transportrad in die untere Position und stellen Sie den Furchentiepenregler auf die niedrigste Position. Stützen Sie die Maschine auf das Rad und heben Sie sie an, so dass die Klingen nicht mit dem Boden in Berührung kommen, und transportieren Sie die Maschine zum Wartungsbereich. Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, treffen Sie alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen. Lassen Sie die Klingen- und Radantriebshebel los, stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Stellen Sie sicher, dass alle Abdeckungen vorhanden sind.

## WARTUNG DES PRODUKTS

Während der Garantiezeit darf der Benutzer die Maschine nicht demontieren oder andere als die unten aufgeführten Komponenten oder Baugruppen austauschen, da dies zum Erlöschen der Garantierechte führt. Sämtliche Unregelmäßigkeiten, die während des Betriebes oder bei einer Inspektion festgestellt werden, sind ein Anzeichen dafür, eine Reparatur in der Vertragswerkstatt durchführen zu lassen.

Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, Zusatzhandgriff und Schutzverkleidungen nach beendeter Arbeit bspw. mit Druckluft (bei maximal 0,3 MPa), mit einem Pinsel oder einem trockenen Lappen ohne Chemie- und Reinigungsmittel reinigen. Reinigen Sie die Werkzeuge und Werkzeughalter mit einem trockenen, sauberen Tuch.

#### *Regelmäßige Inspektionen*

Die nachstehend aufgeführten Bauteile der Maschine müssen regelmäßig überprüft und gewartet werden.

**Achtung!** Alle Wartungsarbeiten müssen bei ausgeschalteter und nicht laufender Maschine durchgeführt werden. Lassen Sie nach dem Abstellen des Motors den Motor und die Maschinenteile vollständig abkühlen und ziehen Sie dann den Zündkerzenstecker ab.

**Achtung!** Wenn ein Service-Vorgang im Folgenden nicht beschrieben wird, Das bedeutet, dass die Maschine für diesen Vorgang zu einem spezialisierten Servicezentrum gebracht werden muss.

**Achtung!** Wird ein Lösungsmittel für die Reinigung verwendet, ist Augen- und Hautkontakt unbedingt zu verhindern. Persönliche Schutzausrüstungen verwenden.

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Das Produkt kann nicht mit einem Wasserstrahl oder durch Eintauchen in Wasser gereinigt werden.

Überprüfen Sie den Abnutzungsgrad und das Vorhandensein von Schäden an den Klingen. Wenn übermäßiger Verschleiß oder Schäden festgestellt werden, ersetzen Sie die Klinge durch eine neue. Die Klingen werden die Lackbeschichtung während des Betriebs verlieren, dies ist normal und weist nicht auf Schäden an den Klingen hin. Eine fehlende Lackierung macht sie jedoch korrosionsanfälliger. Daher sollten sie nach jeder Reinigung mit einer dünnen Schicht Korrosionsschutzmittel oder einer dünnen Schicht leichten Maschinenöls bedeckt werden. Vor Arbeitsbeginn müssen die Klingen von jeglichem Restmaterial gereinigt werden, um sein Eindringen in den Boden zu verhindern.

Ersetzen Sie die Klingen immer durch Originalklingen, das mit dem werkseitig an der Bodenfräse montierten identisch ist. Nur die Verwendung von Original-Ersatzteilen kann die Produktsicherheit gewährleisten. Klingen sollten von einem erfahrenen Anwender ausgetauscht werden. Wenden Sie sich dazu an eine autorisierte Fachwerkstatt des Herstellers.

Klingen sollten alle zwei Jahre oder alle 50 Arbeitsstunden ausgetauscht werden.

### Ölstand im Motor prüfen

Schrauben Sie den Einfüllstutzen ab und entfernen Sie die Ölstandsanzeige (XX).

Reinigen und trocknen Sie die Ölstandsanzeige mit einem sauberen Tuch.

Setzen Sie den Indikator in den Einfüllstutzen ein, aber drehen Sie ihn nicht. Dann herausnehmen und den angezeigten Ölstand beobachten.

Wenn der angezeigte Stand zu niedrig ist, muss das Öl bis zum oberen Stand der Anzeige (gestricheltes Kästchen) nachgefüllt werden.

Schrauben Sie die Anzeige in den Öleinfüllstutzen.

### Motoröl wechseln

Das Motoröl sollte nach den ersten 2 bis 4 Betriebsstunden gewechselt werden. Jeder weitere Ölwechsel sollte alle 25 Betriebsstunden durchgeführt werden.

**Achtung!** Motoröl am besten gleich nach dem Anhalten des Motors wechseln. Zu diesem Zeitpunkt ist das Öl am fließfähigsten und läuft am schnellsten aus dem Getrieberraum des Motors ab.

Ölwechsel vorsichtig vornehmen. Das Öl ist nach der Stillsetzung des Kraftmotors sehr heiß und kann Verbrühungen herbeiführen. Der Öltank ist mit einer Ablassschraube ausgerüstet. Einen Behälter, dessen Volumen das Öltankvolumen überschreitet, unter die Ablassbohrung stellen. Ablassschraube mit einem Schlüssel ganz lösen (XXI). Lassen Sie das Öl in den Vorratsbehälter ablaufen und drehen Sie dann das Ablassventil zu. Wischen Sie den Ölrückstand trocken ab.

Füllen Sie Öl nach dem in Abschnitt beschriebenen Verfahren nach: „Vorbereitung zum Betrieb“.

**Achtung!** Altöl nach den örtlichen Vorschriften entsorgen. Altöl nicht in die Kanalisation eindringen lassen.

### Getriebeölwechsel - alle 25 Betriebsstunden

Ölwechsel vorsichtig vornehmen. Das Öl unmittelbar nach dem Abschalten der Maschine ist heiß und kann Verbrennungen verursachen. Der Öltank des Antriebsgetriebes hat keine Ablassöffnung. Das Altöl sollte mit einem für diesen Zweck vorgesehenen Extraktor gemäß den Empfehlungen des Extraktorherstellers abgesaugt werden.

Nach Abschluss der Extraktion sollten die Ölreste trocken gewischt werden.

Füllen Sie Öl nach und prüfen Sie den Ölstand gemäß dem in Abschnitt beschriebenen Verfahren: „Vorbereitung zum Betrieb“.

Beachten Sie, dass der Getriebeölbehälter vom Blattgetriebe und den Antriebsrädern gemeinsam genutzt wird. Warten Sie nach dem Nachfüllen des Öls im Getriebe eine kurze Zeit, bis sich der Ölstand angeglichen hat, bevor Sie den Ölstand im Antriebsgetriebe prüfen.

**Achtung!** Altöl nach den örtlichen Vorschriften entsorgen. Es ist verboten, Getriebeöl in den Abfluss zu gießen.

### Wartung des Öl-Luftfilters (XXIII)

**Achtung!** Betreiben Sie die Maschine nicht ohne korrekt montierten und mit Öl aufgefüllten Luftfilter oder mit einem defekten Luftfilter. Sonst kann der Motor Verunreinigungen ansaugen, die normalerweise vom Luftfilter zurückgehalten werden würden. Verunreinigungen können zu Motorfehlfunktionen und sogar zu Motorschäden führen.

Die Wartung des Luftfilters sollte vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine und alle 25 Betriebsstunden durchgeführt werden.

Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche, bevor Sie den Ölluftfilter warten. Schrauben Sie die Flügelmutter ab, mit der die Luftfilterabdeckung befestigt ist, und entfernen Sie dann die Unterlegscheibe und die Filterabdeckung. Entfernen Sie den Filter. Reinigen Sie den Filterschwamm und die Ölwanne in warmem Wasser mit Geschirrspülmittel, spülen Sie sie gründlich aus und lassen Sie sie vollständig trocknen. Tauchen Sie den getrockneten Filterschwamm in sauberes Motoröl und drücken Sie ihn aus, aber so, dass der Filter feucht bleibt. Füllen Sie die Ölwanne des Filters mit sauberem Motoröl bis zu dem auf der Ölwanne markierten Stand. Setzen Sie den Filterschwamm ein, schließen Sie den Filterdeckel und befestigen Sie ihn mit der Unterlegscheibe und der Flügelmutter. Achten Sie darauf, dass das Filtergehäuse fest verschlossen ist und die Befestigungsmutter fest und sicher aufgeschraubt ist. Beschädigten Kraftstofffilter vor Wiedereinsatz des Stromgenerators erneuern.

*Wartung der Zündkerze (XXIV) – alle 100 Betriebsstunden*

Kabel von der Zündkerze abziehen. Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel lösen. Verbrennungsrückstände mit einer Drahtbürste von den Zündkerzenelektroden entfernen. Elektrodenabstand prüfen: Der Sollwert beträgt von 0,7 bis 0,8 mm.

Wenn die Elektroden abgebrannt oder das Keramikgehäuse beschädigt sind, ersetzen Sie die Kerze durch eine neue. Es ist möglich, Zündkerzen vom Typ F7RTC mit der Teilenummer YT-855487 zu verwenden.

Zündkerze einbauen. Zündkabel anschließen.

*Kraftstofffilter im Einfüllstutzen reinigen*

Entfernen Sie den Einfüllstutzen (XVIII). Entfernen Sie den Kraftstoffeinfüllfilter (XXV). Kraftstofffilter mit Extraktionsbenzin reinigen und mit einem sauberen, weichen Lappen trocknen. Kraftstofffilter im Einfüllstutzen einbauen. Einfüllverschluss wieder montieren. Kraftstofftankverschluss wieder aufsetzen.

Achtung! Die Kraftstofffilterwandungen bestehen aus einem feinmaschigen Netz. Bei der Reinigung ist Vorsicht geboten, um den Filter nicht zu beschädigen. Beschädigten Kraftstofffilter vor Wiedereinsatz des Stromgenerators erneuern.

**LAGERUNG UND TRANSPORT DES PRODUKTS****Achtung! Leeren Sie den Kraftstofftank immer, bevor Sie ihn lagern oder transportieren.**

Stellen Sie ein Gefäß mit einem größeren Fassungsvermögen als der Kraftstofftank unter die Ablassöffnung.

Schrauben Sie das Kraftstoffablassventil (XXVI) mit einem Schraubenschlüssel ab. Drehen Sie das Kraftstoffablassventil zu, nachdem Sie den Kraftstoff aus der Maschine abgelassen haben.

**Reinigen Sie ihn gemäß den Anweisungen.**

In dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Räumen lagern. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Produkt sollte bei einer Temperatur zwischen 10 und 30 Grad Celsius gelagert werden. Es wird empfohlen, das Produkt in seiner Originalverpackung oder einer anderen Verpackung, die es vor Staub schützt, zu lagern. Lagern Sie das Produkt in aufrechter Position.

Transportieren Sie das Produkt, indem Sie es an den Griffen tragen. Transportieren Sie es in einer solchen Position, dass die Klingen nicht mit dem Boden in Berührung kommen. Schützen Sie das Produkt während des Transports vor Stößen und starken Vibrationen. Sichern Sie das Produkt während des Transports gegen Verrutschen oder Umkippen.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ИЗДЕЛИЯ

Бензиновая почвофреза предназначена для рыхления и обработки небольших участков почвы. Значительно облегчает обработку почвы в огородных хозяйствах и на дачных участках. Обработка почвы осуществляется вращающимися лезвиями. Недопустимо использовать почвофрезы для обработки больших участков почвы. Надлежащее, надежное и безопасное функционирование устройства зависит от его соответствующей эксплуатации, поэтому:

**Прежде чем приступить к работе с инструментом, необходимо прочитать руководство и хранить его вблизи места проведения работ.**

За любой ущерб и повреждения, возникшие в результате использования устройства не по назначению, несоблюдения правил безопасности и рекомендаций, находящихся в настоящем руководстве, поставщик не несет ответственности. Использование устройства не по назначению приводит также к утере пользователем права на гарантийное обслуживание и защиту в виде ответственности продавца перед покупателем в случае, если проданный продукт имеет физический или правовой дефект.

## АКСЕССУАРЫ

Почвофреза поставляется в комплектном состоянии, но перед первым использованием его необходимо собрать.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                                 | Единица измерения | Значение                   |
|------------------------------------------|-------------------|----------------------------|
| Номер по каталогу                        |                   | YT-85592                   |
| Вес                                      | [кг]              | 72                         |
| Вид топлива                              |                   | Неэтилированный бензин E10 |
| Тип моторного масла                      |                   | SAE 15W-40                 |
| Тип масла редуктора привода              |                   | SAE 80W-90                 |
| Объем топливного бака                    | [л]               | 3,0                        |
| Объем масляного бака двигателя           | [л]               | 0,5                        |
| Объем масляного бака                     | [л]               | 0,8                        |
| Максимальная ширина борозды              | [мм]              | 480                        |
| Максимальная рабочая глубина             | [мм]              | 260                        |
| количество цилиндров                     |                   | 1                          |
| количество тактов                        |                   | 4                          |
| охлаждение                               |                   | С помощью воздуха          |
| Тип свечи зажигания                      |                   | F7RTC                      |
| Рабочий объем двигателя                  | [см³]             | 196                        |
| Мощность двигателя                       | [кВт]             | 4,1                        |
| Максимальная скорость вращения двигателя | [мин⁻¹]           | 3600                       |
| Шум                                      |                   |                            |
| звуковое давление                        | [дБ (А)]          | 80,2 ± 3                   |
| мощность $L_{WA}$                        | [дБ (А)]          | 95,2 ± 3                   |
| Уровень вибрации                         | [м/с²]            | 8,95 ± 1,5                 |

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

**ВАЖНО!**  
**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**  
**СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

### Инструктаж

Внимательно прочитайте инструкцию. Ознакомьтесь с системами управления и правилами правильной эксплуатации устройства. Если вы передаете устройство другому человеку, всегда прикладывайте к устройству руководство по эксплуатации. Устройство всегда следует использовать в соответствии с указаниями, изложенными в руководстве по эксплуатации. Ни в коем случае не разрешайте работать с устройством детям и лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации устройства. Национальные нормативные документы могут определять точный возраст пользователя. Ни в коем случае не работайте с устройством, когда другие люди, особенно дети или домашние животные, находятся поблизости. Перед началом работы определите зону безопасности, в которую не допускаются посторонние лица и домашние животные.

Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или возникающие угрозы в отношении других лиц и окружения.

### **Подготовка**

Во время работы всегда носите прочную обувь и длинные штаны. Не управляйте устройством, имея босые ноги или в открытых сандалиях. Не носите поврежденную одежду, слишком свободную или имеющую свисающие элементы (напр. ремни, пояски и т.п.). Свободные элементы одежды могут быть захвачены движущимися частями устройства, что может привести к травмам.

Тщательно осмотрите участок, на которой будет работать устройство, и удалите все предметы, которые могли бы попасть в устройство. Захваченные предметы могут привести к повреждению устройства, а также могут быть выброшены на высокой скорости, что представляет опасность для оператора и окружения.

### **ВНИМАНИЕ! Бензин является горючим веществом:**

- храните топливо в специально предназначенных для этого контейнерах,
- заправляйте только на открытом воздухе и не курите во время заправки,
- доливайте топливо перед запуском двигателя. Никогда не снимайте крышку топливного бака и не добавляйте топливо, если двигатель работает или разогрет,
- если пролился бензин, не пытайтесь запустить двигатель, отодвиньте устройство от зоны разлива и избегайте создания каких-либо источников воспламенения, пока пары бензина не рассеются,
- безопасно заменяйте топливный бак и крышку топливного бака.

Замените поврежденный глушитель. Работа с поврежденным глушителем не только более шумная, но и может привести к пожару, ожогам и отравлению выхлопными газами.

Перед использованием всегда проверяйте лезвия, болты и узел лезвий на наличие повреждений и признаков износа. Замените изношенные или поврежденные части в комплектах, чтобы сохранить баланс. Замените поврежденные или нечитаемые таблички.

### **Эксплуатация**

Не используйте двигатель в замкнутом пространстве, где могут накапливаться опасные пары окиси углерода (угарный газ).

Работайте только при дневном свете или хорошем искусственном освещении. Плохое освещение рабочего места может привести к несчастным случаям.

Всегда следите за тем, чтобы стоять уверенно на наклонном участке.

Ходите, никогда не бегайте.

Двигайтесь поперек склона, а не вверх или вниз. Управление устройством будет намного проще.

Соблюдайте крайнюю осторожность при изменении направления движения на склоне.

Не работайте на слишком крутых склонах.

Соблюдайте осторожность при поворотах назад и притягивании устройства к себе.

Не изменяйте настройки регулятора двигателя и не превышайте максимальную скорость двигателя.

Отключите привод режущего(-их) элемента(-ов), если устройство нужно наклонить при перемещении по участку, отличному от рабочего места, и при транспортировке на рабочее место и с него.

Не используйте устройство с поврежденными защитными элементами и корпусами и без предохранительного устройства, напр., защитной крышки.

Осторожно включите двигатель в соответствии с инструкцией, убедившись, что ноги находятся вдали от режущего элемента.

Не наклоняйте устройство при включении двигателя, за исключением случаев, когда оно требует наклона при запуске. В таком случае не наклоняйте больше, чем необходимо, и поднимайте только ту часть, которая находится вдали от оператора.

Держите руки и ноги подальше от вращающихся элементов.

Не транспортируйте устройство со включенным двигателем.

Остановите двигатель и убедитесь, что все движущиеся части остановились:

Остановите устройство и убедитесь, что все движущиеся части неподвижны:

- каждый раз, когда вы отходите от устройства,
- до заправки топливом,
- перед проверкой, чисткой или ремонтом устройства,
- после удара посторонним предметом. Убедитесь, что устройство не повреждено, и при необходимости отремонтируйте его перед повторным запуском и эксплуатацией.

Если устройство начинает чрезмерно вибрировать (немедленно проверьте)

- проверьте на наличие повреждений,
- замените или отремонтируйте каждую поврежденную часть,
- проверьте и затяните ослабленные элементы.

### **Техобслуживание и хранение**

Поддерживайте все гайки, болты и винты в хорошем состоянии, чтобы обеспечить безопасную работу устройства.

Никогда не храните устройство с бензином в баке внутри здания, где пары могут достигать открытого пламени или искр. Перед хранением дайте двигателю остыть.

Чтобы снизить риск возгорания, не допускайте попадания в двигатель и глушитель, а также в зону хранения топлива растительных материалов и избыточной смазки.

В случае устройств с несколькими лезвиями будьте осторожны, так как вращение одного режущего элемента может привести к вращению остальных лезвий.

Соблюдайте осторожность при регулировке устройства, чтобы избежать попадания пальцев между движущимися лезвиями и неподвижными частями.

Всегда оставляйте устройство для охлаждения перед следующим запуском, хранением в закрытом состоянии.

Соблюдайте осторожность при работе с лезвиями, даже если привод выключен, так как лезвия все еще могут вращаться.

Всегда подождите полной остановки лезвий, прежде чем приступать к дальнейшим мероприятиям.

Заменяйте, в целях безопасности, изношенные или поврежденные части. Используйте только оригинальные запчасти и дополнительное оборудование.

Если топливо необходимо слить из бака, это необходимо сделать на открытом воздухе.

### **Риски, связанные с шумом и вибрацией**

Устройство спроектировано таким образом, чтобы максимально снизить риск воздействия шума и вибрации. Однако, полностью устранить эти риски невозможно. Кроме того, опасности, связанной с воздействием шума, подвергаются и те, кто находится в рабочей зоне.

Тем не менее, можно снизить риски, связанные с вышеуказанными воздействиями, следуя следующим рекомендациям:

- устройство следует использовать по назначению, описанному в руководстве,
- следует убедиться, что устройство находится в хорошем состоянии и проходит регулярное техобслуживание,
- использовать соответствующие и хорошо заточенные режущие инструменты,
- надежно держать ручку устройства,
- планировать работу так, чтобы возможны были частые перерывы.

### **Остаточный риск**

Даже если во время работы соблюдаются все меры предосторожности, остается потенциальный риск получения травмы. Ввиду конструкции изделия по-прежнему остаются следующие риски.

Травмы, связанные с вибрацией, вызванной слишком длительной работой устройства, неправильной эксплуатацией или неправильным техобслуживанием устройства.

Травмы, вызванные неожиданным ударом скрытыми, выброшенными предметами.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА**

### *Подготовка к установке*

Извлеките изделие из упаковки и удалите все элементы упаковки. Рекомендуется сохранить упаковку, которая может пригодиться при транспортировке или хранении устройства.

Убедитесь, что ни одна часть устройства не была повреждена во время транспортировки, любые обнаруженные повреждения, такие как трещины или деформации, делают устройство непригодным для дальнейшей эксплуатации, до тех пор, пока оно не будет отремонтировано или не будут заменены поврежденные детали.

Рекомендуется вынуть все части на ровную, твердую и чистую поверхность.

При монтаже следует использовать средства индивидуальной защиты, такие как защитные перчатки, защита глаз (защитные очки) и спецодежду.

### *Сборка устройства*

Прежде всего, нижняя часть держателя должна быть прикреплена к отверстиям на задней стороне основания с помощью болтов и крепежных гаек (II). Держатель можно установить в одном из трех положений, однако регулировать угол наклона держателя в соответствии с ростом оператора рекомендуется только после сборки устройства. Прикрепите верхнюю часть к нижней части держателя с помощью винтов и барашковых гаек (III). Прикрепите рычаг управления скоростью вращения к верхней части держателя с помощью болта и крепежной гайки (IV). Закрепите колеса устройства на оси привода колес с обеих сторон устройства с помощью шплинта (V). Убедитесь, что шплинты колес правильно заблокированы и не выскользнут во время работы. Прикрепите кожух лезвий к верхнему и нижнему креплениям возле оси привода лезвий с помощью крепежных болтов (VI). Лезвия должны быть установлены на приводную ось лезвий. Если в лезвии имеется штифт, то перед установкой его необходимо извлечь, а затем вытащить стопорный штифт из лезвия (VII). Установите лезвие на приводную ось, затем закрепите его на оси с помощью штифта и шплинта (VII). Таким же образом прикрепите комплект лезвий, который расположен с другой стороны почвофрезы. Убедитесь, что стопорные штифты лезвий с обеих сторон почвофрезы зафиксированы штифтом. Установите боковые ограждения на кожух лезвия с помощью крепежных болтов (VIII). Вытащите шплинт, расположенный в креплении ограничителя глубины борозды, а затем вытащите стопорный штифт. Установите ограничитель глубины в крепление, а затем зафиксируйте его в одном из нескольких возможных положений с помощью стопорного штифта и шплинта (IX). Прикрепите держатель к основанию почвофрезы с помощью

крепежных болтов (X). Правильно собранная почвофреза должна выглядеть так, как показано на рисунке (I).

#### Подготовка к работе

Перед началом работы убедитесь, что устройство не повреждено, правильно собрано и что все защитные элементы исправны и правильно закреплены. При обнаружении неполной комплектации или повреждений дальнейшая работа запрещена!

**ВНИМАНИЕ!** В двигатель залито только то количество масла, которое необходимо для обслуживания двигателя. Перед первым запуском необходимо долить масло до необходимого уровня.

На заводе-изготовителе в двигатель залито только небольшое количество масла для защиты двигателя во время транспортировки и хранения. Следует подготовить масло для четырехтактных двигателей класса вязкости SAE 15W40.

Перед пополнением масла, поместите устройство на плоскую поверхность, а затем отвинтите крышку масляного бака и протрите прикрепленный к нему масляный шуп насухо. Заполните бак маслом. Во избежание разлива масла рекомендуется использовать воронку или лейку. Если масло прольется, тщательно протрите все остатки перед запуском двигателя. Убедитесь, что уровень масла правильный. Для этого вставьте шуп в заливное отверстие и закрутите крышку бака. Затем открутите его и проверьте уровень масла на шупе. Уровень масла должен находиться между максимальным и минимальными уровнями на шупе (XX). Убедившись в том, что уровень масла соответствующий, закройте заливное отверстие пробкой.

**Внимание!** Перед каждым началом работы следует проверять уровень масла в двигателе.

Перед первым использованием долейте в воздушный фильтр моторное масло. Открутите барашковую гайку, крепящую крышку воздушного фильтра, затем снимите шайбу и крышку фильтра. Вытяните фильтр. Пропитайте фильтр чистым моторным маслом и отожмите его таким образом, чтобы фильтр остался влажным. Залейте чистое моторное масло в поддон фильтра до уровня, отмеченного на поддоне фильтра. Установите губку фильтра на место, закройте крышку фильтра и закрепите ее с помощью шайбы и барашковой гайки.

Почвофреза оснащена редуктором привода. Перед каждой работой проверяйте уровень масла в редукторе привода. Для доливки масла в редуктор привода следует подготовить трансмиссионное масло с классом вязкости SAE 80W90. Моторное масло не должно использоваться для этих целей! Перед проверкой уровня масла, поместите устройство на плоскую поверхность, а затем отвинтите крышку масляного бака редуктора (XXII) и протрите прикрепленный к нему масляный шуп насухо. Вставьте шуп в заливное отверстие и закрутите крышку бака, затем открутите ее и проверьте уровень масла на шупе. Уровень масла должен находиться между максимальным и минимальными уровнями на шупе. В случае необходимости доливки масла рекомендуется использовать воронку или дозатор, чтобы избежать проливания масла. Если масло прольется, тщательно протрите все остатки перед запуском двигателя. После доливки убедитесь, что уровень масла соответствует норме, затем закройте заливное отверстие пробкой.

**Внимание!** Перед каждым началом работы следует проверять уровень масла в редукторе привода.

После пополнения масла заправьте топливо. Топливо - неэтилированный бензин с октановым числом выше 95. Для заправки открутите крышку топливного бака (XVIII) и влейте топливо в бак. При заправке топливом рекомендуется использовать наполнитель или воронку для снижения риска разбрызгивания топлива. Если топливо будет разбрызгано, тщательно вытрите его остатки. Дайте парам полностью испариться и начните работу в другом месте, чем заполнение топлива. После заполнения топливного бака закройте заливное отверстие крышкой.

Почвофреза оснащена пневматическими колесами. Рекомендуемое давление в шинах - 20 PSI / 1,38 бар. Накачайте шины перед началом работы. Не превышайте рекомендованное давление в шинах. Перед началом работы проверьте давление в шинах. Шины всегда должны быть накачаны до равномерного давления. Неправильное или неравномерное давление в шинах может привести к опасным ситуациям, например, к опрокидыванию устройства на бок.

#### Подготовка рабочего места

Почвофреза предназначена исключительно для обработки почвы. Земля не может быть слишком твердой. Если земля слишком твердая или высохшая, перед началом работы ее следует увлажнить и дожидаться, пока вода не впитается в землю.

Запрещается работать на твердом основании, таком как бетон или дерево.

Перед началом работы удалите все видимые камни, корни, проволоку, игрушки и другие препятствия, которые могут повредить ножи почвофрезы. Особое внимание следует уделить электрическим кабелям, чтобы они не попали в рабочую зону. Оставленные в рабочей зоне электрические кабели могут привести к поражению электрическим током или даже смерти в результате контакта с лезвиями устройства.

Имейте в виду, что электрические провода могут быть скрыты под землей.

#### Запуск двигателя внутреннего сгорания

**Внимание!** Перед запуском устройства убедитесь, что рычаг привода лезвий находится в верхнем положении. Только в этом положении лезвия колеса устройства не будут вращаться сразу после запуска двигателя. Запрещается запускать устройство с включенным приводом лезвий и колес!

Установите почвофрезу на месте начала работы. Почвофрезу можно запускать только в вертикальном положении.

Установите ограничитель глубины борозды в одно из доступных положений.

**Предупреждение!** Положение ограничителя можно изменить только при выключенном двигателе.

Переведите рычаг управления скоростью вращения в положение START (XI).

Закройте дроссельную заслонку, перемещая рычаг всасывания до упора в сторону надписи «OFF» (XII).

Внимание! В случае когда двигатель нагрет (например, после перерыва для заправки топлива) не следует закрывать дроссельную заслонку. В таком случае необходимо рычаг всасывания переместить в положение, обозначенное «ON» (XIII).

Откройте топливный клапан, переместив его в положение «ON».

Несколько раз плавно потяните за пусковой тросик, до ощутимого сопротивления, вызванного компрессией двигателя, затем потяните энергично, решительно (XIV). После нескольких рывков двигатель должен запуститься.

После запуска двигателя рукоятку пускового тросика не следует выпускать из рук, ее следует перевести в нижнее положение.

По мере нагрева двигателя постепенно открывать дроссельную заслонку, медленно перемещая рычаг всасывания в направлении положения, обозначенного «ON». После каждого изменения положения рычага всасывания следует подождать, пока двигатель не станет работать плавно. Скорость возвращения рычага всасывания зависит от атмосферных условий, при которых запускается двигатель. Чем ниже температура окружающей среды, тем возвращение будет более медленным.

Установите обороты двигателя с помощью рычага управления скоростью в рабочем положении, между более быстрыми и более медленными оборотами.

Более высокие обороты двигателя позволяют ему работать эффективнее, но при этом создают больше шума и способствуют более быстрому износу двигателя.

#### *Запуск / остановка привода лезвий и колес*

**Внимание!** Не включайте привод лезвий во время запуска устройства.

**Внимание!** Запуск привода лезвий и колес приведет к вращению лезвий и запуску привода колес устройства. Держите руки, ноги и одежду подальше от вращающихся элементов!

**Внимание!** Лезвия и колеса могут продолжать вращаться еще некоторое время после того, как рычаг привода лезвий и колес будет отпущен.

Возьмитесь за обе рукоятки. Рычаг привода оснащен блокировкой для предотвращения случайного запуска. Перед нажатием на рычаг оттяните блокировку назад. Чтобы запустить привод лезвий и колес вперед, потяните рычаг привода лезвий и колес, расположенный с правой стороны держателя, в сторону рукоятки и удерживайте его в этом положении (XV). Чтобы запустить привод лезвий и колес назад, потяните рычаг привода лезвий и колес, расположенный с левой стороны держателя, в сторону рукоятки и удерживайте его в этом положении (XVI).

Рычаг запуска привода вперед или назад не имеет возможности фиксации в нижнем положении. Его следует держать в течение всего рабочего времени.

Чтобы остановить привод лезвий и колес, ослабьте давление на рычаг привода и дайте ему вернуться в верхнее положение.

**Предупреждение! Никогда не запускайте запуск лезвий и колес вперед и назад одновременно!** Несоблюдение этого требования может привести к повреждению устройства.

Привод для вращения лезвий и колес в противоположном направлении не может быть включен до полной остановки лезвий и колес. Несоблюдение этого требования может привести к повреждению устройства. Чтобы изменить направление вращения лезвий и колес, ослабьте давление на рычаг привода лезвий и дайте ему вернуться в верхнее положение, дождитесь полной остановки лезвий и колес, а затем включите привод в противоположном направлении.

**Предупреждение!** Запуск привода лезвий и колес назад используется только для перемещения устройства в случае чрезвычайной ситуации, например, если лезвия зарылись в рыхлую почву. Если необходимо провезти почвофрезу назад, следует соблюдать особую осторожность, чтобы не поскользнуться и не упасть. Держите руки, ноги и одежду подальше от вращающихся частей!

**Предупреждение!** Запрещается фиксировать рычаг привода лезвия в нижнем положении. В этом случае лезвия запускаются при запуске двигателя, что может стать причиной серьезных травм и даже смерти.

#### *Остановка двигателя внутреннего сгорания*

Остановка устройства должна выполняться следующим образом: Отпустите давление на рычаг привода лезвий и дайте ему вернуться в верхнее положение, дождитесь полной остановки лезвий и колес. Переведите рычаг управления скоростью оборотов в положение, обозначенное О, что приведет к остановке двигателя (XVII). Закройте топливный клапан, повернув его в положение, обозначенное «OFF».

#### *Заправка топливом*

Топливо очень легко воспламеняется! Соблюдайте все меры предосторожности при обращении с топливом. Не заполняйте топливный бак во время работы устройства. Не заправляйте топливо вблизи открытого огня. Курение в зоне заправки запрещено. Не разливать топлива. В случае пролива топлива тщательно высушите пролитое

топливо перед запуском устройства. Плотнo и надежно закрутите крышку топливного бака. Храните топливо в плотно закрытых, разрешенных к применению емкостях вдали от источников тепла и в недоступном для детей месте.

Остановите двигатель в соответствии с описанной выше процедурой.

Дайте двигателю остыть.

Топливо - неэтилированный бензин с октановым числом выше 95. Для заправки открутите крышку топливного бака (XVIII) и влейте топливо в бак. При заправке топливом рекомендуется использовать наполнитель или воронку для снижения риска разбрызгивания топлива. Если топливо будет разбрызгано, тщательно вытрите его остатки. Дайте парам полностью испариться и начните работу в другом месте, чем заполнение топлива. После заполнения топливного бака закройте заливное отверстие крышкой.

Вновь запустите двигатель в соответствии с процедурой в пункте «*Запуск двигателя внутреннего сгорания*».

### *Работа с почвофрезой*

Работая, нужно быть готовым к неожиданным ситуациям. Лезвия могут ударить по ранее незамеченному камню, корню или другому препятствию. В этом случае немедленно выключите устройство подождите, пока оно остынет и выполните осмотр устройства. В случае обнаружения каких-либо повреждений дальнейшая работа запрещена.

Не применяйте чрезмерное давление на почвофрезу. Лезвия не должны углубляться более чем на 3-4 сантиметра.

Во время работы делайте регулярные перерывы, чтобы избежать усталости и переутомления. Это позволит лучше контролировать устройство и снизить риск несчастного случая.

В случае чрезвычайной ситуации, например, когда лезвия зарываются в рыхлую почву, следует соблюдать особую осторожность, если необходимо изменить направление вращения лезвий и колес, а также переместить устройство назад, чтобы избежать скольжения или падения. Держите руки, ноги и одежду подальше от вращающихся частей!

Во время работы необходимо двигать рядами (XIX). Ряды должны быть одинаковыми по ширине, слегка перекрывающимися, чтобы не пропустить ни одного места. Соблюдайте особую осторожность при изменении направления.

Внимание! Если во время работы в устройство попадает посторонний предмет. Немедленно выключите устройство, дождитесь полной остановки лезвий и подождите, пока устройство остынет. Затем убедитесь, что почвофреза не была повреждена. В случае обнаружения каких-либо повреждений дальнейшая работа запрещена до момента устранения повреждений. Чрезмерная вибрация во время работы может быть вызвана повреждением изделия. Остановите работу, дождитесь остановки движущихся частей и двигателя. Затем дайте устройству остыть, отсоедините свечу зажигания и проверьте изделие.

По окончании работы отпустите рычаг привода лезвий, дождитесь остановки лезвий, выключите двигатель и закройте топливный клапан. **Предупреждение!** Двигатель и выхлопная система нагреваются во время работы. Дайте всем компонентам двигателя и устройства остыть, затем отсоедините провод свечи зажигания. Переместите транспортные колеса в нижнее положение и установите ограничитель глубины борозды в самое нижнее положение. Опирая устройство на колесо и поднимая его таким образом, чтобы лезвия не соприкасались с землей, транспортируйте устройство к месту технического обслуживания.

Если вы оставляете устройство без присмотра, примите все возможные меры предосторожности. Отпустите рычаги привода лезвий и колес, остановите двигатель, дождитесь остановки всех движущихся частей. Убедитесь, что все кожухи на месте.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

В период гарантии пользователь не может демонтировать устройство, ни заменять других компонентов или составных деталей, чем те ниже перечисленные, так как это приводит к потере гарантии. Все неправильности, наблюдаемые при техосмотре или во время работы это сигнал для проведения ремонта в сервисном центре.

После завершения работы, корпус, вентиляционные отверстия, переключатели, дополнительный держатель и защитный кожух очистите, например, с помощью струи сжатого воздуха (при давлении, не превышающим 0,3 МПа), с помощью кисти или сухой, мягкой ткани без использования химических веществ и чистящих жидкостей. Инструмент и патроны очистите сухой, чистой тканью.

### *Периодические техосмотры*

Необходимо выполнять периодические ремонты и техническое обслуживание перечисленных ниже компонентов устройства.

**Внимание!** Все операции по техническому обслуживанию необходимо выполнять при выключенном и неработающем устройстве. После выключения двигателя дайте двигателю и компонентам устройства полностью остыть, а затем отсоедините провод свечи зажигания.

**Внимание!** Если ход какой-то сервисной операции не описан ниже. Это обозначает, что для выполнения данной операции

необходимо передать устройство в специализированный сервисный центр.

**Внимание!** В случае, когда для очистки используется растворитель, необходимо избегать контакта растворителя с кожей и глазами. Применять индивидуальные средства защиты.

### *Общие операции по техническому уходу*

Устройство нельзя очищать струей воды или погружать в воду.

Проверьте степень износа и наличие повреждений лезвий. В случае чрезмерного износа или повреждения лезвие следует заменить на новое. В процессе работы с лезвием стирается лакокрасочное покрытие, это нормальное явление и не свидетельствует о их повреждении. Однако отсутствие лакокрасочного покрытия делает лезвия более подверженными коррозии. Поэтому каждый раз после очистки их следует покрывать тонким слоем антикоррозионного средства или тонким слоем легкого машинного масла. Перед началом работы лезвие необходимо очистить от остатков антикоррозионного средства, чтобы предотвратить его проникновение в пилу.

Всегда заменяйте лезвия на оригинальные, идентичные тем, которые установлены на заводе-изготовителе. Только использование оригинальных запчастей может обеспечить безопасность изделия. Замена лезвия должна осуществляться опытным пользователем. В случае сомнений обратитесь в авторизованный сервисный центр производителя.

Лезвия следует заменять каждые два года или каждые 50 часов работы.

### *Проверка уровня масла в двигателе*

Открутите заливную горловину и снимите индикатор уровня масла (XX).

Очистите и высушите индикатор чистой тканью.

Вставьте индикатор в горловину, но не поворачивайте его. Затем извлеките его и проследите за уровнем масла.

Если указанный уровень слишком низкий, необходимо долить масло до верхнего уровня индикатора (пунктирная рамка). Вкрутите индикатор в маслозаливную горловину.

### *Замена моторного масла*

Моторное масло следует менять после первых 2-4 часов работы. Последующая замена масла должна производиться через каждые 25 часов работы.

**Внимание!** Лучше всего менять моторное масло сразу после остановки двигателя. Тогда масло является наиболее жидким и быстрее всего выльется из камеры редуктора двигателя.

Будьте осторожны при замене масла. Масло сразу после остановки двигателя горячее и может вызвать ожоги. Масляный бак оснащен сливным отверстием. Поместите под сливным отверстием посуду с емкостью, превышающей емкость масляного бака. Используйте ключ, чтобы полностью отвинтить сливной клапан (XXI). Дайте маслу слиться в бак, а затем закрутите сливной клапан с помощью ключа. Вытрите до суха остатки масла.

Долейте масло в соответствии с процедурой, описанной в разделе: «Подготовка к работе».

**Внимание!** Использованное моторное масло следует утилизировать в соответствии с местными правилами. Запрещается выливать моторное масло в канализацию.

### *Замена трансмиссионного масла - каждые 25 часов работы*

Будьте осторожны при замене масла. Масло сразу после остановки работы устройства горячее и может вызвать ожоги. В баке для трансмиссионного масла нет сливного отверстия. Отработанное масло следует извлечь с помощью предназначенного для этого экстрактора в соответствии с рекомендациями производителя экстрактора.

По окончании экстракции остатки масла следует вытереть насухо.

Залейте и проверьте уровень масла в соответствии с процедурой, описанной в разделе: «Подготовка к работе».

Обратите внимание, что бак для трансмиссионного масла является общим для редуктора передач и ведущих колес. После доливки масла в редуктор подождите некоторое время, чтобы уровни сравнялись, и только потом проверяйте уровень масла в редукторе привода.

**Внимание!** Использованное моторное масло следует утилизировать в соответствии с местными правилами. Запрещается выливать трансмиссионное масло в канализацию.

### *Техническое обслуживание масляного воздушного фильтра (XXIII)*

**Внимание!** Не эксплуатируйте устройство без правильно установленного и заправленного маслом воздушного фильтра или с неисправным воздушным фильтром. В противном случае двигатель внутреннего сгорания может засасывать загрязнения, которые в нормальных условиях оседают на фильтре. Загрязнения могут привести к помехам в работе двигателя, и даже к его повреждению.

Обслуживание воздушного фильтра следует проводить перед первым использованием устройства и через каждые 25 часов работы.

Перед обслуживанием масляного воздушного фильтра поставьте устройство на ровную поверхность. Открутите барашковую гайку, крепящую крышку воздушного фильтра, затем снимите шайбу и крышку фильтра. Вытяните фильтр. Очистите губку фильтра и масляный поддон в теплой воде с жидкостью для мытья посуды, тщательно промойте и дайте полностью высохнуть. Высушенную губку фильтра пропитайте чистым моторным маслом и отожмите его таким образом,

чтобы фильтр остался влажным. Залейте чистое моторное масло в поддон фильтра до уровня, отмеченного на поддоне. Установите губку фильтра на место, закройте крышку фильтра и закрепите ее с помощью шайбы и барашковой гайки. Убедитесь, что корпус фильтра плотно закрыт, а крепежная гайка надежно и прочно завинчена. Если фильтр поврежден, замените его новым, без повреждений, прежде чем возобновить работу.

#### *Техническое обслуживание свечи зажигания (XXIV) - каждые 100 часов работы*

Отсоедините провод от свечи. Выкрутите свечу зажигания с помощью ключа для свечей зажигания. С помощью проволоочной щетки очистите электроды от угольного налета (т.н. нагара). Проверьте расстояние между электродами, оно должно составлять от 0,7 мм до 0,8 мм.

В случае обнаружения прогоревших электродов или треснувшей керамической защиты, замените свечу новой. Можно использовать свечу зажигания F7RTC с каталожным номером YT-855487.

Ввинтите свечу. Подсоедините провод к свече.

#### *Техническое обслуживание фильтра заливной горловины*

Снимите крышку заливной горловины топливного бака (XVIII). Снимите фильтр заливной горловины топливного бака (XXV). Очистите топливный фильтр с помощью экстракционного бензина. Высушите мягкой чистой тканью. Установите фильтр в отверстие заливной горловины. Установите крышку заливной горловины топлива.

Внимание! Стенки фильтра изготовлены из тонкой сетки. Во время технического обслуживания следует соблюдать осторожность, чтобы их не повредить. Если фильтр поврежден, замените его новым, без повреждений, прежде чем возобновить работу.

## ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА ПРОДУКТА

**Внимание! Перед хранением или транспортировкой всегда опорожняйте топливный бак.**

Поместите под сливным отверстием посуду с емкостью, превышающей емкость топливного бака.

С помощью гаечного ключа открутите клапан слива топлива (XXVI). После слива топлива из устройства закрутите клапан слива топлива.

**Очищайте в соответствии с указаниями в руководстве.**

Хранить в темных, сухих, свободных от инея и хорошо вентилируемых помещениях. Место хранения должно быть защищено от доступа детей. Хранить изделие при температуре от 10 до 30 град. Цельсия. Рекомендуется хранить изделие в оригинальной упаковке или другой упаковке, защищающей его от пыли. Устройство необходимо хранить в вертикальном положении.

Транспортировать изделие, держа за ручки. Транспортировать в таком положении, чтобы лезвия не прикасались к полу. Во время транспортировки необходимо защищать изделие от ударов и сильных вибраций. Во время транспортировки защитить изделие от соскальзывания или опрокидывания.

## ХАРАКТЕРИСТИКА ВИРОБУ

Бензинова ґрунтофреза призначена для розпушування і обробки невеликих ділянок ґрунту. Вона значно полегшує обробку землі в городах і на ділянках. Обробіток ґрунту здійснюється за допомогою обертальних лез. Недопустимо використовувати ґрунтофрезу для обробки більших площ землі. Правильна, надійна і безпечна робота пристрою залежить від правильної експлуатації, тому:

**Перш ніж приступити до роботи з інструментом, необхідно ознайомитися з інструкцією з експлуатації і зберегти її для подальшого використання.**

Постачальник не несе відповідальності за будь-які пошкодження і травми, спричинені неправильним використанням пристрою, недотриманням правил техніки безпеки та рекомендацій, що містяться в цій інструкції. Використання пристрою не за призначенням також призводить до втрати права на гарантійне обслуговування та гарантійні послуги.

## ОСНАЩЕННЯ

Ґрунтофреза поставляється в комплектному стані, але перед першим використанням його потрібно скласти.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Параметр                            | Одиниця вимірювання | Значення                 |
|-------------------------------------|---------------------|--------------------------|
| Каталожний номер                    |                     | YT-85592                 |
| Маса                                | [кг]                | 72                       |
| Тип палива                          |                     | Неетильований бензин E10 |
| Тип моторного масла                 |                     | SAE 15W-40               |
| Тип масла для приводного редуктора  |                     | SAE 80W-90               |
| Потужність паливного бака           | [л]                 | 3,0                      |
| Ємність бака моторного масла        | [л]                 | 0,5                      |
| Ємність паливного бака              | [л]                 | 0,8                      |
| Максимальна ширина борозни          | [мм]                | 480                      |
| Максимальна робоча глибина          | [мм]                | 260                      |
| кількість циліндрів                 |                     | 1                        |
| кількість тактів                    |                     | 4                        |
| охолодження                         |                     | Повітрям                 |
| Тип свічки запалення                |                     | F7RTC                    |
| Робочий об'єм двигуна               | [см³]               | 196                      |
| Потужність двигуна                  | [кВт]               | 4,1                      |
| Максимальна частота обертів двигуна | [хв⁻¹]              | 3600                     |
| Шум                                 |                     |                          |
| звуковий тиск                       | [дБ(A)]             | 80,2 ± 3                 |
| потужність L <sub>WA</sub>          | [дБ(A)]             | 95,2 ± 3                 |
| Рівень вібрацій                     | [м/с²]              | 8,95 ± 1,5               |

## ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

**ВАЖЛИВО!**  
**УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ**  
**ЗАЛИШІТЬ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ**

### Інструктаж

Уважно прочитайте інструкції. Ознайомтеся з системами управління та правильною експлуатацією пристрою. Якщо ви збираєтеся передати пристрій іншій особі, обов'язково додайте до пристрою інструкцію з експлуатації. Пристрій завжди слід використовувати відповідно до інструкції з експлуатації.

Ніколи не дозволяйте дітям або людям, не знайомим з інструкцією з експлуатації пристрою, використовувати пристрій. Національні норми можуть визначати точний вік оператора.

Ніколи не працюйте, коли поруч знаходяться інші особи, особливо діти чи домашні тварини. Перед початком роботи визначте зону безпеки, до якої не допускати сторонні особи та домашні тварини.

Пам'ятайте, що оператор несе відповідальність за нещасні випадки або небезпеку для інших осіб або оточення.

## Підготовка

Під час роботи завжди одягайте міцне взуття та довгі брюки. Не керуйте приладом босоніж або у відкритих сандалях. Уникайте пошкодження одягу, який є занадто вільним або має вільні ремінці або стрічки. Вільні частини одягу можуть бути захоплені рухомими частинами пристрою, що може привести до травм.

Ретельно огляньте зону, де буде працювати пристрій, і видаліть будь-які предмети, які можуть потрапити всередину пристрою. Захоплені предмети можуть спричинити пошкодження пристрою, вони також можуть викидатися з високою швидкістю, що становить загрозу для оператора та навколишнього середовища.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ - Бензин є легкозаймистою речовиною:

- зберігати паливо в контейнерах, призначених для цієї мети,
- направляти тільки на відкритому повітрі і не палити під час заправки,
- долити паливо перед запуском двигуна. Ніколи не знімайте кришку паливного бака та не додавайте паливо, якщо двигун працює або гарячий.
- якщо пролився бензин, не намагайтеся запустити двигун, відсуньте пристрій від зони розливу і уникайте створення будь-яких джерел займання, поки пари бензину не розсіються,
- безпечно замініть паливний бак і кришку паливного бака.

Замініть пошкоджений глушник. Робота з пошкодженим глушником не тільки більш шумна, але може призвести до пожежі, опіків та отруєння вихлопними газами.

Перед використанням завжди перевіряйте леза, болти та обладнання вузла лез на предмет зносу або пошкодження. Замініть зношені або пошкоджені деталі в комплектах для підтримання рівноваги. Замініть пошкоджені або нерозбірливі таблички.

## Використання

Не використовуйте двигун в обмеженому просторі, де можуть накопичуватися небезпечні пари оксиду вуглецю (угарний газ).

Робота тільки при денному світлі або при хорошому штучному освітленні. Неправильне освітлення робочого місця може призвести до нещасних випадків.

Завжди переконайтеся, що ви стабільно стоїте на схилі.

Ходіть, ніколи не бігайте.

Працюйте поперек схилів, ніколи не вгору або вниз. Управління пристроєм стане набагато простішим.

Будьте вкрай обережні при зміні напрямку на схилі.

Не працюйте на дуже крутих схилах.

Будьте особливо обережні, коли ви рухаєтеся назад або тягнете пристрій до себе.

Не змінюйте налаштування регулятора двигуна та не перевищуйте максимальну швидкість двигуна.

Вимкніть привод різального елемента(ів), якщо пристрій слід нахилити при переміщенні його на поверхнях, відмінних від робочого місця, і при транспортуванні на робоче місце та з нього.

Не використовуйте пристрій з пошкодженими захисними елементами або корпусами, а також без захисних елементів, наприклад, кожухів з комплекту.

Обережно вмикайте двигун відповідно до інструкцій, переконавшись, що ноги не стоять безпосередньо під ріжучим елементом.

Не нахилийте пристрій під час запуску двигуна, за винятком випадків, коли він вимагає нахилу під час запуску. У цьому випадку не нахилийте більше, ніж потрібно, і піднімайте тільки ту частину, яка знаходиться подалі від оператора.

Тримайте руки та ноги подалі від обертових елементів.

Не переносьте пристрій під час роботи двигуна.

Зупиніть двигун і переконайтеся, що всі рухомі частини зупинені:

Зупиніть пристрій і переконайтеся, що всі рухомі частини зупинені:

- кожен раз, коли ви відходите від пристрою,
- перед заправкою палива,
- перед оглядом, очищенням або ремонтом приладу,
- після попадання стороннього предмета. Переконайтеся, що пристрій не пошкоджений, і, якщо необхідно, відремонтуйте його перед перезапуском та експлуатацією.
- Якщо пристрій починає сильно вібрувати (негайно перевірте)
  - перевірте на пошкодження,
  - замініть або відремонтуйте кожну пошкоджену деталь,
  - перевірте та затягніть вільні деталі.

## Обслуговування та зберігання

Тримайте всі гайки, болти та гвинти в належному стані, щоб мати впевненість в безпечній роботі пристрою.

Ніколи не зберігайте пристрій з бензином в баку всередині будівлі, де пари можуть досягати відкритого полум'я або іскор. Перед зберіганням дайте двигуну охолонути.

Щоб зменшити ризик пожежі, тримайте двигун, глушник і місце для зберігання палива вільними від рослинних матеріалів і надлишку жиру.

У випадку з пристроїв з багатьма лезами будьте обережні, оскільки обертання одного різального елемента може призвести до обертання інших лез.

Будьте обережні при регулюванні пристрою, уникайте потрапляння пальців між рухомими ножами та нерухомими частинами пристрою.

Завжди залишайте прилад охолоджуватися перед наступним запуском, тримаючи його в закритому приміщенні.

Будьте обережні при роботі з лезами, навіть якщо привод вимкнений, оскільки леза все ще можуть обертатися. Завжди чекайте, поки леза повністю зупиняться, перш ніж продовжувати.

Замініть зношені або пошкоджені захисні деталі. Використовуйте лише оригінальні деталі та запчастини.

Якщо паливо потрібно злити з бака, це необхідно зробити назовні будинку.

### **Ризик, пов'язаний з шумом та вібрацією**

Пристрій розроблено таким чином, щоб максимально мінімізувати ризик впливу шуму та вібрацій. Проте повністю усунути ці загрози неможливо. Крім того, люди в робочому середовищі також піддаються ризику впливу шуму.

Однак ризики, пов'язані з вищезазначеними небезпеками, можна зменшити, дотримуючись наступних настанов:

- вибір слід використовувати відповідно до призначення, описаного в інструкції,
- переконайтеся, що прилад знаходиться в належному стані та регулярно обслуговується,
- використовуйте належні та добре загострені різальні інструменти,
- міцно тримайтеся за ручки обладнання,
- плануйте роботу таким чином, щоб можна було робити часті перерви.

### **Залишковий ризик**

Навіть якщо під час роботи дотримуватися всіх запобіжних заходів, існує потенційний ризик травмування. У зв'язку з конструкцією пристрою все ще залишаються наступні ризики.

Травми, пов'язані з вібрацією, спричинені тривалою роботою, неправильною експлуатацією або неправильно обслуговуваною роботою.

Травми, спричинені несподіваним впливом прихованих, викиданих предметів.

## **ЕКСПЛУАТАЦІЯ ВИРОБУ**

### *Підготовка до монтажу*

Розпакуйте виріб і видаліть всі елементи упаковки. Рекомендується зберегти упаковку, яка може використовуватися для транспортування або зберігання виробу.

Перевірте, чи будь-який елемент виробу не пошкодився під час транспортування, усі виявлені пошкодження, наприклад: тріщини або деформування вилучають виріб з подальшої експлуатації до моменту їх ремонту або заміни пошкоджених елементів.

Рекомендується розкласти усі елементи на плоскій, твердій та чистій поверхні.

Під час монтажу слід використовувати засоби індивідуального захисту, такі як: захисні рукавиці, захист очей та захисний одяг.

### *Монтаж пристрою*

Перш за все, нижню частину тримача необхідно прикріпити до отворів на задній частині основи за допомогою кріпильних гвинтів і гайок (II). Тримач можна встановити в одному з трьох положень, але відповідне регулювання кута нахилу тримача відповідно до зросту оператора рекомендується проводити тільки після того, як пристрій буде зібраний. Прикріпіть верхню частину до нижньої частини тримача за допомогою болтів і барашкових гайок (III). Прикріпіть важіль регулювання швидкості обертів до верхньої частини тримача за допомогою кріпильного гвинта і гайки (IV). Закріпіть колеса пристрою на осі приводу з обох боків пристрою за допомогою шплінта (V). Переконайтеся, що шплінти коліс належним чином зафіксовані та не вислизують під час роботи. Прикріпіть кожух лез до верхнього та нижнього кріплення біля осі приводу лез за допомогою кріпильних гвинтів (VI). Леза повинні бути встановлені на вісь приводу лез. Якщо в лезі є штифт, перед установкою необхідно видалити шплінт, а потім витягнути стопорний штифт з леза (VII). Встановіть лезо на привідну вісь, а потім закріпіть його на осі за допомогою штифта і шплінта (VII). Прикріпіть комплект лез з іншого боку ґрунтофрези таким же чином. Переконайтеся, що стопорні штифти лез з обох боків ґрунтофрези закріплені шплінтом. Закріпіть бічні огороження на захисному кожусі лез за допомогою кріпильних гвинтів (VIII). Витягніть шплінт, розташований в кріпленні обмежувача глибини борозни, потім витягніть стопорний штифт. Встановіть обмежувач глибини в кріплення і зафіксуйте його в одному з декількох можливих положень за допомогою стопорного штифта і шплінта (IX). Прикріпіть тримач до основи ґрунтофрези за допомогою кріпильних гвинтів (X). Правильно зібрана ґрунтофреза повинна виглядати так, як показано на малюнку (I).

### *Підготовка до роботи*

Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій не пошкоджений, правильно зібраний і що всі компоненти безпеки правильно прикріплені та є справними. Якщо пристрій виявиться некомплектним або пошкодженим, подальша робота заборонена!

**УВАГА!** У двигун залито лише ту кількість масла, яка є необхідною для обслуговування двигуна. Перед першим

**запуском необхідно долити масло до необхідного рівня.**

На заводі-виробнику в двигун залито тільки невелика кількість масла для захисту двигуна під час транспортування і зберігання. Приготуйте масло для чотиритактних двигунів класу в'язкості SAE 15W40.

Перед поповненням мастила, розмістіть пристрій на рівній поверхні, а потім відкрутіть кришку масляного бака і протріть прикріплений до нього щуп. Заповніть бак маслом. Під час наповнення рекомендується використовувати воронку або наповнювач, щоб уникнути розливу масла. Якщо масло проллється, ретельно протріть всі залишки перед запуском двигуна. Переконайтеся, що рівень масла правильний. Для цього вставте щуп в заливний отвір і закрутіть кришку бака. Потім відкрутіть його і перевірте рівень масла на щупі. Рівень масла повинен бути між максимальним і мінімальним рівнями на щупі (XX). Переконавшись, що рівень масла правильний, закрийте заливний отвір пробкою.

**Увага!** Перед кожним початком роботи слід перевіряти рівень масла в двигуні.

Перед першим використанням залийте в повітряний фільтр моторне масло. Відкрутіть барашкову гайку, що кріпить кришку повітряного фільтра, потім зніміть шайбу і кришку фільтра. Витягніть фільтр. Замочіть губку фільтра у чисте моторне масло і вичавте його так, щоб фільтр залишався вологим. Залийте чисте моторне масло в піддон фільтра до рівня, позначеного на піддоні фільтра. Встановіть фільтрувальну губку на місце, закрийте кришку фільтра і зафіксуйте її за допомогою шайби і барашкової гайки.

Грунтофреза оснащена приводним редуктором. Перед кожною операцією перевіряйте рівень масла в приводному редукторі. Для доливання масла в приводний редуктор слід підготувати трансмісійне масло з класом в'язкості SAE 80W90. Для цього не можна використовувати моторне масло! Перед перевіркою масла, розмістіть пристрій на рівній поверхні, а потім відкрутіть кришку масляного бака редуктора (XXII) і протріть прикріплений до неї щуп. Вставте щуп в заливний отвір і закрутіть кришку бака, потім відкрутіть її та перевірте рівень масла на щупі. Рівень масла повинен бути між максимальним і мінімальним рівнями на щупі. Під час доливання масла рекомендується використовувати воронку або лійку, щоб уникнути розливання масла. Якщо масло проллється, ретельно протріть всі залишки перед запуском двигуна. Перевірте правильність рівня масла після доливання, а потім закрийте заливний отвір пробкою.

**Увага!** Перед кожним початком роботи слід перевіряти рівень масла в приводному редукторі.

Після поповнення масла слід долити паливо. Паливо - неетильований бензин з октановим числом вище 95. Для заправки відкрутіть кришку паливного бака (XVIII) і влийте паливо в бак. Під час заправки паливом рекомендується використовувати наповнювач або воронку, щоб зменшити ризик розбризкування палива. Якщо паливо буде розбризкане, ретельно витріть його залишки. Дайте парам повністю випаруватися і почніть роботу в іншому місці, ніж наливання палива. Після заповнення паливного бака закрийте заливний отвір за допомогою кришки.

Грунтофреза оснащена пневматичними колесами. Рекомендований тиск в шинах - 20 PSI / 1,38 бар. Перед початком роботи накачайте шини. Не перевищуйте рекомендований тиск в шинах. Перед початком роботи перевірте тиск в шинах. Шини завжди повинні бути накачані до рівномірного тиску. Неправильний або нерівномірний тиск в шинах може призвести до небезпечних ситуацій, таких як перекидання пристрою на бік.

*Підготовка місця виконання роботи*

Грунтофреза використовується тільки для обробки ґрунту. Земля не може бути сильно тверда. Якщо земля занадто тверда або висушена, зволожите її перед початком роботи і зачекайте, поки вода не просочиться в землю.

Забороняється працювати на твердій поверхні, такий як бетон або деревина.

Перед початком роботи необхідно видалити всі видимі камені, корені, дрти, іграшки та інші перешкоди, які можуть пошкодити леза ґрунтофрези. Особливу увагу слід звернути на електричні кабелі, щоб переконатися, що вони не потрапляють в робочу зону. Залишення електричних кабелів у робочій зоні може призвести до ураження електричним струмом або навіть смерті в результаті контакту з лезами пристрою, що обертаються.

Зверніть увагу, що електричні кабелі можуть бути приховані під землею.

*Запуск двигуна внутрішнього згорання*

**Увага!** Перед запуском пристрою переконайтеся, що важіль приводу лез знаходиться у верхньому положенні. Тільки в цьому положенні леза і кола пристрою не будуть обертатися відразу після запуску двигуна. Забороняється запускати пристрій з увімкненим приводом лез і коліс!

Розташуйте ґрунтофрезу там, де ви починаєте роботу. Культиватор можна запустити, лише коли він знаходиться в вертикальному положенні.

Встановіть обмежувач борозди канавки в одне з доступних положень.

**Увага!** Положення обмежувача можна змінити тільки при вимкненому двигуні.

Перемістіть важіль регулювання швидкості в положення START (XI).

Закрийте дросельну заслінку, переміщаючи важіль всмоктування до упору у напрямку напису «OFF» (XII).

Увага! Якщо двигун теплий (наприклад, після перерви для заправки), не закривайте дросель. У цьому випадку перемістіть важіль дроселя до позиції з позначкою «ON» (XIII).

Відкрийте паливний клапан, перемістивши його в положення «ON».

Кілька разів плавно потягніть тросик запуску, поки не відчуєте опір через стиснення двигуна, а потім потягніть його енергійним, рішучим рухом (XIV). Після декількох ходів ривків повинен запуститися.

Після запуску двигуна ручку тримач тросика запуску не слід випускати з руки, його потрібно перевести в нижнє положення. Коли двигун розігрівається, поступово відкривайте дросель, плавно переміщаючи важіль дроселя до позиції з позначкою «OPEN». Після кожної зміни положення важеля всмоктування, зачекайте, доки двигун не стане працювати рівно. Швидкість повернення важеля дроселя залежить від атмосферних умов, в яких двигун запускається. Чим нижче температура навколишнього середовища, тим повернення має бути повільніше.

Встановіть швидкість обертання двигуна за допомогою важеля керування швидкістю в робочому положенні, між швидшою та повільнішою швидкістю.

Більш високі обороти двигуна дозволяють йому працювати більш ефективно, але вони також створюють більше шуму і сприяють більш швидкому зносу двигуна.

#### *Запуск / зупинка приводу лез і коліс*

**Увага!** Не вмикайте привід лез під час запуску пристрою.

**Увага!** Запуск приводу лез і коліс призведе до обертання лез і запуску приводу коліс пристрою. Тримайте руки, ноги та одяг подалі від елементів, що обертаються!

**Увага!** Леза та колеса можуть продовжувати обертатися ще деякий час після того, як важіль приводу лез і коліс буде відпущено.

Візьміться за обидві рукоятки. Важіль приводу оснащений блокуванням для запобігання випадковому спрацюванню. Перш ніж натиснути на важіль, потягніть блокування назад. Щоб увімкнути привід лез та коліс вперед, потягніть важіль приводу лез та коліс з правого боку тримача у напрямку до рукоятки та утримуйте його в цьому положенні (XV). Щоб увімкнути привід лез та коліс назад, потягніть важіль приводу лез та колеса з лівого боку тримача у напрямку до рукоятки та утримуйте його в цьому положенні (XVI).

Важіль запуску приводу вперед або назад не має можливості фіксації в нижньому положенні. Його слід тримати увесь час під час роботи.

Щоб зупинити привід лез і коліс, звільніть тиск на важіль приводу і дайте йому повернутися у верхнє положення.

**Увага! Ніколи не вмикайте привід лез і коліс вперед і назад одночасно!** Невиконання цієї вимоги може призвести до пошкодження пристрою.

Привід для обертання лез і коліс у зворотному напрямку не може бути ввімкнений до повної зупинки лез і коліс. Невиконання цієї вимоги може призвести до пошкодження пристрою. Щоб змінити напрямок обертання лез і коліс, звільніть тиск на важіль приводу лез і дайте йому повернутися у верхнє положення, дочекайтеся повної зупинки лез і коліс, а потім увімкніть привід у зворотному напрямку.

**Увага!** Увімкнення приводу лез і коліс використовується тільки для переміщення пристрою в разі аварійної ситуації, наприклад, коли леза заглиблюються в розпушений ґрунт. Якщо необхідно вести ґрунтофрезу назад, слід дотримуватися особливої обережності, щоб уникнути ковзання або падіння. Тримайте руки, ноги та одяг подалі від частин, що обертаються!

**Увага!** Забороняється блокувати важіль приводу леза в нижньому положенні. У цьому випадку леза почнуть працювати при запуску двигуна, що може стати причиною серйозних травм і навіть смерті.

#### *Зупинка двигуна внутрішнього згоряння*

Зупинка пристрою повинна виконуватися в такий спосіб: Звільніть тиск на важіль приводу лез і дайте йому повернутися у верхнє положення, дочекайтеся повної зупинки лез і коліс. Перемістіть важіль регулювання швидкості обертів в положення, позначене O, що призведе до зупинки двигуна (XVII). Закрийте паливний клапан, повернувши його в положення з позначкою «OFF».

#### *Заправлення паливом*

**Паливо легкозаймисте! Необхідно дотримуватися всіх заходів безпеки при поводженні з паливом. Не заправляйте паливний бак під час роботи пристрою. Не заправляйте поруч із джерелом відкритого вогню. Куріння в зоні заправки заборонено. Не розливайте паливо. У разі розливу палива ретельно висушіть розлите паливо, перш ніж запускати пристрій. Міцно та надійно закрутіть кришку паливного баку. Зберігайте паливо в щільно закритих, сертифікованих контейнерах, подалі від джерел тепла та в недоступному для дітей місці.**

Зупиніть двигун відповідно до процедури, описаної вище.

Дайте двигуну охолонути.

Паливо – неетильований бензин з октановим числом вище 95. Для заправки відкрутіть кришку паливного бака (XVIII) і влийте паливо в бак. Під час заправки паливом рекомендується використовувати наповнювач або воронку, щоб зменшити ризик розбризкування палива. Якщо паливо буде розбризкане, ретельно витріть його залишки. Дайте парам повністю випаруватися і почніть роботу в іншому місці, ніж наливання палива. Після заповнення паливного бака закрийте заливний отвір за допомогою кришки.

Заново запустіть двигун відповідно до процедури з пункту «Запуск двигуна внутрішнього згоряння».

### *Робота з ґрунтофрезою*

Під час роботи потрібно бути готовим до несподіваних ситуацій. Фрези можуть потрапити в раніше невидимий камінь, корінь або іншу перешкоду. У цьому випадку негайно вимкніть пристрій, почекайте поки він вистигне та розпочніть його огляд. При виявленні пошкоджень забороняється подальша робота.

Не натискайте надмірно на ґрунтофрезу. Фрези не повинні опускатися в землю більше ніж на 3-4 сантиметри.

Під час роботи слід робити регулярні перерви, щоб уникнути втоми. Це дозволить краще контролювати вибір та зменшити ризик виникнення нещасного випадку.

У разі виникнення аварійної ситуації, наприклад, коли леза зариваються в розпушений ґрунт, слід бути особливо обережним, якщо необхідно змінити напрямок обертання лез і коліс і відвести пристрій назад, щоб уникнути ковзання або падіння. Тримайте руки, ноги та одяг подалі від частин, що обертаються!

Під час роботи слід рухатися рядами (XIX). Рядки слід утримувати рівної ширини, вони повинні накладатися один на один таким чином, щоб не пропустити жодного місця. Слід дотримуватися особливої обережності під час зміни напрямку.

Увага! Якщо під час роботи у скарифікатор вдарить сторонній предмет. Слід негайно вимкнути пристрій, дочекайтеся поки зупиняться леза і почекайте, поки пристрій вистигне. Потім слід перевірити, чи ґрунтофреза не пошкоджена. У випадку виявлення пошкоджень заборонено продовжувати роботу до їх усунення. Надмірна вібрація в процесі виконання роботи також може бути спричинена пошкодженням пристрою. Зупиніть роботу, дочекайтеся зупинки рухомих частин та двигуна. Потім дайте пристрою охолонути, від'єднайте свічку запалювання і перевірте пристрій.

Після завершення роботи відпустіть важіль приводу лез, дочекайтеся зупинки лез, вимкніть двигун і потім закрийте паливний клапан. **Увага!** Двигун і вихлопна система нагріваються під час роботи. Дайте всім компонентам двигуна і пристрою охолонути, а потім від'єднайте провід свічки запалювання. Перемістіть транспортні колеса в нижнє положення і встановіть обмежувач глибини борозни в саме нижнє положення. Поставивши пристрій на колесо і піднявши його таким чином, щоб леза не контактували з землею, транспортуйте пристрій до місця технічного обслуговування.

Залишаючи пристрій без нагляду, вживайте всіх можливих заходів обережності. Відпустіть важелі приводу лез та коліс, зупиніть двигун, дочекайтеся зупинки всіх рухомих частин. Переконайтеся, що всі кожухи на місці.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Протягом гарантійного терміну, ви не можете розібрати пристрій або замінювати деталі або інші компоненти, ніж ті, які перераховані нижче, так як це призведе до втрати гарантії. Будь-які невідповідності, що спостерігаються під час огляду або під час роботи, є сигналом для проведення ремонтів у сервісному центрі.

Після роботи, корпус, вентиляційні щілини, вимикачі, і ручки повинні бути очищені, наприклад потоком повітря (при тиску не більше 0,3 МПа), щіткою або сухою тканиною, без використання хімічних речовин і очищувальних рідин. Очистіть інструменти та ручки сухою чистою ганчіркою.

### *Періодичні перевірки*

Необхідно проводити періодичні огляди та технічне обслуговування зазначених нижче вузлів пристрою.

**Увага!** Всі операції з технічного обслуговування повинні проводитися, коли пристрій вимкнений і не працює. Після вимкнення двигуна дайте двигуну та вузлам пристрою повністю охолонути, а потім від'єднайте дріт свічки запалювання.

**Увага!** Якщо процес будь-якої роботи не описаний нижче. Це означає, що для виконання цієї операції необхідно віддати пристрій до спеціалізованого сервісного центру.

**Увага!** У тому випадку, коли для очищення використовується розчинник, уникайте контакту розчинника зі шкірою та очима. Використовуйте індивідуальні заходи захисту

### *Загальні заходи по технічному обслуговуванню*

Виріб не можна чистити струменем води або занурювати його у воду.

Перевірте ступінь зношеності та наявність пошкоджень фрез. Якщо буде виявлено надмірну зношеність або пошкодження, ніж слід замінити на новий. Фрези під час роботи втрачають лакове покриття, це нормальне явище і не вказує на пошкодження фрез. Однак відсутність лакофарбового покриття робить фрез більш чутливими до корозії. Тому кожного разу після очищення їх слід покрити тонким шаром антикорозійного агента або тонким шаром легкого машинного масла. Перед початком робіт фреза повинна бути очищена від будь-яких залишків засобу, щоб запобігти його проникненню в ґрунт.

Фрези завжди слід замінювати оригінальними, ідентичними до тих, які були встановлені на ґрунтофрезу виробником. Лише використання оригінальних замінних елементів дозволяє зберегти безпеку виробу. Заміну ножа повинен здійснювати досвідчений користувач. У випадку виникнення сумнівів слід зв'язатися з авторизованим сервісним центром виробника.

Заміну ножа слід здійснювати кожних два роки, або кожних 50 годин роботи.

### *Перевірка рівня масла в двигуні*

Відкрутіть заливну горловину і зніміть показчик рівня масла (XX).

Очистіть і висушіть показчик чистою ганчіркою.

Вставте показчик у горловину, але не повертайте його. Потім зніміть і перевірте вказаний рівень масла. Якщо вказаний рівень занадто низький, необхідно долити масло до верхнього рівня показчика (пунктирна рамка). Вкрутіть показчик в маслосазливу горловину.

#### *Заміна моторного масла*

Моторне масло слід замінити після перших 2-4 годин роботи. Кожну наступну заміну масла слід проводити через кожні 25 годин роботи.

**Увага!** Найкраще міняти моторне масло відразу після зупинки двигуна. Тоді масло є найбільш рідким і швидше виллється з камери редуктора двигуна.

Будьте обережні при заміні масла. Масло відразу після зупинки двигуна гаряче і може викликати опіки. Масляний бак оснащений зливним отвором. Помістіть під зливним отвором посуд з місткістю, що перевищує ємність масляного бака. Використовуйте ключ, щоб повністю відкрутити зливний клапан (XXI). Дайте маслу злитися в бак, а потім вкрутіть зливний клапан за допомогою ключа. Витріть до суха залишки масла.

Долійте масло відповідно до процедури, описаної в розділі: «Підготовка до роботи».

**Увага!** Використане моторне масло слід утилізувати відповідно до місцевих нормативних документів. Забороняється вилити моторне масло в каналізацію.

#### *Заміна масла приводного редуктора - кожні 25 годин роботи*

Будьте обережні при заміні масла. Масло відразу після зупинки роботи пристрою гаряче і може викликати опіки. Масляний бак приводного редуктора не має зливного отвору. Відпрацьоване масло слід видаляти за допомогою екстрактора, призначеного для цієї мети, відповідно до рекомендацій виробника екстрактора.

Після завершення відсмоктування залишки відсмоктувача масла слід витерти насухо.

Заливайте і перевіряйте рівень масла відповідно до процедури, описаної в розділі: «Підготовка до роботи».

Зверніть увагу, що бак для трансмісійного масла є спільним для редуктора лез та приводних коліс. Після доливання масла в редуктор зачекайте деякий час, щоб рівні вирівнялися, перш ніж перевіряти рівень масла в приводному редукторі.

**Увага!** Використане моторне масло слід утилізувати відповідно до місцевих нормативних документів. Забороняється вилити трансмісійне масло в каналізацію.

#### *Обслуговування масляного фільтра повітря (XXIII)*

**Увага!** Не використовуйте пристрій без правильно встановленого і заповненого маслом повітряного фільтра або з несправним повітряним фільтром. В іншому випадку двигун внутрішнього згоряння може засмоктувати домішки, які у нормальних умовах будуть затримані фільтром. Забруднення можуть призвести до порушення роботи двигуна та навіть до пошкодження.

Обслуговування повітряного фільтра слід проводити перед першим використанням пристрій та кожні 25 годин роботи.

Перед обслуговуванням масляного повітряного фільтра поставте пристрій на рівну поверхню. Відкрутіть барашкову гайку, що кріпить кришку повітряного фільтра, потім зніміть шайбу і кришку фільтра. Витягніть фільтр. Очистіть губку фільтра і масляний піддон в теплій воді з рідиною для миття посуду, ретельно промийте і дайте повністю висохнути. Висушену губку фільтра замочіть у чисте моторне масло і вичавте її так, щоб фільтр залишався вологим. Залейте чисте моторне масло в до рівня, позначеного на піддоні фільтра. Встановіть фільтрувальну губку на місце, закрийте кришку фільтра і зафіксуйте її за допомогою шайби і барашкової гайки. Переконайтеся, що корпус фільтра щільно закритий, а кріпильна гайка міцно і надійно закручена. Якщо фільтр пошкоджений, замініть його новим, без пошкоджень, перш ніж відновити роботу.

#### *Технічне обслуговування свічки запалювання (XXIV) - кожні 100 годин роботи*

Від'єднайте дріт від свічки. Вкрутіть свічку запалювання ключем для свічок. Використовуйте дротяну щітку, щоб очистити електроди від вуглецевого нальоту (так званий нагар). Перевірте відстань між електродами, вона повинна бути від 0,7 мм до 0,8 мм.

Якщо ви знайшли випалені електроди або зламану керамічну кришку, замініть свічку на нову. Можна використовувати свічки запалювання типу F7RTC з каталожним номером YT-855487.

Вкрутіть свічку. Під'єднайте дріт від свічки.

#### *Технічне обслуговування фільтра заливної горловини*

Зніміть кришку паливного баку (XVIII). Зніміть паливний фільтр (XXV). Очистіть паливний фільтр за допомогою екстракційного бензину. Висушіть якою чистою тканиною. Встановіть фільтр в отвір заливної горловини. Встановіть кришку заливної горловини палива.

**Увага!** Стінки фільтра виготовлені з тонкої сітки. Під час технічного обслуговування слід дотримуватися обережності, щоб їх не пошкодити. Якщо фільтр пошкоджений, замініть його новим, без пошкоджень, перш ніж відновити роботу.

## ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ ВИРОБУ

**Увага! Перед транспортуванням або зберіганням завжди слід спорожнити топливний бак.**

Помістіть під зливним отвором посуд з місткістю, що перевищує ємність паливного бака.

За допомогою гайкового ключа відкрутіть клапан зливу палива (XXVI). Після спорожнення пристрою від палива закрийте клапан зливу палива.

**Очистити відповідно до рекомендацій в інструкції.**

Зберігати в сухому, темному місці, добре провітрюваному місці, де не осідає іній. Місце зберігання повинно бути захищене від дітей. Виріб слід зберігати при температурі від +10 до +30 градусів С. Виріб рекомендовано зберігати у фабричній упаковці або іншій упаковці, що захищає від пилу. Зберігати прилад у вертикальному положенні.

Транспортувати виріб, переносючи його за ручки. Транспортувати в такому положенні, щоб фрези не контактували з підлогою. Під час транспортування виріб слід берегти від ударів та сильних вібрацій. На період транспортування захистити виріб від зіслізання або перевертання.

## GAMINIO CHARAKTERISTIKA

Benzininis kultivatorius skirtas nedideliams dirvožemio paviršiams purenti ir kultivuoti. Tai žymiai palengvina žemės įdirbimą soduose ir sklypuose. Dirva kultivuojama besisukančiais peiliais. Nepriimtina naudoti kultivatorių didesniems žemės plotams apdirbti. Tinkamas, patikimas ir saugus gaminio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami įrankį reikia perskaityti visą darbo su gaminiu instrukciją ir ją išsaugoti ateičiai.**

Tiekėjas neatsako už nuostolius, sužalojimus atsiradusius dėl saugos taisyklių ir šios instrukcijos rekomendacijų nesilaikymo. Įrenginys naudojimas ne pagal paskirtį sukelia taip pat pardavėjo teikiamos garantijos netekimą.

## KOMPLEKTACIJA

Kultivatorius pristatomas kompleksiškai, bet prieš naudojimą reikalauja surinkimo.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Parametras                           | Matavimo vienetas | Vertė                 |
|--------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| Katalogo numeris                     |                   | YT-85592              |
| Masė                                 | [kg]              | 72                    |
| Degalų tipas                         |                   | Bešvinis benzinas E10 |
| Variklio alyvos tipas                |                   | SAE 15W-40            |
| Transmisijos pavaros alyvos tipas    |                   | SAE 80W-90            |
| Degalų bako talpa                    | [l]               | 3,0                   |
| Variklio alyvos bako talpa           | [l]               | 0,5                   |
| Alyvos bako talpa                    | [l]               | 0,8                   |
| Didžiausias vagos plotis             | [mm]              | 480                   |
| Didžiausias darbinis gylis           | [mm]              | 260                   |
| cilindrų kiekis                      |                   | 1                     |
| taktų kiekis                         |                   | 4                     |
| aušinimas                            |                   | Oru                   |
| Uždegimo žvakės tipas                |                   | F7RTC                 |
| Variklio darbinis tūris              | [cm³]             | 196                   |
| Variklio galia                       | [kW]              | 4,1                   |
| Didžiausias variklio sukimosi dažnis | [min⁻¹]           | 3600                  |
| Triukšmas                            |                   |                       |
| slėgis                               | [dB (A)]          | 80,2 ± 3              |
| galia L <sub>WA</sub>                | [dB (A)]          | 95,2 ± 3              |
| Virpėsiu lygis                       | [m/s²]            | 8,95 ± 1,5            |

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

### SVARBU! PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE PALIKITE ATEIČIAI

#### Instrukcijos

Įdėmiai perskaitykite žemiau pateiktą instrukciją. Susipažinkite su valdymo elementais ir tinkamu įrenginio naudojimu. Jei ketinate perduoti įrenginį kitam asmeniui, visada prijunkite prie įrenginio naudojimo instrukciją. Įrenginys visada turi būti naudojamas pagal naudojimo instrukcijoje pateiktas gaires.

Niekada neleiskite naudoti įrenginio vaikams ar kitiems asmenims, nesusipažinusiems su įrenginio naudojimo instrukcijomis. Nacionalinėse taisyklėse gali būti nurodytas tikslus operatoriaus amžius.

Niekada nedirbkite, kol netoliese yra kiti asmenys, ypač vaikai ar naminiai gyvūnėliai. Prieš pradėdami darbą, nustatykite saugos zoną, į kurią nebus įleidžiami pašaliniai asmenys ir naminiai gyvūnėliai.

Atsiminkite, kad operatorius yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus ar pavojų kitiems asmenims ar aplinkai.

#### Paruošimas

Dirbdami visada avėkite tvirtus batus ir ilgas kelnes. Nenaudokite įrenginio su basomis kojomis ar dėvint sandalus. Venkite pažeistų drabužių, kurie yra per laisvi arba turi kabančius diržus ar juosteles. Atsilaisvinusias drabužių dalis gali sugauti judančios įrenginio dalys, o tai gali sukelti sužalojimą.

Kruopščiai apžiūrėkite vietą, kurioje įrenginys veiks, ir pašalinkite visus daiktus, kurie gali patekti į įrenginį. Sugauti daiktai gali sugadinti įrenginį, juos taip pat galima išmesti dideliu greičiu, o tai kelia grėsmę operatoriui ir aplinkai.

### **ĮSPĖJIMAS - benzinas yra degus:**

- laikyti kurą tam tikslui skirtuose konteneriuose,
  - pilkite kurą tik lauke ir pildami nerūkykite,
  - prieš užvesdami variklį pripilkite kuro. Niekada nenuimkite kuro bako dangčio ir nepilkite kuro, jei variklis veikia arba yra karštas,
  - jei benzinas išsiliejo, nebandykite užvesti variklio, tiesiog patraukite įrenginį nuo išsiliejimo vietos ir venkite uždegimo šaltinių, kol išsisklaidys benzino garai,
  - saugiai keiskite kuro baką ir bako dangtį.
- Pakeiskite sugadintą duslintuvą. Dirbant su pažeistu duslintuvu ne tik yra daugiau triukšmo, bet ir gali kilti gaisras, nudegimai ir apsinuodijimas išmetamosiomis dujomis.
- Prieš naudodami visada patikrinkite, ar peilių blokas, varžtai ir įranga nenusidėvėję ir nepažeisti. Pakeiskite susidėvėjusias ar pažeistas rinkinių dalis, kad išlaikytumėte pusiausvyrą. Pakeiskite pažeistas arba neįskaitomas plokšteles.

### **Naudojimas**

Nenaudokite variklio uždaroje erdvėje, kurioje gali kauptis pavojingi anglies monoksido (anglies monoksido) garai. Dirbkite tik dienos šviesoje arba gerame dirbtiniame apšvietime. Netinkamas darbo vietos apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

Visada įsitikinkite, kad kojos ant šlaito stabiliai stovi.

Vaikščiokite, niekada nebėgiokite.

Dirbkite skersai šlaito, niekada aukštyn arba žemyn. Įrenginio valdymas taps daug paprastesnis.

Būkite ypač atsargūs keisdami šlaite kryptį.

Nedirbkite ant pernelyg nuožulnių šlaitų.

Būkite ypač atsargūs, kai eina atgal arba traukiate įrenginį link savęs.

Nekeiskite variklio regulatoriaus nustatymų ir neviršykite maksimalaus variklio greičio.

Išjunkite pjovimo elemento (-ų) pavarą, jei įrenginys turi būti pakreiptas perkeliant jį ant kitų paviršių nei darbo vieta ir transportuojant į darbo vietą ir iš jos.

Nenaudokite įrenginio su pažeistais dangčiais ar gaubtais ir be saugos įtaiso, pvz., prijungtų dangčių.

Atsargiai įjunkite variklį pagal instrukcijas, įsitikindami, kad kojos yra atokiau nuo pjaunamo elemento.

Nekreipkite įrenginio užvesdami variklį, išskyrus atvejus, kai užvedant jį reikia pakreipti. Tokiu atveju nekreipkite daugiau, nei reikia, ir kelkite tik tą dalį, kuri yra toliau nuo operatoriaus.

Laikykite rankas ir kojas atokiau nuo besisukančių dalių.

Neperkelkite įrenginio, kai veikia variklis.

Sustabdykite variklį ir įsitikinkite, kad visos judančios dalys sustojo:

Sustabdykite įrenginį ir įsitikinkite, kad visos judančios dalys nejuda:

- kiekvieną kartą, kai pasitraukiate nuo įrenginio,
  - prieš pildant kurą,
  - prieš tikrinant, valant ar taisant įrenginį,
  - atsitrenkus į bet koki daiktą. Patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas, ir, jei reikia, pataisykite jį prieš vėl paleisdami ir naudodami.
- Jei įrenginys pradeda pernelyg vibruoti (patikrinkite nedelsdami)
- patikrinkite, ar nėra pažeidimų,
  - pakeiskite arba suremontuokite pažeistas dalis,
  - patikrinkite ir priveržkite atsilaisvinusias dalis.

### **Priežiūra ir laikymas**

Visos veržlės ir varžtai turi būti geros būklės, kad įrenginys veiktų saugiai.

Niekada nelaikykite įrenginio su benzinu bake pastato viduje, kur garai gali pasiekti atvirą liepsną ar kibirkštis.

Prieš padėdami saugoti palaukite, kol variklis atvės.

Norėdami sumažinti gaisro pavojų, saugokite variklį, duslintuvą ir kuro laikymo vietą nuo augalinės medžiagos ir tepalo pertekliaus.

Jei naudojamas kelių peilių įrenginys, būkite atsargūs, nes vieno pjovimo elemento sukimasis gali sukelti kitų peilių sukimąsi.

Reguluodami įrenginį būkite atsargūs, kad pirštai nepatektų tarp judančių peilių ir fiksuotų įrenginio dalių.

Prieš kitą paleidimą visada palikite įrenginį atvėsti ir laikykite uždarytą.

Dirbdami su peiliais būkite atsargūs, net jei pavara išjungta, nes peiliai vis dar gali suktis. Prieš tęsdami veiksmus visada palaukite, kol peiliai visiškai sustos.

Saugumo sumetimais pakeiskite susidėvėjusias ar pažeistas dalis. Naudokite tik originalias atsargines dalis ir įrangą.

Jei kurą reikia išleisti iš bako, tai turi būti daroma lauke.

### **Su triukšmu ir vibracija susijusi rizika**

Įrenginys pagamintas taip, kad triukšmo ir vibracijos poveikio rizika būtų kuo mažesnė. Tačiau neįmanoma visiškai pašalinti šių grėsmių. Be to, žmonės darbo aplinkoje taip pat patiria triukšmo pavojų.

Tačiau pirmiau minėtą riziką, galima sumažinti laikantis šių gairių:

- produktas turi būti naudojamas pagal instrukcijoje aprašytą paskirtį,
- būtina įsitikinti, kad įrenginys yra geros būklės ir reguliariai prižiūrimas,
- naudokite tinkamus ir gerai pagalusčius pjovimo įrankius,
- tvirtai suimkite produkto rankeną,
- suplanuokite darbą taip, kad būtų galima taikyti dažnas pertraukas.

### Likutinė rizika

Net jei dirbant laikomasi visų atsargumo priemonių, vis tiek yra sužalojimo pavojus. Dėl produkto konstrukcijos išlieka toliau nurodyti pavojai.

Su vibracija, kurią sukelia ilgalaikis veikimas, netinkamas veikimas arba netinkama priežiūra, susiję sužalojimai.

Sužalojimai dėl netikėto susidūrimo su paslėptais, išstumtais objektais.

## PRODUKTO VALDYMAS

### Paruošimas surinkimui

Gaminys turi būti išimtas iš pakuotės, tada turi būti pašalinti visi pakavimo elementai. Rekomenduojama laikyti pakuotę, kuri gali būti naudinga transportuojant ar laikant gaminį.

Patikrinkite, ar transportavimo metu nebuvo pažeista nė viena gaminio dalis, ar nėra kokių nors pažeidimų, pvz., įtrūkimų ar deformacijų, dėl gaminio nebegalima toliau naudoti, kol jis nebus suremontuotas ar pažeistos dalys nebus pakeistos.

Visas dalis rekomenduojama dėti ant lygaus, kieto ir švaraus paviršiaus.

Surinkimo metu turi būti naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, tokios kaip pirštinės, akių apsauga ir apsauginiai drabužiai.

### Įrenginio surinkimas

Pirmiausia apatinę laikiklio dalį reikia pritvirtinti prie pagrindo galinėje dalyje esančių skylių naudojant varžtus ir tvirtinimo varžles (II). Rankeną galima sumontuoti vienoje iš trijų padėčių, tačiau tinkamai sureguliuoti rankenos kampą pagal operatoriaus ūgį rekomenduojama tik surinkus įrenginį. Viršutinę dalį prie apatinės rankenos dalies pritvirtinkite varžtais ir sparnuotosiomis varžlėmis (III). Sraigtu ir tvirtinimo varžle pritvirtinkite greičio reguliavimo svirtį prie rankenos viršaus (IV). Pritvirtinkite įrenginio ratus prie ratų pavaros ašies abiejose įrenginio pusėse, naudodami įveržiamąjį kaištį (V). Įsitikinkite, kad ratų kaiščiai yra tinkamai užfiksuoti ir darbo metu neišslysta. Pritvirtinkite peilių apsaugą prie viršutinio ir apatinio laikiklių, esančių šalia peilių pavaros ašies, naudodami tvirtinimo varžtus (VI). Peiliai turi būti pritvirtinti prie peilių varančiosios ašies. Jei peiliuose yra kaištis, prieš montuojant peilius reikia jį išimti ir ištraukti fiksavimo kaištį iš peilių (VII). Uždėkite peilį ant varančiosios ašies, tada pritvirtinkite jį prie ašies kaiščiu ir kaiščiu (VII). Tokiu pat būdu pritvirtinkite peilių rinkinį kitoje kultivatoriaus pusėje. Įsitikinkite, kad abiejose kultivatoriaus pusėse esantys peilių fiksavimo kaiščiai yra pritvirtinti kaiščiu. Pritvirtinkite šonines apsaugas prie peilių apsaugos naudodami tvirtinimo varžtus (VIII). Ištraukite vagos gylio ribotuvo tvirtinimo įtaiso kaištį ir tada ištraukite fiksavimo kaištį. Įdėkite gylio ribotuvą į laikiklį ir užfiksuokite jį vienoje iš kelių galimų padėčių naudodami fiksavimo kaištį ir kaištį (IX). Pritvirtinkite rankeną prie kultivatoriaus pagrindo naudodami tvirtinimo varžtus (X). Tinkamai sumontuotas kultivatorius turėtų atrodyti kaip piešinyje (I).

### Paruošimas darbui

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas, ar teisingai surinktas ir ar tinkamai pritvirtinti visi saugos komponentai ir jie veiksmingi. Jei nustatoma, kad įrenginys yra nekomplektiškas arba sugadinta, toliau dirbti draudžiama!

**DĖMESIO! Į variklį buvo pilama tik tiek alyvos, kiek reikia variklio techninei priežiūrai. Prieš pirmą kartą įjungiant variklį alyva turi būti papildyta iki reikiamo lygio.**

Gamykliniai variklyje yra tik nedidelis alyvos kiekis, kad būtų variklis apsaugotas transportavimo ir sandėliavimo metu. Paruoškite SAE 15W40 klampos klasės alyvą keturtakčiams varikliams.

Prieš papildydami alyvą, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus, tada atsukite alyvos bako dangtį ir sausiai nuvalykite prie jo pritvirtintą alyvos lygio matuoklį. Užpildykite baką alyva. Pildant rekomenduojama naudoti piltuvą arba pilstytuvą, kad neišsiliėtų alyva. Alyvos išsiliejimo atveju, prieš paleidžiant variklį, išvalykite visus likučius. Patikrinkite, ar alyvos lygis yra tinkamas. Norėdami tai padaryti, įkiškite alyvos lygio matuoklį į pildymo angą ir užsukite bako dangtį. Tada atsukite jį ir patikrinkite alyvos lygį ant alyvos lygio matuoklio. Alyvos lygis turi būti tarp didžiausio ir mažiausio lygio alyvos lygio matuoklyje (XX). Patikrinę, ar alyvos lygis yra teisingas, kamščiu uždarykite pildymo angą.

**Dėmesio!** Prieš kiekvieną darbą variklyje reikia patikrinti alyvos lygį.

Prieš pirmą kartą naudodami oro filtrą papildykite variklio alyvą. Atsukite oro filtro dangtį tvirtinančią varžlę, tada nuimkite poveržlę ir filtro dangtį. Įšimkite filtrą. Įmirkykite filtro kempinę švaria variklio alyva ir išspauskite taip, kad filtras išliktų drėgnas. Į filtro karterį įpilkite švarios variklio alyvos iki ant filtro karterio pažymėto lygio. Įdėkite filtro kempinę į vietą, uždarykite filtro dangtį ir pritvirtinkite jį poveržle bei sparnuotąja varžle.

Kultivatorius turi transmisijos pavarą. Prieš kiekvieną operaciją patikrinkite alyvos lygį pavaroje. Pavaros alyvos, kurios klampumo klasė yra SAE 80W90, reikėtų paruošti pavaros pavaroje esančiai alyvai papildyti. Šiam tikslui negalima naudoti variklio alyvos! Prieš patikrinami alyvą, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus, tada atsukite alyvos bako dangtį (XXII) ir sausiai nuvalykite prie jo pritvirtintą alyvos lygio matuoklį. Įkiškite matuoklį į pilyimo angą ir užsukite bako dangtį, tada jį atsukite ir patikrinkite alyvos lygį pagal matuoklį. Alyvos lygis turi būti tarp didžiausio ir mažiausio lygio alyvos lygio matuoklyje. Pripildant alyvą rekomenduojama

naudoti piltuvėlių, kad alyva neišsiliėtų. Alyvos išsiliejimo atveju, prieš paleidžiant variklį, išvalykite visus likučius. Pripildę alyvos patikrinkite, ar alyvos lygis yra tinkamas, tada užkimškite pripildymo angą kamščiu.

**Dėmesio!** Prieš kiekvieną darbą pavaroje reikia patikrinti alyvos lygį.

Papildę alyvą, papildykite degalų. Rekomenduojami degalai: bešvinis benzinas su oktano skaičiumi didesniu kaip 95. Norėdami papildyti degalus, atsukite degalų bako (XVIII) dangtį ir pripildykite baką degalais. Pilant degalus rekomenduojama naudoti pilstytuvą arba piltuvą, kad būtų sumažintas degalų taškymo pavojus. Jei degalai išsipila, kruopščiai išvalyti likučius. Leiskite garams visiškai išgaruoti ir pradėkite pildyti kitoje vietoje nei buvo pilami degalai. Pripildę degalų baką, uždarykite pildymo angą su dangčiu. Kultivatorius turi pneumatinius ratus. Rekomenduojamas padangų slėgis yra 20 PSI / 1,38 BAR. Prieš pradėdami darbą pripūskite padangas. Neviršykite rekomenduojamo padangų slėgio. Prieš pradėdami darbą patikrinkite padangų slėgį. Padangos visada turi būti pripūstos iki vienodo slėgio lygio. Dėl netinkamo arba nevienodo slėgio padangose gali kilti pavojingų situacijų, pvz., įrenginys gali apvirsti ant šono.

### *Darbo vietos paruošimas*

Kultivatorius naudojamas tik dirvožemiui apdirbti. Žemė negali būti per daug kieta. Jei žemė per kieta arba per sausa, sudrėkinkite ją prieš pradėdami darbą ir palaukite, kol vanduo įsigers į žemę.

Draudžiama dirbti ant kieto pagrindo, pvz., betono ar medienos.

Prieš pradėdami darbą, pašalinkite visus matomus akmenis, šaknis, laidus, žaislus ir kitas kliūtis, kurios gali pažeisti kultivatoriaus peilius. Ypatingą dėmesį reikia skirti elektros kabeliams, kad jie nepatektų į darbo zoną. Palikę elektros laidus darbo zonoje, galite patirti elektros smūgį ar net žūtį dėl sąlyčio su įrenginio peiliais.

Atkreipkite dėmesį, kad elektros kabeliai gali būti paslėpti po žeme.

### *Dėgimo variklio paleidimas*

**Dėmesio!** Prieš paleisdami įrenginį įsitikinkite, kad peilių pavaros svirtis yra viršutinėje padėtyje. Tik ši padėtis neleis įrenginio peiliams ir ratams sukristi iš darbo užvedus variklį. Draudžiama užvesti įrenginį su įjungtais peiliais ir ratų pavana!

Pastatykite kultivatorių ten, kur prasideda darbas. Kultivatorių galima paleisti tik tada, kai jis yra vertikaloje padėtyje.

Nustatykite griovelių gylio ribotuvą vienoje iš galimų padėčių.

**Įspėjimas!** Ribotuvo padėtį galima pakeisti tik išjungus variklį.

Greičio reguliavimo svirtį nustatykite į „START“ pažymėtą padėtį (XI).

Uždarykite droselį perkeldami siurbimo svirtį iki sustojimo link užrašu „OFF“ (XII).

Dėmesio! Jei variklis yra įšilęs (pvz., po pertraukos degalų užpildymui), negalima uždaryti droselio. Šiuo atveju perjunkite siurbimo svirtį į „ON“ pažymėtą padėtį (XIII).

Atidaryti degalų vožtuvą, perjungiant jį į „ON“ padėtį.

Keletą kartų sklandžiai patraukite užvedimo virvę, kol pastebimas pasipriešinimas, kurį sukelia variklio suspaudimas, tada patraukite energingu, stipriu judėsiu (XIV). Po kelių patraukimų variklis turėtų užsivesti.

Užvedus variklį, paleidimo virvės rankenos negalima paleisti iš rankos, ji turi būti nuleista į apatinę padėtį.

Kai variklis pradeda įsiti, palaipsniui atidarykite droselį, perkeldami siurbimo svirtį link padėties pažymėtos „ON“. Po kiekvieno siurbimo svirties padėties pakeitimo palaukite, kol variklis veiks sklandžiai. Siurbimo svirties grąžinimo greitis priklauso nuo atmosferos sąlygų, kuriomis variklis užvedamas. Kuo žemesnė yra aplinkos temperatūra, tuo grąžinimas turi būti lėtesnis.

Nustatykite variklio sūkių dažnį, kai sūkių dažnio reguliavimo svirtis yra darbinėje padėtyje, tarp didesnio ir mažesnio sūkių dažnio. Didėsnis variklio sūkių dažnis leidžia varikliui veikti efektyviau, tačiau jis taip pat kelia didesnį triukšmą ir greičiau dėvisi.

### *Peilio ir ratų pavaros paleidimas / sustabdymas*

**Dėmesio!** Paleisdami įrenginį neįjunkite peilių pavaros.

**Dėmesio!** Įjungus peilių ir ratų pavarą, peiliai sukasi ir įsijungia įrenginio ratų pavana. Laikykite rankas, kojas ir drabužius atokiau nuo besisukančių dalių!

**Dėmesio!** Atleisus peilių pavaros ir ratų svirtį, peiliai dar kurį laiką gali sukristi.

Suimkite abi rankenas. Pavara turi užraktą, kad būtų išvengta atsitiktinio įjungimo. Prieš paspausdami svirtį, patraukite užraktą atgal. Norėdami įjungti peilio ir ratų į priekį pavarą, patraukite peilio ir ratų pavaros svirtį, esančią dešinėje rankenos pusėje, link rankenos ir laikykite ją šioje padėtyje (XV). Norėdami įjungti peilio ir ratų atgal pavarą, patraukite peilio ir ratų pavaros svirtį, esančią dešinėje rankenos pusėje, link rankenos ir laikykite ją šioje padėtyje (XVI).

Nėra galimybės užfiksuoti priekinės arba atbulinės eigos svirties apatinėje padėtyje. Turi būti laikomas visą darbo laiką.

Norėdami sustabdyti peilių ir ratų pavarą, atleiskite spaudimą ant pavaros svirties ir leiskite jai grįžti į viršutinę padėtį.

**Įspėjimas!** Niekada vienu metu neįjunginėkite peilio ir ratų į priekį ir atgal pavaros! Jei to nepadarysite, galite sugadinti įrenginį.

Pavaros, skirtos peiliams sukti priešinga kryptimi, gali būti įjungtos tik tada, kai peiliai ir ratai visiškai sustoja. Jei to nepadarysite, galite sugadinti įrenginį. Norėdami pakeisti peilių ir ratų sukimosi kryptį, atleiskite peilių pavaros svirtį ir leiskite jai grįžti į viršutinę padėtį, palaukite, kol peiliai ir ratai visiškai sustos, tada paleiskite pavarą priešinga kryptimi.

**Įspėjimas!** Peilių ir ratų pavaros įjungimas atbuline eiga yra skirtas tik įrenginiui paimti nelaimės atveju, pvz., peiliams įsikasus

į supurenčią dirvą. Jei kultivatorių reikia pasukti atbuline eiga, būkite ypač atsargūs, kad neslystumėte ar nenukristų. Saugokite rankas, kojas ir drabužius nuo besisukančių dalių!

**Įspėjimas!** Draudžiama užfiksuoti peilių pavaros svirtį apatinėje padėtyje. Tokiu atveju peilių užsėvis užvedus variklį, o tai gali sukelti sunkius sužalojimus ir net mirtį.

### *Vidaus degimo variklio sustabdymas*

Įrenginio sustabdymą reikia atlikti tokiu būdu. Atleiskite peilių pavaros svirties spaudimą ir leiskite jai grįžti į viršutinę padėtį, palaukite, kol peiliai ir ratai visiškai sustos. Perkelkite greičio reguliavimo svirtį į padėtį, pažymėtą „O“, ir variklis bus sustabdytas (XVII). Atidaryti degalų vožtuvą, perjungiant jį į „OFF“ padėtį.

### *Degalų užpildymas*

**Degalai yra labai degūs! Būtina laikytis visų saugos priemonių, susijusių su degalų tvarkymu. Nepildykite degalų bako, kai įrenginys veikia. Nepilkite degalų šalia atviros liepsnos. Degalų papildymo zonoje rūkyti draudžiama. Neišlaistykite degalų. Išsiliejus degalams, prieš paleisdami įrenginį, kruopščiai išdžiovinkite išsiliejusius degalus. Tvirtai ir patikimai užsukite degalų bako dangtį. Degalus laikykite sandariai uždarytose, patvirtintose talpyklose, atokiau nuo šilumos šaltinių ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.**

Išjunkite variklį pagal pirmiau aprašytą procedūrą.

Laukti kol atvės variklis.

Rekomenduojami degalai: bešvinis benzinas su oktano skaičiumi didesniu kaip 95. Norėdami papildyti degalus, atsukite degalų bako (XVIII) dangtį ir pripildykite baką degalais. Pilant degalus rekomenduojama naudoti pilstytuvą arba piltuvą, kad būtų sumažintas degalų taškymo pavojus. Jei degalai išsipila, kruopščiai išvalyti likučius. Leiskite garams visiškai išgaruoti ir pradėkite pildyti kitoje vietoje nei buvo pilami degalai. Pripildę degalų baką, uždarykite pildymo angą su dangčiu.

Vėl pakeisti variklį pagal „*Degimo variklio paleidimas*“ skyriuje aprašytą tvarką.

### *Darbas su kultivatoriumi*

Dirbdami turite būti pasiruošę netikėtoms situacijoms. Peiliai gali atsitrekti į anksčiau nematomą akmenį, šaknis ar kitą kliūtį. Tokiu atveju nedelsdami išjunkite įrenginį, palaukite kol atvės ir tada jį patikrinkite. Jei randama žala, darbas turi būti sustabdomas. Nespauskite kultivatoriaus per stipriai. Peiliai neturėtų grimzti daugiau nei 3-4 cm.

Darbo metu reguliariai darykite pertraukas, kad išvengtumėte nuovargio ir per didelio darbo krūvio. Tai leis geriau kontroliuoti gaminį ir sumažinti nelaimingo atsitikimo riziką.

Susidarius avarinei situacijai, pvz., peiliams įsirėžus į purų dirvožemį, reikia būti ypač atsargiems, jei reikia pakeisti peilių ir ratų sukimosi kryptį ir judėti atgal, kad įrenginys nepaslystų arba nenukristų. Saugokite rankas, kojas ir drabužius nuo besisukančių dalių! Dirbdami judėkite juostomis (XIX). Juostos turėtų būti lygios, šiek tiek persidengiančios, kad neapleisumėte jokios vietos. Keičiant kryptį reikia būti ypatingai atsargiems.

Dėmesio! Jei darbo metu į įrenginį atsitrekia pašalinis daiktas. Nedelsiant išjunkite įrenginį, palaukite, kol peiliai sustos ir kol įrenginys atvės. Tada patikrinkite, ar kultivatorius nebuvo pažeistas. Jei aptinkama pažeidimų, prieš pašalinant draudžiama toliau dirbti. Per didelės vibracijos darbo metu gali atsirasti dėl įrenginio gedimo. Sustabdykite darbą, palaukite, kol judančios dalys ir variklis sustos. Tada leiskite įrenginiui atvėsti, atjunkite uždegimo žvakę ir patikrinkite gaminį.

Baigę darbą, atleiskite peilių pavaros svirtį, palaukite, kol peiliai sustos, išjunkite variklį ir uždarykite degalų vožtuvą. **Įspėjimas!** Darbo metu variklis ir išmetimo sistema įkaista. Leiskite visiems variklio ir įrenginio komponentams atvėsti, tada atjunkite uždegimo žvakės laidą. Perkelkite transportavimo ratus į apatinę padėtį ir nustatykite griovelį gylio ribotuvą į žemiausią padėtį. Padėdami įrenginį ant rato ir keldami jį taip, kad peiliai nesiliestų su žeme, perkelkite įrenginį į techninės priežiūros vietą.

Palikdami įrenginį be priežiūros, imkitės visų įmanomų atsargumo priemonių. Atleiskite peilių ir ratų pavaros svirtis, sustabdykite variklį ir palaukite, kad visos judančios dalys sustos. Įsitinkinkite, kad visi dangčiai uždėti.

## PRODUKTO PRIEŽIŪRA

Garantijos metu vartotojas negali įdiegti įrenginio ar pakeisti jo komponentų, nes tai sukelia garantijos netekimą. Visi pažeidimai, pastebimi atliekant patikrinimą ar eksploatacijos metu, yra signalas, kad turi būti atliktas remontas techninės priežiūros centre.

Baigę darbą, korpusą, ventiliacijos angas, jungiklius, papildomą rankeną ir dangčius reikia valyti, pvz., su oro srautu (kurio slėgis ne didesnis kaip 0,3 MPa), šepetėliu arba sausu skudurėliu be chemikalų ir valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valyti sausu, švairiu skudurėliu.

### *Periodinė priežiūra*

Šie įrenginio komponentai turėtų būti reguliariai tikrinami ir prižiūrimi.

**Dėmesio!** Visi techninės priežiūros darbai turėtų būti atliekami, kai įrenginys išjungtas ir neveikia. Išjungę variklį, leiskite varikliui ir įrenginio sudedamosioms dalims visiškai atvėsti ir atjunkite uždegimo žvakės laidą.

**Dėmesio!** Jei bet kokio priežiūros veiklos eiga nenurodyta toliau. Tai reiškia, kad norint tai padaryti, įrenginį reikia nugabenti į specialų aptarnavimo centrą.

**Dėmesio!** Jei tirpiklis naudojamas valymui, venkite tirpiklio kontakto su oda ir akimis. Naudokite individualias apsaugos priemones.

### *Bendri priežiūros darbai*

Gaminio negalima valyti vandens srove ar panardinant į vandenį.

Patikrinkite kultivatoriaus peilių nusidėvėjimą ir pažeidimus. Jei pastebimas per didelis nusidėvėjimas ar apgadinimas, peilį pakeiskite nauju. Peiliai eksploatacijos metu praras lako dangą, tai yra normalu ir nereiškia, kad peiliai yra pažeisti. Tačiau dėl nepakankamos dažų dangos peiliai yra mažiau atsparūs korozijai. Todėl kiekvieną kartą po valymo turi būti padengti plonu antikorozinės medžiagos sluoksniu arba plonu lengvos mašininės alyvos sluoksniu. Prieš pradėdam darbą, peiliai turi būti nuvalyti nuo bet kokių medžiagų likučių, kad jie nepatektų į dirvožemį.

Visada pakeiskite peilį originaliu, tokiu pat, kaip buvo sumontuotas kultivatoriuje gamykloje. Tik originalių atsarginių dalių naudojimas gali užtikrinti produkto saugumą. Peilį turėtų pakeisti patyręs vartotojas. Kylant abejonėms reikia susisiekti su gamintojo įgaliotu techninės priežiūros centru.

Peilį reikia keisti kas dvejus metus arba kas 50 veikimo valandų.

### *Alyvos lygio variklyje tikrinimas*

Atsukite pripildymo įtaisą ir nuimkite alyvos lygio indikatorių (XX).

Išvalykite ir nusausinkite indikatorių švaria šluoste.

Įdėkite indikatorių į užpildymo įtaisą, bet jo nesukite. Tada ištraukite ir stebėkite nurodytą alyvos lygį.

Jei rodomas per žemas lygis, alyvą reikia papildyti iki viršutinio indikatoriaus lygio (brūkšninis langelis).

Įsukite indikatorių į alyvos piltuvą.

### *Variklio alyvos keitimas*

Variklio alyvą reikia keisti po pirmųjų 2-4 darbo valandų. Kiekvieną kitą alyvos keitimą reikia atlikti kas 25 darbo valandas.

**Dėmesio!** Variklio alyvos keitimą geriausia atlikti iš kart po variklio sustojimo. Tada aliejus yra mažiau tirštas ir greičiau nutekės iš variklio pavarų kameros.

Būkite atsargūs keičiant alyvą. Alyva iš karto po variklio sustabdymo yra karšta ir gali sukelti nudegimus. Alyvos bake yra nuotekų anga. Po nuotekų anga padėkite indą, kurio talpa didesnė už alyvos bako talpą. Naudodami veržliaraktį visiškai išsukite atbulinio tekėjimo sklendę (XXI). Leisti alyvai nutekėti į baką, po to veržliaraktį prisukti atbulinio tekėjimo sklendę. Išvalykite likusią alyvą. Papildykite alyvą pagal procedūrą, aprašytą skyriuje: „Paruošimas darbiui“.

**Dėmesio!** Naudota variklio alyva turi būti utilizuota pagal vietines taisykles. Draudžiama variklio alyvą pilti į kanalizaciją.

### *Transmisijos pavarų alyvos keitimas – kas 25 darbo valandas*

Būkite atsargūs keičiant alyvą. Alyva iš karto po variklio veikimo sustabdymo yra karšta ir gali sukelti nudegimus. Transmisijos pavaros alyvos bake nėra išleidimo angos. Panaudota alyva turi būti išsiurbiamą naudojant tam skirtą siurbimo įrenginį, laikantis siurbimo įrenginio gamintojo rekomendacijų.

Baigus išsiurbimą, alyvos likučius reikia sausiai nušluostyti.

Pripilkite alyvos ir patikrinkite jos lygį pagal skyriuje aprašytą procedūrą: „Paruošimas darbiui“.

Atkreipkite dėmesį, kad transmisijos alyvos bakas yra bendras peilių transmisijai ir varantiesiems ratams. Pripildę alyvos transmisijos dėžėje, prieš tikrindami alyvos lygį transmisijos pavarų dėžėje, palaukite, kol jos lygis susilygins.

**Dėmesio!** Naudota variklio alyva turi būti utilizuota pagal vietines taisykles. Draudžiama pavaros alyvą pilti į kanalizaciją.

### *Oro filtro priežiūra (XXIII)*

**Dėmesio!** Neekspluatuokite įrenginio, jei oro filtras nėra tinkamai pritvirtintas ir papildytas alyva arba jei oro filtras yra sugedęs. Priešingu atveju, vidinio degimo variklis gali įsiurbti priemaišas, kurias normaliomis sąlygomis sulaikytų filtras. Priemaišos gali sukelti variklio veikimo trikdžius ir netgi jį sugadinti.

Oro filtro techninę priežiūrą reikia atlikti prieš naudojant įrenginį pirmą kartą ir kas 25 darbo valandas.

Prieš atlikdami alyvos oro filtro priežiūrą, pastatykite įrenginį ant lygaus paviršiaus. Atsukite oro filtro dangtį tvirtinančią veržlę, tada nuimkite poveržlę ir filtro dangtį. Išimkite filtrą. Filtravimo kempinę ir alyvos talpyklą išvalykite šiltu vandeniu su indų plovimo skysčiu, kruopščiai nuplaukite ir leiskite visiškai išdžiūti. Įmirkykite sausą filtro kempinę švaria variklio alyva ir išspauskite taip, kad filtras išliktų drėgnas. Į filtro karterį įpilkite švarios variklio alyvos iki ant filtro karterio pažymėto lygio. Įdėkite filtro kempinę į vietą, uždarykite filtro dangtį ir pritvirtinkite jį poveržle bei sparnuotąja veržle. Įsitinkinkite, kad filtro korpusas yra sandariai uždarytas, o tvirtinimo veržlę tvirtai ir patikimai užsukta. Jei filtras sugadintas, prieš pradėdam darbą, pakeiskite jį nauju.

### *Uždegimo žvakės techninė priežiūra (XXIV) – kas 100 veikimo valandų*

Atjunkite laidą nuo žvakės. Atsukite uždegimo žvakę su žvakių veržliaraktiu. Naudokite vielinį šepetį, kad išvalytumėte nuo elektrodų angliavandenių nuosėdas. Patikrinkite atstumą tarp elektrodų, jis turi būti nuo 0,7 mm iki 0,8 mm.

Jei randate perdegusius elektrodus arba keramikos dangos sutrūkimą, pakeiskite uždegimo žvakę nauja. Galima naudoti F7RTC

tipo uždegimo žvakę, kurios katalogo numeris YT-855487.  
Įsukti žvakę. Prijunkite laidą prie žvakės.

#### *Degalų užpildo filtro priežiūra*

Nuimkite degalų bako dangtį (XVIII). Išimkite degalų bako filtrą (XXV). Išvalykite degalų pildymo angos filtrą su krekinguotu pirminiu benzinu. Valyti minkštu, švariu skudurėliu. Pritvirtinkite filtrą pildymo angoje. Uždėkite degalų pildymo angos dangtį.

Dėmesio! Filtro sienelės atliktos ir švelnaus tinklelio. Būkite atsargūs priežiūros metu, kad jo nesugadintumėte. Jei filtras sugadintas, prieš pradėdami darbą, pakeiskite jį nauju.

### **GAMINIO LAIKYMAS IR TRANSPORTAS**

#### **Dėmesio! Prieš laikydami ar gabendami, visada ištuštinkite degalų baką.**

Po nuotekų anga padėkite indą, kurio talpa didesnė už alyvos bako talpą.

Naudodami veržliaraktį atsukite degalų išleidimo vožtuvą (XXVI). Pašalinę degalus iš įrenginio, užsukite kuro išleidimo vožtuvą.

#### **Išvalykite pagal instrukcijas.**

Laikykite tamsiose, sausose, neužšaląčiose ir gerai vėdinamose patalpose. Laikymo vieta turi būti apsaugota nuo vaikų. Gaminys turėtų būti laikomas 10–30 laip. C temperatūroje. Rekomenduojama gaminį laikyti gamyklinėje pakuotėje arba kitoje dulkėms nepralaidžioje pakuotėje. Laikykite produktą vertikalioje padėtyje.

Gaminį gabenkite nešant jį už laikiklių. Transportuokite taip, kad peiliai nesiliestų su žeme. Transportavimo metu gaminys turi būti apsaugotas nuo smūgių ir stiprios vibracijos. Transportavimui apsaugokite gaminį nuo slydimo ar apvartimo.

## IERĪCES APRAKSTS

Benzīna augsnes frēze ir paredzēta mazu augsnes platību irdināšanai un kultivēšanai. Ierīce ievērojami atvieglo piemājas dārziņu un dārzu apstrādi. Augsnes kultivēšana tiek veikta ar rotējošu asmeņu palīdzību. Augsnes frēzi nedrīkst izmantot lielāku zemes platību apstrādei. Pareiza, uzticama un droša ierīces darbība ir atkarīga no tās pareizas lietošanas, tāpēc:

**pirms sākat lietot instrumentu, uzmanīgi izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neatbild par kaitējumiem un traumām, kas radušies ierīces lietošanas, kas neatbilst tā paredzētajam pielietojumam, vai drošības noteikumu un šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas rezultātā. Ja ierīces lietošana neatbilst paredzētajam mērķim, tiek zaudētas garantijas tiesības.

## APRĪKOJUMS

Augsnes frēze tiek piegādāta nokomplektētā stāvoklī, bet pirms pirmās lietošanas reizes tā ir jāsaliek.

## TEHNISKIE PARAMETRI

| Parametrs                            | Mērvienība           | Vērtība              |
|--------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Kataloga numurs                      |                      | YT-85592             |
| Svars                                | [kg]                 | 72                   |
| Degvielas veids                      |                      | Bezsvina benzīns E10 |
| Motoreļļas tips                      |                      | SAE 15W-40           |
| Piedziņas pārvada eļļas tips         |                      | SAE 80W-90           |
| Degvielas tvertnes tilpums           | [l]                  | 3,0                  |
| Motoreļļas tvertnes tilpums          | [l]                  | 0,5                  |
| Eļļas tvertnes tilpums               | [l]                  | 0,8                  |
| Maksimālais vagas platums            | [mm]                 | 480                  |
| Maksimālais darba dziļums            | [mm]                 | 260                  |
| Cilindru skaits                      |                      | 1                    |
| Taktu skaits                         |                      | 4                    |
| Dzesēšana                            |                      | Ar gaisu             |
| Aizdedzes sveces tips                |                      | F7RTC                |
| Dzinēja darba tilpums                | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  |
| Dzinēja jauda                        | [kW]                 | 4,1                  |
| Maksimālais dzinēja griešanās ātrums | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 |
| Troksnis                             |                      |                      |
| akustiskais spiediens                | [dB(A)]              | 80,2 ± 3             |
| jauda L <sub>WA</sub>                | [dB(A)]              | 95,2 ± 3             |
| Vibrāciju līmenis                    | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5           |

## DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

### SVARĪGI!

### PIRMS IERĪCES LIETOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET TĀS UN SAGLABĀJIET TURPMĀKAI IZMANTOŠANAI.

#### Instruk tāža

Iepazīties ar visiem tālāk sniegtajiem norādījumiem. Iepazīties ar vadības sistēmu darbību un pareizu ierīces lietošanu. Nododot ierīci citai personai, vienmēr pievienojiet tai lietošanas instrukciju. Ierīce ir vienmēr jālieto saskaņā ar lietošanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem.

Nekad neļaujiet lietot ierīci bērniem vai personām, kuras nav iepazinušas ar ierīces lietošanas instrukciju. Valsts tiesību akts var būt precīzi noteikts operatora vecums.

Nekad nestrādājiet ar ierīci, ja tuvumā atrodas citas personas, jo īpaši bērni, vai mājdzīvnieki. Pirms darba sākšanas iezīmējiet drošības zonu, kurā nedrīkst atrasties nepiederošas personas un mājdzīvnieki.

Aterieties, ka ierīces operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem citām personām vai videi.

#### Sagatavošana

Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nestrādājiet ar ierīci basām kājām vai sandalēs. Strādājot ar ierīci, izvairieties no bojāta apģērba valkāšanas, ja tas ir pārāk vaļīgs, ar nokarenām siksnām vai auklām. Vaļīgās apģērba daļas var

iekerties ierīces kustīgās daļās, kas var kļūt par traumu iemeslu.

Rūpīgi pārbaudiet apstrādājamo teritoriju un savāciet visus priekšmetus, kas varētu iekļūt ierīcē. Saķertie priekšmeti var izraisīt ierīces bojājumu vai tikt izmesti lielā ātrumā, radot apdraudējumu operatoram un videi.

### **BRĪDINĀJUMS. Benzīns ir viegli uzliesmojošs.**

— Uzglabājiet degvielu tvertnēs, kas projektētas šim mērķim.

— Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām un nesmēķējiet degvielas uzpildes laikā.

— Piepildiet degvielu pirms dzinēja iedarbināšanas. Nekad nedemontējiet degvielas tvertnes vāku un nepiepildiet degvielu, ja dzinējs darbojas vai ir karsts.

— Benzīna izliešanas gadījumā nemēģiniet iedarbināt dzinēju. Pārnesiet ierīci tālu ārpus degvielas izliešanas zonas un izvairieties no jebkādu aizdegšanas avotu veidošanas līdz brīdim, kad benzīna izgarojumi izkļūst no dzinēja.

— Droši nomainiet degvielas tvertni un tvertnes vāku.

Nomainiet bojātu trokšņa slāpētāju. Ierīces darbība ar bojāto trokšņa slāpētāju ne tikai rada lielāku troksni, bet arī var kļūt par ugunsgrēku, apdegumu un saindēšanās ar izplūdes gāzēm iemeslu.

Pirms lietošanas vienmēr pārlicinieties, ka asmeņi, skrūves un asmeņu komplekta aprīkojums nav nodiluši vai bojāti. Nomainiet nodilušus vai bojātus komplektu elementus, lai saglabātu līdzsvaru. Nomainiet bojātas vai nesadalāmas plāksnītes.

### **Lietošana**

Nelietojiet dzinēju ierobežotā telpā, kur var uzkrāties bīstama oglekļa oksīda (tvana gāzes) izgarojumi.

Strādājiet tikai dienasgaismā vai ar labu mākslīgo apgaismojumu. Sliktas darba vietas apgaismojums var izraisīt negadījumus.

Vienmēr pārlicinieties, ka kājas uz slīpumiem stāv stabili.

Staigājiet, nekad neskrieniet.

Darba laikā pārvietojieties šķērsām slīpumam, nekad uz augšu vai uz leju. Tas ļauj vieglāk kontrolēt ierīci.

Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot pārvietošanās virzienu uz slīpuma.

Nestrādājiet uz pārāk stāviem slīpumiem.

Pievērsiet īpašu uzmanību, pārvietojoties atpakaļgaitā vai velkot ierīci uz sevi.

Nemainiet dzinēja regulatora iestatījumus un nepārsniedziet maksimālo dzinēja griešanās ātrumu.

Izslēdziet griezējuma elementa (-u) piedziņu, ja ir jānoliek ierīce, pārvietojot to pa citām virsmām, kas nav darba vieta, un transportējot to uz darba vietu un atpakaļ.

Nelietojiet ierīci ar bojātiem pārsegumiem vai korpusiem un bez aizsargierīces, piemēram, komplektā ietilpstošajiem pārsegumiem.

Piesardzīgi ieslēdziet dzinēju atbilstoši instrukcijai, pievēršot uzmanību tam, vai pēdas atrodas tālu no griezējuma elementa.

Nenolieciet ierīci dzinēja iedarbināšanas laikā, izņemot gadījumus, kad tas ir nepieciešams. Šajā gadījumā nenolieciet ierīci vairāk kā nepieciešams un paceliet tikai to daļu, kas atrodas prom no operatora.

Neturiet rokas un kājas rotējošo daļu tuvumā.

Nepārvietojiet ierīci ar ieslēgtu dzinēju.

Apturiet dzinēju un pārlicinieties, ka visas kustīgās daļas ir apstājusies.

Apturiet ierīci un pārlicinieties, ka visas kustīgās daļas ir nekustīgas:

— vienmēr atstājot ierīci bez uzraudzības;

— pirms degvielas piepildīšanas;

— pirms ierīces pārbaudes, tīrīšanas vai remonta;

— pēc trieciena ar svešķermeni. Pārlicinieties, ka ierīce nav bojāta. Ja nepieciešams, veiciet ierīces remontu pirms tās atkārtotas iedarbināšanas un tālākas darbības.

Ja ierīce sāk pārmērīgi vibrēt, nekavējoties veiciet pārbaudi:

— pārlicinieties, ka ierīce nav bojāta;

— nomainiet vai labojiet bojātus elementus;

— pārbaudiet un pievelciet vaļīgus elementus.

### **Apkope un uzglabāšana**

Uzturiet visus uzgriežņus un skrūves pienācīgā stāvoklī, lai būtu pārlicība par drošu ierīces darbību.

Nekad neuzglabājiet ierīci ar benzīnu tvertnē iekšējā telpā, kur izgarojumi var saskarties ar atklātu liesmu vai dzirksteli.

Ļaujiet dzinējam atdzist pirms tā uzglabāšanas.

Lai samazinātu ugunsgrēka risku, uzturiet trokšņa slāpētāju un degvielas glabāšanas zonu brīvus no augu izcelsmes materiāla un pārmērīga smērvielas daudzuma.

Ja ierīces modelis ir aprīkots ar vairākiem asmeņiem, ievērojiet īpašu piesardzību, jo viena asmeņa griešanās var veicināt citu asmeņu griešanos.

Ievērojiet piesardzību ierīces regulēšanas laikā, lai izvairītos no pirkstu nokļūšanas starp kustīgajiem asmeņiem un ierīces fiksētajām daļām.

Vienmēr ļaujiet ierīcei atdzist pirms nākamās iedarbināšanas reizes vai uzglabāšanas slēgtā telpā.

Ievērojiet piesardzību asmeņu apkopes laikā, pat ja piedziņa ir izslēgta, jo asmeņi var turpināt griezties. Vienmēr ļaujiet asmeņiem pilnībā apstāties pirms tālāku darbību veikšanas.

Lai nodrošinātu drošību, nomainiet nodilušus vai bojātus elementus. Lietojiet tikai oriģinālās rezerves un aprīkojuma daļas.

Ja degviela ir jāizlej no tvertnes, veiciet to ārpus telpām.

## Trokšņa un vibrāciju risks

Ierīce ir izstrādāta tā, lai samazinātu riskus, kas saistīti ar lietotāja pakļaušanu trokšnim un vibrācijām. Tomēr nav iespējams pilnībā novērst šos riskus. Arī ierīces darba zonā esošās personas ir pakļautas trokšņa ietekmei.

Šos riskus var samazināt, ievērojot tālāk sniegtos norādījumus.

- Ierīce ir jālieto atbilstoši instrukcijā aprakstītajam paredzētajam pielietojumam.
- Jāpārļiecinās, ka ierīce ir labā tehniskajā stāvoklī un regulāri tiek veikta tehniskā apkope.
- Jāizmanto piemēroti un noasināti asmeņi.
- Rokturis jātur stingrā satvērienā.
- Darbs jāieplāno tā, lai varētu ieturēt biežus pārtraukumus.

## Atlikušais risks

Pat ja ierīces lietošanas laikā tiek ievēroti visi drošības norādījumi, joprojām pastāv savainojuma risks. Ņemot vērā ierīces konstrukciju, iespējami šādi riski:

ar vibrācijām saistīti savainojumi, ko izraisa pārāk ilga ierīces darbība, ierīces nepareiza izmantošana vai nepareizi uzturētas ierīces lietošana;

negaidīti triecieni ar slēptiem, izmestiem priekšmetiem.

## IERĪCES LIETOŠANA

### Sagatavošana salikšanai

Izņemiet ierīci no iepakojuma un noņemiet visus iepakojuma elementus. Iepakojumu ieteicams saglabāt turpmākai ierīces transportēšanai vai uzglabāšanai.

Pārļiecinieties, ka transportēšanas laikā nav bojāta neviens no ierīces elementiem. Ja ir pamanīti bojājumi, piemēram, plaisas vai deformācijas, ierīci nedrīkst lietot līdz bojātā elementa nomaiņai vai remontam.

Ieteicams novietot visas daļas uz plakanas, cietas un tīras virsmas.

Salikšanas laikā lietojiet individuālās aizsardzības līdzekļus, piemēram, aizsargcimdus, acu aizsargu un aizsargapģērbu.

### Ierīces salikšana

Vispirms nostipriniet roktura apakšējo daļu caurumos pamatnes aizmugurē ar stiprināšanas skrūvēm un uzgriežņiem (II). Rokturi var uzstādīt vienā no trim pozīcijām, taču atbilstošu roktura nolieces leņķa regulēšanu atkarībā no operatora auguma ieteicams veikt tikai pēc ierīces salikšanas. Piestipriniet roktura augšējo daļu pie apakšējās daļas, izmantojot skrūves un spānu uzgriežņus (III). Piestipriniet griešanās ātruma regulēšanas sviru pie roktura augšējās daļas ar stiprināšanas skrūvi un uzgriezni (IV). Nostipriniet ierīces rīteni uz rīteņu piedziņas ass abās ierīces pusēs, izmantojot gredzena šķelttapu (V). Pārļiecinieties, ka rīteņu tapas ir pareizi bloķētas un neizbīdīsies darba laikā. Piestipriniet asmeņu pārsegu pie augšējā un apakšējā stiprinājuma blakus asmeņu piedziņas asij, izmantojot stiprināšanas skrūves (VI). Piestipriniet asmeņus pie asmeņu piedziņas ass. Ja asmeņos ir tapa, pirms to uzstādīšanas izvelciet šķelttapu un pēc tam izvelciet bloķēšanas tapu no asmeņiem (VII). Uzlieciet asmeni uz piedziņas ass un pēc tam piestipriniet to pie ass ar tapu un šķelttapu (VII). Tādā pašā veidā nostipriniet asmeņu komplektu otrā augsnes frēzes pusē. Pārļiecinieties, ka asmeņu bloķēšanas tapas abās augsnes frēzes pusēs ir nostiprinātas ar šķelttapu. Piestipriniet sānu pārsegu pie asmeņu pārsegam ar stiprināšanas skrūvēm (VIII). Izvelciet vagošanas dziļuma ierobežotāja stiprinājumā esošās tapas šķelttapu un pēc tam izvelciet bloķēšanas tapu. Ievietojiet dziļuma ierobežotāju stiprinājumā un pēc tam bloķējiet to vienā no dažām iespējamajām pozīcijām ar bloķēšanas tapu un šķelttapu (IX). Piestipriniet rokturi pie augsnes frēzes pamatnes ar stiprināšanas skrūvēm (X). Pareizi saliktajai augsnes frēzei ir jāizskatās kā attēlā (I).

### Sagatavošana darbībai

Pirms darba sākšanas pārļiecinieties, ka ierīce nav bojāta un pareizi salikta un ka visi drošības elementi ir pareizi uzstādīti un labā tehniskajā stāvoklī. Aizliegts turpināt darbu, ja ir konstatēts, ka ierīce ir nepilnīga vai bojāta!

**UZMANĪBU!** Dzinējā ir ieliets tikai tāds eļļas daudzums, kas ir nepieciešams dzinēja konservācijai. Pirms pirmās iedarbināšanas reizes piepildiet eļļu līdz nepieciešamajam līmenim.

Rūpnīcā dzinējs tiek uzpildīts tikai ar nelielu eļļas daudzumu, kam jāaizsargā dzinējs transportēšanas un glabāšanas laikā. Sagatavojiet eļļu ar viskozitātes klasi SAE 15W40, kas paredzēta četraktu dzinējiem.

Pirms eļļas piepildīšanas uzstādiet ierīci uz plakanas virsmas, pēc tam atskrūvējiet eļļas tvertnes vāku un noslaukiet tajā nostiprināto eļļas mērstieni līdz sauss. Uzpildiet tvertni ar eļļu. Eļļas uzpildīšanas laikā ieteicams izmantot piltuvi vai pārlēdēju, lai izvairītos no eļļas izliešanas. Eļļas izliešanas gadījumā rūpīgi noslaukiet tās atliekas pirms dzinēja iedarbināšanas. Pārļiecinieties, ka eļļas līmenis ir pareizs. Šim mērķim ievadiet mērstieni ielietnē un aizskrūvējiet tvertnes vāku. Pēc tam atskrūvējiet to un pārbaudiet eļļas līmeni uz mērstieņa. Eļļas līmenim ir jābūt starp maksimālo un minimālo līmeni uz mērstieņa (XX). Pēc pārļiecināšanas, ka eļļas līmenis ir pareizs, aizveriet ielietni ar korki.

**Uzmanību!** Pirms darba sākšanas vienmēr pārbaudiet eļļas līmeni dzinējā.

Pirms pirmās lietošanas reizes piepildiet gaisa filtra ar motoreļļu. Atskrūvējiet gaisa filtra vāka stiprināšanas spārnuzgriežņi, pēc tam noņemiet paplāksni un filtra vāku. Izvelciet filtru. Samitriniet sūkli ar tīru motoreļļu un izspiediet to tā, lai filtrs paliktu mitrs. Ielejiet tīru motoreļļu filtra karterī līdz līmenim, kas norādīts uz filtra kartera. Uzstādiet filtra sūkli savā vietā, aizveriet filtra vāku un nostipriniet to, izmantojot paplāksni un spārnuzgriežņi.

Augsnes frēze ir aprīkota ar piedziņas pārvadu. Pirms darba sākšanas vienmēr pārbaudiet eļļas līmeni piedziņas pārvadā. Eļļas piepildīšanai piedziņas pārvadā ir jāsapatavo transmisijas eļļa ar viskozitātes klasi SAE 80W90. Šim mērķim nedrīkst izmantot motoreļļu! Pirms eļļas pārbaudes uzstādiert ierīci uz plakanas virsmas, pēc tam atskrūvējiet transmisijas eļļas tvertnes vāku (XXII) un noslaukiet tajā nostiprināto eļļas mērstieni līdz sauss. Ievietojiet mērstieni ielietnē, aizskrūvējiet tvertnes vāku un pēc tam atskrūvējiet to un pārbaudiet eļļas līmeni uz mērstieņa. Eļļas līmenim ir jābūt starp maksimālo un minimālo līmeni uz mērstieņa. Ja nepieciešams piepildīt eļļu, uzpildiet ieteicams izmantot piltuvi vai pārlējēju, lai izvairītos no eļļas izliešanas. Eļļas izliešanas gadījumā rūpīgi noslaukiet tās atliekas pirms dzinēja iedarbināšanas. Pārļiecinieties, ka pēc eļļas piepildīšanas tās līmenis ir pareizs, un pēc tam aizveriet ielietni ar vāku.

**Uzmanību!** Pirms darba sākšanas vienmēr pārbaudiet eļļas līmeni piedziņas pārvadā.

Pēc eļļas piepildīšanas piepildiet degvielu. Degviela ir bezsvina benzīns ar oktānskaitli vismaz 95. Lai piepildītu degvielu, atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku (XVIII) un ielejiet degvielu tvertnē. Degvielas uzpildes laikā ieteicams izmantot pārlējēju vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izšļakstīšanas risku. Degvielas izšļakstīšanas gadījumā rūpīgi noslaukiet tās atliekas. Pagaidiet, līdz izgarojumi pilnībā izaist, un iedarbiniet ierīci citā vietā, kas nav degvielas uzpildes vieta. Pēc degvielas uzpildes aizveriet degvielas tvertnes ielietni ar vāku.

Augsnes frēze ir aprīkota ar pneimatiskajiem riteniem. Ieteicamais spiediens riepās ir 20 PSI/1,38 bar. Pirms darba sākšanas uzpūpējiet rēpas. Nepārsniedziet ieteicamo spiedienu riepās. Pirms darba sākšanas pārbaudiet spiedienu riepās. Rēpas ir vienmēr jāpūpē līdz vienādam spiediena līmenim. Nepareizs vai nevienmērīgs spiediens riepās var izraisīt bīstamas situācijas, piemēram, ierīces apgāšanos uz sāniem.

### *Darba vietas sagatavošana*

Augsnes frēze ir paredzēta tikai augsnes apstrādei. Zeme nedrīkst būt pārāk cieta. Ja zeme ir pārāk cieta vai sausa, pirms darba sākšanas samitriniet to ar ūdeni un ļaujiet ūdenim uzsūkties zemē.

Nedrīkst strādāt uz cietas pamatnes, piemēram, uz betona vai koka.

Pirms darba sākšanas novāciet visus redzamos akmeņus, saknes, stieples, rotallietas un citus šķēršļus, kas var sabojāt augsnes frēzes asmeņus. Pievērsiet īpašu uzmanību elektriskajiem kabeļiem, lai tie neatrastos darba zonā. Atstājot elektriskos kabeļus darba zonā, tie var saskarties ar ierīces asmeņiem, kas var izraisīt elektrošoku vai pat nāvi. Jāatceras, ka elektrības kabeli var atrasties arī zem zemes.

### *Iekšdedzes dzinēja iedarbināšana*

**Uzmanību!** Pirms ierīces iedarbināšanas pārļiecinieties, ka asmeņu piedziņas svira ir augšējā pozīcijā. Tikai šādā pozīcijā ierīces asmeņi un rīteņi negriežas uzreiz pēc dzinēja iedarbināšanas. Aizliegts iedarbināt ierīci ar ieslēgtu asmeņu un rīteņu piedziņu!

Novietojiet augsnes frēzi darba sākšanas vietā. Augsnes frēzi var iedarbināt tikai tad, ja tā atrodas vertikālā stāvoklī.

Uzstādiert vagošanas dziļuma ierobežotāju vienā no pieejamajām pozīcijām.

**Brīdinājums!** Ierobežotāja pozīciju var mainīt tikai tad, ja dzinējs ir izslēgts.

Pārslēdziet griešanās ātruma regulēšanas sviru pozīcijā, kas apzīmēta ar "START" (XI).

Slēdziet droselēvārstu, pārslēdzot sūkšanas sviru līdz galam uzraksta "OFF" virzienā (XII).

**Uzmanību!** Ja dzinējs ir karsts (piemēram, pēc pārtraukuma degvielas uzpildei), neslēdziet droselēvārstu. Šādā gadījumā pārslēdziet sūkšanas sviru pozīcijā, kas apzīmēta ar "ON" (XIII).

Atveriet degvielas vārstu, pārslēdzot to pozīcijā "ON".

Vairākkārtīgi plūstoši velciet aiz startera trosi, līdz jūtama dzinēja kompresijas izraisītā pretestība, tad velciet aiz tās ar enerģisku, spēcīgu kustību (XIV). Dzinējam ir jāiedarbojas pēc dažiem vilcieniem.

Pēc dzinēja iedarbināšanas neizlaidiet startera troses rokturi no rokas, bet pārvietojiet to apakšējā pozīcijā.

Dzinējā uzkarstot, pakāpeniski atveriet droselēvārstu, pārvietojot sūkšanas sviru pozīcijas, kas apzīmēta ar "ON", virzienā. Pēc katras sūkšanas sviras pozīcijas izmaiņas pagaidiet, līdz dzinējs sāk darboties plūstoši. Sūkšanas sviras atgriešanās ātrums ir atkarīgs no laikapstākļiem, kuros tiek iedarbināts dzinējs. Jo zemāka temperatūra, jo lēnāk tai jāatgriežas.

Iestatiet dzinēja griešanās ātrumu ar griešanās ātruma regulēšanas sviru darba stāvoklī, starp augstāku un zemāku griešanās ātrumu.

Augstāks dzinēja griešanās ātrums nodrošina augstāku darba efektivitāti, taču tas rada arī lielāku troksni un veicina ātrāku dzinēja nodilšanu.

### *Asmeņu un rīteņu piedziņas iedarbināšana/apturēšana*

**Uzmanību!** Iedarbinot ierīci, neieslēdziet asmeņu piedziņu.

**Uzmanību!** Pēc asmeņu un rīteņu piedziņu iedarbināšanas sāk griezties asmeņi un iedarbojas ierīces rīteņu piedziņa. Neturiet rokas, kājas un apģērbu rotējošo daļu tuvumā!

**Uzmanību!** Asmeņi un rīteņi var turpināt griezties vēl kādu laiku pēc asmeņu un rīteņu piedziņas sviras atbrīvošanas.

Satveriet abus rokturus. Piedziņas svira ir aprīkota ar bloķētāju, kas novērš nejaušu iedarbināšanu. Pirms sviras nospiešanas atvelciet bloķētāju uz aizmuguri. Lai iedarbinātu asmeņu un rīteņu piedziņu uz priekšu, pievelciet labajā pusē esošo asmeņu un rīteņu piedziņas sviru pie roktura un pēc tam turiet to šajā pozīcijā (XV). Lai iedarbinātu asmeņu un rīteņu atpakaļgaitas piedziņu,

pievelciet kreisajā pusē esošo asmeņu un riteņu piedziņas sviru pie roktura un pēc tam turiet to šajā pozīcijā (XVI). Svira piedziņas uz priekšu vai atpakaļgaitas piedziņas iedarbināšanai nav aprīkota ar iespēju bloķēt to apakšējā pozīcijā. Tā ir jātur nospiesta visā darbības laikā.

Lai apturētu asmeņu un riteņu piedziņu, atlaidiet spiedienu uz piedziņas sviru un ļaujiet tai atgriezties augšējā pozīcijā.

**Brīdinājums! Nekad iedarbiniet asmeņu un riteņu piedziņu uz priekšu un atpakaļgaitas piedziņu vienlaikus! Pretējā gadījumā ierīce var tikt bojāta.**

Asmeņu un riteņu piedziņu pretējā virzienā var ieslēgt tikai pēc asmeņu un riteņu pilnīgas apstāšanās. Pretējā gadījumā ierīce var tikt bojāta. Lai mainītu asmeņu un riteņu griešanās virzienu, atlaidiet spiedienu uz asmeņu piedziņas sviru un ļaujiet tai atgriezties augšējā stāvoklī, pagaidiet, līdz asmeņi un riteņi pilnībā apstājas, un pēc tam iedarbiniet piedziņu pretējā virzienā.

**Brīdinājums!** Asmeņu un riteņu atpakaļgaitas piedziņas iedarbināšana ir paredzēta tikai ierīces izvešanai avārijas situācijā tādā kā asmeņu ierakšanās irdenā augsnē. Ja augsnes frēze ir jāved atpakaļ, ievērojiet īpašu piesardzību, lai izvairītos no slīdēšanas vai kritiena. Turiet rokas, kājas un apģērbu tālu no rotējošiem elementiem!

**Brīdinājums!** Aizliegts bloķēt asmeņu piedziņas sviru apakšējā pozīcijā. Šādā gadījumā, iedarbinot dzinēju, tiek iedarbināti asmeņi, kas var izraisīt nopietnas traumas un pat nāvi.

#### *Lekšdedzes dzinēja apturēšana*

Ierīces apturēšana ir jāveic šādi. Atlaidiet spiedienu uz asmeņu piedziņas sviru un ļaujiet tai atgriezties augšējā pozīcijā, pagaidiet, līdz asmeņi un riteņi pilnībā apstājas. Pārvietojiet griešanās ātruma regulēšanas sviru pozīcijā, kas apzīmēta ar "O", lai apturētu dzinēju (XVII). Slēdziet degvielas vārstu, pārslēdzot to pozīcijā, kas apzīmēta ar "OFF".

#### *Degvielas uzpilde*

**Degviela ir ļoti viegli uzliesmojoša! Ievērojiet visus drošības pasākumi, kas attiecas uz degvielas lietošanu. Nepiepildiet degvielas tvertni ierīces darbības laikā. Nepiepildiet degvielu atklātas uguns tuvumā. Nedrīkst smēķēt degvielas uzpildes vietā. Neizlejiet degvielu. Degvielas uzliesšanas gadījumā rūpīgi noslaukiet izlieto degvielu pirms ierīces iedarbināšanas. Stingri un droši pievelciet degvielas ielietnes vāciņu. Uzglabājiet degvielu cieši slēgtās, sertificētās tvertnēs, tālu no siltuma avotiem un bērniem nepieejamā vietā.**

Apturiet dzinēju atbilstoši iepriekš aprakstītajai procedūrai.

Pagaidiet, līdz dzinējs atdziest.

Degviela ir bezsvina benzīns ar oktānskaitli vismaz 95. Lai piepildītu degvielu, atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku (XVIII) un ielejiet degvielu tvertnē. Degvielas uzpildes laikā ieteicams izmantot pārlēdēju vai piltuvi, lai samazinātu degvielas izšļakstīšanas risku. Degvielas izšļakstīšanas gadījumā rūpīgi noslaukiet tās atliekas. Pagaidiet, līdz izgarojumi pilnībā izgaist, un iedarbiniet ierīci citā vietā, kas nav degvielas uzpildes vieta. Pēc degvielas uzpildes aizveriet degvielas tvertnes ielietni ar vāku.

Atkārtoti iedarbiniet dzinēju atbilstoši procedūrai, kas aprakstīta punktā *"Lekšdedzes dzinēja iedarbināšana"*.

#### *Augsnes frēzes lietošana*

Darba laikā ir jābūt gatavam negaidītām situācijām. Asmeņi var uzduroties iepriekš neredzamam akmenim, saknei vai citam šķērslim. Šādā gadījumā nekavējoties izslēdziet ierīci, pagaidiet, līdz tā atdziest, un veiciet apskati. Ja ir konstatēti bojājumi, nedrīkst turpināt darbu ar augsnes frēzi.

Neizdariet pārmērīgu spiedienu uz augsnes frēzi. Asmeņu darba dziļums nedrīkst būt lielāks par 3–4 centimetriem.

Darba laikā ievērojiet regulārus pārtraukumus, lai izvairītos no noguruma un pārslodzes. Tas palīdz labāk kontrolēt ierīces darbību un samazināt negadījuma risku.

Avārijas situācijā tādā kā asmeņu ierakšanās irdenā augsnē ievērojiet īpašu piesardzību, ja ir jāmaina asmeņu un riteņu griešanās virziens un jāved ierīci atpakaļ, lai izvairītos no slīdēšanas vai kritiena. Turiet rokas, kājas un apģērbu tālu no rotējošiem elementiem!

Darba laikā pārvietojieties rindās (XIX). Rindas jāievēro vienādā platumā, nedaudz pārkļāvojot, lai neizlaistu nevienu laukumu. Ievērojiet īpašu piesardzību, mainot virzienu.

Uzmanību! Ja darba laikā ierīce ir ietriekusi svešķermenī, nekavējoties izslēdziet ierīci, pagaidiet, līdz asmeņi apstājas un ierīce atdziest. Pārļiecinieties, ka augsnes frēze nav bojāta. Bojājumu gadījumā nedrīkst strādāt ar augsnes frēzi līdz bojājumu novēršanai. Ierīces bojājums var izraisīt pārmērīgas vibrācijas tās darbības laikā. Apturiet darbību, pagaidiet, līdz rotējoši elementi un dzinējs apstājas. Pēc tam ļaujiet ierīcei atdziest, atvienojiet aizdedzes sveci un veiciet ierīces pārbaudi.

Pēc darba pabeigšanas atlaidiet asmeņu piedziņas sviru, pagaidiet, līdz asmeņi apstājas, izslēdziet dzinēju un pēc tam slēdziet degvielas vārstu. **Brīdinājums!** Dzinējs un izpildes sistēma uzkarst darbības laikā. Ļaujiet visiem dzinēja un ierīces elementiem atdziest, pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces kabeli. Uzdāiet transportēšanas riteņus apakšējā pozīcijā un pārslēdziet vagošanas dziļuma ierobežotāju viszemākajā pozīcijā. Atbalstot ierīci pret riteņu un paceļot to tā, lai asmeņi nesaskartos ar zemi, transportējiet ierīci tehniskās apkopes vietā.

Atstājot ierīci bez uzraudzības, veiciet visus iespējamus piesardzības pasākumus. Atlaidiet asmeņu un riteņu piedziņas sviras, apturiet dzinēju, pagaidiet, līdz visi kustīgi elementi apstājas. Pārļiecinieties, ka visi pārsegi ir savā vietā.

## IERĪCES APKOPE

Garantijas periodā lietotājs nedrīkst demontēt ierīci un nomainīt citus mezglus vai sastāvdaļas, izņemot tālāk minētās, jo tas noved pie garantijas tiesību zaudēšanai. Visas problēmas, kas pamanītas apskates vai darbības laikā, ir signāls, lai veiktu remontu servisa centrā.

Pēc darba pabeigšanas iztīriet korpusu, ventilācijas atveres, pārslēgus, papildrokturi un pārsegus, piemēram, ar saspīestā gaisa strūklu (kuras spiediens nepārsniedz 0,3 MPa), otu vai sausu lupatīņu, neizmantojot ķīmiskos līdzekļus un mazgāšanas šķīdumus. Iztīriet instrumentus un rokturus ar sausu, tīru lupatīņu.

### *Periodiskās apskates*

Veiciet tālāk minēto ierīces sastāvdaļu periodiskās apskates un tehnisko apkopi.

**Uzmanību!** Visas tehniskās apkopes darbības ir jāveic tikai tad, ja ierīce ir izslēgta un nedarbojas. Pēc dzinēja izslēgšanas pagaidiet, līdz dzinējs un ierīces sastāvdaļas pilnībā atdziest, un pēc tam atvienojiet aizdedzes sveces kabeli.

**Uzmanību!** Ja jebkāda servisa darbība nav aprakstīta, tas nozīmē, ka ierīce ir jānodod specializētajā servisa centrā, lai veiktu šo darbību.

**Uzmanību!** Ja tīrīšanai tiek izmantots šķīdinātājs, izvairieties no saskares ar ādu un acīm. Lietojiet individuālās aizsardzības līdzekļus.

### *Vispārīgās tehniskās apkopes darbības*

Ierīci nedrīkst tīrīt ar ūdens strūklu vai iegremdējot ūdenī.

Pārbaudiet asmeņu nodiluma pakāpi un iespējamus bojājumus. Ja ir pamanīts pārmērīgs nodilums vai bojājumi, nomainiet asmeņus pret jauniem. Darba laikā asmeņi zaudē lakas pārklājumu, kas ir normāla parādība un nenorāda uz asmeņu bojājumu. Bez lakas pārklājuma asmeņi ir uzņēmīgāki pret koroziju. Tādēļ pēc katras tīrīšanas reizes uzklājiet plānu pretkorozijas līdzekļa vai vieglās mašīnēļas slāni. Pirms darba sākšanas iztīriet asmeņus no līdzekļa atliekām, lai novērstu to nokļūšanu augsnē.

Asmeņi vienmēr jānomaina pret oriģinālajiem asmeņiem, kas ir identiski rūpnieciski uzstādītajiem. Tikai oriģinālo rezerves daļu izmantošana nodrošina ierīces drošību. Asmens nomaina ir jāveic pieredzējušam lietotājam. Neskaidrību gadījumā sazinieties ar ražotāja autorizēto servisa centru.

Asmeņi ir jānomaina ik pēc diviem gadiem vai ik pēc 50 darbības stundām.

### *Elļas līmeņa dzinējā pārbaude*

Atskrūvējiet ielietni un tvertni un izņemiet elļas līmeņa rādītāju (XX).

Iztīriet rādītāju un nosusiniet to ar tīru lupatīņu.

Ievietojiet rādītāju ielietnē, bet nepagrieziet to. Pēc tam izņemiet un pārbaudiet norādīto elļas līmeni.

Ja norādītais līmenis ir pārāk zems, piepildiet elļu līdz rādītāja augšējam līmenim (lauks ar svītrojumu).

Ieskrūvējiet rādītāju elļas ielietnē.

### *Motoreļļas nomaina*

Motoreļļa ir jānomaina pēc pirmajām 2–4 darbības stundām. Katra nākamā elļas nomaina ir jāveic ik pēc 25 darbības stundām.

**Uzmanību!** Motoreļļas nomainu vislabāk veikt uzreiz pēc dzinēja apturēšanas. Tad elļa ir visplūstošākā un visātrāk izplūst no dzinēja pārvada kameras.

Nomainot elļu, ievērojiet piesardzību. Uzreiz pēc dzinēja apturēšanas elļa ir karsta un var izraisīt apdegumu. Elļas tvertne ir aprīkota ar izlaišanas atveri. Zem izlaišanas atveres uzstādiat trauku ar tilpumu, kas lielāks par elļas tvertnes tilpumu. Izmantojot atslēgu, pilnībā izskrūvējiet izlaišanas vārstu (XXI). Ļaujiet elļai izplūst traukā, pēc tam, izmantojot atslēgu, ieskrūvējiet izlaišanas vārstu. Noslaukiet pilnībā elļas atliekas.

Uzpildiet elļu atbilstoši procedūrai, kas aprakstīta punktā "Sagatavošana darbībai".

**Uzmanību!** Likvidējiet izlietoto elļu saskaņā ar vietējo tiesību aktu noteikumiem. Motoreļļu nedrīkst izliet kanalizācijas sistēmā.

### *Piedziņas pārvada elļas nomaina — ik pēc 25 darbības stundām*

Nomainot elļu, ievērojiet piesardzību. Uzreiz pēc ierīces apturēšanas elļa ir karsta un var izraisīt apdegumu. Piedziņas pārvada elļas tvertne nav aprīkota ar izlaišanas atveri. Izlietotā elļa ir jāizsūknē ar sūkņšanas ierīci, kas paredzēta šim mērķim, atbilstoši sūkņšanas ierīces ražotāja norādījumiem.

Pēc sūkņšanas pabeigšanas noslaukiet pilnībā elļas atliekas.

Piepildiet un pārbaudiet elļas līmeni saskaņā ar procedūru, kas aprakstīta nodaļā "Sagatavošana darbībai".

Nemiet vērā, ka transmisijas elļas tvertne ir kopīga asmeņu un piedziņas riteņiem pārvadiem. Pēc elļas piepildīšanas un pirms elļas līmeņa pārbaudes pārvadā mazliet pagaidiet, līdz līmeņi izlīdzinās.

**Uzmanību!** Likvidējiet izlietoto elļu saskaņā ar vietējo tiesību aktu noteikumiem. Transmisijas elļu nedrīkst izliet kanalizācijas sistēmā.

### *Elļas gaisa filtra tehniskā apkope (XXIII)*

**Uzmanību!** Nelietojiet ierīci bez pareizi uzstādīta un ar elļu piepildītā gaisa filtra vai ar bojāto gaisa filtru. Pretējā gadījumā iekš-

dedzes dzinējs var iesūkt netīrumus, kurus normālos apstākļos apturētu filtrs. Netīrumi var traucēt dzinēja darbību un pat izraisīt tā bojājumu.

Gaisa filtra tehniskā apkope ir jāveic pirms ierīces pirmās lietošanas reizes un ik pēc 25 darbības stundām.

Pirms eļļas gaisa filtra tehniskās apkopes uzstādiet ierīci uz plakanas virsmas. Atskrūvējiet gaisa filtra vāku stiprināšanas spārnuzgriezni, pēc tam noņemiet paplāksni un filtra vāku. Izvelciet filtru. Izfīriet filtra sūkli un karteri siltā ūdenī ar trauku mazgāšanas līdzekli, rūpīgi noskalojiet un ļaujiet tiem pilnībā izžūt. Samitriniet filtra sūkli ar tīru motoreļļu un izspiediet to, lai filtrs paliktu mitrs. Ielejiet tīru motoreļļu filtra karterī līdz līmenim, kas norādīts uz kartera. Uzstādiet filtra sūkli savā vietā, aizveriet filtra vāku un nostipriniet to, izmantojot paplāksni un spārnuzgriezni. Pārļiecinieties, ka filtra korpusi ir cieši slēgti un bloķēšanas uzgriezni ir stingri un droši pievilkts. Filtra bojājuma gadījumā pirms darba atsākšanas nomainiet to pret jaunu, kas ir brīvs no bojājumiem.

#### *Aizdedzes sveces tehniskā apkope (XXIV) — ik pēc 100 darbības stundām*

Atvienojiet kabeli no aizdedzes sveces. Izskrūvējiet aizdedzes sveci ar atslēgu. Izfīriet elektrodus no oglekļa nosēdumu (kvēpiem) ar stiepli suku. Pārbaudiet attālumu starp elektrodiem — tam ir jābūt 0,7–0,8 mm.

Ja ir konstatēti pārdedzināti elektrodi vai saplīsis keramikas apvalks, nomainiet aizdedzes sveci pret jaunu. Var izmantot F7RTC tipa aizdedzes sveces ar kataloga Nr. YT-855487.

Izskrūvējiet aizdedzes sveci. Pieslēdziet kabeli aizdedzes svecei.

#### *Degvielas ielietnes filtra tehniskā apkope*

Demontējiet degvielas ielietnes vāku (XVIII). Izvelciet degvielas ielietnes filtru (XXV). Izfīriet degvielas ielietnes filtru ar petrolēteri. Nosusiniet to ar mikstu, sausu lupatiņu. Uzstādiet filtru ielietnes atverē. Uzstādiet degvielas ielietnes vāku.

Uzmanību! Filtra sienas ir izveidotas no smalka sietīņa. Tehniskās apkopes laikā ievērojiet piesardzību, lai tās nesabojātu. Filtra bojājuma gadījumā pirms darba atsākšanas nomainiet to pret jaunu, kas ir brīvs no bojājumiem.

## IERĪCES UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

### **Uzmanību! Pirms ierīces uzglabāšanas vai transportēšanas vienmēr iztukšojiet degvielas tvertni.**

Zem izlaišanas atveres uzstādiet trauku ar tilpumu, kas lielāks par degvielas tvertnes tilpumu.

Izskrūvējiet degvielas izlaišanas vārstu, izmantojot atslēgu (XXVI). Pēc degvielas iztukšošanas no ierīces slēdziet degvielas izlaišanas vārstu.

### **Izfīriet ierīci atbilstoši lietošanas instrukcijas norādījumiem.**

Uzglabājiet to tumšās, sausās, labi vēdināmās telpā, kas nav pakļautas salnas iedarbībai. Uzglabāšanas vieta nedrīkst būt pieejama bērniem. Uzglabājiet ierīci temperatūrā no 10 °C līdz 30 °C. Ierīci ieteicams uzglabāt oriģinālajā iepakojumā vai citā iepakojumā, kas nodrošina aizsardzību pret putekļiem. Uzglabājiet ierīci vertikālā stāvoklī.

Transportējiet ierīci, turot to aiz rokturiem. Transportēšanas laikā asmeņi nedrīkst saskarties ar zemi. Transportēšanas laikā ierīci nedrīkst pakļaut triecieniem un spēcīgām vibrācijām. Transportēšanas laikā aizsargājiet ierīci no noslīdēšanas vai apgāšanās.

## VLASTNOSTI VÝROBKU

Motorový kultivátor je určen ke kypření a kultivaci malých ploch půdy. Velmi usnadňuje obdělávání půdy v zahradách a na pozemcích. Kultivace půdy se provádí rotujícími noži. Není přípustné používat kultivátor k obdělávání větších ploch půdy. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz kultivátoru závisí na jejím správném používání, proto:

**před zahájením práce s náradím si přečtěte celou příručku a uschovejte ji.**

Dodavatel nenese odpovědnost za škody nebo zranění vzniklé v důsledku nesprávného použití stroje, nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce. Nesprávným používáním stroje rovněž zaniká nárok uživatele na záruku a záruční práva.

## ZAŘÍZENÍ

Kultivátor se dodává kompletní, ale před prvním použitím je nutná montáž.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Parametr                      | Měrná jednotka       | Hodnota                |
|-------------------------------|----------------------|------------------------|
| Katalogové číslo              |                      | YT-85592               |
| Hmotnost                      | [kg]                 | 72                     |
| Druh paliva                   |                      | Bezolovnatý benzin E10 |
| Typ motorového oleje          |                      | SAE 15W-40             |
| Typ převodového oleje         |                      | SAE 80W-90             |
| Objem palivové nádrže         | [l]                  | 3,0                    |
| Objem nádrže na motorový olej | [l]                  | 0,5                    |
| Objem olejové nádrže          | [l]                  | 0,8                    |
| Maximální šířka brázd         | [mm]                 | 480                    |
| Maximální pracovní hloubka    | [mm]                 | 260                    |
| počet válců                   |                      | 1                      |
| počet taktů                   |                      | 4                      |
| chlazení                      |                      | Vzduchem               |
| Typ zapalovací svíčky         |                      | F7RTC                  |
| Zdvihový objem motoru         | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    |
| Výkon motoru                  | [kW]                 | 4,1                    |
| Maximální otáčky motoru       | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   |
| Hluk                          |                      |                        |
| akustický tlak                | [dB (A)]             | 80,2 ± 3               |
| výkon $L_{WA}$                | [dB (A)]             | 95,2 ± 3               |
| Úroveň vibrací                | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5             |

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### DŮLEŽITÉ! PŘED POUŽITÍM SI PROSÍM POZORNĚ PŘEČTĚTE USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ

#### Návod k použití

Tento návod si pečlivě přečtěte. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním nářadí. Pokud předáváte nářadí jiné osobě, vždy k němu přiložte návod k použití. Zařízení by mělo být vždy používáno v souladu s pokyny obsaženými v návodu. Nikdy nedovolte, aby zařízení obsluhovaly děti nebo osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k použití zařízení. Vnitrostátní předpisy mohou stanovit přesný věk uživatele.

Nikdy nepracujte, jsou-li poblíž jiné osoby, zejména děti nebo domácí zvířata. Před zahájením práce určete bezpečnostní zónu, do které nebudou mít přístup nepovolané osoby a domácí zvířata.

Pamatujte, že provozovatel nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo ohrožení jiných osob nebo okolí.

#### Příprava k práci

Při práci vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nepoužívejte zařízení s bosýma nohama ani v otevřených sandálech. Vyvarujte se poškozeného oděvu, který je příliš volný nebo z něj visí pásky nebo stuhy. Volné části oděvu mohou pohyblivé části kultivátoru zachytit, což může způsobit zranění.

Pečlivě zkontrolujte oblast, kde bude kultivátor pracovat, a odstraňte všechny předměty, které by se do něj mohly dostat. Zachycené předměty mohou kultivátor poškodit nebo mohou být vysokou rychlostí vymršťeny, což představuje hrozbu pro uživatele a okolí.

#### **VAROVÁNÍ - Benzin je hořlavý:**

- skladujte palivo v nádobách k tomu určených,
- tankujte pouze venku a při tankování nekuřte,
- před nastartováním motoru doplňte palivo. Nikdy neodstraňujte víčko palivové nádrže ani nedoplňujte palivo, pokud je motor v chodu nebo horký,
- pokud dojde k rozliti benzínu, nepokoušejte se nastartovat motor, ale odjedte se strojem z místa rozliti a nevytvářejte žádné zdroje vznícení, dokud se benzinové výpary nerozptýlí,
- bezpečně vyměňte palivovou nádrž a kryt nádrže.

Vadný tlumič hluku vyměňte. Práce s vadným tlumičem výfuku je nejen hluchnější, ale může způsobit požár, popáleniny a otravu výfukovými plyny.

Před použitím vždy zkontrolujte nože, šrouby a příslušenství sestavy nožů, zda nejsou opotřebené nebo poškozené. Kvůli zachování vyváženosti vždy vyměňujte opotřebené nebo poškozené díly v sadách. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

#### **Použití**

Nepoužívejte motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou hromadit výpary nebezpečného oxidu uhelnatého (chad).

Pracujte pouze za denního světla nebo s dobrým umělým osvětlením. Nedostatečné osvětlení místa práce může být příčinou nehod.

Vždy zkontrolujte, zda na svahu stojíte nohama dostatečně pevně.

Při práci vždy chodte, nikdy neběhejte.

Pracujte napříč svahem, nikdy nahoru nebo dolů. Kultivátor tak budete snadněji ovládat.

Při změně směru jízdy na svahu buďte obzvláště opatrní.

Nepracujte na příliš šikmých svazích.

Při couvání nebo tažení stroje směrem k sobě buďte obzvláště opatrní.

Neměňte nastavení regulátoru motoru a nepřekračujte maximální otáčky motoru.

Pokud musí být stroj nakloněn během pohybu po plochách jiných než místo práce a při přepravě na místo práce a z místa práce, vypněte pohon řezacího prvku (řezacích prvků).

Nepoužívejte zařízení s poškozenými kryty nebo pouzdry a bez bezpečnostního zařízení, např. dodávaných krytů.

Motor nastartujte opatrně podle pokynů a dávejte pozor, abyste neměli nohy v dosahu řezného prvku.

Při startování motoru nenaklánějte zařízení, kromě případů, kdy je naklonění nutné pro jeho nastartování. V takovém případě nenaklánějte zařízení více, než je nutné, a zdvihněte pouze tu část, která je mimo dosah uživatele.

Udržujte ruce a nohy v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí.

Nepřenášejte zařízení s nastartovaným motorem.

Zastavte motor a zkontrolujte, zda se všechny pohyblivé části zastavily:

Zastavte zařízení a zkontrolujte, zda jsou všechny pohyblivé části v klidu:

- pokaždé, když se od zařízení vzdálíte,
- před doplněním paliva,
- před kontrolou, čištěním nebo opravou kultivátoru,
- po nárazu cizím předmětem. Před opětovným nastartováním zařízení a prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozené, a je-li to nutné, opravte ho.

Pokud začne zařízení nadměrně vibrovat, okamžitě zkontrolujte

- zda nedošlo k poškození,
- vyměňte nebo opravte každou poškozenou část,
- zkontrolujte a dotáhněte všechny uvolněné díly.

#### **Údržba a skladování**

Pro zajištění bezpečného provozu kultivátoru udržujte všechny matice, šrouby a vruty v dobrém stavu.

Nikdy neskladujte spotřebič s benzinem v nádrži uvnitř budovy, kde se výpary mohou dostat k otevřenému ohni nebo jiskře.

Před uskladněním nechte motor vychladnout.

Abyste snížili riziko požáru, udržujte motor, tlumič výfuku a prostor pro uložení paliva bez rostlinného materiálu a nadměrného množství tuku.

U zařízení s více noži buďte opatrní, protože natočení jednoho řezného prvku může způsobit natočení ostatních nožů.

Při seřizování kultivátoru buďte opatrní, zabraňte zachycení prstů mezi pohyblivými se noži a pevnými částmi zařízení.

Před dalším použitím a uložením v uzamčeném prostoru nechte vždy zařízení vychladnout.

I při vypnutém pohonu buďte při manipulaci s noži opatrní, protože nože se mohou ještě otáčet. Před další činností vždy vyčkejte, až se nože zcela zastaví.

Opotřebené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňujte. Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství. Pokud je třeba palivo z nádrže vylít, je třeba to provést zvenčí.

## Riziko hluku a vibrací

Zařízení bylo navrženo tak, aby co nejvíce minimalizovalo riziko vystavení hluku a vibracím. Tyto hrozby však není možné zcela eliminovat. Riziku hluku jsou navíc vystaveny rovněž osoby nacházející se v pracovním prostoru zařízení.

Rizika spojená s výše uvedenými nebezpečími však můžete snížit, pokud budete dodržovat následující pokyny:

- výrobek je třeba používat v souladu se zamýšleným použitím popsáním v návodu,
- vždy zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a je pravidelně udržováno,
- používejte vhodné a dobře naostřené řezné nástroje,
- při práci pevně držte rukojeť výrobku,
- naplánujte si práci tak, abyste mohli často dělat přestávky.

## Zbytkové riziko

I když jsou při práci dodržována všechna bezpečnostní opatření, stále existuje potenciální riziko zranění. Vzhledem ke konstrukci výrobku jsou dále možná následující rizika.

Zranění související s vibracemi, způsobená příliš dlouhým provozem zařízení, nesprávnou prací nebo nesprávným udržováním zařízení.

Zranění způsobená neočekávaným nárazem skrytých, a noží vyhozených předmětů.

## OBSLUHA KONVICE

### Příprava k montáži

Vyměňte sekačku z obalu a odstraňte všechny obalové prvky. Doporučuje se obal uchovávat, protože může být užitečný při přepravě nebo skladování sekačky.

Zkontrolujte, zda některá část sekačky nebyla během přepravy poškozena, jakákoli zjištěná poškození, např. praskliny nebo deformace, vyřazují sekačku z dalšího použití, dokud nebudou poškozené díly opraveny nebo vyměněny.

Doporučíme umístit všechny součásti na rovný, tvrdý a čistý povrch.

Během montáže používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou rukavice, ochrana očí a ochranný oděv.

### Montáž stroje

Nejdříve připevněte spodní část držáku k otvorům na zadní straně základny pomocí šroubů a upevňovacích matic (II). Rukojeť je možné namontovat v jedné ze tří poloh, ale vhodné nastavení úhlu rukojeti podle výšky obsluhy se doporučuje až po smontování stroje. Připevněte horní část rukojeti ke spodní části rukojeti šrouby a křídlovými maticemi (III). Pomocí šroubu a upevňovací matice (IV) připevněte páku regulace rychlosti horní části rukojeti. Kola stroje musí být na obou stranách stroje připevněna k hnací nápravě kol pomocí závlačky s klínem (V). Ujistěte se, že jsou závlačky kol řádně zajištěny a během provozu nevyklouznou. Pomocí upevňovacích šroubů (VI) připevněte kryt nožů k hornímu a dolnímu držáku v blízkosti hnací nápravy nožů. Nože musí být nasazeny na hnací nápravu nožů. Pokud je v noži kolík, je třeba závlačku před montáží odstranit a vytáhnout pojistný kolík z nože (VII). Umístěte nůž na hnací nápravu a poté jej připevněte k nápravě pomocí kolíku a závlačky (VII). Stejným způsobem připevněte sadu nožů na druhé straně kultivátoru. Zkontrolujte, zda jsou pojistné kolíky nožů na obou stranách kultivátoru zajištěny závlačkou. Pomocí upevňovacích šroubů (VIII) připevněte boční kryty ke krytu nožů. Vytáhněte závlačku kolíku umístěnou v držáku hloubkovou zarážku a poté vytáhněte pojistný kolík. Umístěte hloubkovou zarážku do držáku a poté ji zajistěte v jedné z několika možných poloh pomocí pojistného kolíku a závlačky (IX). Pomocí upevňovacích šroubů (X) připevněte rukojeť k základně kultivátoru. Správně sestavený kultivátor by měl vypadat jako na obrázku (I).

### Příprava k práci

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je stroj nepoškozený, správně sestavený a zda jsou správně upevněny všechny bezpečnostní prvky. Pokud je stroj neúplný nebo poškozený, je další práce zakázána!

**POZOR! Pokud bylo nalito pouze množství oleje potřebné pro údržbu motoru. Před prvním spuštěním je třeba doplnit olej na požadovanou úroveň.**

Ve výrobním závodě je do motoru nalito pouze malé množství oleje, které chrání motor při přepravě a skladování. Je třeba připravit olej určený pro čtyřválcové motory třídy viskozity SAE 15W40.

Před doplněním oleje postavte stroj na rovný povrch, odšroubujte kryt olejové nádrže a oťete do sucha měrku oleje, která je k němu připevněna. Naplňte nádrž olejem. Při plnění je vhodné použít nálevku nebo nálevací nástavec, aby nedošlo k rozlití oleje. V případě úniku oleje před nastartováním motoru důkladně zbytky oleje setřete. Zkontrolujte správnou hladinu oleje. Pro tento účel zasuněte měrku do plnicího otvoru a zašroubujte víčko nádrže. Potom víčko vyšroubujte a na měrce odečtěte hladinu oleje. Hladina oleje na měrce by se měla pohybovat mezi maximální a minimální hladinou (XX). Po kontrole, že je úroveň hladiny oleje správná, uzavřete plnicí otvor zátkou.

**Pozor!** Hladinu oleje v motoru je třeba kontrolovat před každým použitím.

Před prvním použitím doplňte do vzduchového filtru motorový olej. Odšroubujte křídlovou matici upevňující kryt vzduchového filtru, potom sejměte podložku a kryt filtru. Odstraňte filtr. Namočte filtrační houbu do čistého motorového oleje a vymačkejte ji, ale pouze tak, aby filtr zůstal vlhký. Do filtrační vany nalijte čistý motorový olej až po hladinu vyznačenou na vaně olejového filtru. Nasadte filtrační houbičku na místo, uzavřete kryt filtru a upevněte ho podložkou a křídlovou maticí.

Kultivátor je vybaven hnacím ústrojím. Před každým použitím zkontrolujte hladinu oleje v hnacím ústrojí. Pro doplnění oleje v hnacím ústrojí je třeba připravit převodový olej s třídou viskozity SAE 80W90. K tomuto účelu se nesmí používat motorový olej! Před

kontrolou oleje postavte stroj na rovný povrch, odšroubujte kryt nádrže na převodový olej (XXII) a otřete do sucha měrku oleje, která je k němu připevněna. Zasuňte měrku do plnicího otvoru a zašroubujte víčko nádrže, poté víčko vyšroubujte a na měrce odečtěte hladinu oleje. Hladina oleje na měrce by se měla pohybovat mezi maximální a minimální hladinou. Při doplňování oleje se doporučuje používat nálevku nebo nalévací nádobu, aby nedošlo k rozlití oleje. V případě úniku oleje před nastartováním motoru důkladně zbytky oleje setřete. Po doplnění oleje zkontrolujte, zda je hladina oleje správná, a pak plnicí otvor uzavřete zátkou.

**Pozor!** Hladinu oleje v hnacím ústrojí je třeba kontrolovat před každým použitím.

Po doplnění oleje je třeba doplnit i palivo. Doporučeným palivem je bezolovnatý benzin s oktanovým číslem nejméně 95. Po doplnění paliva odšroubujte víko palivové nádrže (XVIII) a nalijte palivo do nádrže. Při nalévání paliva je vhodné použít nalévací láhev nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití paliva. V případě rozlití paliva je třeba zbytky důkladně setřít. Vyčkejte, až se výpary zcela rozptýlí, a stroj uveďte do provozu na jiném místě, než se nalévalo palivo. Po nalití paliva je třeba plnicí otvor palivové nádrže uzavřít víkem.

Kultivátor je vybaven pneumatickými koly. Doporučený tlak v pneumatikách je 20 PSI / 1,38 BAR. Před použitím nahustěte pneumatiky. Nepřekračujte doporučený tlak v pneumatikách. Před použitím zkontrolujte tlak v pneumatikách. Pneumatiky by měly být vždy nahuštěny na stejný tlak. Nesprávný nebo rozdílný tlak v pneumatikách může vést k nebezpečným situacím, například k převrácení stroje na stranu.

### *Příprava pracovního prostoru*

Kultivátor slouží pouze pro obdělávání půdy. Půda nesmí být příliš tvrdá. Pokud je půda příliš tvrdá nebo suchá, před zahájením práce ji navlhčete a počkejte, až voda do ní vsákne.

Je zakázáno pracovat na tvrdých površích, jako je beton nebo dřevo.

Před zahájením práce odstraňte všechny viditelné kameny, kořeny, dráty, hračky a další překážky, které by mohly kultivátor poškodit. Zvláštní pozornost je třeba věnovat elektrickým kabelům, aby se nedostaly do pracovní zóny. Ponechání elektrických kabelů v pracovním prostoru může vést k úrazu elektrickým proudem nebo dokonce ke smrti v důsledku kontaktu s noži stroje.

Pamatujte, že elektrické vedení může být skryté pod zemí.

### *Uvedení spalovacího motoru do provozu*

**Pozor!** Před spuštěním stroje se ujistěte, že je páka pohonu nožů v horní poloze. Pouze tato poloha zajistí, že se nože a kola stroje nebudou otáčet hned po spuštění motoru. Je zakázáno spouštět stroj se zapnutými pohonem nožů a kol!

Umístěte kultivátor na počáteční bod práce. Kultivátor lze nastartovat, pouze pokud se nachází ve svislé poloze.

Nastavte hloubkovou zarážku brázdy do jedné z dostupných poloh.

**Upozornění!** Polohu zarážky lze změnit pouze při vypnutém motoru.

Přesuňte páku regulace rychlosti do polohy označené START (XI).

Uzavřete škrtkci klapku uvedením páky sání nadoraz ve směru označení „OFF“ (XII).

**Pozor!** Pokud je motor zahřátý (například po přestávce pro doplnění paliva), nemusíte škrtkci klapku uzavírat. V takovém případě nastavte páčku sytiče do pozice „ON“ (XIII).

Otevřete palivový ventil jeho přepnutím do pozice „ON“.

Několikrát, plynule zatáhněte za startovací lanko, až pocítíte doraz způsobený kompresí motoru – pak zatáhněte prudším, rázným pohybem (XIV). Po několika zatáhnutích by měl motor naskočit.

Po nastartování motoru rukojeť startovacího lanka nepouštějte z ruky, ale dejte ji do dolní polohy.

Se zahříváním motoru postupně otevírejte škrtkci klapku změnou polohy páčky sání ve směru „ON“. Po každé změně polohy páčky sání vyčkejte, až motor bude v plynulém chodu. Rychlost vrácení páčky sání do polohy zpět závisí na atmosférických podmínkách, v jakých je motor spouštěn. Čím nižší je teplota okolí, tím musí být návrat pomalejší.

Otáčky motoru nastavte pákou regulace rychlosti v provozní poloze mezi vyššími a nižšími otáčkami.

Vyšší otáčky umožňují efektivnější chod motoru, ale také vytvářejí větší hluk a přispívají k rychlejšímu opotřebení motoru.

### *Spuštění/zastavení pohonu nožů a kol*

**Pozor!** Při spouštění stroje nezapínejte pohon nožů.

**Pozor!** Spuštěním pohonu nožů a kol se nože roztočí a spustí se pohon kol stroje. Udržujte ruce, nohy a oděv v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí.

**Pozor!** Po uvolnění páky pohonu nožů a kol se mohou nože a kola ještě nějakou dobu otáčet.

Uchopte obě rukojeti. Páka pohonu je vybavena zámkem, který zabraňuje náhodnému spuštění. Před stisknutím páky zatáhněte zámek dozadu. Chcete-li spustit dopředný pohon nožů a kol, zatáhněte za páku pohonu nožů a kol na pravé straně rukojeti směrem k rukojeti a držte ji v této poloze (XV). Chcete-li spustit zpětný pohon nožů a kol, zatáhněte za páku pohonu nožů a kol na levé straně rukojeti směrem k rukojeti a držte ji v této poloze (XVI).

Ovládací páku pro jízdu vpřed nebo vzad nelze uzamknout v dolní poloze. Po celou dobu provozu je potřeba ji přidržovat.

Chcete-li pohon nožů a kol zastavit, uvolněte tlak na páku pohonu a nechte ji, aby se vrátila do horní polohy.

**Upozornění!** Nikdy nepoužívejte současně dopředný a zpětný pohon nožů a kol! V opačném případě může dojít k poškození stroje.

Pohon pro otáčení nožů a kol v opačném směru lze zapnout až poté, co se nože a kola zcela zastaví. V opačném případě může dojít k poškození stroje. Chcete-li změnit směr otáčení nožů a kol, uvolněte tlak na páku pohonu nožů a nechte ji, aby se vrátila do horní polohy, počkejte, až se nože a kola úplně zastaví, a poté spusťte pohon v opačném směru.

**Upozornění!** Spuštění zpětného pohonu nožů a kol slouží pouze k vyjetí stroje v případě nouzové situace, například když se nože zaboří do nakypřené půdy. Pokud je nutné vyjet s kultivátorem dozadu, je třeba dbát zvýšené opatrnosti, aby nedošlo k uklouznutí nebo pádu. Udržujte ruce, nohy a oděv mimo dosah rotujících částí!

**Upozornění!** Je zakázáno zamykat páku pohonu nožů ve spodní poloze. V takovém případě se při spuštění motoru spustí nože, což může vést k vážnému zranění nebo dokonce smrti.

#### *Zastavení spalovacího motoru*

Zastavení stroje proveďte následujícím způsobem. Uvolněte tlak na páku pohonu nožů a nechte ji, aby se vrátila do horní polohy, počkejte, až se nože a kola zcela zastaví. Přesuňte páku regulace rychlosti do polohy označené O, čímž se motor zastaví (XVII). Otevřete palivový ventil jeho přepnutím do polohy „OFF“.

#### *Doplňování paliva*

**Palivo je vysoce hořlavé! Je třeba dodržovat všechna bezpečnostní opatření týkající se manipulace s palivem. Palivovou nádrž nedoplňujte za chodu stroje. Nedoplňujte palivo v blízkosti otevřeného ohně. V prostoru pro doplňování paliva je zakázáno kouřit. Palivo nestáchejte. V případě rozlití paliva toto palivo před spuštěním stroje důkladně vysušte. Pevně dotáhněte víčko palivové nádrže. Palivo skladujte v těsně uzavřených otestovaných nádobách mimo dosah zdrojů tepla a mimo dosah dětí.**

Zastavte motor podle výše popsaného postupu.

Nechte motor vychladnout.

Doporučeným palivem je bezolovnatý benzin s oktanovým číslem nejméně 95. Pro doplnění paliva odšroubujte víko palivové nádrže (XVIII) a nalijte palivo do nádrže. Při nalévání paliva je vhodné použít nalévací láhev nebo trychtýř, aby se snížilo riziko rozlití paliva. V případě rozlití paliva je třeba zbytky důkladně setřít. Vyčkejte, až se výpary zcela rozptýlí, a stroj uveďte do provozu na jiném místě, než se nalévalo palivo. Po nalití paliva je třeba plnicí otvor palivové nádrže uzavřít víkem.

Motor znovu nastartujte postupem uvedeným v bodu „*Spuštění spalovacího motoru*“.

#### *Práce s kultivátorem*

Při práci musíte být připraveni na neočekávané situace. Nože mohou zasáhnout dříve neviditelný kámen, kořen nebo jinou překážku. Pokud k tomu dojde, okamžitě stroj vypněte, počkejte, až vychladne, a poté stroj zkontrolujte. Pokud zjistíte na zařízení jakékoliv poškození, je zakázáno ho dále používat.

Nevyvíjejte na kultivátor nadměrný tlak. Nože by neměly pronikat do hloubky více než 3 až 4 centimetry.

Během práce provádějte pravidelné přestávky, zamezte únavě a přepracování. To umožní lepší kontrolu nad strojem a sníží riziko nehody.

V případě nouzové situace, jako je například zaboření nožů do nakypřené půdy, je třeba dbát zvláštní opatrnosti, pokud je nutné změnit směr otáčení nožů a kol a posunout stroj dozadu, aby nedošlo k uklouznutí nebo pádu. Udržujte ruce, nohy a oděv mimo dosah rotujících částí!

Při práci se pohybuje v řádcích (XIX). Řádky je třeba udržovat rovnoměrně široké, mírně se překrývající, aby mezi nimi nezůstával žádný prostor. Při změně směru buďte obzvláště opatrní.

**Pozor!** Pokud během práce zasáhne zařízení cizí předmět, okamžitě stroj vypněte, počkejte, až se nože zastaví a stroj vychladne.

Nyní zkontrolujte, zda není kultivátor poškozen. Pokud je zjištěno poškození stroje, před odstraněním tohoto poškození není povoleno provádět žádné další práce. Nadměrné vibrace během provozu mohou být způsobeny poškozením stroje. Vypněte stroj a počkejte, až se pohyblivé části a motor zastaví. Poté nechte stroj vychladnout, odpojte zapalovací svíčku a zkontrolujte stroj.

Po dokončení práce uvolněte páku pohonu nožů, počkejte, až se nože zastaví, vypněte motor a zavřete palivový ventil. **Upozornění!** Motor a výfukový systém se během provozu zahřívají. Nechte všechny součásti motoru a stroje vychladnout a poté odpojte kabel zapalovací svíčky. Přesuňte transportní kola do dolní polohy a nastavte hloubkovou zarážku brázdy do nejnižší polohy. Opětě stroj o kolo a zvedněte jej tak, aby se nože nedotýkaly země, a přepravte stroj do místa údržby.

Pokud ponecháte stroj bez dozoru, dodržujte veškerá možná bezpečnostní opatření. Uvolněte páky pohonu nože a kol, vypněte motor a počkejte, až se všechny pohyblivé části zastaví. Zkontrolujte, zda jsou všechny kryty na svém místě.

## ÚDRŽBA VÝROBKU

V záruční době nesmí uživatel stroj rozmontovat ani vyměnit jiné součásti nebo díly než dále uvedené, protože tím ztratí garanční oprávnění. Veškeré závady zjištěné při technické kontrole nebo během chodu jsou podnětem k provedení servisní opravy.

Po zakončení práce očistěte plášť, ventilační otvory, spínače, přidavnou rukojeť a ochranné kryty např. proudem vzduchu (tlak maximálně 0,3 MPa), štětcem nebo suchým hadříkem bez použití chemických prostředků a čistících kapalin. Nářadí a úchyty očistěte suchým čistým hadříkem.

*Pravidelné kontroly*

Provádějte pravidelné prohlídky a údržbu dále uvedených součástí stroje.

**Pozor!** Všechny údržbářské práce provádějte při vypnutém stroji, vyloučeném z provozu. Po vypnutí motoru nechte motor a součásti stroje zcela vychladnout a poté odpojte kabel zapalovací svíčky.

**Pozor!** Pokud průběh nějaké servisní činnosti není níže popsán, znamená to, že k provedení této činnosti je třeba odevzdat stroj do specializovaného servisu.

**Pozor!** Používáte-li při čištění rozpouštědlo, vyhýbejte kontaktu pokožkou a očima. Používejte prostředky osobní ochrany.

*Obecná údržba*

Stroj se nesmí čistit proudem vody ani ponořením do vody.

Zkontrolujte stupeň opotřebení a poškození nožů kultivátoru. Pokud zjistíte nadměrné opotřebení nebo poškození, vyměňte nože za nové. Ostří během provozu ztratí svůj barevný povlak, což je normální a neznamená to, že je poškozené. Chybějící barevný povlak však způsobí, že ostří jsou mnohem náchylnější ke korozi. Proto je třeba ostří po každém čištění potáhnout tenkou vrstvou antikoročního prostředku nebo tenkou vrstvou lehkého strojního oleje. Před zahájením práce je třeba nože očistit od zbytků prostředku, aby se zabránilo jeho proniknutí do pudy.

Při výměně nožů se musí vždy použít pouze originální nože, shodné s těmi, které byly namontovány na kultivátoru ve výrobě. Pouze používání originálních náhradních dílů může zajistit bezpečnost výrobku. Výměnu ostří musí provádět pouze zkušený uživatel. V případě pochybností kontaktujte autorizované servisní středisko výrobce.

Nože je třeba měnit každé dva roky nebo po každých 50 hodin provozu.

*Zjišťování hladiny oleje v motoru*

Odšroubujte plnicí otvor a vyjměte indikátor hladiny oleje (XX).

Vyčistěte a osušte indikátor čistým hadříkem.

Vložte indikátor do plnicího otvoru, ale neotáčejte jím. Potom ukazatel vyjměte a odečtěte zobrazenou hladinu oleje.

Pokud je zobrazená hladina příliš nízká, je třeba olej doplnit na horní úroveň indikátoru (čárkovaný rámeček).

Zašroubujte indikátor do plnicího hrdla oleje.

*Výměna motorového oleje*

Motorový olej je třeba vyměnit po prvních 2 až 4 hodinách provozu. Každou další výměnu oleje je třeba provádět vždy po 25 hodin provozu.

**Pozor!** Výměnu motorového oleje provádějte nejlépe ihned po zastavení motoru. Olej je tehdy nejřidší a nejrychleji se z převodové komory motoru stočí.

Při výměně oleje buďte opatrní opatrnost. Ihned po zastavení motoru je olej rozeřhátý a může způsobit popáleniny. Olejová nádrž je vybavena vypouštěcím otvorem. Pod vypouštěcí otvor postavte nádobu s objemem větším než je objem olejové nádrže. Klíčem zcela vyšroubujte vypouštěcí ventil (XXI). Vypustte olej do nádoby, potom klíčem vypouštěcí ventil uzavřete. Zbytky oleje dosucha vytřete.

Doplňte olej podle pokynů obsažených v bodě: „Příprava k práci“.

**Pozor!** Upotřebený motorový olej zneškodněte podle místních předpisů. Je zakázáno vylévat motorový olej do kanalizace.

*Výměna převodového oleje – každých 25 hodin provozu*

Při výměně oleje buďte opatrní opatrnost. Ihned po zastavení provozu stroje je olej rozeřhátý a může způsobit popáleniny. Nádrž na převodový nemá vypouštěcí otvor. Použitý olej je nutno odčerpat pomocí odsávacíky určeného k tomuto účelu podle doporučení výrobce odsávacíky.

Po dokončení odčerpávání vytřete zbytky oleje do sucha.

Doplňte a zkontrolujte hladinu oleje podle postupu uvedeného v části: „Příprava k práci“.

Vezměte na vědomí, že nádrž převodového oleje je společný pro převodovku nožů a hnacích kol. Po doplnění oleje do převodovky počkejte krátkou dobu, než se hladiny vyrovnají, a teprve poté zkontrolujte hladinu oleje v hnacím ústrojí.

**Pozor!** Upotřebený motorový olej zneškodněte podle místních předpisů. Je zakázáno vylévat převodový olej do kanalizace.

*Údržba vzduchového filtru (XXIII)*

**Pozor!** Nepoužívejte stroj bez správně nasazeného vzduchového filtru a bez doplněného oleje nebo s vadným vzduchovým filtrem. V opačném případě může spalovací motor nasát nečistoty, které by v normálních podmínkách zadržel filtr. Nečistoty mohou vést k poruchám činnosti motoru, i k jeho poškození.

Údržba vzduchového filtru by měla být provedena před prvním použitím stroje a každých 25 hodin provozu.

Před údržbou olejového vzduchového filtru postavte stroj na rovný povrch. Odšroubujte křídlovou matici upevňující kryt vzduchového filtru, potom sejměte podložku a kryt filtru. Odstraňte filtr. V teplé vodě s přípravkem na mytí nádob vyčistěte filtrační houbičku a olejovou miskou, důkladně je opláchněte a nechte zcela vyschnout. Namočte filtrační houbičku do čistého motorového oleje a vymačkejte ji, ale pouze tak, aby filtr zůstal vlhký. Do filtrační vany nalijte čistý motorový olej až po hladinu vyznačenou na vaně olejového filtru. Nasaďte filtrační houbičku na místo, uzavřete kryt filtru a upevněte ho podložkou a křídlovou maticí.

Zkontrolujte, zda je kryt filtru pevně uzavřen a zda je upevňovací matice pevně a bezpečně našroubována. Pokud se filtr poškodí, před obnovením práce ho vyměňte za nový, nepoškozený.

#### *Údržba zapalovací svíčky (XXIV) – vždy po 100 provozních hodinách*

Odpojte napájecí vodič od zapalovací svíčky. Vyšroubujte zapalovací svíčku klíčem na svíčky. Drátěným kartáčem očistěte elektrody od uhlénoho nánosu (zbytků ze spalování). Zkontrolujte vzdálenost mezi elektrodami. Má být od 0,7 mm do 0,8 mm.

Zjistíte-li vypálené elektrody nebo prasklé keramické kryty, nahraďte svíčky novými. Je možné použít zapalovací svíčku typu F7RTC s katalogovým číslem YT-855487.

Svíčku našroubujte. Připojte vodič ke svíčke.

#### *Údržba filtru přívodu paliva*

Odšroubujte víčko palivové nádrže (XVIII). Vyměňte filtr na přívodu paliva do palivové nádrže (XXV). Očistěte filtr přívodu paliva extrakčním benzínem. Osušte měkkým, čistým hadříkem. Namontujte filtr do otvoru přívodu paliva. Namontujte kryt přívodu paliva.

Pozor! Stěny filtru jsou vyrobeny z jemné sítky. Buďte při její údržbě opatrní, aby se nepoškodila. Pokud se filtr poškodí, před obnovením práce ho vyměňte za nový, nepoškozený.

## SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA STROJE

### **Pozor! Před uskladněním nebo přepravou vždy vyprázdněte palivovou nádrž.**

Pod vypouštěcí otvor postavte nádobu s objemem větším než je objem palivové nádrže.

Klíčem odšroubujte vypouštěcí ventil paliva (XXVI). Po vypuštění paliva ze stroje zašroubujte vypouštěcí ventil paliva.

**Vyčistěte podle pokynů v návodu.**

Skladujte v tmavých, suchých, nezamrzajících a dobře větraných místnostech. Místo skladování je třeba chránit před přístupem dětí. Stroj je třeba skladovat při teplotě mezi 10 a 30 °C. Doporučuje se skladovat stroj v továrním obalu nebo v jiném obalu chránícím před prachem. Stroj skladujte ve svislé poloze.

Premísťujte stroj pouze za rukojeti. Premísťujte ho v takové poloze, aby se nože nedotýkaly země. Během přepravy musí být stroj chráněn před nárazem a silnými vibracemi. Během přepravy zajistěte stroj proti sklouznutí nebo převrácení.

## CHARAKTERISTIKA VÝROBKU

Motorový kultivátor je určený na kyprenie a kultivovanie nevelkých plôch pôdy. Výrazne uľahčuje úpravu pôdy v záhradách a záhradkách. Pôdu kultivujú rotujúce nože. Kultivátor sa nesmie používať na kultiváciu väčších plôch pôdy. Správne, bezporuchové a bezpečné fungovanie zariadenia závisí od jeho správneho použitia, preto:

**Skôr než začnete výrobok používať oboznámte sa s celým obsahom používateľskej príručky. Príručku náležite uschovajte.**

Dodávateľ nezodpovedá za prípadné škody, úrazy či nehody, ktoré vzniknú následkom používania výrobku v rozpore s jeho účelom a určením, respektíve následkom nedodržania bezpečnostných pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v tejto príručke. Používanie stroja v rozpore s jeho určením používateľ stráca práva vyplývajúce z poskytnutej záruky, ako aj z práva vyplývajúce z ručenia za nesúlad medzi tovarom a dohodou.

## VYBAVENIE

Kultivátor sa dodáva ako kompletný výrobok, avšak pred použitím sa musí zmontovať.

## TECHNICKÉ PARAMETRE

| Parameter                     | Merná jednotka       | Hodnota                |
|-------------------------------|----------------------|------------------------|
| Katalógové číslo              |                      | YT-85592               |
| Hmotnosť                      | [kg]                 | 72                     |
| Typ paliva                    |                      | Bezolovnatý benzín E10 |
| Typ motorového oleja          |                      | SAE 15W-40             |
| Typ oleja hnacieho prevodu    |                      | SAE 80W-90             |
| Objem palivovej nádrže        | [l]                  | 3,0                    |
| Objem nádrže motorového oleja | [l]                  | 0,5                    |
| Objem nádrže oleja            | [l]                  | 0,8                    |
| Maximálna šírka brázdy        | [mm]                 | 480                    |
| Maximálna pracovná hĺbka      | [mm]                 | 260                    |
| počet valcov                  |                      | 1                      |
| počet taktov                  |                      | 4                      |
| chladenie                     |                      | Vzduchom               |
| Typ zapalovacej sviečky       |                      | F7RTC                  |
| Zdvihový objem motora         | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    |
| Výkon motora                  | [kW]                 | 4,1                    |
| Maximálne otáčky motora       | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   |
| Hluk                          |                      |                        |
| akustický tlak                | [dB (A)]             | 80,2 ± 3               |
| výkon L <sub>WA</sub>         | [dB (A)]             | 95,2 ± 3               |
| Uroveň vibrácií               | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5             |

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**DÔLEŽITÉ!**  
**PRED POUŽITÍM SI DÔKLADNE PREČÍTAJTE**  
**PONECHAJTE NA BUDÚCE POUŽITIE**

### Návod

Pozorne si prečítajte príručku. Oboznámte sa s riadiacimi systémami a so správnym používaním zariadenia. Ak chcete zariadenie odovzdať ďalšej osobe, vždy so zariadením odovzdajte aj používateľskú príručku. Zariadenie sa musí vždy používať v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

Zabráňte, aby zariadenie obsluhovali deti alebo osoby, ktoré sa neoboznámili s používateľskou príručkou zariadenia. Štátne predpisy môžu presne stanoviť vek operátora.

Zariadenie nikdy nepoužívajte, keď sú v blízkosti iné osoby, predovšetkým deti alebo domáce zvieratá. Pred začatím práce vytýčte bezpečnostnú zónu, do ktorej nebudú mať prístup postranné osoby ani domáce zvieratá.

Nezabúdajte, operátor zodpovedá za prípadné úrazy a nehody, ako aj za ohrozenie iných osôb alebo okolia.

## Príprava

Pri práci vždy noste solidnú obuv a dlhé nohavice. Zariadenie neobsahuje naboso alebo v nezakrytých sandáloch. Neobliekajte si zničené oblečenie, ktoré je príliš voľné alebo z ktorého visia pásky alebo šnúry. Voľné časti odevu môžu zachytiť pohyblivé časti zariadenia, čo môže následne spôsobiť úraz.

Dôkladne skontrolujte terén, na ktorom budete zariadenie používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu preniknúť do zariadenia. Zachytené predmety môžu poškodiť zariadenie, môžu byť tiež odhodené vysokou rýchlosťou, čo ohrozuje operátora ako aj okolie.

## VAROVANIE – Benzín je ľahko horľavý:

- palivo uchovávať iba v nádobách, ktoré sú určené na tento účel,
- tankujte výhradne iba vonku, počas tankovania nefajčite,
- palivo dolievajte pred naštartovaním motora. Nikdy nedemontujte kryt palivovej nádrže ani nedolievajte palivo, keď je motor naštartovaný alebo keď je horúci,
- ak sa benzín rozleje, motor naštartujte, avšak premiestnite stroj ďalej od miesta, v ktorom sa benzín rozlial, a zabráňte, by sa objavil akýkoľvek zdroj vznietenia, kým sa benzínové výpary nerozptýlia,
- bezpečne vymieňajte palivovú nádrž a veko nádrže.

Vymeňte poškodený tlmáč. Používanie zariadenia s poškodeným tlmáčom je nielen hlučnejšie, ale môže viesť až k požiaru, popáleniu, či k otrave výfukovými plynmi.

Pred použitím vždy skontrolujte nože, skrutky a vybavenie modulu nožov, či nie sú opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené diely vymieňajte v súpravách, aby bola zachovaná rovnováha, správne vyváženie. Poškodené alebo nečitateľné štítky vymeňte.

## Používanie

Motor nepoužívajte v obmedzenom priestore, kde sa môžu hromadiť nebezpečné výpary oxidu uhoľnatého (CO).

Pracujte iba pri dennom svetle alebo pri náležitom umelom osvetlení. Nesprávne osvetlenie miesta práce môže byť príčinou nehody.

Vždy sa uistite, či pevne a bezpečne stojíte na svahu či šikmom teréne.

Kráčajte, v žiadnom prípade nebežte.

Vo svahu pracujte po vrstevnici (priechne), nikdy nie smerom zhora alebo zdola. Ovládanie zariadenia je tak oveľa ľahšie.

Pri zmene smeru na svahu postupujte mimoriadne opatrne.

Nepracujte na príliš strmých svahoch.

Pri cúvaní alebo ťahaní zariadenia k sebe zachovávajú náležitú opatnosť.

Nemeňte nastavenia regulátora motora a neprekračujte maximálne otáčky motora.

Vypnite pohon rezného/-ých prvků/-ov, ak musíte pri premiestňovaní po iných povrchoch ako tých, na ktorých sa zariadenie používa, ako aj pri prenášaní na miesto používania a naspäť, zariadenie nakloniť.

Nepoužívajte zariadenie s poškodenými ochrannými krytmi alebo pláštami, ani bez bezpečnostného zariadenia, napr. bez pripojených krytov.

Motor zapnite opatrne v súlade s príručkou, dávajte pritom pozor, že máte chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od rezného prvků.

Počas zapínania/štartovania motora zariadenie nenakláňajte, okrem prípadov, keď je také naklonenie pri zapínaní/štartovaní potrebné. V takomto prípade zariadenie nenakláňajte viac, než je potrebné, a zdvíhajte len časť, ktorá je v bezpečnej vzdialenosti od operátora.

Ruky (dlane) a nohy (chodidlá) musia byť v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí.

Zariadenie so spusteným motorom neprenášajte.

Vypnite motor a uistite sa, či sa všetky pohyblivé časti zastavili:

Zastavte zariadenie a skontrolujte, či všetky pohyblivé časti stoja, nehybu sa:

- zakaždým, keď sa chcete vzdialiť od zariadenia,
- pred doplnením paliva,
- pred kontrolou, čistením alebo opravou zariadenia,
- po náraze cudzieho predmetu. Skontrolujte, či zariadenie nie je poškodené, a ak je to potrebné, zariadenie pred opätovným spustením a použitím opravte.

Ak zariadenie začne nadmerne vibrovať (okamžite skontrolujte)

- skontrolujte ohľadne poškodenia,
- vymeňte alebo opravte každý poškodený diel,
- skontrolujte a utiahnite uvoľnené časti.

## Údržba a uchovávanie

Udržiavajte v náležitom stave všetky matice a skrutky, aby ste zaručili, že zariadenie bude pracovať bezpečne.

Ak je v palivovej nádrži ešte benzín, zariadenie neuchovávajte vo vnútri budovy, keďže môže dôjsť k nebezpečnému kontaktu výparov s ohňom alebo iskrami.

Predtým, než zariadenie odložíte, umožnite, aby motor vychladol.

Aby ste znížili riziko požiaru, motor, tlmáč, ako aj miesto, kde uschováate palivo, udržiavajte čisté, bez rastlinných materiálov a nadmerného množstva maziva.

V prípade zariadení s viacerými nožmi buďte opatrní, keďže otočením jedného rezného prvku sa môžu pohnúť aj iné nože. Pri nastavovaní zariadenia postupujte opatrne, zabráňte, aby sa prsty nedostali medzi pohybujúce sa nože a pevné časti zariadenia. Pred ďalším spustením, skladovaním v uzatvorenom priestore, zariadenia nechať vychladnúť. Pri obsluhu nožov postupujte opatrne, napriek tomu že je pohon vypnutý, keďže nože sa môžu stále otáčať. Pred začatím vykonávania ďalších činností, vždy počkajte, kým sa nože úplne nezastavia. Na zachovanie náležitej bezpečnosti vymieňajte opotrebované alebo poškodené diely. Používajte iba originálne náhradné diely a vybavenie. Keď potrebujete vytiahnuť benzín z nádrže, bezpodmienečne to urobte vonku.

### Riziká súvisiace s hlukom a vibráciami

Zariadenie je navrhnuté tak, aby v čo najväčšej miere bolo minimalizované riziko súvisiace s expozíciou používateľa hluku a vibráciám. Avšak tieto ohrozenia sa nedajú úplne eliminovať. Dodatočné ohrozeniam, ktoré súvisia s hlukom, sú exponované aj osoby, ktoré sa nachádzajú v blízkosti používaného zariadenia.

Riziká súvisiace s vyššie uvedenými ohrozeniami sa dajú znížiť dodržiavajúc nasledujúce pokyny:

- výrobok používajte v súlade s jeho určením, ktoré je opísané v príručke,
- uistite sa, či je zariadenie v dobrom stave a či je pravidelne vykonávaná jeho údržba,
- používajte správne a dobre naostrené rezné nástroje,
- pevne uchopujte rukoväť výrobku,
- prácu naplánujte tak, aby ste mohli pravidelne robiť prestávky.

### Zvyškové riziko

Aj keď sa počas práce dodržiavajú všetky bezpečnostné pokyny a zachovávajú náležité opatrenia, stále existuje potenciálne riziko úrazu. Vzhľadom na dizajn a konštrukciu výrobku stále pretrvávajú nasledujúce ohrozenia.

Úrazy súvisiace s vibráciami spôsobené príliš dlho trvajúcou prácou so zariadením, práca vykonávaná nesprávnym spôsobom alebo používanie zariadenie, ktorého údržba nebola správne vykonávaná.

Úrazy spôsobené neočakávaným nárazom skrytých odhodených predmetov.

## POUŽÍVANIE VÝROBKU

### Príprava na montáž

Výrobok vytiahnite z balenia/obalu a odstráňte všetky prvky balenia. Odporúčame, aby ste obal uchovali, keďže sa môže zísť pri prenášaní alebo skladovaní výrobku.

Skontrolujte, či sa žiadna časť výrobku počas prepravy nepoškodila, a v prípade, ak nejaké poškodenie, napr. prasknutia či deformácie, objavíte, výrobok v žiadnom prípade ďalej nepoužívajte, kým poškodené časti neopravíte alebo nevymeníte.

Odporúčame, aby ste všetky časti rozložili na plochom tvrdom a čistom podklade.

Pri montáži používajte vhodné osobné ochranné prostriedky, ako sú ochranné rukavice, ochrana očí a pracovné odevy.

### Montáž zariadenia

V prvom rade do otvorov, ktoré sú na zadnej strane podstavca, upevnite dolnú časť rúčky upevňovacími skrutkami a maticami (II). Rúčku môžete namontovať v jednej z troch polôh, avšak odporúčame, aby ste uhol sklonu rúčky nastavili adekvátne podľa výšky operátora až po zmontovaní stroja. K dolnej časti rúčky upevnite hornú časť, použite krídlové skrutky a matice (III). K hornej časti rúčky upevnite páku nastavenia otáčok upevňovacou skrutkou a maticou (IV). Kolesá stroja upevnite k hnacej osi kolies na oboch stranách stroja, použite závlačku so sponou (V). Uistite sa, či sú závlačky kolies správne zablokované a pri práci sa nevysunú. K hornému a dolnému upevneniu, v blízkosti hnacej osi nožov, upevnite kryt nožov upevňovacími skrutkami (VI). K hnacej osi namontujte nože. Ak je v noži kolík, pred montážou vytiahnite závlačku, a následne vytiahnite z nožov blokovací kolík (VII). Nôž umiestnite na hnacej osi, a následne ho upevnite k osi kolíkom a závlačkou (VII). Rovnako upevnite súpravu nožov na druhej strane kultivátora. Uistite sa, či sú blokovacie kolíky nožov na oboch stranách kultivátora zaistené závlačkou. Ku krytu nožov upevnite bočné kryty, použite upevňovacie skrutky (VIII). Vytiahnite závlačku kolíka, ktorý je v upevnení obmedzovača hĺbky práce, a následne vytiahnite blokovací kolík. Umiestnite obmedzovač hĺbky v upevnení, a následne ho zablokujte na jednej z dostupných polôh, použite poistný kolík a závlačku (IX). K podstavcu kultivátora upevnite úchyt, použite upevňovacie skrutky (X). Správne zmontovaný kultivátor musí vyzeráť tak, ako je to predstavené na obrázku (I).

### Príprava na prácu/používanie

Pred začatím práce skontrolujte, či stroj nie je poškodený, či je správne zmontovaný, a či sú správne upevnené všetky bezpečnostné prvky a či sú funkčné. Ak zistíte, že stroj nie je kompletný alebo je poškodený, nepoužívajte ho!

**POZOR! V motore je naliate len také množstvo oleja, ktoré je potrebné na konzerváciu motora. Pred prvým spustením olej doplňte na požadovanú úroveň.**

V novom, továrenském motore je len malé množstvo oleja na ochranu motora počas prepravy a skladovania. Pripravte olej určený do štvortaktných motorov s triedou viskozity SAE 15W40.

Pred naliatím oleja stroj položte na rovný povrch, potom odskrutkujte kryt olejovej nádrže a poutierajte dosucha k nej pripojený olejový bajonet. Nádrž naplňte olejom. Odporúčame, aby ste pri vlievaní používali lievik alebo nalievacie hrdlo, aby ste predišli

rozliatiu oleja. V prípade, ak sa olej náhodou rozleje, ešte pred naštartovaním motora, poutierajte všetky zvyšky. Skontrolujte, či je hladina oleja správna. Preto zasuňte bajonet do otvoru nádrže a zaskrutkujte kryt nádrže. Potom ju odskrutkujte a skontrolujte hladinu oleja na bajonete. Hladina oleja musí byť medzi maximálnymi a minimálnymi hladinami, tak ako sú zaznačené na bajonete (XX). Keď skontrolujete, či je hladina oleja správna, zatvorte otvor hrdla nádrže zátkou.

**Pozor!** Hladinu oleja v motore kontrolujte zakaždým pred začatím práce.

Pred prvým použitím doplňte do vzduchového filtra motorový olej. Odskrutkujte krídlovú maticu upevňujúcu kryt vzduchového filtra, a následne zložte podložku a kryt filtra. Vytiahnite filter. Špongiu filtra nasiaknite čistým motorovým olejom a vyžmýkajte ho tak, aby filter zostal vlhký. Do olejovej vane filtra nalejte čistý motorový olej po úroveň vyznačenú na olejovej vani filtra. Zamontujte špongiu filtra na miesto, zatvorte veko filtra a upevnite ho, použite podložku a krídlovú maticu.

Kultivátor má hnači prevod. Vždy pred prácou skontrolujte hladinu oleja v hnači prevode. Na dopĺňanie oleja v hnači prevode používajte prevodový olej s triedou viskozity SAE 80W90. Na tento účel nepoužívajte motorový olej! Predtým, než začnete kontrolovať olej, stroj umiestnite na rovnom povrchu, a následne odskrutkujte veko nádrže oleja prevodu (XXII) a poutierajte dosucha olejový bajonet, ktorý je k veku upevnený. Zasuňte bajonet do hrdla a zaskrutkujte veko nádrže, potom veko odskrutkujte a na bajonete skontrolujte hladinu oleja. Hladina oleja musí byť medzi maximálnymi a minimálnymi hladinami, tak ako sú zaznačené na bajonete. Keď musíte doplniť olej, odporúčame, aby ste pri nalievaní používali lievik alebo nalievač, aby ste predišli rozliatiu oleja. V prípade, ak sa olej náhodou rozleje, ešte pred naštartovaním motora, poutierajte všetky zvyšky. Keď olej doplníte, skontrolujte, či je hladina oleja dostatočná, a potom zatvorte hrdlo zátkou.

**Pozor!** Hladinu oleja v hnači prevode kontrolujte zakaždým pred prácou.

Keď doplníte olej, následne doplňte palivo. Ako palivo sa používa bezolovnatý benzín s oktánovým číslom aspoň 95. Keď chcete doplniť palivo, odskrutkujte veko palivovej nádrže (XVIII) a do nádrže vlejte palivo. Odporúčame, aby ste pri vlievaní používali lievik alebo nalievač, aby ste predišli rozliatiu a špliechaniu paliva. V prípade, ak palivo vyšplechne, zvyšky dôkladne poutierajte. Počkajte, kým sa výpary úplne nevyparia, a motor naštartujte na inom mieste, nie tam, kde sa palivo rozlialo. Keď do nádrže nalejete paliva, následne zatvorte hrdlo nádrže vekom.

Kultivátor má pneumatické kolesá. Odporúčaný tlak v pneumatikách je 20 PSI / 1,38 BAR. Predtým, než začnete pracovať, nahustite pneumatiky. Neprekračujte odporúčaný tlak v pneumatikách. Pred začatím práce skontrolujte tlak v pneumatikách. Pneumatiky nahustite tak, aby bol vo všetkých pneumatikách rovnaký tlak. Nesprávny alebo nerovnomerný tlak v pneumatikách môže viesť k nebezpečným situáciám, napríklad k prevráteniu stroja.

#### Príprava miesta práce

Kultivátor je určený na kultivovanie (obrábanie) pôdy. Pôda nemôže byť príliš tvrdá. Ak je pôda príliš tvrdá alebo vysušená, pred začatím práce ju najprv navlhčite a počkajte, kým voda nevsiakne do zeme.

Zariadenie sa nesmie používať na tvrdom podklade, ako je betón alebo drevo, je to zakázané.

Predtým, než začnete pracovať, odstráňte všetky viditeľné kamene, korene, drôty, hračky, ktoré môžu poškodiť nože kultivátora. Osobitnú pozornosť venujte rôznym elektrickým káblom, aby sa v žiadnom prípade nenachádzali v pracovnej zóne. Ponechanie elektrických káblov v pracovnej zóne môže viesť k úrazu, dokonca až k smrti, následkom kontaktu el. napätia s nožmi stroja.

Nezabúdajte, že elektrické káble môžu byť skryté aj pod zemou.

#### Štartovanie spaľovacieho motora

**Pozor!** Pred spustením stroja sa vždy uistite, či je páka pohonu nožov v hornej polohe. Iba keď je v tejto polohe, nože a kolesá sa po naštartovaní motora nebudú otáčať. V žiadnom prípade neštartujte stroj so zapnutým pohonom nožov a kolies!

Kultivátor umiestnite na miesto, v ktorom chcete začať prácu. Kultivátor spustíte len vtedy, keď je v zvislej polohe.

Obrmzdovač pracovnej hĺbky nastavte v jednej z dostupných polôh.

**Varovanie!** Polohu obrmzdovača meňte iba vtedy, keď je motor vypnutý.

Páku nastavenia otáčok presuňte na polohu START (XI).

Zatvorte klapku, páku satia presuňte úplne do konca na polohu označenú „OFF“ (XII).

**Pozor!** V prípade, ak je motor nahriaty (napr. po prestávke na dopĺňanie paliva), klapku nezatvárajte. V takom prípade páku satia presuňte na polohu označenú ako „ON“ (XIII).

Otvorte ventil paliva, presuňte ho na polohu „ON“.

Niekoľkokrát plynulo potiahnite štartovacie lanko, až kým nebudete cítiť odpor spôsobený kompresiou motora, potom lanko potiahnite energickým, rozhodným pohybom (XIV). Po niekoľkých potiahnutiach sa motor má naštartovať.

Po naštartovaní motora rúčku štartovacieho lanka nepúšťajte z ruky, ale ju pomaly presuňte do dolnej polohy.

S postupným zahrievaním motora postupne otvárajte plyn, páku satia postupne presuňujte na polohu označenú „ON“. Po každej zmene polohy páky satia počkajte, až kým motor začne pracovať plynulo. Rýchlosť presúvania páky satia závisí od poveternostných podmienok, v akých sa motor používa. Čím je teplota prostredia nižšia, tým sa páka musí presúvať pomalšie.

Otáčky motora nastavte páčkou nastavenia otáčok, presuňte ju na pracovnú polohu, medzi rýchlejšími a pomalšími otáčkami.

Vyššie otáčky motora umožňujú efektívnejšiu prácu motora, zároveň je stroj hlučnejší a motor sa rýchlejšie opotrebovávajú.

#### Spúšťanie / zastavovanie pohonu nožov a kolies

**Pozor!** Pri štartovaní stroja v žiadnom prípade nezapínajte pohon nožov.

**Pozor!** Keď spustíte pohon nožov a kolies, začnú sa otáčať nože a pohon kolies stroja. Ruky (dlane), nohy (chodidlá), ako aj oblečenia musia byť vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí!

**Pozor!** Nože a kolesá sa po pustení páky pohonu nožov a kolies môžu ešte nejaký čas otáčať.

Uchopte obe rukoväte. Páka pohonu má blokádu, ktorá predchádza náhodnému spusteniu. Pred stlačením páčky musíte presunúť blokádu dozadu. Keď chcete spustiť pohon nožov a kolies dopredu, potiahnite páku pohonu nožov a kolies, ktorá je na pravej strane rukoväte, a následne ju držte v tejto polohe (XV). Keď chcete spustiť pohon nožov a kolies dozadu, potiahnite páku pohonu nožov a kolies, ktorá je na ľavej strane rukoväte, a následne ju držte v tejto polohe (XVI).

Páka spúšťania pohonu dopredu alebo dozadu sa nedá zablokovat' v jej dolnej polohe. Počas práce ju musíte celý čas držať. Keď chcete zastaviť pohon nožov a kolies, pustíte páku pohonu a umožníte, aby sa vrátila na jej hornú polohu.

**Varovanie!** Nikdy nespúšťajte súčasne pohon nožov a kolies dopredu aj dozadu! V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu stroja.

Pohon otáčania nožov a kolies v opačnom smere môžete zapnúť až vtedy, keď sa nože a kolesá úplne zastavia. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu stroja. Keď chcete zmeniť smer otáčania nožov a kolies, pustíte páku pohonu nožov a umožníte, aby sa vrátila na hornú polohu, počkajte, kým sa nože a kolesá úplne nezastavia, a až potom spustíte pohon v opačnom smere.

**Varovanie!** Spúšťanie pohonu nožov a kolies dozadu slúži výhradne len na vyťahovanie stroja v núdzovej situácii, napríklad ak sa nože zaboria do skypenej pôdy. Keď musíte viesť kultivátor dozadu, vždy postupujte obzvlášť pozorne a obozretné, aby ste sa vyhlí poškodeniu alebo pádu. Ruky (dlane), nohy (chodidlá), ako aj oblečenia musia byť vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí!

**Varovanie!** V žiadnom prípade neblokujte páku pohonu čepeli v dolnej polohe. Je to zakázané. V opačnom prípade sa pri našťartovaní motora začnú otáčať aj čepele, čo môže spôsobiť vážny úrazu, a dokonca až k smrti.

#### *Zastavenie spaľovacieho motora*

Stroj zastavujte nasledovným spôsobom. Pustíte páku pohonu nožov a umožníte, aby sa vrátila na hornú polohu, a počkajte, kým sa nôž a kolesá úplne nezastavia. Páku nastavenia otáčok presuňte na polohu označenú ako O, čím sa motor zastaví (XVII). Uzavríte palivový ventil pretočením na polohu označenú ako „OFF“.

#### *Doplňanie paliva*

**Palivo je vysoko horľavé! Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia týkajúce sa manipulácie s palivom. Keď je stroj spustený, nevlievajte palivo do nádrže. Nedoplňajte palivo v blízkosti otvoreného ohňa. Na mieste, v ktorom doplňate palivo, v žiadnom prípade nefajčíte. Palivo nerozlievajte. V prípade, ak sa palivo rozleje, pred spustením stroja rozliate palivo dôkladne poutierajte. Pevne a silno utiahnite zátku palivovej nádrže. Palivo uschovávajte v tesne uzavretých, atestovaných nádobách, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla, na miestach mimo dosahu detí.**

Vypnite motor v súlade s vyššie opísaným postupom.

Počkajte, kým motor vychladne.

Ako palivo sa používa bezolovnatý benzín s oktanovým číslom aspoň 95. Keď chcete doplniť palivo, odskrutkujte veko palivovej nádrže (XVIII) a do nádrže vlejte palivo. Odporúčame, aby ste pri vlievaní používali lievik alebo nalievač, aby ste predišli rozliatiu a špliechaniu paliva. V prípade, ak palivo vyšlechnie, zvyšky dôkladne poutierajte. Počkajte, kým sa výpary úplne nevyparia, a motor naštartujte na inom mieste, nie tam, kde sa palivo rozlialo. Keď do nádrže nalejete paliva, následne zatvorte hrdlo nádrže vekom.

Opäť naštartujte motor v súlade s postupom uvedeným v bode „Štartovanie spaľovacieho motora“.

#### *Používanie kultivátora*

Pri práci musíte byť pripravený na neočakávané situácie. Čepele môžu zasiahnuť predtým neviditeľný kameň, koreň alebo inú prekážku. Stroj v takom prípade okamžite vypnite, počkajte, akým nevychladne, a následne stroj vizuálne skontrolujte. V prípade, ak objavíte akékoľvek poškodenie, zariadenie ďalej nepoužívajte.

Kultivátor príliš silno netlačte. Nože sa nesmú zahĺbiť do pôdy viac než na 3 až 4 centimetre.

Počas práce robte pravidelné prestávky, aby ste sa príliš neunavili, alebo neprepracovali. Vďaka tomu budete výrobok lepšie kontrolovať a zároveň znížite riziko nehody.

V núdzovej situácii, keď sa napríklad nože zakopú v skypenej pôde, postupujte obzvlášť pozorne a obozretné, keď je potrebné zmeniť smer otáčok nožov a kolies, ako aj viesť stroj dozadu, aby ste predišli poškodeniu alebo pádu. Ruky (dlane), nohy (chodidlá), ako aj oblečenia musia byť vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí!

Počas práce sa pohybujte v radoch (XIX). Udržiavajte stálu šírku radov, pričom rady musia na seba trochu zachádzať, aby zariadenie nevynechalo žiadne miesto. Pri zmene smeru zachovávajte náležitú opatnosť a obozretnosť.

**Pozor!** Ak počas práce do stroja udrie cudzí predmet. Stroj okamžite vypnite, počkajte, kým sa nože úplne nezastavia, a kým stroj nevychladne. Potom skontrolujte, či sa kultivátor nepoškodil. V prípade, ak objavíte nejaké poškodenie, zariadenie nepoužívajte, kým nebude opravené. Nadmerné vibrácie počas práce môžu spôsobovať nejaké poškodenie zariadenia. Prerušujte prácu, počkajte, kým sa pohyblivé časti a motor nezastavia. Následne počkajte, kým stroj nevychladne, odpojte zapalovaciu sviečku a stroj skontrolujte.

Po skončení práce pustíte páku pohonu nožov, počkajte, kým sa nože nezastavia, vypnite motor, a potom zatvorte palivový ventil. **Varovanie!** Motor a výfukový systém sa počas práce zahrievajú. Počkajte, kým všetky prvky motora a stroja nevychladnú, a následne odpojte kábel zapalovacej sviečky. Prepravné kolesá presuňte na dolnú polohu a obmedzovač pracovnej hĺbky nastavte na najnižšej polohe. Stroj oprite na kolesa a zdvihnite ho tak, aby sa nože nedotýkali podkladu, a stroj presuňte na miesto, v ktorom budete vykonávať údržbu.

Keď chcete stroj ponechať bez dozoru, zachovajte všetky možné bezpečnostné prostriedky a opatrenia. Pustíte páku pohonu nožov a kolies, vypnite motor, počkajte, kým sa všetky pohyblivé časti nezastavia. Uistite sa, či sú všetky kryty na svojom mieste.

## ÚDRŽBA VÝROBKU

Počas záručnej lehoty používateľ nemôže stroj demontovať, ani vymieňať iné komponenty alebo diely než tie, ktoré sú vymenované nižšie, v opačnom prípade poskytnutá záruka prestáva platiť. Všetky prípadné nezhody objavené počas technickej kontroly alebo počas práce sú signálom, že je potrebná oprava, servis, v autorizovanom servise.

Po skončení práce plášť náradia, vetracie prediuchy, prepínače, dodatočnú rukoväť a kryty vyčistite, napr. prúdom vzduchu (s tlakom nie väčším než 0,3 MPa), štetcom alebo suchou handričkou, nepoužívajte chemické prípravky ani čistiace prostriedky. Náradia a skľučovadlá čistite čistou suchou handričkou.

### Pravidelné kontroly

Pravidelne vykonávajte technické kontroly a údržbu nižšie vymenovaných komponentov stroja.

**Pozor!** Stroj pri vykonávaní údržby nesmie pracovať a musí byť úplne vypnutý. Po vypnutí motora vždy počkajte, kým motor a komponenty stroja úplne nevychladnú, a následne odpojte kábel zapalovacej sviečky.

**Pozor!** Ak postup nejakej servisnej činnosti nie je nižšie opísaný, Znamená to, že na vykonanie tejto činnosti musíte stroj odovzdať do autorizovaného servisu.

**Pozor!** V prípade, ak sa na čistenie používa rozpúšťadlo, zabráňte, aby došlo ku kontaktu rozpúšťadla s pokožkou alebo očami. Používajte osobné ochranné prostriedky.

### Všeobecná údržba

Výrobok nečistite prúdom vody ani ponorením do vody.

Skontrolujte úroveň opotrebovania a prípadné poškodenia čepelí. Ak je čepeľ nadmerne opotrebovaná alebo poškodená, vymeňte ju na novú. Čepeľ počas používania stratí lak (čepele sa osušujú), čo je normálny jav a nesvedčí o poškodení čepelí. Avšak chýbajúci lakový náter zvyšuje náchylnosť čepelí voči korózii. Preto zakaždým po vyčistení čepelí, čepele natrite vrstvou anti-korózneho prípravku alebo tenkou vrstvou ľahkého strojového oleja. Pred začatím práce musíte čepeľ očistiť, odstráňte zvyšky prípravku, aby ste zabránili kontaminovaniu pôdy.

Cepele vymieňajte vždy na originálne, rovnaké, ako originálne namontované čepele kultivátora. Iba používaním originálnych dielov môžete zachovať bezpečnosť výrobku. Čepeľ môže vymieňať iba dostatočne skúsený používateľ. Ak máte pochybnosti, obráťte sa na autorizovaný servis výrobcu.

Cepele vymieňajte raz za dva roky alebo po 50 hodinách práce.

### Kontrola hladiny oleja v motore

Odskrutkujte zátku a vyberte ukazovateľ hladiny oleja (XX).

Ukazovateľ vyčistite a osušte čistou handričkou.

Vložte ukazovateľ do hrdla, neotáčajte ho. Potom ho vytiahnite a zistíte hladinu oleja.

Ak je zistená hladina príliš nízka, doplňte olej na hornú úroveň ukazovateľa (vrúbkované pole).

Zaskrutkujte ukazovateľ do hrdla olejovej nádrže.

### Výmena motorového oleja

Motorový olej vymieňajte po prvých 2 až 4 hodinách práce. Nasledujúce výmeny oleja vykonávajte po každých 25 hodinách práce. **Pozor!** Odporúčame, aby ste olej vymieňali hneď po zastavení motora. Vtedy je olej najredší a najrýchlejšie stečie z komory prevodu motora.

Pri výmene oleja zachovávajte náležitú opatnosť a obozretnosť. Olej je hneď po zastavení motora zohriaty, riziko popálenia. Olejová nádrž má výpustný ventil. Pod výpustný ventil postavte nádobu s väčším objemom než je objem olejovej nádrže. Kľúčom úplne odskrutkujte výpustný ventil (XXI). Nechajte, aby olej vytiekol z nádrže, a následne kľúčom zaskrutkujte výpustný ventil naspäť. Zvyšky oleja dosucha potierajte.

Doplňte olej, dodržiavajte postup uvedený v bode: „Príprava na prácu/používanie“.

**Pozor!** Použitý motorový olej likvidujte v súlade podľa platných miestnych predpisov a noriem. Motorový olej v žiadnom prípade nevylievajte do kanalizácie, je to prísne zakázané.

### Výmena oleja hnacieho prevodu – po každých 25 hodinách práce

Pri výmene oleja zachovávajte náležitú opatnosť a obozretnosť. Olej je hneď po vypnutí motora zohriaty, hrozí riziko popálenia.

Nádrž oleja hnacieho prevodu nemá výpustný otvor. Použitý olej odsajte odsávačkou, ktorá je na to určený, v súlade s pokynmi výrobcu odsávačky.

Po skončení odsávania zvyšky oleja poutierajte dosucha.

Doplňte a skontrolujte hladinu oleja podľa postupu, ktorý je opísaný v časti: „Príprava na prácu/používanie“.

Nezabúdajte, že nádrž olej hnacieho prevodu je spoločná pre prevod nožov a hnacích kolies. Po doplnení oleja v prevode chvíľku počkajte, aby sa vyrovnali hladiny, a až potom skontrolujte hladinu oleja v hnacom prevode.

**Pozor!** Použitý motorový olej likvidujte v súlade podľa platných miestnych predpisov a noriem. Prevodový olej v žiadnom prípade nevyliavajte do kanalizácie, je to prísne zakázané.

#### *Údržba olejového vzduchového filtra (XXIII)*

**Pozor!** Stroj nepoužívajte bez správne namontovaného vzduchového filtra a bez doplneného oleja alebo s poškodeným vzduchovým filtrom. V opačnom prípade spaľovací motor môže nasať nečistoty, ktoré pri normálnom používaní zachytáva vzduchový filter. Také nečistoty môžu rušiť správnu prácu motora, a dokonca môže dôjsť k jeho poškodeniu.

Údržba vzduchového filtra vykonávajte pred prvým použitím stroja a po každých 25 hodinách práce.

Pred údržbou olejového vzduchového filtra umiestnite stroj na rovnom povrchu. Odskrutkujte krídlovú maticu upevňujúcu kryt vzduchového filtra, a následne zložte podložku a kryt filtra. Vytiahnite filter. Špongiu a olejovú misku umyte teplou vodou a prostriedkom na umývanie riadu, dôkladne opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Vysušenú špongiu filtra nasiaknite čistým motorovým olejom a vyžmýkajte ho tak, aby filter zostal vlhký. Do olejovej vane filtra nalejte čistý motorový olej po úroveň vyznačenú na olejovej vane. Zamontujte špongiu filtra na miesto, zatvorte veko filtra a upevnite ho, použite podložku a krídlovú maticu. Uistite sa, že je plášť filtra tesne uzavretý, a upevňovacia matica silno a pevne utiahnutá. Ak sa filter poškodí, pred opätovným spustením zariadenia filter vymeňte ho na nový, nepoškodený.

#### *Údržba zapalovacej sviečky (XXIV) – každých 100 hodín práce*

Odpojte kábel od sviečky. Kľúčom na sviečky vyskrutkujte zapalovaciu sviečku. Drôtenou kefou vyčistite elektródy z uhlíkových usadenín. Skontrolujte vzdialenosť medzi elektródami, musí byť v rozpätí od 0,7 mm do 0,8 mm.

V prípade, ak sú elektródy prepálené alebo je keramický obal puknutý, sviečku vymeňte na novú. Môžete používať zapalovacie sviečky typu F7RTC, kat. č. YT-855487.

Zaskrutkujte sviečku. Pripojte kábel k sviečke.

#### *Údržba filtra palivovej nádrže*

Zdemontujte veko hrdla palivovej nádrže (XVIII). Vytiahnite filter hrdla palivovej nádrže (XXV). Filter vyčistite extrakčným benzínom. Vysušte mäkkou, čistou handričkou. Filter namontujte napäť do hrdla palivovej nádrže. Namontujte veko hrdla palivovej nádrže.

**Pozor!** Steny filtra sú vyrobené z jemnej sieťky. Pri vykonávaní údržby zachovávajte náležitú opatnosť a obozretnosť, aby ste ju nepoškodili. Ak sa filter poškodí, pred opätovným spustením zariadenia filter vymeňte ho na nový, nepoškodený.

### UCHOVÁVANIE A PREPRAVA VÝROBKU

**Pozor! Vždy pred uchovávaním alebo prepravou úplne vyprázdňte palivovú nádrž.**

Pod výpustný ventil postavte nádobu s väčším objemom než je objem palivovej nádrže.

Kľúčom odskrutkujte výpustný ventil paliva (XXVI). Po vypustení paliva z o stroja, zaskrutkujte výpustný ventil paliva.

**Vyčistite podľa pokynov, ktoré sú uvedené v príručke.**

Uchovávajte na tmavom suchom a dobre vetranom mieste, bez kondenzácie vodnej pary. Miesto uchovávaní musí byť mimo dosahu detí. Výrobok uchovávajte pri teplote v rozsahu od +10 do +30 °C. Odporúčame, aby ste výrobok uchovávali v originálnom obale, alebo v inom vhodnom obale, ktorý chráni výrobok pred prachom. Výrobok uchovávajte v zvislej polohe.

Výrobok prenášajte držiak za držiaky. Prepravujte v takej polohe, aby sa čepele nedotýkali podkladu. Výrobok pri preprave chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami. Výrobok pri prenášaní zabezpečte pred zošmyknutím alebo prevrátením.

## TERMÉKJELLEMZŐK

A benzines kapálógép kisméretű talajfelületek megpuhítására és megművelésére szolgál. Jelentősen megkönnyíti a kertek és parcellák megművelését. A kultiválás forgó késekkel történik. Tilos a kapálógépet nagyobb földterületek megművelésére használni. A gép hibátlan, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használaton múlik, ezért:

**A termék használata előtt olvassa el az egész használati útmutatót és őrizze azt meg.**

A biztonsági előírásoknak és a jelen útmutató ajánlásainak be nem tartásából és a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért és sérülésekért a gyártó nem vállal felelősséget. A gép nem rendeltetésszerű használata a felhasználó garanciához és szavatosságához való jogának elvesztését is maga után vonja.

## TARTOZÉKOK

A kapálógép teljesen kerül szállításra, de az első használat előtt összeszerelést igényel.

## MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter                     | Mértékegység         | Érték                 |
|-------------------------------|----------------------|-----------------------|
| Katalógusszám                 |                      | YT-85592              |
| Tömeg                         | [kg]                 | 72                    |
| Üzemanyag típusa              |                      | Ólommentes benzin E10 |
| Motorolaj típusa              |                      | SAE 15W-40            |
| Hajtóműolaj típusa            |                      | SAE 80W-90            |
| Üzemanyagtartály űrtartalma   | [l]                  | 3,0                   |
| Motorolaj tartály kapacitása  | [l]                  | 0,5                   |
| Olajtartály űrtartalma        | [l]                  | 0,8                   |
| Maximális barázdaszélesség    | [mm]                 | 480                   |
| Maximális munkamélység        | [mm]                 | 260                   |
| hengerek száma                |                      | 1                     |
| ütemek száma                  |                      | 4                     |
| hűtés                         |                      | Levegő                |
| Gyújtógyertya típusa          |                      | F7RTC                 |
| Motor hengerűrtartalma        | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                   |
| Motor teljesítmény            | [kW]                 | 4,1                   |
| Motor maximális fordulatszáma | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                  |
| Zajszint                      |                      |                       |
| hangnyomásszint               | [dB (A)]             | 80,2 ± 3              |
| teljesítmény L <sub>WA</sub>  | [dB (A)]             | 95,2 ± 3              |
| Rezgésszint                   | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5            |

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### FONTOS! HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI HASZNÁLAT CÉLJÁBÓL

#### Utasítás

Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerje meg a vezérlőrendszereket és a készülék megfelelő használatát. Ha a készüléket egy másik személynek adja át, mindig mellékelje a használati útmutatót a készülékhez. A készüléket mindig a használati útmutatóban található utasításoknak megfelelően használja.

Soha ne hagyja, hogy gyermekek vagy a készülék használati útmutatóját nem ismerő személyek használják a készüléket. A felhasználó minimális életkorát nemzeti szabályzat korlátozhatja.

Soha ne dolgozzon a géppel, amíg mások, különösen gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben. A munka megkezdése előtt jelöljön ki egy biztonsági zónát, amelyhez a közelben tartózkodók és a háziállatok nem férnek hozzá.

Ne feledje, hogy a kezelő vagy a felhasználó felel a más személyeket vagy a környezetet érintő balesetekért vagy veszélyekért.

#### Előkészítés

Munka közben mindig viseljen biztonságos cipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a készüléket mezítlábn vagy szandálban. Kerülje a túl laza vagy lógó pántokkal vagy szíjakkal rendelkező sérült ruházatot. A laza ruhadarabok beakadhatnak a készülék

mozgó alkatrészeibe, ami sérülést okozhat.

Alaposan ellenőrizze azt a területet, ahol a gép működni fog, és távolítson el minden tárgyat, amely munka közben a gépbe kerülhet. A bekapott tárgyak károsíthatják a készüléket, továbbá nagy sebességgel kirepülhetnek, ami veszélyt jelent a kezelőre és a környezetre nézve.

#### **FIGYELEM - A benzin gyűlékony:**

- az üzemanyagot erre a célra kialakított tartályban tárolja,
  - csak a szabadban tankoljon és tankolás közben ne dohányozzon,
  - mindig a motor beindítása előtt tankoljon. Soha ne távolítsa el az üzemanyagtartály fedelét, és ne pótoljon üzemanyagot, ha a motor jár vagy meleg,
  - ha kiömlött a benzin, ne próbálja beindítani a motort, csak távolítsa el a gépet a kiömlés helyéről, és ne hozzon létre gyújtóforrássokat, amíg a benzingőzök el nem oszlanak,
  - az üzemanyagtartály és a tartály fedelét biztonságosan cserélje ki.
- Cserélje ki a sérült hangtompítót. A sérült hangtompítóval végzett munka nemcsak zajosabb, de tüzet, égési sérüléseket és kipufogógáz-mérgezést is okozhat.

Használat előtt mindig ellenőrizze a késkészlet kezeit, csavarjait és felszereltségét, hogy nem láthatók-e rajtuk elhasználódás vagy sérülés jelei. Cserélje ki a készletek kopott vagy sérült alkatrészeit a megfelelő tömegeloszlás fenntartása érdekében. Cserélje ki a sérült vagy nem olvasható táblákat.

#### **Használat**

Ne használja a motort zárt térben, ahol veszélyes szén-monoxid gőz halmozódhat fel.

Csak nappal vagy jó mesterséges megvilágítás mellett végezzen munkát. A munkaterület nem megfelelő megvilágítása balesetet okozhat.

Lejtőn állva mindig győződjön meg, hogy biztonságos helyzetet vett fel.

Sétáljon, soha ne fusson.

Lejtőn mindig keresztirányba dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé. A készülék irányítása sokkal könnyebb lesz.

Lejtőn történő irányváltáskor különösen óvatosan járjon el.

Ne dolgozzon túl meredek lejtőn.

Tolatáskor vagy a készülék saját irányba való húzásakor különösen óvatosan járjon el.

Ne változtassa meg a motorszabályozó beállításait, és ne lépje túl a maximális motorfordulatszámot.

Ha a készüléket meg kell dönteni, például a munkaterületen kívüli felületen való mozgatáskor vagy munkaterületre való szállításkor és elszállításakor, mindig kapcsolja ki a vágóelem(ek) hajtását.

Ne használja a készüléket sérült védőburkolattal vagy védőelemmel, illetve biztonsági eszköz, pl. mellékelt védőburkolat nélkül.

Óvatosan kapcsolja be a motort az utasításoknak megfelelően, ügyelve arra, hogy lábai távol legyenek a vágórésztől.

Ne döntse meg a gépet a motor indításakor, kivéve, ha a gép beindítása megdöntést igényel. Ebben az esetben ne döntse meg a szükségesnél nagyobb mértékben, és csak azt a részt emelje meg, amely távol van a kezelőtől.

Tartsa távol kezeit és lábait a forgó alkatrészekről.

Ne mozgassa a gépet járó motor mellett.

Állítsa le a gépet, és győződjön meg, hogy minden mozgó alkatrész leállt:

Állítsa le a gépet, és győződjön meg, hogy minden mozgó alkatrész mozdulatlan:

- mindig, amikor a gépet magára hagyja,
  - tankolás előtt,
  - a gép ellenőrzése, tisztítása vagy javítása előtt,
  - idegen tárgy okozta ütés esetén. A készülék újraindítása és működtetése előtt ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg, szükség esetén javítsa meg.
- Ha túlzott rezgést észlel (azonnal ellenőrizze)
- ellenőrizze, hogy nem sérült-e a gép,
  - cserélje ki vagy javítsa meg a sérült alkatrészeket,
  - ellenőrizze és húzza meg a laza alkatrészeket.

#### **Karbantartás és tárolás**

Tartsa az összes anyát és csavart jó állapotban, hogy a gép biztonságosan működjön.

Soha ne tárolja a benzinnel feltöltött készüléket épületen belül, ahol a benzingőz nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhet.

Tárolás előtt hagyja lehűlni a motort.

A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa a motort, a hangtompítót, az akkumulátorteret és az üzemanyag tárolási helyét növényi anyagoktól és felesleges zsírtól mentesen.

Többkéses eszközök esetében legyen óvatos, mivel az egyik vágóelem elforgatása más kések elforgatását okozhatja.

A gép beállításakor óvatosan járjon el, hogy az ujjai ne kerüljenek a mozgó kések és a gép rögzített részei közé.

A következő beindítás előtt mindig hagyja lehűlni a készüléket és tárolja elzárva.

Legyen óvatos a kések kezelésekor, még akkor is, ha a hajtómű ki van kapcsolva, mivel a kések még foroghatnak. A munka folytatása előtt mindig várja meg, hogy a kések teljesen leálljanak.

A biztonság érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket és berendezéseket

használon.

Ha az üzemanyagot ki kell üríteni a tartályból, azt a szabadban végezze el.

### **Zajjal és rezgéssel kapcsolatos kockázatok**

A készülék tervezésekor cél volt a zaj- és rezgésszint okozta kockázat lehető legnagyobb mértékű csökkentése. Ezeket a fenyegetéseket azonban nem lehet teljesen kiküszöbölni. Emellett a gép munkakörnyezetében tartózkodók is zajszint okozta veszélynek vannak kitéve.

A fent említett veszélyekkel kapcsolatos kockázatok azonban csökkenthetők az alábbi iránymutatások betartásával:

- a terméket az útmutatóban leírt rendeltetésnek megfelelően használja,
- győződjön meg, hogy a készülék jó állapotban van és rendszeresen karban van tartva,
- használjon megfelelő és jól élezett vágószerszámokat,
- erősen fogja a termék fogantyúját,
- tervezze meg a munkát úgy, hogy gyakori szüneteket tarthasson.

### **Maradék kockázat**

Még akkor is fennáll a sérülés veszélye, ha a munkavégzés során minden biztonsági óvintézkedés betartásra kerül. A termék kialakítása miatt a következő kockázatok továbbra is fennállnak.

Rezgéssel kapcsolatos sérülések, amelyeket hosszan tartó működtetés, nem megfelelő működtetés vagy nem megfelelő karbantartás okoz.

Rejtett tárgyak váratlan kicsapódása okozta sérülések.

## **TERMÉK HASZNÁLATA**

### **Összeszerelés előkészítése**

Vegye ki a terméket a csomagolásból és távolítsa el a csomagolás összes elemét. Ajánlott a csomagolást megtartani, mivel jó jöhet a berendezés szállításakor vagy tárolásakor.

Ellenőrizze, hogy a termék valamelyik alkatrészre nem sérült-e meg szállítás közben, minden észlelt sérülés, pl. törés vagy deformálódás azt jelenti, hogy a terméket tilos tovább használni mindaddig, amíg a hibás alkatrészt meg nem javítják, vagy ki nem cserélik.

Ajánlott minden alkatrészt elrendezni egy sima, kemény és tiszta felületen.

Összeszerelés közben viseljen személyi védőfelszerelést, pl. védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruhat.

### **A gép összeszerelése**

Először is a tartó alsó részét kell rögzíteni az alap hátoldalán lévő lyukakhoz csavarok és rögzítőanyák segítségével (II). A fogantyú három pozícióban is felszerelhető, de a fogantyú szögének megfelelő beállítása a kezelő személy magasságához csak a gép összeszerelése után ajánlott. Csavarokkal és szárnyas anyákkal rögzítse a felső részt a fogantyú alsó részéhez (III). Csavarral és rögzítőanyával rögzítse a sebességszabályozó kart a fogantyú felső részére (IV). Szerelje fel a gép kerekeit a gép mindkét oldalán lévő kerékhajtó tengelyre egy-egy csapszeggel (V). Győződjön meg arról, hogy a kerékcsoport megfelelően rögzítve vannak, és működés közben nem csúsznak ki. A rögzítőcsavarok segítségével rögzítse a kések védőburkolatát a kések meghajtótengelye melletti felső és alsó tartóhoz (VI). A késeket a kések hajtótengelyére kell felszerelni. Ha a késben csap található, a rögzítőcsapot el kell távolítani, és a beszerelés előtt ki kell húzni a késből (VII). Helyezze a kést a hajtótengelyre, majd rögzítse a tengelyhez egy csappal és egy sasszeggel (VII). Ugyanígy rögzítse a késkészletet a rotációs kapa másik oldalára. Győződjön meg arról, hogy a rotációs kapa mindkét oldalán lévő késrögzítő csapok egy-egy csapszeggel rögzítve vannak. Szerelje fel az oldalsó védőburkolatokat a pengevédőre a rögzítőcsavarok (VIII) segítségével. Húzza ki a barázdamélység-korlátozó rögzítőelemen található csapot, majd húzza ki a csapszeget. Helyezze a barázdamélység-korlátozót a tartóba, majd rögzítse a több lehetséges pozíció egyikében a rögzítőcsap és a sasszeg segítségével (IX). A rotációs kapa alaphoz a rögzítőcsavarok segítségével rögzítse a fogantyút (X). A helyesen összeszerelt kapálógép az illusztráción (I) látható.

### **Munka előkészítése**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a gép sértetlen, helyesen van-e összeszerelve, és hogy minden biztonsági alkatrész helyesen van-e rögzítve. Ha a gépet hiányosnak vagy sérültnek találja, a további munkavégzés tilos!

**FIGYELEM! Csak annyi olajat öntöttek, amennyi a motor karbantartásához szükséges volt. Az első indítás előtt az olajat a szükséges szintre fel kell tölteni.**

Gyárilag a motorban csak kis mennyiségű olaj van a motor szállítása és raktározás közbeni megóvása érdekében. Készítse elő a SAE 15W40 viszkozitási osztálynak megfelelő, négyütemű motorokhoz szánt olajat.

Az olaj feltöltése előtt helyezze a gépet sima felületre, majd csavarja le az olajtartály fedelét, és törölje szárazra a hozzá rögzített nívópalcát. Tölts fel a tartályt olajjal. Feltöltéskor ajánlatos tölcserő használni az olaj kiömlésének elkerülése érdekében. Ha az olaj kiömlött, alaposan törölje azt fel a motor beindítása előtt. Ellenőrizze, hogy megfelelő-e az olajsint. E célból helyezze a nívópalcát a töltőnyílásba, és csavarja vissza a tartály fedelét. Csavarja le, és ellenőrizze az olajsintet a palcán. Az olajsintnek a nívópálca maximális és minimális szintje között kell lennie (XX). Miután meggyőződött az olajsint helyességéről, zárja le a töltőnyílást egy dugóval.

**Figyelem!** A motor olajsintet mindig ellenőrizni kell a munka megkezdése előtt.

Az első használat előtt tölts fel a légszűrőt motorolajjal. Csavarja le a légszűrőfedelelet rögzítő szárnyas anyát, majd vegye le az alátétet és a szűrőfedelelet. Távolítsa el a szűrőt. Itassa át a szűrő szívacsát tiszta motorolajban és facsárja ki, de úgy, hogy a szűrő nedves maradjon. Öntsön tiszta motorolajat a szűrő olajteknőbe a megjelölt szintig. Helyezze a szűrőszívacsot a helyére, zárja be a szűrőfedelelet, és rögzítse az alátétet a szárnyas anya segítségével.

A kapálógép egy hajtóművel van felszerelve. A kapálógépben minden munka előtt ellenőrizze a hajtóműben lévő olajszintet. SAE 80W90 viszkozitási fokozatú hajtóműolajjal kell feltölteni a hajtóművet. Motorolaj nem használható erre a célra! Az olaj feltöltése előtt helyezze a gépet sima felületre, majd csavarja le az olajtartály fedelét, és törölje szárazra a hozzá rögzített vívpálcát (XXII). Helyezze be a vívpálcát a töltőnyílásba, csavarja fel a tanksapkát, majd csavarja le, és ellenőrizze az olajszintet a pálcán. Az olajszintnek a vívpálcá maximális és minimális szintje között kell lennie. Az olaj újratöltésekor ajánlott tölcser vagy kiöntött használni, hogy elkerülje az olaj kiömlését. Ha az olaj kiömlött, alaposan törölje azt fel a motor beindítása előtt. Ellenőrizze, hogy az olajszint megfelelő-e a feltöltés után, majd zárja le a töltőnyílást egy dugóval.

**Figyelem!** A hajtóműben lévő olajszintet minden művelet előtt ellenőrizni kell.

Az olaj feltöltése után töltsön üzemanyagot a kapálógépbe. Használjon ólommentes, 95 vagy attól magasabb oktánszámú üzemanyagot. A tankoláshoz csavarja le az üzemanyagtartály fedelét (XVIII) és töltsd az üzemanyagot a tartályba. Üzemanyag feltöltésekor ajánlott tölcser használata az üzemanyag kiforrccsenésének elkerülése érdekében. Ha az üzemanyag kiforrccsent, alaposan törölje le a maradékot. Hagyja a gőzöket teljesen elpárologni, és a tankolás helyétől eltérő helyen indítsa be a gépet. A tankolást követően zárja be a töltőnyílás fedelét.

A kapálógép pneumatikus kerekkel van felszerelve. Az ajánlott keréknyomás 20 PSI / 1,38 BAR. A munka megkezdése előtt fújja fel a gumibroncsokat. Ne lépje túl az ajánlott keréknyomást. A munka megkezdése előtt ellenőrizze a gumibroncsok nyomását. A gumibroncsokat mindig egyenletes nyomásra kell felfújni. A helytelen vagy egyenetlen abroncsnyomás veszélyes helyzetekhez vezethet, például a gép oldalra borulásához.

### *Munkaterület előkészítése*

A kapálógép kizárólag talajművelésre szolgál. A talaj nem lehet túl kemény. Ha a talaj túl kemény vagy száraz, a munka megkezdése előtt locsolja meg és várja meg, amíg a víz felszívódik a talajba.

Tilos a gépet kemény talajon, például betonon vagy fán használni.

A munkavégzés megkezdése előtt távolítsd el minden látható követ, gyökeret, vezetékot, játékokat és egyéb olyan dolgot, amely károsíthatja a kapálógép késeit. Különös figyelmet kell fordítani az elektromos kábelekre, hogy azok ne kerüljenek a munkaterületre. Az elektromos kábelek munkaterületen hagyása áramütéshez vagy akár halálhoz is vezethet a kapálógép forgó késekkel való érintkezése következtében.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a földben rejtett elektromos kábelek lehetnek.

### *Benzinmotor beindítása*

**Figyelem!** A gép indítása előtt győződjön meg arról, hogy a kэшajtókar a felső állásban van. Csak ebben a helyzetben nem fognak a kések és a kerek elindulni a motor bekapcsolását követően. Tilos a gépet a kés- és kerékajtás bekapcsolt állapotában elindítani!

Helyezze a kapálógépet oda, ahol el szeretné kezdeni a munkát. A kapálógép csak függőleges helyzetben indítható el.

Állítsa a barázdamélység-határolót a rendelkezésre álló helyzetek egyikébe.

**Figyelmeztetés!** A határoló helyzetét csak kikapcsolt motor mellett lehet megváltoztatni.

Állítsa a sebességszabályozó kart a START állásba (XI).

Zárja el a fojtószelepet a szivatókar „OFF” irányba való eltolásával (XII).

**Figyelem!** Ne zárja el a fojtószelepet ha a motor fel van melegedve (például ha üzemanyag-feltöltés miatt szünetelteti a készülék használatát). Ebben az esetben állítsa át a szivatókart „ON” helyzetbe (XIII).

Nyissa ki az üzemanyag szelepet az „ON” helyzetbe.

Húzza meg néhányszor az indítókötelet egészen addig, amíg nem érzi a motor sűrítéssel járó ellenállását, ekkor erős, határozott mozdulattal húzza meg a kötelet (XIV). Néhány rántás után a motornak be kell indulnia.

Ha a motor beindult, az indítószinór fogantyúját nem szabad kiengedni a kézről, hanem az alsó állásba kell vinni.

A motor felmelegedések kezdje el a fojtószelep fokozatos kinyitását a szivatókar „ON” irányba való eltolásával. A szivatókar minden egyes elmozdítása után várja meg, hogy a motor stabilan működjön. A szivatókar visszatöltési sebessége a beindított motor körüli időjárás viszonyoktól függ. Minél alacsonyabb a hőmérséklet, annál lassabban kell a szivatókart visszatölteni.

Állítsa be a motor fordulatszámát a fordulatszám-szabályozókar üzemi állásában, a gyorsabb és lassabb fordulatszámok között. A magasabb fordulatszámok lehetővé teszik a motor hatékonyabb működését, de nagyobb zajt is keltenek, és hozzájárulnak a motor gyorsabb elhasználódásához.

### *A kés és a kerék meghajtás elindítása/leállítás*

**Figyelem!** A gép indításakor ne kapcsolja be a kэшajtást.

**Figyelem!** A kés- és kerékajtás elindítása elforgatja a késeket és elindítja a gép kerékajtását. Tartsa távol kezeit, lábait és ruháit a forgó alkatrészekről!

**Figyelem!** A kés és a kerek a kés- és kerékajtókar elengedése után még egy ideig tovább foroghatnak.

Fogja meg mindkét fogantyút. A hajtókar zárral van ellátva a véletlenszerű működtetés megakadályozására. A kar megnyomása előtt húzza vissza a zárat. Az előremenő kések és a kerék meghajtás működtetéséhez húzza a fogantyú jobb oldalán lévő kés- és kerék meghajtás karját a fogantyú felé, és tartsa ebben a helyzetben (XV). A kések- és kerék meghajtás visszafelé történő működtetéséhez húzza a fogantyú bal oldalán lévő kések- és kerék meghajtási kart a fogantyú felé, és tartsa ebben a helyzetben (XVI).

Az előre- vagy hátrameneti működtetőkar nem rögzíthető az alsó állásban. Működés közben folyamatosan tartani kell.

A kések és a kerék meghajtásának leállításához engedje fel a meghajtókarra gyakorolt nyomást, és hagyja, hogy az visszatérjen a felső állásba.

**Figyelmeztetés! Soha ne működtesse egyszerre előre és hátra a késeket és a kerék meghajtást!** Ennek elmulasztása a gép károsodását eredményezheti.

A kések és kerekek ellentétes irányú forgatására szolgáló hajtás csak akkor kapcsolható be, ha a kések és kerekek teljesen megálltak. Ennek elmulasztása a gép károsodását eredményezheti. A kések és kerekek forgásirányának megváltoztatásához engedje el a kések hajtókarra gyakorolt nyomását, és hagyja, hogy visszatérjen a felső állásba, várja meg, amíg a kések és kerekek teljesen megállnak, majd indítsa el a hajtást az ellenkező irányba.

**Figyelmeztetés! A kés és a kerék meghajtás hátramenetben történő bekapcsolása csak a gép visszavételére szolgál vész helyzetből, például a kések fellazult talajba vannak temetve. Ha a kapálógépet hátrafelé kell kivenni, különösen ügyelni kell a megcsúszás vagy elesés elkerülésére. Tartsa távol a kezét, lábát és ruházatát a forgó alkatrészekről!**

**Figyelmeztetés! Tilos a keshajtó kart behúzott helyzetben rögzíteni. Ebben az esetben a kések a motor indításakor elindulnak, ami súlyos sérülést vagy halált okozhat.**

### *A benzinmotor leállítása*

A gép leállítását az alábbi sorrendben hajtsa végre. Engedje fel a nyomást a keshajtókarra, és hagyja, hogy az visszatérjen a felső állásba, várja meg, amíg a kések és a kerekek teljesen megállnak. A fordulatszám-szabályozó kart az O jelű állásba kell állítani, ami leállítja a motort (XVII). Zárja el az üzemanyagszelepet az „OFF” állásba fordítva.

### *Üzemanyag pótlása*

**Az üzemanyag erősen tűzveszélyes! Az üzemanyag kezelésével kapcsolatos összes biztonsági óvintézkedést be kell tartani. Ne töltse fel az üzemanyagot a készülék működése közben. Ne tankoljon nyílt láng közelében. A tankolási területen tilos a dohányzás. Ne öntse mellé az üzemanyagot. Üzemanyag kifolyása esetén a kapálógép elindítása előtt alaposan szárítsa fel a kifolyt üzemanyagot. Húzza meg erősen és biztonságosan az üzemanyagotöltő tanksapkát. Az üzemanyagot szorosan zárt, jóváhagyott tartályokban kell tárolni, hőforrásoktól távol és gyermekek elől elzárva.**

Állítsa le a motort a fent leírt eljárás szerint.

Hagyja a motort lehűlni.

Használjon ölmentes, 95 vagy attól magasabb oktánszámú üzemanyagot. A tankoláshoz csavarja le az üzemanyagtartály fedelét (XVIII) és töltse az üzemanyagot a tartályba. Üzemanyag feltöltésekor ajánlott tölcser használata az üzemanyag kifröcskenésének elkerülése érdekében. Ha az üzemanyag kifröccsent, alaposan törölje le a maradékot. Hagyja a gőzöket teljesen elpárologni, és a tankolás helyétől eltérő helyen indítsa be a gépet. A tankolást követően zárja be a töltőnyílás fedelét.

Indítsa el ismét a motort a „Benzinmotor beindítása” pontban található folyamatnak megfelelően.

### *Kapálógép használata*

Munka közben legyen felkészülve váratlan helyzetekre. A kések egy korábban nem látható kőbe, gyökérbe vagy más akadályba ütközhetnek. Ebben az esetben azonnal kapcsolja ki a gépet, várja meg, hogy lehűljön, majd kezdje meg a karbantartást. Sérülés megállapítása esetén szigorúan tilos a további munkavégzés.

Ne gyakoroljon túlzott nyomást a kapálógépre. A kések nem süllyedhetnek be 3-4 cm-nél mélyebbre.

Munka közben rendszeresen szünetet kell tartani, hogy elkerülje a kifáradást vagy túlzott megerőltetést. Ekkor jobban tudja irányítani a berendezést, és csökken a baleset kockázata.

Vész helyzet esetén, például, ha a kések fellazult talajba beásnak, rendkívül óvatosan kell eljárni a kések és kerekek forgásirányának megváltoztatásakor, valamint a gép hátrafelé mozgathatásakor, hogy elkerülje a megcsúszást vagy leesést. Tartsa távol a kezét, lábát és ruházatát a forgó alkatrészekről!

Munka közben soronként haladjon (XIX). A sorokat egyenesen szélességben kell befogni, némileg egymást átfedve, hogy ne hagyjon ki semmilyen helyet. Különösen óvatosan járjon el irányváltotásokor.

Figyelem! Ha munka közben a kapálógép idegen tárgyba ütközik. Azonnal kapcsolja ki a gépet, majd várja meg, hogy a kések teljesen megálljanak és a gép lehűljön. Ezután ellenőrizze, hogy a kapálógép nem sérült-e meg. Amennyiben valamilyen sérülést talál, tilos tovább dolgozni vele, amíg a sérülést meg nem javítják. Munka közben a túlzott vibráció a gép meghibásodásához vezethet. Hagyja abba a munkát és várja meg, hogy a forgó elemek és a motor leálljon. Ezután hagyja lehűlni a gépet, húzza ki a gyújtógyertyát, és ellenőrizze a terméket.

A munka befejeztével engedje el a keshajtókart, várja meg, amíg a kések leállnak, állítsa le a motort, majd zárja el az üzemanyagszelepet. **Figyelmeztetés! Működés közben a motor és a kipufogórendszer felmelegszik. Hagyja, hogy a motor és a gép minden alkatrésze lehűljön, majd húzza ki a gyújtógyertya vezetéket. Helyezze a szállítókereket az alsó helyzetbe, és állítsa a barázdámélység-határolót a legalacsonyabb helyzetbe. Támassza a gépet a kerékre és emelje meg úgy, hogy a kések ne érint-**

kezzenek a talajjal. Ebben a helyzetben szállítsa a gépet a karbantartás helyére. Ha a gépet felügyelet nélkül hagyja, tegyen meg minden lehetséges óvintézkedést. Engedje el a kések és a kerék meghajtókaro-  
kat, állítsa le a motort, és várja meg, amíg minden mozgó alkatrész megáll. Győződjön meg arról, hogy minden védőburkolat a helyén van.

## TERMÉK KARBANTARTÁSA

A felhasználó a garanciális időszak alatt nem szerelheti szét a berendezést, továbbá nem cserélhet benne az alábbiakban feltüntetettől eltérő alkatrészt és alkotóelemet, mivel az a garancia elvesztését vonja maga után. Az áttekintés vagy munkavégzés során észlelt meghibásodások esetén javítás céljából forduljon szervizhez.

Munkavégzést követően tisztítsa le a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsológombokat, a kiegészítő fogantyút és a védőburkolatot pl. sűrített levegővel (max. 0,3 MPa nyomással), ecsettel vagy tiszta ronggyal, vegyszerek és tisztítószer használata nélkül. A számszámot és a fogantyút tiszta, száraz ronggyal tisztítsa.

### *Időszakos vizsgálatok*

Rendszeresen ellenőrizze és tartsa karban a gép alábbi alkatrészeit.

**Figyelem!** Minden karbantartási műveletet kikapcsolt és nem működésben lévő berendezésen hajtson végre. A motor leállítását követően hagyja, hogy a motor és a gép alkatrészei teljesen lehűljenek, majd húzza ki a gyújtógyertya vezetékeit.

**Figyelem!** Ha egy adott szervizművelet nincs az alábbiakban részletezve. Az azt jelenti, hogy a művelet végrehajtása érdekében szakszervizzel kell felvenni a kapcsolatot.

**Figyelem!** Ha tisztításkor hígítót használ, kerülje a hígító bőrrel vagy szemmel való érintkezését. Használjon személyi védőfelszerelést.

### *Általános karbantartási műveletek*

A terméket tilos vízszaggal vagy vízbe merítve takarítani.

Ellenőrizze, hogy a kapálógép kése mennyire van elhasználódva, valamint, hogy nincsenek-e rajta sérülések. Ha túlzott kopás vagy sérülés tapasztalható, a kést ki kell cserélni egy újra. A késről működés közben lekopik a lakkbevonat. Ez normális jelenségnek számít, és nem utal a kés károsodására. A lakkbevonat hiánya azonban csökkenti a kések korrózióállóságát. Ezért minden tisztítás után kenje be vékonyan korróziógátlóval vagy gépolajjal. A munka megkezdése előtt a késről minden maradékanyagot el kell távolítani a talajba való bejuttatás megakadályozása végett.

A kést mindig eredetire cserélje, ugyanolyanra, mint amilyen a kapálógépbe gyárilag be lett szerelve. Csak eredeti cserealkatrészek használatával biztosítható a berendezés biztonságossága. A kést tapasztalt felhasználónak kell cserélnie. Kétségek esetén vegye fel a kapcsolatot az importőr hivatalos szervizével.

A késeket kétvétenként vagy 50 üzemóránként kell cserélni.

### *A motor olajsintjének ellenőrzése*

Csavarja ki a olajtöltőt, és vegye ki az olajsintjelzőt (XX).

Tisztítsa meg és szárítsa meg az olajsintjelzőt tiszta ruhával.

Helyezze be a jelzőt a töltőbe, de ne fordítsa el. Ezután vegye ki, és figyelje meg a jelzett olajsintet.

Ha a jelzett szint túl alacsony, az olajat a kijelző felső szintjéig kell feltölteni (szaggatott mező).

Csavarja be a olajsintjelzőt az olajtöltőbe.

### *Motorolaj csere*

A motorolajat az első 2-4 óra üzemidő után kell kicserélni. Minden további olajcserét 25 üzemóránként kell elvégezni.

**Figyelem!** Ajánlott a motorolajat közvetlenül a motor leállítása után kicserélni. Ekkor a legritkább az olaj és gyorsabban folyik le a motor áttételéből.

Olajcsere közben legyen óvatos. Az olaj közvetlenül a forró motor leállítása után égési sérülést okozhat. Az olajtartály egy leeresztő nyílással van ellátva. Helyezzen a leeresztő nyílás alá egy olyan edényt, melynek úrtartalma nagyobb az olajtartály úrtartalmától. Kulcs segítségével teljesen csavarja ki a leeresztő szelepet (XXI). Hagyja, hogy az olaj lefolyjon az edénybe, majd csavarja vissza a leeresztő szelepet. Az esetleges olajmaradványt szárazra kell törölni le.

Töltse fel az olajat a „Munka előkészítése” részben leírtak szerint.

**Figyelem!** A használt motorolajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Tilos a motorolajat csatornába juttatni.

### *Hajtóműolajcsere - 25 üzemóránként*

Olajcsere közben legyen óvatos. A forró olaj közvetlenül a motor leállítása után égési sérülést okozhat. A hajtóműolaj-tartályon nincs leeresztőnyílás. A használt olajat az erre a célra tervezett elszívóval kell kinyerni, az elszívó gyártójának ajánlásai szerint.

Az extrakció befejezése után az olajmaradványt szárazra kell törölni.

Töltse fel és ellenőrizze az olajsintet a „Munka előkészítése” fejezetben található lépések megtartásával.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a hajtóműolaj-tartály közös a kés és a kerék meghajtóval. Miután feltöltötte az olajat a hajtóműbe,

várjon rövid ideig, amíg az olajsínt kiegyenlítődik, mielőtt a hajtómű olajsíntjét ellenőrizni kezdi.

**Figyelem!** A használt motorolajat a helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Tilos a hajtóműolajat a szennyvízrendszerbe önteni.

#### *Olajos légszűrő karbantartása (XXIII)*

**Figyelem!** Ne üzemeltesse a gépet a megfelelően felszerelt és olajjal feltöltött légszűrő nélkül, vagy hibás légszűrővel. Ellenkező esetben a belső égésű motorba szennyeződések kerülhetnek, melyeket a szűrő normál esetben felfog. A szennyeződések zavart okozhatnak a motor működésében, vagy akár károsíthatják azt.

A légszűrő karbantartását a gép első használata előtt és 25 munkaóránként kell elvégezni.

Az olajos légszűrő karbantartása előtt helyezze a gépet sík felületre. Csavarja le a légszűrőfedelelet rögzítő szárnyas anyát, majd vegye le az alátétet és a szűrőfedelelet. Távolítsa el a szűrőt. Tisztítsa meg a szűrőszivacsot és az olajteknőt meleg vízben mosogatószerrel, öblítse le alaposan, és hagyja teljesen megszáradni. Itassa át a szűrő száraz szivacsát tiszta motorolajban és facsarja ki de úgy, hogy a szűrő nedves maradjon. Töltse fel a szűrő olajteknőjét tiszta motorolajjal az olajteknőn megjelölt szintig. Helyezze a szűrőszivacsot a helyére, zárja be a szűrőfedelelet, és rögzítse az alátétet a szárnyas anya segítségével. Győződjön meg arról, hogy a szűrőház szorosan zárva van, és a rögzítőanya szilárdan és biztonságosan fel van csavarozva. A szűrő károsodásakor a generátor további használata előtt cserélje ki a szűrőt egy új, hibátlan darabra.

#### *Gyújtógyertya karbantartása (XXIV) - 100 üzemóránként*

Csatlakoztassa le a vezetéket a gyertyáról. Csavarja ki a gyújtógyertyát a gyertya-dugókulccsal. Drótkéfével tisztítsa le az elektródáról a szénlerakódást. Ellenőrizze az elektródák közötti távolságot, 0,7 mm és 0,8 mm között kell lennie.

Ha az elektróda elégett vagy a kerámia burkolat megrepedt, cserélje ki a gyertyát egy újra. Lehetséges az F7RTC típusú gyújtógyertya használata az YT-855487 cikkszámmal.

Csavarja be a gyertyát. Csatlakoztassa a vezetéket a gyertyához.

#### *Üzemanyagszűrő karbantartása*

Távolítsa el az üzemanyagtöltő kupakot (XVIII). Vegye ki az üzemanyagbetöltő szűrőt (XXV). Tisztítsa meg az üzemanyagszűrőt benzinnel. Puha, tiszta ronggyal szárítsa meg. Helyezze vissza a szűrőt a beöntő nyílásba. Helyezze vissza a kupakot.

**Figyelem!** A szűrő falai gyengéd hálóból készültek. Karbantartáskor különösen ügyelni kell arra, hogy ne sérüljenek meg. A szűrő károsodásakor a generátor további használata előtt cserélje ki a szűrőt egy új, hibátlan darabra.

## **A BERENDEZÉS TÁROLÁSA ÉS SZÁLLÍTÁSA**

**Figyelem! Tárolás vagy szállítás előtt mindig ürítse ki a benzintartályt.**

Helyezzen a leeresztő nyílás alá egy olyan edényt, melynek űrtartalma nagyobb az üzemanyagtartály űrtartalmától.

Csavarja ki egy villáskulccsal az üzemanyag-leeresztő szelepet (XXVI). Miután kiürítette a gép az üzemanyagot, zárja el az üzemanyag-leeresztő szelepet.

**A tisztítást a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően hajtsa végre.**

Száraz, sötét, dérmentes és jól szellőztetett helyen tárolja. A tárolás helyéhez ne férjenek hozzá gyermekek. A berendezést 10°C és 30°C közötti hőmérsékleten tárolja. Ajánlott a berendezést gyári, vagy más, por ellen védő csomagolásban tárolni. A termék függőleges helyzetben tárolandó.

A terméket a fogantyújánál fogva szállítsa. Olyan helyzetben szállítsa, hogy a kések ne érintkezzenek a talajjal. Szállítás közben óvja a terméket az ütésektől és az erős rázkódástól. A szállítás idejére biztosítsa a berendezést csúszás vagy felborulás ellen.

## PREZENTAREA GENERALĂ A PRODUSULUI

Motosapa este destinată afânării și cultivării unor suprafețe mici de teren. El ușurează semnificativ cultivarea pământului în grădini și terenuri. Cultivarea solului se realizează folosind lame rotative. Nu este permisă utilizarea motosapei pentru cultivarea unor loturi mari de teren. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a mașinii depinde de utilizarea sa corectă, prin urmare ar trebui să:

**Citiți întregul manual înainte de prima utilizare a produsului și păstrați-l pentru consultare ulterioară.**

Furnizorul nu este responsabil pentru nicio daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare a mașinii sau nerespectarea regulamentelor de siguranță și a recomandărilor din acest manual de utilizare. Utilizarea mașinii pentru alte scopuri în afara celor pentru care este destinată poate duce la pierderea drepturilor de garanție ale utilizatorului.

## ACCESORII

Motosapa este livrat în stare completă dar trebuie să fie asamblată înainte de prima utilizare.

## SPECIFICAȚII

| Parametru                                 | Unitate              | Valoare                 |
|-------------------------------------------|----------------------|-------------------------|
| Nr. piesă                                 |                      | YT-85592                |
| Masa                                      | [kg]                 | 72                      |
| Tip de carburant                          |                      | Benzină fără plumb E 10 |
| Tip ulei de motor                         |                      | SAE 15W-40              |
| Tip ulei reductor                         |                      | SAE 80W-90              |
| Capacitatea rezervorului de combustibil   | [l]                  | 3,0                     |
| Capacitatea rezervorului de ulei de motor | [l]                  | 0,5                     |
| Capacitatea rezervorului de ulei          | [l]                  | 0,8                     |
| Lățimea maximă a brazdei                  | [mm]                 | 480                     |
| Adâncimea maximă de lucru                 | [mm]                 | 260                     |
| Număr de cilindri                         |                      | 1.                      |
| Timpii motorului                          |                      | 4.                      |
| Răcire                                    |                      | Răcire cu aer           |
| Tip de bujie                              |                      | F7RTC                   |
| Capacitatea cilindrică a motorului        | [cm <sup>3</sup> ]   | 196.                    |
| Putere motor                              | [kW]                 | 4,1                     |
| Turația maximă a motorului                | [min <sup>-1</sup> ] | 3600.                   |
| Zgomot                                    |                      |                         |
| presiune sonoră                           | [dB(A)]              | 80,2 ± 3                |
| - putere acustică L <sub>wa</sub>         | [dB(A)]              | 95,2 ± 3                |
| Nivel de vibrații                         | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5              |

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### IMPORTANT! CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE UTILIZARE A SE PĂSTRA PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.

#### Manual

Citiți instrucțiunile cu atenție. Familiarizați-vă cu sistemele de comandă și utilizarea corespunzătoare a sculei. În cazul în care urmează să predați scula altei persoane, atașați întotdeauna și manualul de utilizare a sculei. Folosiți întotdeauna scula în conformitate cu instrucțiunile din manual.

Nu lăsați niciodată copii sau persoanele care nu citit manualul să folosească scula. Reglementările naționale pot specifica exact vârsta utilizatorului.

Nu lucrați niciodată când oricine altcineva se află în preajmă, în special copii sau animale. Înainte de începerea lucrului, desemnați o zonă de securitate în care alte persoane și animale nu vor avea voie să pătrundă.

Vă rugăm să rețineți că utilizatorul este responsabil pentru accidente sau riscurile la care sunt expuse alte persoane sau mediul.

#### Pregătirea

La lucru, purtați întotdeauna încălțăminte solidă și pantaloni lungi. Nu folosiți scula când sunteți desculț sau când purtați sandale cu vârful deschis. Evitați îmbrăcămintea deteriorată, prea largă sau cu cordoane sau panglici care atârnă. Părțile largi ale hainelor

pot fi prinse de părțile în mișcare ale sculei, ceea ce poate provoca accidente.

Verificați cu atenție zona în care va fi folosită scula și îndepărtați orice obiecte care ar putea fi prinse de sculă. Obiectele prinse pot deteriora scula sau pot fi proiectate cu mare viteză, ceea ce constituie un risc pentru utilizator și pentru mediu.

#### **AVERTIZARE - benzina este inflamabilă:**

- țineți carburantul în recipiente proiectate special pentru acest scop,
- alimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul alimentării,
- alimentați înainte de pornirea motorului; niciodată nu scoateți bușonul rezervorului de carburant și nu adăugați carburant atunci când motorului este pornit sau fierbinte.
- în cazul în care se varsă benzină, nu încercați să porniți motorul, doar deplasați mașina din zona unde s-a vărsat benzina și evitați crearea unor surse de aprindere înainte de împrăștierea vaporilor de benzină.
- puneți la loc cu atenție rezervorul de carburant și bușonul rezervorului.
- Înlocuiți toba de eșapament dacă este deteriorată. Lucrul cu un toba de eșapament deteriorată nu este doar mai zgomotos, ci poate provoca incendii, arsuri și intoxicație cu gaze de ardere.
- Verificați întotdeauna înainte de utilizare lamele, bolțurile și dispozitivul de prindere a lamelor din punct de vedere al uzurii și deteriorării. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate ca seturi pentru a menține dispozitivul în stare centrată. Înlocuiți plăcuțele deteriorate sau ilizibile.

#### **Utilizare**

Nu folosiți motorul într-un spațiu închis, unde se pot acumula emisii periculoase de monoxid de carbon.

Lucrați doar în lumina zilei sau în lumină artificială bună. Iluminatul necorespunzător al locului de muncă poate duce la producerea de accidente.

Când vă aflați pe o pantă, asigurați-vă că picioarele au o poziție fermă.

Mergeți fără a alerga niciodată.

Lucrați de-a lungul coastei, niciodată la deal sau la vale. Aceasta va usura mult controlul asupra sculei.

Fiți deosebit de atenți la schimbarea direcției de deplasare pe o pantă.

Nu lucrați pe pante excesiv de înclinate.

Fiți deosebit de atenți la când deplasați scula înapoi sau spre dumneavoastră.

Nu modificați setările regulatorului motorului și nu depășiți turația maximă a motorului.

Opriti acționarea elementelor tăietoare în cazul în care scula trebuie înclinată la deplasarea pe alte suprafețe decât cele de lucru și atunci când este transportată la și de la locul de muncă.

Nu folosiți mașina cu apărători sau carcasse deteriorate și fără un dispozitiv de siguranță, de exemplu apărători montate.

Porniți motorul cu atenție în conformitate cu instrucțiunile, având grijă ca picioarele să fie la distanță de elementul tăietor.

Nu înclinați mașina la pornirea motorului în afară de cazul în care aceasta necesită înclinare în timpul pornirii. În cazul acesta nu trebuie să o basculați mai mult decât este necesar și ridicați partea care este mai departe de utilizator.

Feriți mâinile și picioarele de componentele rotative.

Nu deplasați mașina cu motorul în funcțiune.

Opriti motorul și asigurați-vă că toate piesele în mișcare sunt oprite:

Opriti mașina și asigurați-vă că toate piesele în mișcare sunt oprite:

- de fiecare dată când vă îndepărtați de sculă;
- înainte de realimentare,
- înainte de verificarea, curățarea sau repararea sculei;
- după atingerea unui corp străin. Asigurați-vă că scula nu este deteriorată și, dacă este necesar, reparați-o înainte de repornire și utilizare.
- Dacă scula începe să vibreze excesiv (trebuie să verificați imediat):
- verificați dacă există deteriorări,
- înlocuiți sau reparați orice piesă deteriorată,
- verificați și strângeți piesele slăbite.

#### **ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE**

Mențineți toate piulițele, bolțurile și șuruburile în stare bună pentru a asigura funcționarea sculei.

Nu depozitați mașina având benzină în rezervor în interiorul clădirilor, unde vaporii pot intra în contact cu flacără deschisă sau scântei.

Lăsați motorul să se răcească complet înainte de depozitare.

Pentru a reduce riscul de incendiu, țineți motorul, toba de eșapament și zona de depozitare a carburantului ferite de material vegetal și unsoiri în exces.

În cazul sculelor cu mai multe lame, fiți atenți deoarece rotația unui element tăietor poate cauza rotația celorlalte lame.

Fiți atenți la ajustarea sculei, evitând să băgați degetele între lamele mobile ale sculei și părțile fixe.

Lăsați întotdeauna scula să se răcească înainte de următoarea pornire sau înainte de depozitarea într-un spațiu închis.

Atenție la efectuarea oricărei lucrări asupra lamelor, chiar dacă contactul este decuplat, deoarece lamele se pot roti totuși. Așteptați întotdeauna ca lamele să se oprească complet înainte de a continua cu orice activități.

Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate pentru a asigura funcționarea în condiții de siguranță. Folosiți doar piese de schimb și

echipamente originale.

În cazul în care trebuie golit carburant din rezervor, această activitate trebuie făcută în aer liber.

### **Riscuri legate de zgomot și vibrații**

Scula este proiectată pentru a reduce cât mai mult posibil riscul de expunere a utilizatorului la zgomot sau vibrații. Cu toate acestea, nu este posibil să se elimine complet aceste riscuri. În plus, persoanele din apropierea sculei sunt expuse, de asemenea, la riscuri legate de zgomot.

Cu toate acestea, riscurile asociate cu pericolele sus-menționate pot fi reduse respectând indicațiile următoare:

- produsul trebuie folosit în conformitate cu destinația intenționată, descrisă în manual;
- trebuie să vă asigurați că scula este în stare bună și întreținută regulat,
- trebuie să folosiți scule tăietoare corespunzătoare și bine ascuțite,
- trebuie să țineți ferm mânerul echipamentului,
- planificați lucrul astfel încât să includă pauze frecvente.

### **Riscuri reziduale**

Chiar dacă se iau toate măsurile de precauție în timpul lucrului, rămâne riscul potențial de accidentare. Următoarele riscuri rămân în legătură cu produsul.

Leziuni cauzate de vibrații cauzate de utilizarea prelungită a sculei, o manieră necorespunzătoare de lucru sau lucrul cu o sculă fără întreținere corespunzătoare.

Leziuni cauzate de lovituri neprevăzute produse de obiecte proiectate.

## **UTILIZAREA PRODUSULUI**

### **PREGĂTIREA PENTRU ASAMBLARE**

Scoateți aparatul din ambalaj, îndepărtând toate componentele ambalajului. Se recomandă să păstrați ambalajul, acesta poate fi util mai târziu pentru transportul și depozitarea produsului.

Verificați ca nicio parte a produsului în nu fi fost deteriorată în timpul transportului. În cazul detectării vreunei deteriorări, de exemplu crăpături sau deformări, produsul nu este apt de utilizare până ce este reparat sau până când componentele deteriorate sunt înlocuite.

Se recomandă să puneți toate componentele pe o suprafață plană, tare și curată.

Folosiți echipament de protecție personal, de exemplu, mănuși de protecție, protecție pentru ochi și îmbrăcăminte de protecție în timpul asamblării.

### **Asamblarea mașinii**

În primul rând, partea inferioară a suportului trebuie atașată la găurile din spatele bazei folosind șuruburi și piulițe de prindere (II). Este posibil să montați mânerul în una dintre cele trei poziții, dar se recomandă ajustarea corespunzătoare a unghiului mânerului în funcție de înălțimea operatorului doar după ce mașina a fost asamblată. Atașați partea superioară la cea inferioară a mânerului folosind șuruburi și piulițe fluture (III). Atașați maneta de control al vitezei la partea de sus a mânerului folosind șurubul și piulița de prindere (IV). Montați roțile mașinii la axul de antrenare pe ambele părți ale mașinii folosind splintul (V). Asigurați-vă că splinturile roții sunt blocate corespunzător și nu ies în timpul lucrului. Atașați apărătoarea lamei la elementele de montaj superioare și inferioare de lângă axul de antrenare al lamelor folosind șuruburile de prindere (VI). Lamele trebuie montate pe axul de antrenare al lamelor. În cazul în care există un știft în lamă, acesta trebuie îndepărtat și știftul de blocare trebuie tras afară din lamă (VII) înainte de instalare. Puneți lama pe axul de antrenare, apoi fixați-o de ax cu un știft și un splint (VII). Atașați setul de lame pe cealaltă parte a motosapei în același mod. Asigurați-vă că știfturile de blocare a lamei pe ambele părți ale motosapei sunt asigurate cu câte un splint. Montați apărătoarele laterale pe apărătoarea lamei folosind șuruburile de prindere (VIII). Trageți afară splintul aflat în accesoriul pentru limitarea adâncimii brazdei și apoi trageți afară știftul de blocare. Puneți limitatorul de adâncime în elementul de montaj și apoi blocați-l în una dintre cele câteva poziții posibile folosind știftul de blocare și știftul (IX). Atașați mânerul la baza motosapei folosind șuruburile de fixare (X). O motosapă corect asamblată trebuie să arate ca în figura (I).

### **PREGĂTIREA PENTRU LUCRU**

Înainte de începerea lucrului, verificați dacă mașina nu este deteriorată, este asamblată corect și că toate componentele de siguranță sunt atașate corect și în bună stare de funcționare. Este interzis să continuați lucrul dacă mașina este incompletă sau deteriorată!

**ATENȚIE! Doar cantitatea necesară de ulei pentru întreținerea motorului a fost introdusă în motor. Înainte de prima pornire, uleiul trebuie completat până la nivelul necesar.**

Din fabrică, produsul este livrat doar cu o cantitate mică de ulei de motor pentru protecția motorului în timpul transportului și depozitării. Pregătiți uleiul pentru motoare în patru timpi cu clasa de vâscozitate SAE 15W40.

Înainte de completarea uleiului, puneți mașina pe o suprafață plană, apoi deșurubați bușonul rezervorului de ulei și ștergeți joja de nivel al uleiului atașată de bușon. Umpleți rezervorul cu ulei. La umplere, Se recomandă să folosiți o pâlnie sau o duză de umplere pentru a evita vărsarea uleiului. În cazul în care se varsă ulei, ștergeți bine uleiul vărsat înainte de pornirea motorului. Verificați dacă nivelul este corect. Pentru aceasta, introduceți joja în orificiu și înșurubați bușonul rezervorului. Apoi deșurubați bușonul și verificați nivelul uleiului pe joja. Nivelul uleiului trebuie să fie între nivelul maxim și nivelul minim de pe joja (XX). După

ce vă asigurați că nivelul de ulei este cel corect, închideți orificiul cu bușonul.

**Atenție!** Verificați nivelul de ulei înainte de fiecare utilizare.

Înainte de prima utilizare, umpleți filtrul de aer cu ulei de motor. Deșurubați piulița fluture care prinde capacul filtrului de aer, apoi scoateți șaiba și capacul filtrului. Scoateți filtrul. Îmbițați buretele de la filtrul de aer cu ulei de motor curat și stoarceți-l astfel încât filtrul să rămână doar puțin umețat. Turnați ulei curat de motor în baia de ulei a filtrului până la nivelul marcat pe baia filtrului. Puneți la loc buretele filtrului, închideți capacul filtrului și strângeți folosind șaiba și piulița fluture.

Motosapa este echipată cu o cutie de viteze. Verificați nivelul de ulei în cutia de viteze de fiecare dată înainte de începerea lucrului. Trebuie preparat ulei de angrenaj cu clasa de vâscozitate SAE 80W90 pentru a completa uleiul din cutia de viteze. Nu se poate folosi ulei de motor în acest scop! Înainte de verificarea uleiului, puneți mașina pe o suprafață plană, apoi deșurubați bușonul rezervorului de ulei (XXII) și ștergeți joja de nivel al uleiului atașată de bușon. Introduceți joja în orificiul de umplere și înșurubați capacul rezervorului, apoi deșurubați-l și verificați nivelul de ulei pe joja. Nivelul uleiului trebuie să fie între nivelul maxim și nivelul minim de pe joja (XX). La umplere cu ulei, se recomandă să folosiți o pâlnie sau o duză de umplere pentru a evita vărsarea uleiului. În cazul în care se varsă ulei, ștergeți bine uleiul vărsat înainte de pornirea motorului. Asigurați-vă că nivelul uleiului este corect după completare, apoi închideți orificiul de umplere cu un bușon.

**Atenție!** Nivelul de ulei în cutia de viteze trebuie verificat înainte de fiecare utilizare a mașinii.

După completare uleiului, alimentați cu carburant. Folosiți benzină fără plumb cu indice octanic 95 sau superior. Pentru alimentare, deșurubați bușonul rezervorului (XVIII) și turnați carburant în rezervor. La umplerea cu carburant, Se recomandă să folosiți o duză de umplere sau o pâlnie pentru a reduce riscul de împrăscare a carburantului. În cazul în care se varsă carburant, ștergeți bine carburantul vărsat. Așteptați până ce vaporii se evaporă complet și porniți mașina în alt loc decât cel în care a fost umplută cu carburant. Închideți orificiul de umplere al rezervorului cu bușonul, după umplere.

Motosapa este echipată cu roți pneumatice. Se recomandă o presiune în anvelope de 20 psi/1,38 bar. Umflați anvelopele înainte de a începe lucrul. Nu depășiți presiunea în anvelope permisă. Verificați presiunea în anvelope înainte de începerea lucrului. Anvelopele trebuie umflate întotdeauna la același nivel de presiune. O presiune incorectă sau inegală în anvelope poate duce la situații periculoase, de exemplu răsturnarea mașinii pe o parte.

### *Pregătirea locului de muncă*

Motosapa este destinată doar cultivării solului. Solul trebuie să nu fie prea tare. În cazul în care solul este prea tare sau uscat, umeziți-l înainte de începerea lucrului și așteptați ca apa să pătrundă în sol.

Este interzis lucrul pe o suprafață dură, de exemplu, beton sau lemn.

Înainte de începerea lucrului, îndepărtați toate pietrele, rădăcinile, cablurile vizibile și alte obiecte care pot duce la deteriorarea lamelor motosapei. O atenție deosebită trebuie acordată cablurilor electrice pentru a asigura că ele nu ajung în zona de lucru. Lăsarea cablurilor electrice în zona de lucru poate duce la electrocutare sau deces ca urmare a contactului cu lamele care se rotesc. Vă rugăm să rețineți că cablurile electrice pot fi ascunse în sol.

### *Pornirea motorului cu combustie*

**Atenție!** Asigurați-vă că maneta de acționare a lamei este în poziție superioară înainte de pornirea mașinii. Doar în această poziție, lamele nu se vor roti imediat după pornirea motorului. Este interzis să porniți mașina cu lamele și antrenarea roții cuplate!

Așezați motosapa într-un loc de unde se va începe lucrul. Motosapa poate fi pornită doar când este în poziție verticală.

Setați limitatorul de adâncime a brazdei pe una dintre pozițiile disponibile.

**Avertizare!** Modificați poziția limitatorului doar când motorul este oprit.

Treceți maneta de control al vitezei pe poziția „START” (XI).

Închideți șocul trecând pârghia accelerației pe stop la marcajul „OFF” (XII).

Atenție! Nu închideți șocul dacă motorul este cald (De exemplu, după o pauză de realimentare). În cazul acesta, treceți maneta accelerației pe „ON” (XIII).

Deschideți ventilul de alimentare cu carburant trecându-l pe poziția ON (VI).

Trageți de câteva ori ușor coarda starterului de câteva ori până ce simțiți rezistența cauzată de compresia motorului, apoi trageți energic și ferm (XIV). După câteva trageri, motorul ar trebui să pornească.

După pornirea motorului, mânerul corzii starterului nu trebuie eliberat din mână, el trebuie adus la poziția inferioară.

Pe măsură ce motorul se încălzește, deschideți treptat șocul trecând pârghia acceleratorului treptat spre „ON”. Lăsați motorul să înceapă să funcționeze lin de câte ori repozitionați pârghia acceleratorului. Ritmul în care pârghia acceleratorului trebuie trecută la poziția inițială depinde de temperatura ambiantă unde porniți motorul. Cu cât temperatura ambiantă este mai mică, cu atât revenirea pârghiei trebuie să fie mai lentă.

Setați turația motorului cu maneta de control al turației în poziția de lucru, între turație mai mare și turație mai mică.

Turațiile mai mari ale motorului permit motorului să funcționeze mai eficient dar generează mai mult zgomot și contribuie la uzura mai rapidă a motorului.

### *Pornirea/oprirea antrenării lamei și roților.*

**Atenție!** Nu cuplați antrenarea lamei la pornirea mașinii.

**Atenție!** Pornirea antrenării lamei și a roților va duce la rotirea lamelor și la antrenarea roților de propulsie a mașinii. Feriți mâinile,

picioarele și hainele de componentele rotative.

**Atenție!** Lamele și roțile vor continua să se rotească un timp după ce maneta de antrenare a lamelor și roților este eliberată.

Apucați ambele mânere. Maneta de antrenare este prevăzută cu un blocaj pentru a preveni acționarea accidentală a sa. Apăsăți butonul de blocaj înainte de a apăsa maneta. Pentru a acționa lamele și roțile înainte, trageți maneta de antrenare a lamelor și roților de pe partea dreapta a mânerului către mâner și țineți-o în această poziție (XV). Pentru a acționa lamele și roțile înapoi, trageți maneta de antrenare a lamelor și roților de pe partea stângă a mânerului către mâner și țineți-o în această poziție (XVI). Maneta de antrenare înainte sau înapoi nu are opțiunea de blocare în poziția inferioară. Ea trebuie ținută apăsată tot timpul lucrului.

Pentru a opri lamele și roțile, eliberați presiunea de pe maneta de antrenare și lăsați-o să revină la poziția superioară.

**Avertizare! Nu acționați lamele și roțile înainte și înapoi în același timp!** Nerespectarea acestei instrucțiuni poate provoca deteriorarea mașinii.

Antrenarea pentru rotația lamelor și a roților în sens opus se poate decupla doar după ce lamele și roțile s-au oprit complet. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate provoca deteriorarea mașinii. Pentru a schimba sensul de rotație a lamelor și roților, eliberați presiunea asupra manetei de antrenare a lamelor și lăsați-o să revină la poziția superioară, așteptați ca lamele și roțile să se oprească complet și apoi porniți antrenarea în sensul opus.

**Avertizare!** Activarea în sens invers a lamelor și roților este folosită doar în cazul unei situații de urgență, de exemplu dacă lamele se îndfundă în solul săpat. Dacă este necesar să se tragă motosapa în spate, este necesară o atenție specială pentru a evita alunecarea sau căderea. Feriți mâinile, picioarele și hainele de componentele rotative.

**Avertizare!** Este interzis ca maneta de acționare a lamelor să fie blocată în poziția apăsată. În cazul acesta, lamele vor porni la pornirea motorului, ducând la accidente grave sau chiar mortale.

### *Oprirea motorului*

Opriti mașina urmând acești pași: Eliberați presiunea de pe maneta de acționare a lamelor și roților și lăsați-o să revină la poziția superioară, așteptați ca lamele și roțile să se oprească complet. Treceți maneta pe poziția marcată cu O, prin aceasta se oprește motorul (XVII). Închideți ventilul de carburant trecându-l pe poziția marcată cu „OFF”.

### *Realimentarea cu carburant.*

**Carburantul este foarte inflamabil! Trebuie să respectați toate precauțiile de siguranță privind manipularea carburantului. Nu umpleți rezervorul de carburant în timp ce mașina este în funcțiune. Nu realimentați în apropiere de o flăcără deschisă. Fumatul nu este permis în zona realimentării. Nu vărsați combustibil. În cazul vărsării carburantului, ștergeți bine carburantul vărsat înainte de pornirea scarificatorului. Strângeți ferm și sigur bușonul rezervorului de carburant. Depozitați carburantul în recipiente închise etans, autorizate, departe de surse de căldură și nu la îndemâna copiilor.**

Porniți motorul urmând procedura descrisă mai sus.

Lăsați motorul să se răcească.

Folosiți benzină fără plumb cu indice octanic 95 sau superior. Pentru alimentare, deșurubați bușonul rezervorului (XVIII) și turnați carburant în rezervor. La umplerea cu carburant, Se recomandă să folosiți o duză de umplere sau o pâlnie pentru a reduce riscul de împrăscare a carburantului. În cazul în care se varsă carburant, ștergeți bine carburantul vărsat. Așteptați până ce vaporii se evaporă complet și porniți mașina în alt loc decât cel în care a fost umplută cu carburant. Închideți oficiul de umplere al rezervorului cu bușonul, după umplere.

Reporniți motorul în conformitate cu procedura descrisă la „*Pornirea motorului cu combustie*”.

### *Funcționarea motosapei*

În timpul lucrului, trebuie să fiți pregătit pentru situații neașteptate. Lamele pot lovi și piatră, o rădăcină sau alt obstacol care nu a fost văzut înainte. În asemenea caz, opriți imediat mașina, lăsați-o să se răcească și verificați-o. În cazul în care există vreo deteriorare, nu continuați lucrul.

Nu exercitați presiune excesivă asupra motosapei. Lamele nu trebuie să pătrundă mai mult de 3-4 cm.

Trebuie să faceți pauze regulate în timpul lucrului pentru a evita oboseala și suprasolicitarea. Aceasta va permite un control mai bun asupra produsului și reduce riscul de accidente.

În cazul unei situații de urgență, de exemplu dacă lamele s-au îndfundat în solul săpat, este necesară o atenție specială dacă este necesar să se schimbe sensul de rotație a lamelor și roților și să se deplaseze mașina înapoi, pentru a evita alunecarea sau căderea. Feriți mâinile, picioarele și hainele de componentele rotative.

În timpul lucrului, mergeți de-a lungul rândurilor (XIX). Rândurile trebuie să fie de lățime egală, ușor suprapuse, astfel încât să nu rămână spații între ele/ Fiți deosebit de atenți la schimbarea direcției.

Atenție! În cazul în care un obiect străin atinge motosapa în timpul funcționării, opriți imediat motosapa, așteptați ca lamele să se oprească și lăsați mașina să se răcească. Apoi verificați dacă s-au produs deteriorări la motosapă. Dacă este vizibilă vreo deteriorare, este interzis să continuați lucrul înainte de înlăturarea deteriorării. Vibrația excesivă în timpul funcționării poate fi provocată de deteriorarea scarificatorului. Opiți lucrul, așteptați ca piesele în mișcare și motorul să se oprească. Apoi lăsați mașina să se răcească, deconectați bujia și verificați produsul.

După terminarea lucrului, eliberați maneta de antrenare a lamelor, așteptați să se oprească lamele, opriți motorul și apoi închideți ventilul de carburant. **Avertizare!** Motorul și sistemul de evacuare a gazelor de eșapament devin fierbinți în timpul lucrului. Lăsați toate componentele motorului și mașinii să se răcească, deconectați bujia. Treceți roata de transport pe poziția inferioară și plasați limitatorul de adâncime a brazdei în poziția cea mai de jos. Rezemând mașina pe roată și ridicând-o astfel încât lamele să nu intre în contact cu solul, transportați mașina la locul de întreținere.

Luați toate măsurile de precauție când lăsați mașina nesupravegheată. Eliberați manetele de acționare a lamelor și roților, opriți motorul și așteptați ca toate componentele să se oprească. Asigurați-vă că toate apărătorile sunt la locul lor.

## ÎNȚEȚINEREA PRODUSULUI

În timpul perioadei de garanție, utilizatorul nu demonta mașina și nu poate instala sau înlocui elemente sau componente, deoarece aceasta duce la anularea garanției. Orice nereguli identificate în timpul verificării sau funcționării înseamnă că trebuie efectuată remedierea la centrul de service.

La încheierea lucrului, carcasa, orificiile de ventilație, comutatoarele, mânerul suplimentar și capacul trebuie curățate, de ex. cu jet de aer (cu o presiune de maxim 0,3 MPa), cu o pensulă sau lavetă uscată, fără a folosi substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați sculele și mânerul cu o lavetă uscată și curată.

### *Verificări periodice*

Trebuie efectuate verificări și întreținerea periodică a următoarelor ansambluri ale mașinii.

**Atenție!** Toate operațiile de întreținere trebuie făcute când generatorul este oprit și comutatorul decuplat. După oprirea motorului, lăsați componentele motorului și mașinii să se răcească complet, apoi deconectați cablul bujiei.

**Atenție!** În cazul în care o operațiune de service nu este descrisă mai jos, aceasta înseamnă mașina trebuie dusă la un centrul de service autorizat pentru întreținere.

**Atenție!** Dacă se folosește un solvent pentru curățare, evitați contactul solventului cu pielea și ochii. Folosiți echipament de protecție personal.

### *Activități generale de întreținere*

Produsul nu poate fi curățat cu jet de apă sau prin scufundare în apă.

Verificați uzura și deteriorarea lamelor. Dacă observați uzura excesivă sau deteriorarea lamei, aceasta trebuie înlocuită cu una nouă. Vopseaua se va desprinde de pe lame în timpul lucrului. Acesta este un fenomen normal și nu indică deteriorarea lamelor. Cu toate acestea, lipsa vopselei poate face ca lamele să fie mai susceptibile la coroziune. De aceea, de fiecare dată după curățare, ele trebuie acoperite cu un strat subțire de agent anticoroziv sau de ulei pentru mecanisme. Înainte de începerea lucrului, lamele trebuie curățate de orice material rezidual, pentru a preveni pătrunderea aceluiași material în sol.

Înlocuiți întotdeauna lamele cu unele originale, identice cu cele instalate la motosapă din fabrică. Doar utilizarea de piese de schimb origine poate menține siguranța produsului. Înlocuirea lamei trebuie făcută de un utilizator cu experiență. Pentru aceasta, contactați centrul de service autorizat al producătorului.

Lamele trebuie înlocuite la fiecare doi ani sau la 50 de ore de utilizare.

### *Verificați regulat nivelul de ulei în motor.*

Deșurubați bușonul de alimentare cu ulei și scoateți indicatorul de nivel de ulei (XX).

Curățați și uscați indicatorul cu o lavetă curată.

Introduceți indicatorul la loc în orificiul dar nu îl rotiți. Apoi scoateți-l în verificarea nivelului de ulei indicat.

Dacă nivelul indicat este prea mic, trebuie completat cu ulei până la nivelul superior al indicatorului (caseta hașurată).

Înșurubați indicatorul în orificiul de umplere cu ulei.

### *Înlocuirea uleiului de motor*

Uleiul de motor trebuie schimbat după primele 2 la 4 ore de funcționare. Fiecare schimb de ulei ulterior trebuie făcut la fiecare 25 de ore de funcționare.

**Atenție!** Cel mai bine este să schimbați uleiul motorului imediat ce motorul s-a oprit complet. Atunci uleiul este cel mai fluid și va curge cel mai repede din angrenajul motorului.

Trebuie să aveți grijă la înlocuirea uleiului. Imediat ce motorul se oprește, uleiul este fierbinte și poate provoca arsuri. Fiecare rezervor de ulei are un orificiu de scurgere. Puneți sub orificiul de scurgere un vas cu capacitate mai mare decât cea a rezervorului de ulei. Deșurubați complet ventilul de scurgere (XXI) folosind o cheie. Lăsați uleiul să se scurgă în vas și apoi înșurubați la loc ventilul de scurgere folosind o cheie. Ștergeți bine resturile de ulei.

Completați cu ulei în conformitate cu procedura descrisă la secțiunea „Pregătirea pentru lucru”.

**Atenție!** Eliminați uleiul de motor uzat în conformitate cu regulamentele locale. Este interzis să deversați uleiul de motor în sistemul de canalizare.

### *Schimb de ulei la cutia de viteze – după fiecare 25 ore de funcționare*

Trebuie să aveți grijă la înlocuirea uleiului. Imediat ce motorul se oprește, uleiul este fierbinte și poate provoca arsuri. Rezervorul de ulei al cutiei de viteze nu are orificii de golire. Uleiul trebuie extras folosind un extractor proiectat în acest scop, în conformitate cu recomandările producătorului extractorului.

După de extracția este completă, trebuie șterse resturile de ulei.

Umpleți cu ulei și verificați nivelul în conformitate cu procedura descrisă la secțiunea: „PREGĂTIREA PENTRU FUNCȚIONARE”

Vă rugăm să rețineți că rezervorul de ulei pentru cutia de viteze este comun pentru angrenajul lamelor și al roților propulsoare. După completarea cu ulei în cutia de viteze, așteptați puțin pentru egalizarea nivelului de ulei înainte ca să verificați nivelul de ulei în cutia de viteze.

**Atenție!** Eliminați uleiul de motor uzat în conformitate cu regulamentele locale. Este interzis să deversați uleiul de la cutia de viteze în sistemul de canalizare.

### *Întreținerea filtrului de aer (XXIII)*

**Atenție!** Nu folosiți mașina fără un filtru de aer corect montat și completat cu ulei sau un filtru de aer defect. În caz contrar, motorul cu combustie poate aspira impurități care ar fi reținute în mod normal de filtru. Impuritățile pot duce la disfuncții sau, în ultimă instanță, la deteriorarea mașinii.

Întreținerea filtrului de aer trebuie făcută înainte de prima utilizare a mașinii și după fiecare 25 de ore de funcționare.

Puneți mașina pe o suprafață plană înainte de întreținerea filtrului de aer. Deșurubați piulița fluture care prinde capacul filtrului de aer, apoi scoateți șaiba și capacul filtrului. Scoateți filtrul. Curățați buretele filtrului și tava de ulei în apă caldă cu detergent lichid ce vase și lăsați să se usuce complet. Îmbibați buretele de la filtrul de aer cu ulei de motor curat și stoarceți-l astfel încât filtrul să rămână doar puțin umectat. Umpleți baia de ulei a filtrului cu ulei curat de motor până la nivelul marcat pe baie. Puneți la loc buretele filtrului, închideți capacul filtrului și strângeți folosind șaiba și piulița fluture. Asigurați-vă că carcasa filtrului este etanș închisă și că piulița de prindere este strânsă ferm și sigur. În cazul în care filtrul este deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou, fără defecte, înainte de a continua lucrul.

### *Întreținerea bujiei (XXIV) - la fiecare 100 ore de funcționare*

Deconectați cablul de la bujie Scoateți bujia folosind cheia de bujii. Folosiți o perie de sârmă pentru a curăța depunerile de carbon de pe electrozi (așa-numite depuneri de combustie). Verificați distanța între electrozi trebuie să fie între 0.7 mm și 0.8 mm.

În cazul în care electrozii sunt arși sau corpul ceramic este spart, înlocuiți bujia cu una nouă. Este posibil să folosiți bujia de tip F7RTC cu numărul de reper YT-855487.

Înșurubați bujia. Conectați cablul la bujie

### *Întreținerea filtrului de carburant*

Deșurubați bușonul de la orificiul de umplere a carburantului (XVIII). Scoateți filtrul de la orificiul de umplere a carburantului (XXV). Curățați filtrul de carburant cu benzină de extracție. Uscați-l cu o lavetă moale, curată. Instalați filtrul în deschiderea din orificiul de umplere. Deșurubați bușonul de la orificiul de umplere a carburantului.

Atenție! Pereții filtrului sunt din plasă fine. Trebuie să fiți atenți la întreținere pentru a vă asigura că nu se deteriorează. În cazul în care filtrul este deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou, fără defecte, înainte de a continua lucrul.

## **DEPOZITARE ȘI TRANSPORT**

**Atenție! Goliți rezervorul de carburant întotdeauna înainte de depozitarea și transportul mașinii.**

Puneți sub orificiul de scurgere un vas cu capacitate mai mare decât cea a rezervorului de ulei.

Folosiți o cheie ca să deșurubați bușonul de scurgere a carburantului (XXVI). După golirea mașinii de carburant, închideți ventilul de golire a carburantului.

**Curățați în conformitate cu instrucțiunile.**

Depozitați într-un loc întunecos, uscat, ferit de îngheț și bine ventilat. Locul de depozitare trebuie să protejeze scula împotriva accesului copiilor. Produsul trebuie depozitat la o temperatură între 10°C și 30°C. Se recomandă ca produsul să fie depozitat în ambalajul original sau alt ambalaj care să îl protejeze împotriva prafului. Depozitați mașina în poziție verticală.

Transportați produsul ținându-l de mână. Transportați într-o poziție care nu lasă lamele să intre în contact cu solul. Protejați produsul împotriva șocurilor și vibrațiilor puternice în timpul transportului. Protejați produsul împotriva alunecării sau răsturnării în timpul transportului.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

La motoazada de gasolina está diseñada para airear y cultivar pequeñas áreas de tierra. Facilita enormemente el cultivo del suelo en jardines y parcelas. El cultivo del suelo se realiza con cuchillas rotativas. No está permitido utilizar la motoazada para cultivar grandes superficies de tierra. Un trabajo correcto, fiable y seguro de la máquina depende de su operación adecuada, por lo tanto:

**Antes de empezar a utilizar la herramienta, lea todo el manual y consérvelo para futuras consultas.**

El proveedor no se hace responsable de ningún daño o lesión que resulte del uso inadecuado de la máquina, del incumplimiento de las normas de seguridad y de las recomendaciones de este manual. La utilización de la máquina para fines distintos de aquellos para los que ha sido concebido anula también los derechos del usuario a la garantía del fabricante y la legal.

## EQUIPAMIENTO

La motoazada se suministra completa, pero requiere instalación antes de su primer uso.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| Parámetro                                  | Unidad de medida     | Valor                  |
|--------------------------------------------|----------------------|------------------------|
| Número de catálogo                         |                      | YT-85592               |
| Peso                                       | [kg]                 | 72                     |
| Tipo de combustible                        |                      | Gasolina sin plomo E10 |
| Tipo de aceite de motor                    |                      | SAE 15W-40             |
| Tipo de aceite para engranajes             |                      | SAE 80W-90             |
| Capacidad del depósito de combustible      | [l]                  | 3,0                    |
| Capacidad del depósito de aceite del motor | [l]                  | 0,5                    |
| Capacidad del depósito de aceite           | [l]                  | 0,8                    |
| Anchura máxima del surco                   | [mm]                 | 480                    |
| Profundidad máxima de trabajo              | [mm]                 | 260                    |
| Número de cilindros                        |                      | 1                      |
| Número de tiempos                          |                      | 4                      |
| Refrigeración                              |                      | Con aire               |
| Tipo de bujía                              |                      | F7RTC                  |
| Cilindrada del motor                       | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                    |
| Potencia del motor                         | [kW]                 | 4,1                    |
| Velocidad máxima del motor                 | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                   |
| Ruido                                      |                      |                        |
| presión acústica                           | [dB (A)]             | 80,2 ± 3               |
| potencia L <sub>WA</sub>                   | [dB (A)]             | 95,2 ± 3               |
| Nivel de vibración                         | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5             |

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡IMPORTANTE!**  
**LEA DETENIDAMENTE ANTES DE USAR**  
**GUARDE PARA UN USO FUTURO**

### Instrucciones

Lea las instrucciones cuidadosamente. Familiarícese con los controles y el uso correcto del dispositivo. Al entregar el dispositivo a otra persona, adjunte siempre un manual de instrucciones al dispositivo. El dispositivo debe utilizarse siempre de acuerdo con las instrucciones del manual.

Nunca permita que los niños o las personas que no estén familiarizados con las instrucciones usen el dispositivo. Las regulaciones nacionales pueden especificar la edad exacta del operador.

Nunca trabaje cuando haya otras personas, especialmente niños o mascotas alrededor. Antes de empezar a trabajar, delimite una zona de seguridad inaccesible para las personas ajenas y las mascotas.

Recuerde que el operador o el usuario son responsables de los accidentes o peligros para otras personas o el medio ambiente.

### Preparación

Durante el trabajo, siempre use zapatos resistentes y pantalones largos. No opere el dispositivo con los pies descalzos o con sandalias abiertas. Evite llevar la ropa dañada que sea demasiado holgada o que tenga correas o cintas que cuelguen de ella.

Las partes sueltas de la ropa pueden quedar atrapadas por las partes móviles del dispositivo, lo que puede causar lesiones. Revise el área donde funcionará el dispositivo y retire cualquier objeto que pueda ser atrapado por el dispositivo. Los objetos atrapados pueden causar daños al dispositivo y pueden ser expulsados a alta velocidad, lo que supone un peligro para el operador y el medio ambiente.

#### **ADVERTENCIA. La gasolina es inflamable:**

- almacene el combustible en recipientes diseñados para este fin,
- reposte solo en el exterior y no fume mientras reposta,
- llene el depósito de combustible antes de arrancar el motor. No retire nunca el tapón del depósito de combustible ni añada combustible si el motor está en marcha o caliente,
- si se derrama gasolina, no intente arrancar el motor, aleje la máquina de la zona del derrame y evite crear cualquier fuente de ignición hasta que se haya disipado el vapor de gasolina,
- vuelva a colocar con seguridad el depósito de combustible y la tapa del depósito.

Sustituya el silenciador defectuoso. Trabajar con un silenciador defectuoso no solo es más ruidoso, sino que puede provocar incendios, quemaduras e intoxicación por gases de escape.

Antes de uso, compruebe siempre que las cuchillas, los tornillos y el equipamiento de la unidad de cuchillos no estén desgastados o dañados. Reemplace las partes desgastadas o dañadas en juegos completos para mantener el equilibrio. Reemplace las placas dañadas o ilegibles.

#### **Uso**

No use el motor en un espacio cerrado donde puedan acumularse vapores de monóxido de carbono peligrosos.

Trabaje sólo a la luz del día o con buena iluminación artificial. La iluminación inadecuada del lugar de trabajo puede causar accidentes.

Siempre asegúrese de que sus piernas se mantengan firmes en la pendiente.

Camine, nunca corra.

Trabaje atravesando la pendiente, nunca hacia arriba o hacia abajo. Será mucho más fácil controlar el dispositivo.

Tenga especial cuidado al cambiar de dirección en la pendiente.

No trabaje en pendientes demasiado inclinadas.

Preste especial atención al retroceder o tirar del dispositivo hacia usted.

No modifique los ajustes del regulador del motor ni supere el régimen máximo del motor.

Desconecte el accionamiento del elemento o elementos cortantes si la unidad tiene que inclinarse al moverla sobre superficies distintas que el lugar de trabajo y cuando se la transporta hacia y desde el área de trabajo.

No utilice el dispositivo con las cubiertas o carcasas dañadas y sin un dispositivo de seguridad, como las cubiertas suministradas.

Encienda el motor con cuidado según las instrucciones, asegurándose de que sus pies estén alejados del elemento cortante.

No incline el dispositivo al arrancar el motor, excepto cuando sea necesario inclinarlo durante el arranque. En este caso, no incline más de lo necesario y levante sólo la parte que está alejada del operador.

No mantenga las manos ni los pies cerca de las piezas giratorias.

No mueva el dispositivo con el motor encendido.

Pare el motor y asegúrese de que todas las piezas móviles se hayan detenido:

Detenga el dispositivo y asegúrese de que todas las partes móviles estén inmovilizadas:

- cada vez que se aleje del dispositivo,
  - antes de repostar,
  - antes de revisar, limpiar o reparar el dispositivo,
  - después de ser golpeado por un objeto extraño. Compruebe que el dispositivo no esté dañado y, si es necesario, realice las reparaciones antes de volver a ponerlo en marcha y utilizarlo.
- Si el dispositivo empieza a vibrar excesivamente (compruebe inmediatamente):
- compruebe si hay daños,
  - reemplace o repare cualquier parte dañada,
  - revise y apriete las partes sueltas.

#### **Mantenimiento y almacenamiento**

Mantenga todas las tuercas, tornillos y pernos en buenas condiciones para asegurar una operación segura.

Nunca almacene la máquina con gasolina en el depósito dentro de un edificio donde los vapores puedan entrar en contacto una llama abierta o una chispa.

Deje que el motor se enfríe antes de guardarlo.

Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor y el silenciador, así como la zona de almacenamiento de combustible libres de material vegetal y grasa excesiva.

En el caso de las máquinas de cuchillas múltiples, tenga cuidado, ya que la rotación de un elemento cortante puede causar la rotación de otras cuchillas.

Tenga cuidado al ajustar el dispositivo para evitar que los dedos entren entre las cuchillas en movimiento y las partes fijas del dispositivo.

Deje siempre que el dispositivo se enfríe antes de la próxima puesta en marcha o su almacenamiento.

Tenga cuidado al manejar las cuchillas, aunque el motor esté apagado, ya que las mismas aún pueden girar. Siempre espere a que las cuchillas se detengan completamente antes de proceder a otras operaciones.

Reemplace las piezas desgastadas o dañadas por razones de seguridad. Utilice sólo piezas de repuesto y equipos originales. Si es necesario verter combustible del depósito, hágalo en el exterior.

### Riesgos relacionados con el ruido y la vibración

El dispositivo se ha diseñado para reducir al máximo los riesgos asociados a la exposición del usuario al ruido y la vibración. Sin embargo, no es posible eliminar estos riesgos por completo. Además, las personas en el entorno de trabajo también están expuestas a los riesgos del ruido.

Sin embargo, los riesgos asociados a este peligro pueden reducirse siguiendo las siguientes directrices:

- el producto debe utilizarse de acuerdo con el uso previsto que se describe en el manual,
- asegúrese de que la unidad esté en buenas condiciones y el mantenimiento se realice con regularidad,
- utilice herramientas de corte apropiadas y bien afiladas,
- aplique un agarre firme en el mango del producto,
- planee el trabajo de manera que se puedan hacer descansos frecuentes.

### Riesgo residual

Incluso si se siguen todas las precauciones de seguridad durante el trabajo, existe el riesgo potencial de lesiones. Debido al diseño del producto existen los siguientes riesgos:

Lesiones debido a las vibraciones causadas por trabajar demasiado tiempo, trabajar de forma incorrecta o por trabajar de forma incorrecta con el dispositivo.

Lesiones causadas por un impacto inesperado de objetos ocultos y expulsados.

## OPERACIÓN DEL PRODUCTO

### Preparación de la instalación

El producto debe ser retirado de su embalaje y los componentes del embalaje deben ser eliminados. Se recomienda conservar el embalaje que pueda ser útil durante el transporte o el almacenamiento del producto.

Compruebe que ninguna parte del producto haya sido dañada durante el transporte, cualquier daño observado, como grietas o deformaciones, descalficará el producto para su uso posterior hasta que sea reparado o se sustituyan las partes dañadas.

Se recomienda que todas las piezas se coloquen sobre una superficie plana, dura y limpia.

Utilice equipo de protección personal, como guantes protectores, protección ocular y ropa protectora durante la instalación.

### Montaje de la máquina

En primer lugar, la parte inferior de la empuñadura debe fijarse a los orificios de la parte posterior de la base mediante tornillos y tuercas de fijación (II). Es posible montar la empuñadura en una de las tres posiciones, pero el ajuste adecuado del ángulo de la empuñadura a la altura del operador solo se recomienda después de haber montado la máquina. Fije la parte superior a la parte inferior de la empuñadura con tornillos y tuercas de mariposa (III). Fije la palanca de control de velocidad a la parte superior de la empuñadura con el tornillo y la tuerca de fijación (IV). Las ruedas de la máquina deben fijarse con una chaveta con pasador (V) al eje de accionamiento de ambos lados de la máquina. Asegúrese de que los pasadores de las ruedas estén bien bloqueados y no se salgan durante el funcionamiento. Fije la protección de las hojas a los soportes superior e inferior cerca del eje de accionamiento de las hojas con los tornillos de fijación (VI). Las hojas deben montarse en el eje de accionamiento de las mismas. Si hay un pasador en la hoja, debe retirarse la chaveta y sacar el pasador de bloqueo de la hoja (VII) antes de la instalación. Coloque la hoja en el eje motriz y fíjela al eje con un pasador y una chaveta (VII). Coloque el juego de hojas en el otro lado de la motoazada de la misma manera. Asegúrese de que los pasadores de bloqueo de las hojas a ambos lados de la motoazada estén asegurados con una chaveta. Coloque las protecciones laterales en la protección de la hoja con los tornillos de fijación (VIII). Extraiga la chaveta situada en el elemento de fijación del limitador de profundidad del surco y, a continuación, extraiga el pasador de bloqueo. Coloque el limitador de profundidad en el elemento de fijación y, a continuación, bloquéelo en una de las varias posiciones posibles mediante el pasador de bloqueo y la chaveta (IX). Fije la empuñadura a la base de la motoazada utilizando los tornillos de fijación (X). Una motoazada correctamente ensamblada debe parecerse a la ilustración (I).

### Preparación para la operación

Antes de empezar a trabajar, compruebe que la máquina no presenta daños, que está correctamente montada y que todos los componentes de seguridad están correctamente fijados y operativos. Si se comprueba que la máquina está incompleta o dañada, ¡está prohibido seguir trabajando con ella!

**¡ATENCIÓN! El motor contiene solo la cantidad de aceite necesaria para su mantenimiento. Antes de la primera puesta en marcha, el aceite debe llenarse hasta el nivel requerido.**

En la fábrica, solo hay una pequeña cantidad de aceite en el motor para protegerlo durante el transporte y el almacenamiento. Debe prepararse un aceite diseñado para motores de cuatro cilindros de la clase de viscosidad SAE 15W40.

Antes de llenar con aceite, coloque la máquina sobre una superficie plana, desenrosque la tapa del depósito de aceite y seque la varilla de nivel de aceite fijada a ella. Llene el depósito de aceite. Al llenar, es aconsejable utilizar un embudo o vertedor para

evitar derramar aceite. En caso de derrame de aceite, limpie bien los residuos antes de arrancar el motor. Compruebe que el nivel de aceite es correcto. Para ello, introduzca la varilla en el orificio de llenado y enrosque la tapa del depósito. A continuación, desenrosque y compruebe el nivel de aceite en la varilla. El nivel de aceite debe estar entre el máximo y el mínimo de la varilla (XX). Después de asegurarse de que el nivel de aceite sea correcto, cierre el orificio de llenado con un tapón.

**¡Atención!** El nivel de aceite en el motor debe comprobarse antes de cada uso.

Antes del primer uso, rellene el filtro de aire con aceite de motor. Desenrosque la tuerca de mariposa que sujeta la tapa del filtro de aire y, a continuación, retire la arandela y la tapa del filtro. Quite el filtro. Sumerja la esponja del filtro en aceite de motor limpio y exprímala, pero de forma que el filtro permanezca húmedo. Vierta aceite de motor limpio en el cárter del filtro hasta el nivel marcado en el cárter del filtro. Coloque la esponja filtrante en su sitio, cierre la tapa del filtro y fíjela con la arandela y la tuerca de mariposa.

La motoazada está equipada con un engranaje de accionamiento. Compruebe el nivel de aceite en el engranaje de accionamiento antes de cada operación. Debe prepararse aceite para engranajes con un grado de viscosidad SAE 80W90 para llenar el engranaje de accionamiento con aceite. No debe utilizarse aceite de motor para este fin. Antes de verificar aceite, coloque la máquina sobre una superficie plana, desenrosque la tapa del depósito de aceite del engranaje (XXII) y seque la varilla de nivel de aceite fijada a ella. Introduzca la varilla en el orificio de llenado y enrosque la tapa del depósito; a continuación, desenrosque la y compruebe el nivel de aceite en la varilla. El nivel de aceite debe estar entre el máximo y el mínimo de la varilla. Al llenar el aceite, se recomienda utilizar un embudo o vertedor para evitar que se derrame. En caso de derrame de aceite, limpie bien los residuos antes de arrancar el motor. Compruebe que el nivel de aceite es correcto después de llenar y cierre el orificio de llenado con un tapón.

**¡Atención!** El nivel de aceite en el engranaje de accionamiento debe comprobarse antes de cada operación.

Una vez llenado el aceite, debe reponerse el combustible. El combustible es gasolina sin plomo con un índice de octano mínimo de 95. Para repostar, desenrosque la tapa del depósito de combustible (XVIII) y vierta combustible en el depósito. Al verter combustible, es aconsejable utilizar un vertedor o un embudo para reducir el riesgo de derrame de combustible. En caso de derrame de combustible, los residuos deben limpiarse a fondo. Espere a que los vapores se hayan evaporado completamente y realice la puesta en marcha en un lugar distinto al del vertido de combustible. Una vez vertido el combustible, el orificio de llenado del depósito debe cerrarse con una tapa.

La motoazada está equipada con ruedas neumáticas. La presión recomendada para los neumáticos es de 20 PSI / 1,38 BAR. Infle los neumáticos antes de empezar a trabajar. No supere la presión recomendada para los neumáticos. Compruebe la presión de los neumáticos antes de empezar a trabajar. Los neumáticos deben inflarse siempre a un nivel de presión uniforme. Una presión incorrecta o irregular de los neumáticos puede provocar situaciones peligrosas, como el vuelco lateral de la máquina.

#### *Preparación del lugar de trabajo*

La motoazada sólo se usa para labrar la tierra. La tierra no puede ser demasiado dura. Si la tierra es demasiado dura o demasiado seca, humedézcala antes de empezar a trabajar y espere a que el agua penetre la tierra.

Está prohibido trabajar en suelos duros como el hormigón o la madera.

Antes de empezar a trabajar, quite todas las piedras, raíces, cables, juguetes y otras cosas visibles que puedan dañar las cuchillas de la motoazada. Debe prestarse especial atención a los cables eléctricos para garantizar que no entren en la zona de trabajo. Dejar cables eléctricos en la zona de trabajo puede provocar descargas eléctricas o incluso la muerte como consecuencia del contacto con las hojas de la motoazada.

Tenga en cuenta que los cables eléctricos pueden estar ocultos bajo tierra.

#### *Arranque de un motor de combustión*

**¡Atención!** Asegúrese de que la palanca de accionamiento de las hojas está en la posición superior antes de arrancar la máquina. Solo esta posición garantizará que las hojas y las ruedas no giren en cuanto se ponga en marcha el motor. ¡Está prohibido arrancar la máquina con el accionamiento de las hojas y las ruedas engranado!

Coloque la motoazada en el lugar donde empezará el trabajo. La motoazada sólo puede arrancarse cuando está en posición vertical.

Ajuste el limitador de profundidad del surco en una de las posiciones disponibles.

**¡Advertencia!** La posición del limitador solo puede modificarse con el motor apagado.

Mueva la palanca de control de velocidad a la posición START (XI).

Cierre la válvula reguladora moviendo la palanca de succión hasta el tope en dirección „OFF" (XII).

**¡Atención!** No cierre la válvula reguladora si el motor está caliente (por ejemplo, después de una pausa para repostar combustible). En este caso, mueva la palanca de succión a la posición marcada «ON» (XIII).

Abra la válvula de combustible poniéndola en «ON».

Tire del cable de arranque suavemente varias veces hasta que se sienta la resistencia causada por la compresión del motor, luego tire de él con un movimiento enérgico y firme (XIV). Después de unos cuantos tirones, el motor debería arrancar.

Una vez arrancado el motor, no se debe soltar la empuñadura de la cuerda de arranque de la mano, sino llevarla a la posición inferior.

A medida que el motor se calienta, abra progresivamente la válvula reguladora moviendo la palanca de succión en la dirección

«ON». Deje que el motor funcione suavemente después de cambiar la posición de la palanca de succión. La velocidad de retorno de la palanca de succión depende de las condiciones climáticas en las que se arranca el motor. Cuanto más baja sea la temperatura ambiente, más lento será el retorno.

Ajuste la velocidad del motor con la palanca de control de velocidad en la posición de funcionamiento, entre velocidades más rápidas y más lentas.

Los regímenes más altos permiten que el motor funcione de forma más eficiente, pero también generan más ruido y contribuyen a un desgaste más rápido del motor.

#### *Arranque / parada del accionamiento de las hojas y las ruedas*

**¡Atención!** No engrane el accionamiento de las hojas al arrancar la máquina.

**¡Atención!** La puesta en marcha del accionamiento de las hojas y las ruedas hará girar las hojas y pondrá en marcha el accionamiento de las ruedas de la máquina. No mantenga las manos, los pies ni la ropa cerca de las piezas giratorias.

**¡Atención!** Las hojas y las ruedas pueden seguir girando durante algún tiempo después de soltar la palanca de accionamiento de las hojas y las ruedas.

Agarre ambas empuñaduras. La palanca de accionamiento está equipada con un bloqueo para evitar el accionamiento accidental. Tire del bloqueo hacia atrás antes de accionar la palanca. Para iniciar el accionamiento de las hojas y las ruedas hacia delante, tire de la palanca de accionamiento de las horas y ruedas situada en el lado derecho de la empuñadura hacia ésta y manténgala en esta posición (XV). Para iniciar el accionamiento de las hojas y las ruedas hacia atrás, tire de la palanca de accionamiento de las horas y ruedas situada en el lado izquierdo de la empuñadura hacia ésta y manténgala en esta posición (XVI). La palanca de accionamiento hacia delante o hacia atrás no tiene la opción de bloquearla en la posición inferior. Debe mantenerse en su sitio durante todo el trabajo.

Para detener el accionamiento de las hojas y las ruedas, suelte la presión sobre la palanca de accionamiento y deje que vuelva a la posición superior.

**¡Advertencia! ¡Nunca inicie el accionamiento de las hojas y las ruedas hacia delante y hacia atrás al mismo tiempo!** De lo contrario, la máquina podría resultar dañada.

El accionamiento para girar las hojas y las ruedas en sentido contrario solo puede activarse cuando las hojas y las ruedas se han detenido por completo. De lo contrario, la máquina podría resultar dañada. Para cambiar el sentido de giro de las hojas y las ruedas, suelte la presión sobre la palanca de accionamiento de las hojas y deje que vuelva a la posición superior, espere a que las hojas y las ruedas se detengan por completo y, a continuación, ponga en marcha el accionamiento en sentido contrario.

**¡Advertencia!** La activación del accionamiento de las hojas y las ruedas hacia atrás solo se utiliza para desplazar la máquina hacia fuera en caso de una emergencia, como que las hojas queden bloqueadas en tierra suelta. Si es necesario llevar la motozadora hacia atrás, hay que tener especial cuidado para evitar resbalones o caídas. ¡Mantenga las manos, los pies y la ropa alejados de las piezas giratorias!

**¡Advertencia!** Está prohibido bloquear la palanca de accionamiento de las hojas en la posición inferior. Si esto ocurre, las hojas se activarán al arrancar el motor, lo que puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

#### *Parada del motor de combustión*

La parada de la máquina debe realizarse de la siguiente manera. Suelte la presión sobre la palanca de accionamiento de las hojas y deje que vuelva a la posición superior, espere a que las hojas y las ruedas se detengan por completo. Mueva la palanca de control de velocidad a la posición marcada O, lo que detendrá el motor (XVII). Cierre la válvula de combustible girándola a la posición «OFF».

#### *Repostaje de combustible*

**¡El combustible es altamente inflamable! Deben observarse todas las precauciones de seguridad relativas a la manipulación del combustible. No llene el depósito de combustible con la máquina en funcionamiento. No reposte cerca de una llama abierta. No está permitido fumar en la zona de repostaje. No derrame combustible. En caso de derrame de combustible, seque bien el combustible derramado antes de arrancar la máquina. Apriete bien el tapón del depósito de combustible. Almacene el combustible en recipientes homologados y bien cerrados, lejos de fuentes de calor y del alcance de los niños.**

Pare el motor según el procedimiento descrito anteriormente.

Deje que el motor se enfríe.

El combustible es gasolina sin plomo con un índice de octano mínimo de 95. Para repostar, desenrosque la tapa del depósito de combustible (XVIII) y vierta combustible en el depósito. Al verter combustible, es aconsejable utilizar un vertedor o un embudo para reducir el riesgo de derrame de combustible. En caso de derrame de combustible, los residuos deben limpiarse a fondo. Espere a que los vapores se hayan evaporado completamente y realice la puesta en marcha en un lugar distinto al del vertido de combustible. Una vez vertido el combustible, el orificio de llenado del depósito debe cerrarse con una tapa.

Vuelva a arrancar el motor según el procedimiento descrito en «Arranque del motor de combustión».

### *Trabajo con la motoazada*

Al trabajar debe estar preparado para situaciones inesperadas. Las cuchillas pueden golpear una piedra, raíz u otro obstáculo antes no visible. Si esto ocurre, apague la máquina inmediatamente, espere a que se enfríe y proceda a la inspección visual. En caso de daños, ¡está prohibido seguir trabajando!

No ejerza una presión excesiva sobre la motoazada. Las cuchillas no deben ir más profundo de 3 a 4 centímetros.

Tome descansos regulares durante el trabajo para evitar la fatiga y el exceso de trabajo. Esto permitirá un mejor control del producto y reducirá el riesgo de accidentes.

En caso de que se produzca una emergencia, como que las hojas queden bloqueadas en tierra suelta, se debe tener especial cuidado si es necesario cambiar el sentido de giro de las hojas y las ruedas guiar la máquina hacia atrás para evitar resbalones o caídas. ¡Mantenga las manos, los pies y la ropa alejados de las piezas giratorias!

Durante el trabajo, muévase por las filas (XIX). Las filas deben mantenerse iguales en ancho, ligeramente superpuestas para no dejar ningún espacio. Se debe tener especial cuidado al cambiar la dirección.

¡Atención! Si un objeto extraño golpea la máquina durante la operación, Apague la máquina inmediatamente, espere a que las hojas se detengan y a que la máquina se enfríe. Entonces compruebe que la motoazada no esté dañada. Si se detecta un daño, está prohibido seguir trabajando antes de eliminar el daño. La vibración excesiva durante el funcionamiento puede ser causada por los daños de la máquina. Interrumpa, espere a que las piezas giratorias y el motor se detengan. A continuación, deje que la máquina se enfríe, desconecte la bujía y compruebe el producto.

Una vez finalizado el trabajo, suelte la palanca de accionamiento de las hojas, espere a que éstas se detengan, apague el motor y cierre la válvula de combustible. **¡Advertencia!** El motor y el sistema de escape se calientan durante el funcionamiento. Deje que se enfríen todos los componentes del motor y de la máquina y, a continuación, desconecte el cable de la bujía. Mueva las ruedas de transporte a la posición inferior y coloque el limitador de profundidad del surco en la posición más baja. Apoyando la máquina sobre la rueda y levantándola para que las hojas no entren en contacto con el suelo, téngala en la zona de mantenimiento. Cuando deje la máquina desatendida, tome todas las precauciones posibles. Suelte las palancas de accionamiento de las hojas y las ruedas, pare el motor y espere a que se detengan todas las piezas móviles. Asegurarse de que todas las protecciones estén en su lugar.

## **MANTENIMIENTO DEL PRODUCTO**

Durante el período de garantía, el usuario no está autorizado a desmontar la máquina ni a sustituir ningún subconjunto o componente, menos los citados, ya que esto provocará la pérdida de los derechos de garantía. Cualquier irregularidad observada durante la inspección o el funcionamiento indica la necesidad de reparación en un punto de servicio.

Una vez finalizados los trabajos, la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores, la empuñadura auxiliar y las pantallas protectoras se limpiarán, por ejemplo, con un chorro de aire (presión no superior a 0,3 MPa), un cepillo o un paño seco sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los mangos con un paño limpio y seco.

### *Revisiones periódicas*

Se deben llevar a cabo revisiones periódicas y operaciones de mantenimiento de los siguientes subconjuntos de la máquina.

**¡Atención!** Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina desconectada y parada. Después de apagar el motor, deje que el motor y los componentes de la máquina se enfríen completamente y, a continuación, desconecte el cable de la bujía.

**¡Atención!** Si una operación de servicio no se describe a continuación, esto significa que para realizarla, debe entregar la máquina a un punto de servicio especializado.

**¡Atención!** Si se utiliza disolvente para la limpieza, evite el contacto del disolvente con la piel y los ojos. Use equipo de protección individual.

### *Mantenimiento general*

El producto no puede limpiarse con un chorro de agua o por inmersión en agua.

Compruebe el desgaste y los daños de las cuchillas. Si se observa un desgaste o daño excesivo, reemplace la cuchilla por una nueva. La cuchilla irá perdiendo su revestimiento de pintura durante el funcionamiento, esto es normal y no indica que las cuchillas estén dañadas. Sin embargo, la falta de revestimiento de pintura hace que las cuchillas sean más susceptibles a la corrosión. Por lo tanto, cada vez que se limpian, deben ser cubiertos con una fina capa de agente anticorrosivo o una fina capa de aceite de máquinas ligero. Antes de empezar a trabajar, las cuchillas deben ser limpiadas de material residual para evitar que penetre en el suelo.

Cambie siempre las cuchillas por las originales, idénticas a las que vienen de fábrica en la motoazada. Solo el uso de piezas de repuesto originales puede mantener la seguridad del producto. La cuchilla debe ser reemplazada por un usuario experimentado. En caso de dudas, consulte a un taller autorizado del fabricante.

Las cuchillas deben reemplazarse cada dos años o 50 horas de trabajo.

*Comprobación del nivel de aceite del motor*

Desenrosque el tapón de la boca de llenado y retire el indicador del nivel de aceite (XX).

Limpie y seque el indicador con un paño limpio.

Inserte el indicador en la boca de llenado, pero no lo gire. A continuación, retírelo y observe el nivel de aceite indicado.

Si el nivel indicado es demasiado bajo, el aceite debe reponerse hasta el nivel superior del indicador (recuadro con rayas).

Enrosque el indicador en el depósito de aceite.

*Cambio de aceite de motor*

El aceite del motor debe cambiarse después de las primeras 2 a 4 horas de funcionamiento. Cada cambio de aceite posterior debe realizarse cada 25 horas de funcionamiento.

**¡Atención!** Lo mejor es cambiar el aceite de motor tan pronto como el motor se haya detenido. Entonces el aceite es el más fino y saldrá de la caja de engranajes del motor lo más rápido posible.

Se debe tener cuidado al cambiar el aceite. En cuanto el motor se para, el aceite está caliente y puede provocar quemaduras. El depósito de aceite está equipado con una boca de descarga. Coloque un recipiente con una capacidad mayor que la del depósito de aceite debajo de la boca de descarga. Desenrosque completamente la válvula de descarga (XXI) con una llave. Deje que el aceite fluya hacia el depósito y luego enrosque la válvula de descarga con una llave. Elimine los restos de aceite.

Rellene con aceite según el procedimiento descrito en el apartado: «Preparación para la operación».

**¡Atención!** Deseche el aceite de motor usado de acuerdo con las regulaciones locales. Está prohibido eliminar aceite de motor en el sistema de alcantarillado.

*Cambio de aceite del engranaje de accionamiento: cada 25 horas de funcionamiento*

Se debe tener cuidado al cambiar el aceite. En cuanto la máquina se para, el aceite está caliente y puede provocar quemaduras. El depósito de aceite del engranaje de accionamiento no tiene orificio de drenaje. El aceite usado debe extraerse utilizando un extractor diseñado para este fin, de acuerdo con las recomendaciones del fabricante del extractor.

Una vez finalizada la extracción, el residuo de aceite debe secarse con un paño.

Llene y compruebe el nivel de aceite según el procedimiento descrito en la sección: «Preparación para la operación».

Tenga en cuenta que el depósito de aceite para engranajes es común para el engranaje de las hojas y las ruedas motrices. Después de llenar el aceite del engranaje, espere un poco a que se igualen los niveles antes de comprobar el nivel de aceite del engranaje de accionamiento.

**¡Atención!** Deseche el aceite de motor usado de acuerdo con las regulaciones locales. Está prohibido eliminar aceite de engranaje en el sistema de alcantarillado.

*Mantenimiento del filtro de aire con aceite (XXIII)*

**¡Atención!** No utilice la máquina sin el filtro de aire correctamente montado y rellenado de aceite o con un filtro de aire defectuoso. De lo contrario, el motor de combustión interna puede arrastrar impurezas que normalmente quedarían atrapadas por el filtro. Las impurezas pueden provocar averías o incluso daños en el motor.

El mantenimiento del filtro de aire debe realizarse antes de utilizar la máquina por primera vez y cada 25 horas de funcionamiento.

Coloque la máquina sobre una superficie plana antes de realizar el mantenimiento del filtro de aire con aceite. Desenrosque la tuerca de mariposa que sujeta la tapa del filtro de aire y, a continuación, retire la arandela y la tapa del filtro. Quite el filtro. Limpie la esponja filtrante y la bandeja de aceite en agua tibia con líquido lavavajillas, aclare a fondo y deje secar completamente. Sumerja la esponja seca del filtro en aceite de motor limpio y exprímala, pero de forma que el filtro permanezca húmedo. Vierta aceite de motor limpio en el cárter del filtro hasta el nivel marcado en el cárter. Coloque la esponja filtrante en su sitio, cierre la tapa del filtro y fíjela con la arandela y la tuerca de mariposa. Asegúrese de que la carcasa del filtro esté bien cerrada y de que la tuerca de fijación esté atornillada de forma firme y segura. Si el filtro está dañado, antes de reanudar la operación, reemplácelo por uno nuevo que esté libre de daños.

*Mantenimiento de la bujía de encendido (XXIV): cada 100 horas de funcionamiento*

Desconecte el cable de la bujía. Desmonte la bujía con una llave para bujías. Utilice un cepillo de alambre para limpiar los electrodos de los depósitos de carbono. Compruebe la distancia entre los electrodos - debe ser de 0,7 mm a 0,8 mm.

Si los electrodos están quemados o la cubierta de cerámica está rota, reemplace la bujía con una nueva. Es posible utilizar la bujía tipo F7RTC con el número de pieza YT-855487.

Atornille la bujía. Conecte el cable a la bujía.

*Mantenimiento del filtro de llenado de combustible*

Retire el tapón del depósito (XVIII). Retire el filtro de llenado de combustible (XXV). Limpie el filtro de llenado de combustible con gasolina de extracción. Seque con un paño suave y limpio. Instale el filtro en la boca de llenado. Instale la tapa del depósito de combustible.

**¡Atención!** Las paredes del filtro son de malla fina. Se debe tener cuidado durante el mantenimiento para asegurar que no se dañen. Si el filtro está dañado, antes de reanudar la operación, reemplácelo por uno nuevo que esté libre de daños.

## ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE DEL PRODUCTO

**¡Atención! Vacíe siempre el depósito de combustible antes de almacenarlo o transportarlo.**

Coloque un recipiente con una capacidad mayor que la del depósito de combustible debajo de la boca de descarga. Desenrosque la válvula de purga de combustible (XXVI) con una llave. Después de vaciar la máquina de combustible, cierre la válvula de drenaje de combustible.

**Haga la limpieza de acuerdo con las instrucciones.**

Almacene el producto en lugares oscuros, secos, sin heladas y bien ventilados. El área de almacenamiento debe estar protegida contra el acceso de los niños. El producto debe almacenarse a una temperatura entre 10 y 30 °C. Se recomienda que el producto se almacene en su embalaje original o en otro embalaje que lo proteja del polvo. Almacene el producto en posición vertical.

Transporte el producto llevándolo por las asas. Transporte en tal posición que las cuchillas no estén en contacto con el suelo. Proteja el producto de los impactos y las fuertes vibraciones durante el transporte. Asegure el producto para que no se resbale o vuelque durante el transporte.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

La motobineuse à combustion est conçue pour ameublir et cultiver de petites surfaces de sol. Elle facilite considérablement la culture des terres dans les jardins et les parcelles. La culture du sol s'effectue à l'aide de couteaux en rotation. Il est inacceptable d'utiliser la motobineuse pour cultiver de plus grandes superficies du sol. Pour que la machine fonctionne bien, de manière fiable et sûre, il convient de l'utiliser correctement, c'est pourquoi il faut :

**Lisez ce manuel en entier avant l'utilisation de l'appareil et conservez-le.**

Le fournisseur ne peut être tenu responsable des dommages ou des blessures résultant de l'utilisation de la machine non conforme à l'usage prévu, du non-respect des consignes de sécurité et des recommandations de ce manuel. L'utilisation de la machine à des fins autres que celles auxquelles il était destiné annulera également la garantie de l'utilisateur et de ses droits en vertu du contrat.

## EQUIPEMENT

La motobineuse est livrée complète, mais doit être assemblée avant la première utilisation.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Paramètre                            | Unité de mesure | Valeur                 |
|--------------------------------------|-----------------|------------------------|
| Référence catalogue                  |                 | YT-85592               |
| Poids                                | [kg]            | 72                     |
| Type de carburant                    |                 | Essence sans plomb E10 |
| Type d'huile moteur                  |                 | SAE 15W-40             |
| Type d'huile transmission            |                 | SAE 80W-90             |
| Capacité du réservoir de carburant   | [l]             | 3,0                    |
| Capacité du réservoir d'huile moteur | [l]             | 0,5                    |
| Capacité du réservoir d'huile        | [l]             | 0,8                    |
| Largeur maximale du sillon           | [mm]            | 480                    |
| Profondeur maximale de travail       | [mm]            | 260                    |
| nombre de cylindres                  |                 | 1                      |
| nombre de temps                      |                 | 4                      |
| refroidissement                      |                 | Par air                |
| Type de bougie d'allumage            |                 | F7RTC                  |
| Cylindrée du moteur                  | [cm³]           | 196                    |
| Puissance du moteur                  | [kW]            | 4,1                    |
| Vitesse maximale du moteur           | [min⁻¹]         | 3600                   |
| Bruit                                |                 |                        |
| pression sonore                      | [dB (A)]        | 80,2 ± 3               |
| puissance $L_{WA}$                   | [dB (A)]        | 95,2 ± 3               |
| Niveau de vibrations                 | [m/s²]          | 8,95 ± 1,5             |

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### IMPORTANT ! LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION CONSERVEZ POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE

#### Instructions

Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les systèmes de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. En cas de transfert de l'appareil à une autre personne, joignez toujours un manuel d'utilisation à l'appareil. L'appareil doit toujours être utilisé conformément aux instructions contenues dans le manuel d'utilisation.

Ne permettez jamais aux enfants ou aux personnes qui ne connaissent pas les instructions d'utilisation de l'appareil de l'utiliser. Les règles nationales peuvent spécifier l'âge exact de l'opérateur.

Ne travaillez jamais lorsque d'autres personnes, en particulier des enfants ou des animaux, se trouvent à proximité. Avant de commencer les travaux, désignez une zone de sécurité à laquelle les passants et les animaux domestiques ne seront pas autorisés. Il convient de rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des dangers pour les autres personnes ou pour l'environnement.

## Préparation

Portez toujours des chaussures robustes et un pantalon long pendant le travail. N'utilisez pas l'appareil avec des pieds nus ou des sandales. Évitez les vêtements endommagés qui sont trop lâches ou qui ont des sangles ou des rubans suspendus. Les parties non fixées des vêtements peuvent être happées par les pièces mobiles de l'appareil, ce qui peut provoquer des blessures. Inspectez soigneusement la zone où la machine fonctionnera et retirez tous les objets qui pourraient pénétrer à l'intérieur de la machine. Les objets capturés peuvent causer des dommages à l'appareil, ils peuvent également être éjectés à grande vitesse, ce qui représente une menace pour l'opérateur et l'environnement.

### AVERTISSEMENT – L'essence est inflammable :

- stockez le carburant dans des récipients conçus à cet effet,
- ne faites le plein qu'à l'extérieur et ne fumez pas pendant le ravitaillement,
- faites le plein avant de démarrer le moteur. Ne retirez jamais le couvercle du réservoir de carburant ou n'ajoutez pas de carburant si le moteur tourne ou est chaud,
- en cas de déversement d'essence, n'essayez pas de démarrer le moteur, éloignez simplement la machine de la zone de déversement et évitez de créer des sources d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se dissipent,
- remplacez le réservoir de carburant et le couvercle du réservoir en toute sécurité.

Remplacez le silencieux endommagé. Travailler avec un silencieux endommagé n'est pas seulement plus bruyant, mais peut causer un incendie, des brûlures et une intoxication par les gaz d'échappement.

Vérifiez toujours que les lames, les boulons et l'équipement de l'ensemble des lames ne sont pas usés ou endommagés avant utilisation. Remplacez les pièces usées ou endommagées dans les kits pour maintenir l'équilibre. Remplacez les plaques endommagées ou illisibles.

## Utilisation

N'utilisez pas le moteur dans un espace confiné où des fumées dangereuses de monoxyde de carbone (monoxyde de carbone) peuvent s'accumuler.

Ne travaillez qu'en plein jour ou dans un bon éclairage artificiel. Un mauvais éclairage du lieu de travail peut causer des accidents. Assurez-vous toujours que vos pieds sont sur la pente en toute sécurité.

Marchez, ne courez jamais.

Travaillez en travers de la pente, jamais en montée ni en descente. Le contrôle de l'appareil deviendra beaucoup plus facile.

Il faut être extrêmement prudent en changeant de direction sur une pente.

Ne travaillez pas sur des pentes trop inclinées.

Faites particulièrement attention en inversant ou tirant l'appareil vers soi-même.

Ne modifiez pas les réglages du régulateur de moteur et ne dépassez pas la vitesse maximale du moteur.

Éteignez l'entraînement de l'élément ou des éléments de coupe si l'appareil doit être incliné lors de son déplacement sur des surfaces autres que le lieu de travail et lorsqu'il est transporté vers et depuis le lieu de travail.

N'utilisez pas l'appareil avec des protecteurs ou des boîtiers endommagés et sans dispositif de sécurité, par exemple des protections fermées.

Allumez soigneusement le moteur conformément aux instructions, en s'assurant que les pieds sont éloignés de l'élément de coupe.

N'inclinez pas la machine au démarrage du moteur, sauf lorsqu'il faut l'incliner au démarrage. Dans ce cas, ne basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que la partie éloignée de l'opérateur.

Gardez les mains et les pieds à l'écart des pièces en rotation.

Ne déplacez pas la machine avec le moteur en marche.

Arrêtez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt :

Arrêtez l'appareil et assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont à l'arrêt :

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
- avant le ravitaillement,
- avant de vérifier, nettoyer ou réparer l'appareil,
- suite à un impact d'un objet étranger. Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé et, si nécessaire, réparez-le avant de redémarrer et d'utiliser l'appareil.

Si l'appareil commence à vibrer excessivement (vérifier immédiatement)

- vérifiez s'il n'y a pas de dommages,
- remplacez ou réparez toute pièce endommagée,
- vérifiez et serrez les pièces détachées.

## Entretien et stockage

Maintenez tous les écrous, boulons et vis en bon état pour vous assurer que la machine fonctionnera en toute sécurité.

Ne stockez jamais un appareil contenant de l'essence dans un réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs peuvent atteindre une flamme nue ou une étincelle.

Laissez le moteur refroidir avant de le ranger.

Pour réduire le risque d'incendie, gardez le silencieux et la zone de stockage du carburant exempts de matières végétales et d'excès de graisse.

Dans le cas de dispositifs à couteaux multiples, conservez la prudence, car la rotation d'un élément de coupe peut entraîner la rotation d'autres lames.

Faites preuve de prudence lors du réglage de la machine pour éviter que les doigts ne passent entre les couteaux en rotation et les parties fixes de la machine.

Laissez toujours l'appareil refroidir avant le prochain démarrage, en le maintenant fermé.

Faites preuve de prudence en utilisant les couteaux, même si l'entraînement est éteint car les lames peuvent toujours tourner. Attendez toujours que les couteaux s'arrêtent complètement avant de continuer.

Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange et des équipements d'origine.

Si le carburant doit être vidangé du réservoir, cela doit être fait à l'extérieur.

### **Risque lié au bruit et aux vibrations**

L'appareil est conçu pour minimiser le risque d'exposition au bruit et aux vibrations. Cependant, il n'est pas possible d'éliminer complètement ces dangers. En outre, les personnes en milieu de travail sont également exposées à des risques sonores.

Toutefois, les risques associés aux risques susmentionnés peuvent être réduits en suivant les lignes directrices suivantes :

- le produit doit être utilisé conformément à l'usage prévu décrit dans le manuel,
- assurez-vous que l'appareil est en bon état et qu'il est entretenu régulièrement,
- utilisez des outils de coupe appropriés et bien affûtés,
- serrez fermement la poignée du produit,
- planifiez le travail de façon à ce que des pauses fréquentes puissent être utilisées.

### **Risque résiduel**

Même si toutes les précautions de sécurité sont respectées pendant le travail, il existe toujours un risque potentiel de blessure. En raison de la conception du produit, les risques suivants demeurent.

Les blessures liées aux vibrations causées par une utilisation de l'appareil prolongée, une utilisation incorrecte ou une utilisation de l'appareil mal entretenu.

Les blessures causées par un impact inattendu d'objets cachés et éjectés.

## **UTILISATION DU PRODUIT**

### *Préparation avant l'assemblage*

Retirez le produit de l'emballage et enlevez complètement tous les composants de l'emballage. Il est recommandé de conserver les emballages qui peuvent être utiles pendant le transport ou l'entreposage du produit.

Vérifiez qu'aucun composant du produit n'a été endommagé pendant le transport. Tout dommage observé, tel que des fissures ou des déformations, rendra le produit inutilisable jusqu'à ce qu'il soit réparé ou que les pièces endommagées soient remplacées. Il est recommandé de placer toutes les pièces sur une surface plane, dure et propre.

Utilisez des équipements de protection individuelle tels que des gants de protection, des lunettes de protection et des vêtements de protection pendant l'assemblage.

### *Assemblage de la machine*

Tout d'abord, la partie inférieure du guidon doit être fixée aux trous situés à l'arrière de la base à l'aide de vis et d'écrous de fixation (II). Il est possible de monter le guidon dans l'une des trois positions, mais l'ajustement approprié de l'angle du guidon à la taille de l'opérateur n'est recommandé qu'après l'assemblage de la machine. Fixez la partie supérieure à la partie inférieure du guidon à l'aide de vis et d'écrous à ailettes (III). Fixez la manette de contrôle du régime au sommet du guidon à l'aide de la vis et de l'écrou de fixation (IV). Montez les roues de la machine sur l'axe d'entraînement des roues des deux côtés de la machine à l'aide d'une goupille fendue (V). Assurez-vous que les goupilles fendues des roues sont correctement verrouillées et qu'elles ne glissent pas pendant le fonctionnement. Fixez le capot protecteur aux supports supérieur et inférieur situés près de l'axe d'entraînement des lames à l'aide des vis de fixation (VI). Les lames doivent être montées sur l'axe d'entraînement des lames. Si la lame comporte une broche, il faut retirer la goupille et faire sortir la broche de verrouillage de la lame avant de procéder au montage (VII). Placez la lame sur l'axe d'entraînement, puis fixez-la à l'axe à l'aide d'une broche et d'une goupille (VII). Fixez le jeu de lames de l'autre côté de la motobineuse de la même manière. Veillez à ce que les broches de verrouillage des lames des deux côtés du motobineuse soient fixées à l'aide d'une goupille. Montez les capots latéraux sur le capot protecteur à l'aide des vis de fixation (VIII). Retirez la goupille de la broche située dans la broche située dans le support de fixation du limiteur de profondeur de sillonnage, puis retirez la broche de verrouillage. Placez le limiteur de profondeur dans le support et verrouillez-le dans l'une des positions possibles à l'aide de la broche de verrouillage et de la goupille (IX). Fixez le guidon à la base de la motobineuse à l'aide des vis de fixation (X). Une motobineuse correctement assemblée doit ressembler à l'illustration (I).

### *Préparation avant l'utilisation*

Avant de commencer à travailler, vérifiez que la machine n'est pas endommagée, qu'elle est correctement assemblée et que tous les éléments de sécurité sont correctement fixés et fonctionnels. Si la machine s'avère incomplète ou endommagée, il est interdit de poursuivre les travaux !

**ATTENTION !** Seule la quantité d'huile nécessaire à l'entretien du moteur était versée dans le moteur. Avant la première mise en service, l'huile doit être portée au niveau requis.

Seule une petite quantité d'huile est placée dans le moteur à l'usine pour protéger le moteur pendant le transport et le stockage. Préparez de l'huile pour les moteurs à quatre temps de la classe de viscosité SAE 15W40.

Avant de recharger l'huile, placez la machine sur une surface plane, puis dévissez le couvercle du réservoir d'huile et essuyez la baïonnette d'huile qui y est fixée. Remplissez le réservoir d'huile. Lors du remplissage, il est recommandé d'utiliser un entonnoir ou un remplisseur pour éviter le déversement d'huile. En cas de déversement d'huile, essuyez toute trace d'huile restante avant de mettre en marche le moteur. Vérifiez que le niveau d'huile est correct. Pour ce faire, insérez la baïonnette dans le trou de la cheminée de remplissage et vissez le couvercle du réservoir. Dévissez-le et vérifiez le niveau d'huile sur la baïonnette. Le niveau d'huile doit être compris entre les niveaux maximum et minimum sur la baïonnette (XX). Après s'être assuré que le niveau d'huile est correct, fermez le trou de la cheminée de remplissage avec le bouchon.

**Attention !** Le niveau d'huile du moteur doit être vérifié avant chaque utilisation.

Avant la première utilisation, remplissez le filtre à air avec de l'huile moteur. Dévissez l'écrou à oreilles fixant le couvercle du filtre à air, puis retirez la rondelle et le couvercle du filtre. Retirez le filtre. Imbibez l'éponge du filtre avec de l'huile moteur propre et la presser pour que le filtre reste humide. Versez de l'huile moteur propre dans le carter du filtre jusqu'au niveau indiqué sur le carter. Mettez l'éponge du filtre en place, fermez le couvercle du filtre et fixez-le à l'aide de la rondelle et de l'écrou à oreilles.

La motobineuse est équipée d'une transmission d'entraînement. Vérifiez le niveau d'huile dans la transmission avant toute utilisation. Il convient de préparer de l'huile de transmission d'un grade de viscosité SAE 80W90 pour faire l'appoint d'huile dans la transmission. L'huile de moteur ne doit pas être utilisée à cette fin ! Avant de vérifier l'huile, placez la machine sur une surface plane, puis dévissez le couvercle du réservoir d'huile de transmission (XXII) et essuyez la baïonnette d'huile qui y est fixée. Insérez la jauge à baïonnette dans l'orifice de remplissage et vissez le couvercle du réservoir, puis dévissez-le et vérifiez le niveau d'huile sur la jauge à baïonnette. Le niveau d'huile doit être compris entre les niveaux maximum et minimum sur la baïonnette. Lors du remplissage d'huile, il est recommandé d'utiliser un entonnoir ou un bec verseur pour éviter de renverser de l'huile. En cas de déversement d'huile, essuyez toute trace d'huile restante avant de mettre en marche le moteur. Vérifiez que le niveau d'huile est correct après avoir fait l'appoint, puis fermez l'orifice de remplissage à l'aide d'un bouchon.

**Attention !** Le niveau d'huile dans la transmission doit être vérifié avant chaque utilisation.

Après avoir fait l'appoint d'huile, faites le plein. Le carburant est de l'essence sans plomb avec un indice d'octane d'au moins 95. Pour faire le plein, dévissez le couvercle du réservoir (XVIII) et versez le carburant dans le réservoir. Lors du remplissage du carburant, il est recommandé d'utiliser un remplisseur ou un entonnoir pour réduire le risque d'éclabousser le carburant. En cas d'éclaboussures de carburant, essuyez soigneusement les résidus. Laissez les fumées s'évaporer complètement et commencer à un autre endroit que le remplissage du carburant. Après avoir rempli le réservoir de carburant, fermez le trou de la cheminée de remplissage avec le couvercle.

La motobineuse est équipée de roues pneumatiques. La pression recommandée pour les pneus est de 20 PSI / 1,38 BAR. Gonflez les pneus avant de commencer le travail. Ne dépassez pas la pression recommandée pour les pneus. Vérifiez la pression des pneus avant de commencer le travail. Les pneus doivent toujours être gonflés à un niveau de pression uniforme. Une pression de pneu incorrecte ou inégale peut entraîner des situations dangereuses telles que le basculement de la machine sur le côté.

#### *Préparation de la zone de travail*

La motobineuse n'est utilisée que pour la culture du sol. Le sol ne peut pas être trop dur. Si le sol est trop dur ou séché, l'hydrater avant de commencer le travail et attendre que l'eau soit trempée dans le sol.

Il est interdit de travailler sur un sol dur, tel que le béton ou le bois.

Avant de commencer le travail, enlevez toutes les pierres visibles, les racines, les fils, les jouets et autres objets susceptibles d'endommager les lames de la motobineuse. Une attention particulière doit être accordée aux câbles électriques afin de s'assurer qu'ils ne pénètrent pas dans la zone de travail. Le fait de laisser des câbles électriques dans la zone de travail peut entraîner une électrocution, voire la mort, en cas de contact avec les lames de la machine.

Il faut noter que les câbles électriques peuvent être cachés sous terre.

#### *Démarrage du moteur à combustion*

**Attention !** Assurez-vous que la manette d'entraînement des lames est en position haute avant de démarrer la machine. Seule cette position empêchera les lames et roues de la machine de tourner immédiatement après le démarrage du moteur. Il est interdit de démarrer la machine avec l'entraînement des lames et des roues engagées !

Positionnez la motobineuse à l'endroit où les travaux commencent. La motobineuse ne peut être démarrée que lorsqu'elle est en position verticale.

Réglez le limiteur de profondeur de sillonnage dans l'une des positions disponibles.

**Avertissement !** La position du limiteur ne peut être modifiée que lorsque le moteur est arrêté.

Placez la manette contrôle du régime en position marquée START (XI).

Fermez le volet de carburateur en déplaçant la manette d'aspiration aussi loin que possible dans la direction « OFF » (XII).

Attention ! Ne fermez pas le volet de carburateur si le moteur est chaud (par exemple, après une pause pour faire l'appoint de carburant). Dans ce cas, déplacez la manette d'aspiration sur la position « ON » (XIII).

Ouvrez le robinet de carburant en le tournant sur « ON ».

Tirez le cordon de démarreur en douceur plusieurs fois jusqu'à ce que la résistance causée par la compression du moteur soit ressentie, puis tirez-le vigoureusement et fermement (XIV). Après quelques coups, le moteur devrait démarrer.

Une fois que le moteur a démarré, la poignée du câble de démarrage ne doit pas être lâchée de la main, elle doit être ramenée en position basse.

Au fur et à mesure que le moteur chauffe, ouvrez progressivement le volet de carburateur en déplaçant le levier d'aspiration dans la direction « ON ». Laissez le moteur tourner doucement après avoir changé la position du levier d'aspiration. La vitesse de retour du levier d'aspiration dépend des conditions météorologiques dans lesquelles le moteur est démarré. Plus la température ambiante est basse, plus le retour est lent.

Régalez le régime du moteur avec la manette contrôle du régime en position de fonctionnement, entre les vitesses les plus rapides et les plus lentes.

Les régimes élevés permettent au moteur de fonctionner plus efficacement, mais ils génèrent également plus de bruit et contribuent à une usure plus rapide du moteur.

#### *Démarrage/arrêt des lames et d'entraînement des roues*

**Attention !** N'engagez pas l'entraînement des lames lors du démarrage de la machine.

**Attention !** Le démarrage d'entraînement des lames et des roues fait tourner les lames et démarre l'entraînement des roues de la machine. N'approchez pas les mains, les pieds ou les vêtements des pièces en rotation !

**Attention !** Les lames et les roues peuvent continuer à tourner pendant un certain temps après que la manette d'entraînement des lames et des roues a été relâché.

Saisissez les deux poignées. La manette d'entraînement est équipé d'un verrou pour éviter tout actionnement accidentel. Tirez le verrou vers l'arrière avant d'appuyer sur la manette. Pour faire fonctionner l'entraînement des lames et des roues en avant, tirez la manette d'entraînement des lames et des roues situé sur le côté droit de la poignée vers la poignée et maintenez-la dans cette position (XV). Pour faire fonctionner l'entraînement des lames et des roues en arrière, tirez la manette d'entraînement des lames et des roues situé sur le côté gauche de la poignée vers la poignée et maintenez-la dans cette position (XVI).

La manette d'entraînement de marche en avant ou de marche en arrière n'a pas la possibilité d'être verrouillée en position basse. Elle doit être maintenue en tout temps pendant le travail.

Pour arrêter l'entraînement des lames et des roues, relâchez la pression sur la manette d'entraînement et laissez-la revenir en position haute.

**Avertissement ! Ne faites jamais fonctionner l'entraînement des lames et des roues en avant et en arrière en même temps !** Le non-respect de cette consigne risque d'endommager la machine.

L'entraînement pour faire tourner les lames et les roues dans la direction opposée ne peut pas être enclenché tant que les lames et les roues ne sont pas complètement arrêtées. Le non-respect de cette consigne risque d'endommager la machine. Pour changer le sens de rotation des lames et des roues, relâchez la pression sur la manette d'entraînement des lames et laissez-la revenir en position haute, attendez que les lames et les roues s'arrêtent complètement, puis démarrez l'entraînement dans le sens inverse.

**Avertissement !** Le démarrage de l'entraînement des lames et des roues en arrière ne sert qu'à sortir la machine en cas d'urgence, par exemple si les lames s'enfoncent dans un sol ameubli. S'il est nécessaire de sortir la motobineuse par marche arrière, il convient de prendre des précautions particulières pour éviter de glisser ou de tomber. Tenez les mains, les pieds et les vêtements à l'écart des pièces en rotation !

**Avertissement !** Il est interdit de bloquer le levier d'entraînement des lames en position basse. Dans ce cas, les lames démarrent au démarrage du moteur, ce qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

#### *Arrêt du moteur à combustion*

L'arrêt de la machine doit être effectué de la manière suivante. Relâchez la pression sur la manette d'entraînement des lames et laissez-la revenir en position haute, attendez que les lames et les roues s'arrêtent complètement. Amenez la manette de contrôle du régime en position O, ce qui arrête le moteur (XVII). Fermez le robinet de carburant en le tournant en position « OFF ».

#### *Remplissage de l'huile*

**Le carburant est hautement inflammable ! Toutes les mesures de sécurité relatives à la manipulation du carburant doivent être respectées. Ne remplissez pas le réservoir de carburant lorsque la machine est en marche. Ne faites pas le plein à proximité d'une flamme nue. Il est interdit de fumer dans la zone de remplissage en carburant. Ne renversez pas de carburant. En cas de déversement de carburant, séchez soigneusement le carburant déversé avant de démarrer la machine. Serrez fermement et solidement le bouchon de la cheminée de remplissage de carburant. Stockez le carburant dans des récipients homologués et hermétiquement fermés, à l'écart des sources de chaleur et hors de portée des enfants.**

Arrêtez le moteur selon la procédure décrite ci-dessus.

Laissez le moteur refroidir.

Le carburant est de l'essence sans plomb avec un indice d'octane d'au moins 95. Pour faire le plein, dévissez le couvercle

du réservoir (XVIII) et versez le carburant dans le réservoir. Lors du remplissage du carburant, il est recommandé d'utiliser un remplisseur ou un entonnoir pour réduire le risque d'éclabousser le carburant. En cas d'éclaboussures de carburant, essuyez soigneusement les résidus. Laissez les fumées s'évaporer complètement et commencer à un autre endroit que le remplissage du carburant. Après avoir rempli le réservoir de carburant, fermez le trou de la cheminée de remplissage avec le couvercle. Redémarrez le moteur en suivant la procédure décrite au point « *Démarrage du moteur à combustion* ».

#### *Utilisation de la motobineuse*

Pendant le travail, il faut être préparé à des situations inattendues. Les lames peuvent heurter une pierre, une racine ou un autre obstacle auparavant invisible. Si cela se produit, éteignez immédiatement la machine, laissez-la refroidir et procédez ensuite à l'inspection visuelle. En cas de dommages, il est interdit de continuer l'utilisation de l'appareil.

N'exercez pas de pression excessive sur la motobineuse. Les couteaux ne doivent pas couler plus de 3 à 4 centimètres.

Faites des pauses régulières pendant le travail pour éviter la fatigue et le surmenage. Cela permettra un meilleur contrôle du produit et réduira le risque d'accidents.

En cas de situation d'urgence, par exemple lorsque les lames s'enfoncent dans un sol ameubli, il convient de prendre des précautions particulières s'il est nécessaire de modifier le sens de rotation des lames et des roues et de faire reculer la machine afin d'éviter de glisser ou de tomber. Tenez les mains, les pieds et les vêtements à l'écart des pièces en rotation !

Lors du travail, procédez par rangées (XIX). Les rangées doivent être de largeur égale et se chevaucher légèrement pour ne pas laisser d'espace. Une attention particulière doit être apportée lors des changements de direction.

Attention ! Si un objet étranger frappe la machine pendant le fonctionnement, Éteignez la machine immédiatement, attendez que les lames s'arrêtent et que la machine refroidisse. Vérifiez ensuite que la motobineuse n'est pas endommagée. Si un dommage est détecté, il est interdit de continuer à travailler avant d'avoir enlevé le dommage. Des vibrations excessives pendant le fonctionnement peuvent être causées par des dommages de la machine. Arrêtez le travail, attendez que les pièces mobiles et le moteur s'arrêtent. Laissez ensuite la machine refroidir, débranchez la bougie d'allumage et vérifiez le produit.

Lorsque le travail est terminé, relâchez la manette d'entraînement des lames, attendez que les lames s'arrêtent, éteignez le moteur et fermez le robinet de carburant. **Avertissement !** Le moteur et le système d'échappement se réchauffent pendant le fonctionnement. Laissez refroidir tous les composants du moteur et de la machine, puis débranchez le fil de la bougie. Placez les roues de transport dans la position la plus basse et réglez le limiteur de profondeur de sillonnage dans la position la plus basse. En appuyant la machine sur la roue et en la soulevant de manière à ce que les lames n'entrent pas en contact avec le sol, transportez la machine jusqu'au lieu de maintenance.

Lorsque vous laissez la machine sans surveillance, prenez toutes les précautions possibles. Relâchez les manettes d'entraînement des lames et des roues, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt de toutes les pièces mobiles. Assurez-vous que tous les capots protecteurs sont en place.

## ENTRETIEN DU PRODUIT

Pendant la période de garantie, l'utilisateur n'est pas autorisé à démonter la machine ou à remplacer d'autres composants, sinon cela entraînera la perte des droits de garantie. Tout élément incorrect constaté lors de l'inspection ou pendant le fonctionnement est un signal pour effectuer des réparations dans un centre de maintenance.

Après avoir fini les travaux, le boîtier, les ouvertures de ventilation, les interrupteurs, la poignée supplémentaire et les capots protecteurs doivent être nettoyés, par exemple avec un jet d'air (d'une pression inférieure à 0,3 MPa), une brosse ou un chiffon sec sans utiliser de produits chimiques ou de liquides de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon sec et propre.

#### *Inspections périodiques*

L'inspection et la maintenance périodique des composants de la machine suivants doivent être effectués.

**Attention !** Tous les travaux de maintenance doivent être effectués avec la machine éteinte et non en marche. Après avoir éteint le moteur, laissez le moteur et les composants de la machine refroidir complètement, puis débranchez le fil de la bougie.

**Attention !** Si une opération de service n'est pas décrite ci-dessous, Cela signifie que, pour ce faire, la machine doit être amenée à un point de service spécialisé.

**Attention !** Lorsque du solvant est utilisé pour le nettoyage, éviter le contact du solvant avec la peau et les yeux. Utiliser un équipement de protection individuelle.

#### *Entretien général*

Le produit ne peut pas être nettoyé au jet d'eau ou par immersion dans l'eau.

Vérifiez l'usure et les dommages des lames. Si une usure excessive ou des dommages sont constatés, remplacez la lame par une neuve. La lame perdra le revêtement de vernis pendant le fonctionnement, c'est normal et n'indique pas de dommages aux lames. Cependant, le manque de peinture rend les lames plus sensibles à la corrosion. Par conséquent, chaque fois qu'elles sont nettoyées, elles doivent être recouvertes d'une fine couche d'agent anti corrosion ou d'une fine couche d'huile légère pour machine. Avant de commencer les travaux, la lame doit être nettoyée de toute matière résiduelle pour éviter qu'elle ne pénètre dans le sol.

Remplacez toujours les lames par les lames d'origine, identique à celles qui équipent la motobineuse à l'usine. Seule l'utilisation de pièces de rechange d'origine permet de maintenir la sécurité des produits. La lame doit être remplacée par un utilisateur expérimenté. En cas de doute, contactez le centre de service agréé du fabricant. Les lames doivent être remplacées tous les deux ans ou toutes les 50 heures.

#### *Vérification du niveau d'huile dans le moteur*

Dévissez le bouchon de la cheminée de remplissage et retirez l'indicateur de niveau d'huile (XX).

Nettoyez et séchez l'indicateur avec un chiffon propre.

Insérez l'indicateur dans la cheminée de remplissage, mais ne le tournez pas. Retirez ensuite et observez le niveau d'huile indiqué.

Si le niveau indiqué est trop bas, l'huile doit être complétée jusqu'au niveau supérieur de l'indicateur (case en pointillés).

Vissez l'indicateur dans la cheminée de remplissage d'huile.

#### *Remplacement de l'huile moteur*

L'huile moteur doit être changée après les 2 à 4 premières heures de fonctionnement. Toute vidange ultérieure doit être effectuée toutes les 25 heures de fonctionnement.

**Attention !** Il est préférable de remplacer l'huile moteur dès que le moteur s'est arrêté le plus tôt possible. L'huile est alors la plus fine et sortira de la boîte de vitesses du moteur le plus rapidement possible.

Il faut faire attention lors du changement d'huile. Dès que le moteur s'arrête, l'huile est chaude et peut causer des brûlures. Le réservoir d'huile est équipé d'un trou de vidange. Placez un récipient d'une capacité supérieure à celle du réservoir d'huile sous l'orifice de vidange. Dévissez complètement la vanne de vidange (XXI) à l'aide d'une clé. Laissez l'huile s'écouler dans le réservoir, puis visser la vanne de vidange à l'aide d'une clé. Essuyez tous les résidus d'huile.

Faites l'appoint d'huile selon la procédure décrite dans la section : « Préparation avant l'utilisation ».

**Attention !** Éliminez l'huile moteur usagée conformément à la réglementation locale. Il est interdit de déverser de l'huile moteur dans les égouts.

#### *Vidange de l'huile de transmission – toutes les 25 heures de fonctionnement*

Il faut faire attention lors du changement d'huile. Dès que le fonctionnement de la machine s'arrête, l'huile est chaude et peut causer des brûlures. Le réservoir d'huile de transmission n'a pas d'orifice de vidange. L'huile usagée doit être extraite à l'aide d'un extracteur conçu à cet effet, conformément aux recommandations du fabricant de l'extracteur.

Une fois l'extraction terminée, les résidus d'huile doivent être essuyés.

Faites l'appoint et vérifiez le niveau d'huile selon la procédure décrite à la section : « Préparation avant l'utilisation ».

Notez que le réservoir d'huile de transmission est partagé par la transmission des lames et des roues motrices. Après avoir fait l'appoint d'huile dans la transmission, attendez un peu que les niveaux s'équilibrent avant de vérifier le niveau d'huile dans la transmission.

**Attention !** Éliminez l'huile moteur usagée conformément à la réglementation locale. Il est interdit de déverser de l'huile de transmission dans les égouts.

#### *Entretien du filtre à huile pour préparation d'air (XXIII)*

**Attention !** N'utilisez pas la machine si le filtre pour préparation d'air n'est pas correctement monté et s'il n'est pas rempli d'huile, ou si le filtre pour préparation d'air est défectueux. Sinon, le moteur à combustion peut aspirer des impuretés qui seraient normalement piégées par le filtre. Les impuretés peuvent entraîner des dysfonctionnements ou même endommager l'appareil.

L'entretien du filtre pour préparation d'air doit être effectué avant la première utilisation de la machine et toutes les 25 heures de fonctionnement.

Placez la machine sur une surface plane avant de procéder à l'entretien du filtre pour préparation d'air. Dévissez l'écrou à oreilles fixant le couvercle du filtre à air, puis retirez la rondelle et le couvercle du filtre. Retirez le filtre. Nettoyez l'éponge du filtre et le bac à huile dans de l'eau chaude additionnée de liquide vaisselle, rincez abondamment et laissez sécher complètement. Imbibez l'éponge séchée du filtre avec de l'huile moteur propre et pressez-la pour que le filtre reste humide. Remplissez le bac à huile du filtre avec de l'huile moteur propre jusqu'au niveau indiqué sur le bac à huile. Mettez l'éponge du filtre en place, fermez le couvercle du filtre et fixez-le à l'aide de la rondelle et de l'écrou à oreilles. Assurez-vous que le boîtier du filtre est bien fermé et que l'écrou de fixation est fermement et solidement vissé. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un filtre neuf et exempt de dommages avant de reprendre le fonctionnement.

#### *Entretien de la bougie d'allumage (XXIV) – toutes les 100 heures de fonctionnement*

Débranchez le câble de la bougie. Retirez la bougie à l'aide de la douille de bougie. Utilisez une brosse métallique pour nettoyer les électrodes des dépôts de carbone (appelés dépôts de carbone). Vérifiez la distance entre les électrodes de 0,7 mm à 0,8 mm.

Si les électrodes brûlées ou le capot en céramique est cassé, remplacez la bougie par une nouvelle bougie. Il est possible d'utiliser la bougie d'allumage de type F7RTC avec le numéro de pièce YT-855487.

Vissez la bougie. Connectez le câble à la bougie.

*Maintenance du filtre de la cheminée de remplissage de carburant*

Retirez le bouchon du réservoir de carburant (XVIII). Déposez le filtre de remplissage de carburant (XXV). Nettoyez le filtre de la cheminée de remplissage avec de l'essence d'extraction. Séchez avec un chiffon doux et propre. Installez le filtre dans l'ouverture de la cheminée de remplissage. Installez le bouchon de la cheminée de remplissage de carburant.

Attention ! Les parois du filtre sont en maille fine. Lors de l'entretien, il faut veiller à ce qu'ils ne soient pas endommagés. Si le filtre est endommagé, remplacez-le par un filtre neuf et exempt de dommages avant de reprendre le fonctionnement.

**ENTREPOSAGE ET TRANSPORT DU PRODUIT****Attention ! Toujours vider le réservoir de carburant avant de le stocker ou de le transporter.**

Placez un récipient d'une capacité supérieure à celle du réservoir de carburant sous l'orifice de vidange.

Dévissez le robinet de vidange du carburant (XXVI) à l'aide d'une clé. Après avoir vidé la machine de son carburant, fermez le robinet de vidange.

**Nettoyez selon les instructions.**

Entreposez dans un endroit sombre, sec, à l'abri du gel et bien ventilé. Le lieu d'entreposage doit être protégé contre l'accès des enfants. Le produit doit être conservé à une température comprise entre 10 et 30 degrés Celsius. Il est recommandé de conserver le produit dans son emballage d'origine ou dans un autre emballage qui le protège de la poussière. Rangez le produit en position verticale.

Transportez le produit en le portant par les poignées. Transport dans une position telle que les lames n'entrent pas en contact avec le sol. Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations pendant le transport. Protégez le produit contre les risques de glissement ou de renversement pendant le transport.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

La motozappa a scoppio è progettata per il dissodamento e la coltivazione di piccole superfici del terreno. Facilita notevolmente la coltivazione di terreni in giardini e appezzamenti. La coltivazione del terreno viene effettuata con lame rotanti. È inaccettabile utilizzare la motozappa per la coltivazione di aree più estese. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo attrezzo dipende dal suo buon utilizzo, perciò:

**Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'attrezzo, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. L'uso dell'attrezzo per scopi diversi dall'uso previsto comporta inoltre l'annullamento dei diritti dell'utente a titolo della garanzia e della garanzia legale.

## ACCESSORI

La motozappa viene fornita completa ma prima del primo utilizzo richiede l'assemblaggio.

## DATI TECNICI

| Parametro                               | Unità di misura      | Valore                   |
|-----------------------------------------|----------------------|--------------------------|
| Numero di catalogo                      |                      | YT-85592                 |
| Peso                                    | [kg]                 | 72                       |
| Tipo di carburante                      |                      | Benzina senza piombo E10 |
| Tipo di olio motore                     |                      | SAE 15W-40               |
| Tipo di olio per trasmissione           |                      | SAE 80W-90               |
| Capacità del serbatoio di carburante    | [l]                  | 3,0                      |
| Capacità del serbatoio dell'olio motore | [l]                  | 0,5                      |
| Capacità del serbatoio dell'olio        | [l]                  | 0,8                      |
| Larghezza massima del solco             | [mm]                 | 480                      |
| Profondità massima di lavoro            | [mm]                 | 260                      |
| Numero cilindri                         |                      | 1                        |
| Numero tempi motore                     |                      | 4                        |
| Raffreddamento                          |                      | ad aria                  |
| Tipo di candela d'accensione            |                      | F7RTC                    |
| Cilindrata del motore                   | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                      |
| Potenza del motore                      | [kW]                 | 4,1                      |
| Coppia massima del motore               | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                     |
| Rumorosità                              |                      |                          |
| pressione sonora                        | [dB (A)]             | 80,2 ± 3                 |
| potenza L <sub>WA</sub>                 | [dB (A)]             | 95,2 ± 3                 |
| Livello di vibrazioni                   | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5               |

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

### IMPORTANTE! LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DELL'USO CONSERVARE PER USO FUTURO

#### Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzarsi con i sistemi di controllo e l'uso corretto dell'attrezzo. Se si intende consegnare l'attrezzo a un'altra persona, allegare sempre il manuale di istruzioni. L'attrezzo deve essere sempre utilizzato in conformità con le istruzioni contenute nel manuale d'uso.

Non permettere mai di utilizzare l'attrezzo a bambini o persone che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso dell'attrezzo. Le norme nazionali possono specificare l'età esatta dell'operatore.

Non lavorare mai mentre nelle vicinanze ci sono altre persone, in particolare bambini o animali domestici. Prima di iniziare i lavori, individuare una zona di sicurezza a cui persone non autorizzate e animali domestici non avranno accesso.

Non dimenticare che l'operatore o l'utente è responsabile di incidenti o pericoli per le altre persone o l'ambiente circostante.

#### Preparazione

Quando si lavora, indossare sempre scarpe robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'attrezzo scalzi o indossando sandali cal-

zati a piedi nudi. Evitare di indossare indumenti danneggiati, troppo larghi o con cinture o laccetti penzolanti. Le parti svolazzanti dell'abbigliamento possono impigliarsi nelle parti mobili dell'attrezzo, provocando lesioni.

Ispezionare accuratamente l'area in cui la macchina lavorerà, e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero entrare nell'attrezzo. Gli oggetti catturati possono causare danni all'attrezzo, possono anche essere espulsi ad alta velocità, mettendo in pericolo l'operatore e l'ambiente circostante.

#### **AVVERTENZA – La benzina è infiammabile:**

- immagazzinare il carburante in contenitori appositamente progettati,
- fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento,
- rabboccare il carburante prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il coperchio del serbatoio del carburante e non aggiungere carburante se il motore è acceso o caldo,
- in caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore, è sufficiente allontanare l'attrezzo dalla zona di fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a quando i vapori di benzina non si dissipano,
- sostituire il serbatoio del carburante e il coperchio del serbatoio in modo sicuro.

Sostituire il silenziatore danneggiato. Lavorare con un silenziatore danneggiato non solo genera più rumore, ma può causare incendi, ustioni e avvelenamento da gas di scarico.

Prima dell'uso controllare sempre che lame, bulloni e attrezzature del gruppo fresa non siano usurati o danneggiati. Sostituire le parti usurate o danneggiate in serie per mantenere l'equilibrio. Sostituire le targhette danneggiate o illeggibili.

#### **Utilizzo**

Non utilizzare il motore in uno spazio ristretto in cui possono accumularsi fumi pericolosi di monossido di carbonio (monossido di carbonio).

Lavorare solo alla luce del giorno o in buone condizioni d'illuminazione artificiale. Un'illuminazione impropria del luogo di lavoro può causare incidenti.

Assicurarsi sempre che i piedi siano saldamente appoggiati sul pendio.

Camminare, non correre mai.

Lavorare su un pendio trasversalmente, mai in salita o in discesa. Controllare l'attrezzo diventerà molto più facile.

Prestare particolare attenzione quando si cambia direzione su un pendio.

Non lavorare su pendii eccessivamente inclinati.

Prestare particolare attenzione durante le manovre di retromarcia o tirando l'attrezzo verso di sé.

Non modificare le impostazioni del regolatore del motore e non superare il regime massimo del motore.

Spegnere l'azionamento dell'elemento o degli elementi di taglio se l'attrezzo deve essere inclinato quando lo si sposta su superfici diverse dal luogo di lavoro e quando viene trasportato da e verso il luogo di lavoro.

Non utilizzare l'attrezzo con protezioni o involucri danneggiati e senza un dispositivo di sicurezza, ad esempio protezioni in dotazione.

Accendere il motore con attenzione secondo le istruzioni, assicurandosi che i piedi siano lontani dall'elemento di taglio.

Non inclinare l'attrezzo quando si avvia il motore, tranne quando deve essere inclinato durante l'avviamento. In tal caso, non inclinare più del necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore.

Tenere mani e piedi lontani dalle parti rotanti.

Non spostare l'attrezzo con il motore acceso.

Arrestare il motore e assicurarsi che tutte le parti in movimento siano ferme:

Arrestare l'attrezzo e assicurarsi che tutte le parti in movimento siano ferme:

- ogni volta che ci si allontana dall'attrezzo,
- prima del rifornimento,
- prima di controllare, pulire o riparare l'attrezzo,
- dopo essere stato colpito da un oggetto estraneo. Controllare che l'attrezzo non sia danneggiato e, se necessario, ripararlo prima di riavviarlo e utilizzarlo.

Se l'attrezzo inizia a vibrare eccessivamente (controllare immediatamente)

- verificare se non presenti danni,
- sostituire o riparare qualsiasi parte danneggiata,
- controllare e serrare le parti allentate.

#### **Manutenzione e conservazione**

Mantenere tutti i dadi, bulloni e viti in buone condizioni per garantire che l'attrezzo funzioni in modo sicuro.

Non conservare mai l'attrezzo con benzina nel serbatoio all'interno dell'edificio dove i fumi possono andare a contatto con fiamme libere o scintille.

Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'attrezzo.

Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore e il silenziatore e l'area di stoccaggio del carburante privi di materiale vegetale e grasso in eccesso.

Fare attenzione in caso di attrezzi multilama, in quanto la rotazione di un elemento di taglio può causare la rotazione delle altre lame.

Prestare attenzione quando si regola l'attrezzo per evitare che le dita si trovino tra le lame in movimento e le parti fisse dell'at-

trezzo.

Lasciare sempre raffreddare l'attrezzo prima del successivo avviamento, dello stoccaggio in un luogo chiuso.

Prestare attenzione quando si manipolano le lame, anche se l'azionamento è spento, in quanto le lame possono ancora ruotare.

Prima di procedere attendere sempre che le lame siano completamente ferme.

Per motivi di sicurezza sostituire le parti usurate o danneggiate. Utilizzare solo ricambi e attrezzature originali.

Se il carburante deve essere scaricato dal serbatoio, questa operazione deve essere fatta all'aperto.

### Rischio legato al rumore e alle vibrazioni

L'attrezzo è stato progettato per ridurre al minimo il rischio di esposizione a rumore e vibrazioni. Tuttavia, non è possibile eliminare completamente questi pericoli. Inoltre, anche le persone presenti nella zona di lavoro dell'attrezzo sono esposte ai rischi legati al rumore.

Tuttavia, il pericolo associato ai suddetti rischi può essere ridotto se si rispettano le seguenti raccomandazioni:

- il prodotto deve essere utilizzato conformemente all'uso previsto descritto nel manuale,
- assicurarsi che l'attrezzo sia in buone condizioni e sia sottoposto a una manutenzione regolare,
- utilizzare utensili da taglio adeguati e ben affilati,
- afferrare saldamente l'impugnatura del prodotto,
- programmare il lavoro in modo da poter fare pause frequenti.

### Rischio residuo

Anche se durante il lavoro vengono seguite tutte le precauzioni di sicurezza, esiste comunque un potenziale rischio di lesioni. A causa della struttura del prodotto, sussistono sempre i seguenti rischi:

lesioni legate alle vibrazioni causate da un utilizzo prolungato dell'attrezzo, da un utilizzo improprio dell'attrezzo o dall'utilizzo dell'attrezzo sottoposto a una manutenzione scorretta.

lesioni causate da un impatto inatteso da oggetti nascosti ed espulsi.

## USO DEL PRODOTTO

### Preparazione per l'assemblaggio

Disimballare il prodotto, rimuovendo completamente tutti gli elementi dell'imballo. Si consiglia di conservare l'imballo che può risultare utile durante il trasporto o lo stoccaggio del prodotto.

Controllare se nessuna delle parti del prodotto sia stata danneggiata durante il trasporto, qualunque danno rilevato, ad esempio frattura o deformazione, esclude il prodotto dall'ulteriore utilizzo fino a quando le parti danneggiate non sono state riparate o sostituite.

Si consiglia di posizionare tutte le parti su una superficie piana, solida e pulita.

Durante l'assemblaggio utilizzare i dispositivi di protezione individuale quali guanti, occhiali e indumenti protettivi.

### Assemblaggio dell'attrezzo

Innanzitutto, la parte inferiore dell'impugnatura deve essere fissata ai fori sul retro della base mediante viti e dadi di fissaggio (II). È possibile installare l'impugnatura in una delle tre posizioni, ma si consiglia di regolare l'angolo di inclinazione dell'impugnatura in base all'altezza dell'operatore solo quando l'attrezzo è assemblato. Fissare la parte superiore alla parte inferiore dell'impugnatura con viti e dadi ad alette (III). Fissare la leva di controllo della velocità alla parte superiore dell'impugnatura utilizzando la vite e il dado di fissaggio (IV). Fissare le ruote dell'attrezzo sull'asse di trasmissione delle ruote su entrambi i lati dell'attrezzo utilizzando una coppia (V). Assicurarsi che le coppie delle ruote siano correttamente bloccate e non scivolino fuori durante il funzionamento. Fissare la protezione delle lame ai supporti superiore e inferiore vicino all'asse di trasmissione delle lame utilizzando le viti di fissaggio (VI). Le lame devono essere fissate sull'asse di trasmissione delle lame. Se nella lama è presente un perno, prima dell'installazione bisogna rimuovere la coppia e poi estrarre il perno di bloccaggio dalla lama (VII). Posizionare la lama sull'asse di trasmissione, quindi fissarla all'asse con un perno e una coppia (VII). Nello stesso modo collegare il set di lame che si trova sull'altro lato della motozappa. Assicurarsi che i perni di bloccaggio della lama su entrambi i lati della motozappa siano fissati con una coppia. Fissare le protezioni laterali sulla protezione delle lame utilizzando le viti di fissaggio (VIII). Estrarre la coppia situata nell'attacco del limitatore di profondità del solco e quindi estrarre il perno di bloccaggio. Posizionare il limitatore di profondità nel supporto e bloccarlo in una delle diverse posizioni possibili utilizzando il perno di bloccaggio e la coppia (IX). Fissare l'impugnatura alla base della motozappa con le viti di fissaggio (X). La motozappa correttamente assemblata dovrebbe presentarsi come in figura (I).

### Preparazione per l'utilizzo

Prima di iniziare il lavoro, verificare che l'attrezzo non sia danneggiato, che sia correttamente assemblato e che tutti i componenti di sicurezza siano correttamente fissati. Se l'attrezzo risulta incompleto o danneggiato, è vietato proseguire il lavoro!

**ATTENZIONE! Nel motore è stata versata solo la quantità di olio necessaria per la manutenzione del motore. Prima della prima messa in funzione, l'olio deve essere rabboccato fino al livello richiesto.**

L'attrezzo viene fornito con una piccola quantità di olio nel motore per proteggerlo durante il trasporto e lo stoccaggio. Preparare l'olio per motori a quattro tempi con classe di viscosità SAE 15W40.

Prima di rabboccare l'olio, posizionare l'attrezzo su una superficie piana, quindi svitare il coperchio del serbatoio dell'olio ed asciugare l'asta di livello dell'olio fissata ad esso. Riempire il serbatoio con olio. Durante il riempimento, si consiglia di utilizzare un imbuto o un tappo versatore per evitare fuoriuscite di olio. In caso di fuoriuscita di olio, pulire i residui dell'olio prima di avviare il motore. Verificare che il livello dell'olio sia corretto. A tale scopo, inserire l'asta di livello dell'olio nel foro di riempimento e avvitare il coperchio del serbatoio. Quindi svitare il coperchio e controllare il livello dell'olio sull'asta. Il livello dell'olio deve essere compreso tra il livello massimo e quello minimo indicato sull'asta (XX). Dopo essersi assicurati che il livello dell'olio sia corretto, chiudere il foro di riempimento con un tappo.

**Attenzione!** Controllare il livello dell'olio nel motore prima di iniziare qualsiasi lavorazione.

Prima del primo utilizzo, rabboccare il filtro dell'aria con olio motore. Svitare il dado ad alette che fissa il coperchio del filtro dell'aria, quindi rimuovere la rondella e il coperchio del filtro. Rimuovere il filtro. Immergere la spugna filtrante nell'olio motore pulito ed eliminare l'olio in modo che il filtro resti comunque umido. Versare l'olio motore pulito nella coppa del filtro fino al livello segnato sulla coppa del filtro. Inserire la spugna del filtro in posizione, chiudere il coperchio del filtro e fissarlo con la rondella e il dado ad alette.

La motozappa è dotata di un ingranaggio di trasmissione. Prima di iniziare qualsiasi operazione controllare il livello dell'olio nell'ingranaggio di trasmissione. Per il rabbocco dell'olio nell'ingranaggio di trasmissione è necessario preparare olio per trasmissione con il grado di viscosità di SAE 80W90. L'olio motore non deve essere utilizzato per questo scopo! Prima di controllare l'olio, posizionare l'attrezzo su una superficie piana, quindi svitare il coperchio del serbatoio dell'olio per trasmissione (XXII) ed asciugare l'asta di livello dell'olio fissata ad esso. Inserire l'asta di livello nel foro di riempimento e avvitare il coperchio del serbatoio, quindi svitarlo e controllare il livello dell'olio sull'asta. Il livello dell'olio deve essere compreso tra il livello massimo e quello minimo indicato sull'asta. Se è necessario rabboccare l'olio, si consiglia di utilizzare un imbuto o un versatore per evitare di versare l'olio. In caso di fuoriuscita di olio, pulire i residui dell'olio prima di avviare il motore. Controllare che il livello dell'olio sia corretto dopo il rabbocco, quindi chiudere il foro di riempimento con un tappo.

**Attenzione!** Il livello dell'olio nell'ingranaggio di trasmissione deve essere controllato prima di iniziare ogni operazione.

Dopo aver rabboccato l'olio, fare rifornimento. Deve essere usata benzina senza piombo con numero di ottano superiore a 95. Per effettuare il rifornimento, svitare il coperchio del serbatoio di carburante (XVIII) e riempire il serbatoio. Durante il rifornimento, si raccomanda di utilizzare un tappo versatore o un imbuto per ridurre il rischio di schizzi di carburante. In caso di schizzi di carburante, pulire accuratamente i suoi residui. Far evaporare completamente i fumi e avviare l'attrezzo in un luogo diverso dal luogo di riempimento del carburante. Dopo aver riempito il serbatoio del carburante, chiudere il foro di riempimento con il coperchio.

La motozappa è dotata di ruote pneumatiche. La pressione degli pneumatici raccomandata è di 20 PSI / 1,38 BAR. Gonfiare i pneumatici prima di iniziare il lavoro. Non superare la pressione degli pneumatici raccomandata. Controllare la pressione degli pneumatici prima di iniziare il lavoro. Gli pneumatici devono essere sempre gonfiati a un livello di pressione uniforme. Una pressione degli pneumatici errata o non uniforme può causare situazioni pericolose, come il ribaltamento dell'attrezzo su un fianco.

### *Predisposizione dell'area di lavoro*

La motozappa viene utilizzata solo per la coltivazione del terreno. Il suolo non può essere troppo duro. Se il suolo è troppo duro o asciutto, idratarlo prima di iniziare i lavori e attendere che l'acqua penetri nel suolo.

È vietato lavorare su terreni duri, come calcestruzzo o legno.

Prima di iniziare i lavori, rimuovere tutte le pietre visibili, le radici, i fili, i giocattoli e gli altri ostacoli che potrebbero danneggiare le lame della motozappa. È necessario prestare particolare attenzione ai cavi elettrici per evitare che si trovino nell'area di lavoro. La presenza di cavi elettrici nell'area di lavoro può provocare scosse elettriche o perfino la morte a seguito del contatto con le lame dell'attrezzo.

Si deve tener presente che i cavi elettrici possono essere nascosti sottoterra.

### *Avviamento del motore a combustione*

**Attenzione!** Prima di avviare l'attrezzo, accertarsi che la leva di azionamento delle lame sia nella posizione superiore. Solo con questa posizione della leva, le lame e le ruote dell'attrezzo non ruoteranno immediatamente dopo l'avviamento del motore. È vietato avviare l'attrezzo con l'azionamento delle lame e delle trazione attivato!

Posizionare la motozappa nel luogo di lavoro. La motozappa può essere avviata solo quando è in posizione verticale.

Impostare il limitatore di profondità del solco in una delle posizioni disponibili.

**Attenzione!** La posizione del limitatore può essere modificata solo a motore spento.

Portare la leva di controllo della velocità in posizione START (XI).

Chiudere l'acceleratore, spostando fino in fondo la leva di aspirazione nella direzione della dicitura "OFF" (XII).

**Attenzione!** Non chiudere l'acceleratore se il motore è caldo (ad esempio dopo una pausa per il rifornimento). In tal caso, spostare la leva di aspirazione in posizione "ON" (XIII).

Aprire la valvola del carburante, portandola in posizione "ON".

Tirare la corda di avviamento alcune volte in modo continuo finché non si avverta la resistenza causata dalla compressione del motore, quindi tirarla con forza e in modo deciso (XIV). Dopo alcuni tiri, il motore dovrebbe avviarsi.

Una volta avviato il motore, tenere sempre l'impugnatura della corda di avviamento con la mano, ma spostarla in posizione inferiore.

Man mano che il motore si riscalda, aprire gradualmente l'acceleratore, spostando progressivamente la leva di aspirazione nella direzione della posizione "ON". Dopo ogni cambiamento della posizione della leva di aspirazione, attendere che il motore funzioni senza problemi. La velocità di ritorno della leva di aspirazione dipende dalle condizioni atmosferiche in cui viene avviato il motore. Più bassa è la temperatura ambiente, più lento dovrebbe essere il ritorno.

Impostare il regime del motore con la leva di controllo della velocità in posizione di funzionamento, tra la velocità più alta e quella più bassa.

I regimi più elevati consentono al motore di funzionare in modo più efficiente, ma generano anche più rumore e contribuiscono a un'usura più rapida del motore.

#### *Avvio/arresto dell'azionamento delle lame e delle ruote*

**Attenzione!** Non attivare l'azionamento delle lame quando si avvia l'attrezzo.

**Attenzione!** L'attivazione dell'azionamento delle lame e delle ruote fa ruotare le lame e attiva l'azionamento delle ruote dell'attrezzo. Tenere le mani, i piedi e i vestiti lontani dalle parti rotanti!

**Attenzione!** Le lame e le ruote possono continuare a ruotare ancora per qualche tempo dopo il rilascio della leva di azionamento delle lame e delle ruote.

Afferrare entrambe le impugnature. La leva di azionamento è dotata di un blocco per impedire un azionamento accidentale. Tirare indietro il blocco prima di premere la leva. Per attivare la marcia avanti delle lame e delle ruote, tirare la leva di azionamento delle lame e delle ruote sul lato destro del supporto verso l'impugnatura e mantenerla in questa posizione (XV). Per attivare la marcia indietro delle lame e delle ruote, tirare la leva di azionamento delle lame e delle ruote sul lato sinistro del supporto verso l'impugnatura e mantenerla in questa posizione (XVI).

La leva di azionamento della marcia avanti o della marcia indietro non può essere bloccata nella posizione inferiore. Deve essere tenuta sempre in posizione durante il funzionamento.

Per arrestare le lame e le ruote, rilasciare la pressione sulla leva di azionamento e lasciarla tornare nella posizione superiore.

**Attenzione! Non far mai funzionare contemporaneamente la marcia avanti e la marcia indietro delle lame e delle ruote!** Altrimenti, l'attrezzo potrebbe subire danni.

L'azionamento della rotazione delle lame e delle ruote in direzione opposta non può essere attivato finché le lame e le ruote non sono completamente ferme. Altrimenti, l'attrezzo potrebbe subire danni. Per cambiare il senso di rotazione delle lame e delle ruote, rilasciare la pressione sulla leva di azionamento delle lame e lasciarla tornare nella posizione superiore, attendere che le lame e le ruote siano completamente ferme e quindi avviare l'azionamento nella direzione opposta.

**Attenzione!** L'attivazione della marcia indietro delle lame e delle ruote viene utilizzata solo per spostare l'attrezzo in caso di situazioni di emergenza, ad esempio se le lame affondano nel terreno lavorato. Se è necessario portare la motozappa all'indietro, è necessario prestare particolare attenzione per evitare di scivolare o cadere. Tenere le mani, i piedi e i vestiti lontani dalle parti rotanti!

**Attenzione!** È vietato bloccare la leva di azionamento delle lame nella posizione inferiore. In questo caso, le lame saranno avviate all'avvio del motore, con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

#### *Arresto del motore a combustione*

L'arresto dell'attrezzo deve essere eseguito in modo seguente. Rilasciare la pressione sulla leva di azionamento delle lame e lasciarla tornare nella posizione superiore, attendere che le lame e le ruote siano completamente ferme. Portare la leva di controllo della velocità in posizione O, per arrestare il motore (XVII). Chiudere la valvola carburante portandola in posizione "OFF".

#### *Rifornimento*

**Il carburante è altamente infiammabile! È necessario osservare tutte le precauzioni di sicurezza relative alla manipolazione del carburante. Non riempire il serbatoio del carburante mentre l'attrezzo è in funzione. Non fare rifornimento in prossimità di fiamme libere. Non è consentito fumare nell'area di rifornimento. Non spargere il carburante. In caso di fuoriuscita di carburante, asciugare accuratamente il carburante versato prima di avviare l'attrezzo. Serrare saldamente il tappo del serbatoio del carburante. Conservare il carburante in contenitori ben chiusi e approvati, lontano da fonti di calore e dalla portata dei bambini.**

Arrestare il motore seguendo la procedura descritta sopra.

Lasciare raffreddare il motore.

Deve essere usata benzina senza piombo con numero di ottano superiore a 95. Per effettuare il rifornimento, svitare il coperchio del serbatoio di carburante (XVIII) e riempire il serbatoio. Durante il rifornimento, si raccomanda di utilizzare un tappo versatore o un imbuto per ridurre il rischio di schizzi di carburante. In caso di schizzi di carburante, pulire accuratamente i suoi residui. Far evaporare completamente i fumi e avviare l'attrezzo in un luogo diverso dal luogo di riempimento del carburante. Dopo aver riempito il serbatoio del carburante, chiudere il foro di riempimento con il coperchio.

Riavviare il motore seguendo la procedura "Avviamento del motore a combustione".

#### *Lavorare con la motozappa*

Quando si lavora, bisogna essere preparati a situazioni impreviste. Le lame possono colpire una pietra, una radice o un altro ostacolo prima invisibile. In questo caso spegnere immediatamente l'attrezzo, attendere che si raffreddi e procedere all'ispezione.

Se viene rilevato un danno, è vietato continuare a lavorare.

Non esercitare una pressione eccessiva sulla motozappa. La profondità di lavoro delle lame non deve superare 3-4 centimetri. Fare le pause regolari durante il lavoro al fine di evitare la stanchezza e l'affaticamento. Questo permette un migliore controllo del prodotto e riduce il rischio di infortunio.

In caso di situazioni di emergenza, ad esempio se le lame affondano nel terreno lavorato, occorre prestare particolare attenzione se è necessario cambiare il senso di rotazione delle lame e delle ruote e spostare l'attrezzo all'indietro per evitare di scivolare o cadere. Tenere le mani, i piedi e i vestiti lontani dalle parti rotanti!

Durante il lavoro spostarsi tra le file (XIX). Mantenere le file di pari larghezza, leggermente sovrapposte al fine di non omettere alcun punto. Prestare sempre particolare attenzione durante il cambio della direzione.

Attenzione! Se durante il lavoro l'attrezzo viene urtato da un oggetto estraneo, spegnere immediatamente l'attrezzo, aspettare affinché le lame si fermino e attendere che l'attrezzo sia raffreddato. Poi verificare se la motozappa non è stata danneggiata. Se vengono rilevati danni, è vietato continuare a lavorare prima di rimuoverli. Le eccessive vibrazioni durante il funzionamento possono essere causate dal danneggiamento dell'attrezzo. Interrompere il lavoro, attendere che le parti mobili e il motore siano fermi. Quindi lasciare raffreddare l'attrezzo, scollegare la candela di accensione e controllare il prodotto.

Al termine del lavoro, rilasciare la leva di azionamento delle lame, attendere che le lame siano ferme, spegnere il motore e chiudere la valvola del carburante. **Attenzione!** Il motore e il sistema di scarico si riscaldano durante il funzionamento. Lasciare raffreddare tutti i componenti del motore e dell'attrezzo, quindi scollegare il filo della candela. Spostare la ruota di trasporto nella posizione inferiore e impostare il limitatore di profondità del solco nella posizione più bassa. Appoggiando l'attrezzo sulla ruota e sollevandolo in modo che le lame non entrino in contatto con il suolo, trasportare l'attrezzo nel luogo di manutenzione.

Quando si lascia l'attrezzo incustodito, adottare tutte le precauzioni possibili. Rilasciare le leve di azionamento delle lame e delle ruote, arrestare il motore e attendere che tutte le parti in movimento siano ferme. Assicurarsi che tutte le coperture siano al loro posto.

## MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Durante il periodo di garanzia, l'utente non è autorizzato a smontare l'attrezzo né a sostituire alcun componente o elemento diverso da quelli elencati di seguito, in quanto ciò comporta la perdita dei diritti di garanzia. Eventuali irregolarità riscontrate durante l'ispezione o il funzionamento segnalano la necessità di far riparare l'attrezzo in un punto di assistenza.

Al termine dei lavori, l'involucro, le fessure di ventilazione, gli interruttori, l'impugnatura supplementare e le protezioni devono essere puliti, ad esempio con un getto d'aria (a una pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno asciutto senza l'uso di prodotti chimici o di liquidi per la pulizia. Pulire gli attrezzi e i portautensili con un panno asciutto e pulito.

### *Ispezioni periodiche*

Eseguire le ispezioni e la manutenzione periodica dei componenti dell'attrezzo elencati di seguito.

**Attenzione!** Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite ad attrezzo spento e non funzionante. Dopo aver spento il motore, lasciare raffreddare completamente il motore e i componenti dell'attrezzo, quindi scollegare il cavo della candela.

**Attenzione!** Se qualche intervento di manutenzione non è descritto di seguito, ciò significa che per effettuare tale intervento l'attrezzo deve essere portato in un centro di assistenza autorizzato.

**Attenzione!** Se per la pulizia si usa un solvente, evitare il contatto del solvente con la pelle e con gli occhi. Utilizzare i dispositivi di protezione individuale.

### *Manutenzione generale*

Il prodotto non può essere pulito con un getto d'acqua o immergendolo in acqua.

Controllare lo stato di usura e la presenza di eventuali danni della lama. Qualora si notino l'eccessiva usura o il danneggiamento, sostituire la lama con una nuova. Durante il funzionamento le lame perderanno la vernice, è un fenomeno normale e non indica che le lame sono danneggiate. Tuttavia, la mancanza di verniciatura rende le lame più soggette alla corrosione. Pertanto, ogni volta dopo la pulizia, devono essere coperti con uno strato sottile di agente anticorrosivo o di un leggero olio per macchine. Prima di iniziare il lavoro, le lame devono essere pulite dai residui di qualsiasi agente per evitare che penetrino nel suolo.

Sostituire sempre le lame con ricambi originali, identici a quelli montati nell'attrezzo in fabbrica. Soltanto l'utilizzo dei ricambi originali permette di mantenere la sicurezza del prodotto. La lama deve essere sostituita da un utente esperto. In caso di dubbi, contattare un centro di assistenza autorizzato del produttore.

Sostituire le lame ogni due anni oppure ogni 50 ore di lavoro.

### *Controllo del livello dell'olio nel motore*

Svitare il bocchettone di riempimento e rimuovere l'indicatore di livello dell'olio (XX).

Pulire e asciugare l'indicatore con un panno pulito.

Inserire l'indicatore nel bocchettone, ma non girarlo. Quindi rimuoverlo e osservare il livello dell'olio indicato.

Se il livello indicato è troppo basso, l'olio deve essere rabboccato fino al livello superiore dell'indicatore (riquadro tratteggiato).

Avvitare l'indicatore nel bocchettone di riempimento olio.

#### *Sostituzione dell'olio motore*

L'olio del motore deve essere sostituito dopo le prime 2-4 ore di funzionamento. Ogni successivo cambio dell'olio deve essere effettuato ogni 25 ore di funzionamento.

**Attenzione!** È consigliabile sostituire l'olio motore non appena il motore si è fermato. In quel momento l'olio ha la più sottile consistenza e scorrerà velocemente dal cambio motore.

Prestare attenzione durante la sostituzione dell'olio. Non appena il motore si spegne, l'olio è caldo e può causare ustioni. Il serbatoio dell'olio è dotato di un foro di scarico. Collocare un recipiente di capacità superiore a quella del serbatoio dell'olio sotto il foro di scarico. Svitare completamente la valvola di scarico (XXI) con una chiave. Lasciare scorrere l'olio nel serbatoio, dopo di che avvitare la valvola di scarico con una chiave. Pulire ogni residuo dell'olio.

Rabboccare l'olio seguendo la procedura descritta nel punto: "Preparazione per l'utilizzo".

**Attenzione!** Smaltire l'olio motore usurato in conformità con le normative locali. È vietato gettare l'olio motore nelle fognature.

#### *Sostituzione dell'olio per trasmissione – ogni 25 ore di funzionamento*

Prestare attenzione durante la sostituzione dell'olio. Non appena l'attrezzo si spegne, l'olio è caldo e può causare ustioni. Il serbatoio dell'olio per trasmissione non è dotato di foro di scarico. L'olio usato deve essere estratto con un aspiratore progettato per questo scopo, secondo le raccomandazioni del produttore dell'aspiratore.

Una volta completata l'estrazione, i residui di olio devono essere asciugati.

Riempire e controllare il livello dell'olio secondo la procedura descritta nella sezione: "Preparazione per l'utilizzo".

Va ricordato che il serbatoio dell'olio per trasmissione è condiviso dall'ingranaggio delle lame e da quello delle ruote motrici. Dopo aver rabboccato l'olio nell'ingranaggio, prima di controllare il livello dell'olio nell'ingranaggio, aspettare per qualche tempo finché i livelli siano omogenei.

**Attenzione!** Smaltire l'olio motore usurato in conformità con le normative locali. È vietato gettare l'olio per trasmissioni nelle fognature.

#### *Manutenzione del filtro dell'aria (XXIII)*

**Attenzione!** Non utilizzare l'attrezzo senza il filtro dell'aria correttamente installato e rabboccato d'olio o con un filtro dell'aria difettoso. Altrimenti il motore a combustione può aspirare le impurità che normalmente si depositano sul filtro. Le impurità possono causare malfunzionamenti o addirittura danni all'attrezzo.

La manutenzione del filtro dell'aria deve essere effettuata prima del primo utilizzo dell'attrezzo e ogni 25 ore di funzionamento.

Prima di effettuare la manutenzione del filtro dell'aria dell'olio, posizionare l'attrezzo su una superficie piana. Svitare il dado ad alette che fissa il coperchio del filtro dell'aria, quindi rimuovere la rondella e il coperchio del filtro. Rimuovere il filtro. Pulire la spugna del filtro e la coppa dell'olio in acqua calda con detersivo per piatti, risciacquare accuratamente e lasciare asciugare completamente. Immergere la spugna del filtro nell'olio motore pulito ed eliminare l'olio in modo che il filtro resti comunque umido. Riempire la coppa dell'olio del filtro con olio motore pulito fino al livello indicato sulla coppa dell'olio. Inserire la spugna del filtro in posizione, chiudere il coperchio del filtro e fissarlo con la rondella e il dado ad alette. Assicurarsi che l'alloggiamento del filtro sia ben chiuso e che il dado di fissaggio sia avvitato saldamente e in modo sicuro. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo privo di danni prima di riprendere il lavoro.

#### *Manutenzione della candela di accensione (XXIV) – ogni 100 ore di funzionamento*

Scollegare il cavo dalla candela. Rimuovere la candela di accensione con la chiave per candele. Con una spazzola metallica eliminare dagli elettrodi i depositi carboniosi (la cosiddetta fuliggine). Controllare la distanza tra gli elettrodi: dovrebbe essere da 0,7 mm a 0,8 mm.

Se si rilevano elettrodi bruciati o l'involucro in ceramica rotto, sostituire la candela con una nuova. È possibile utilizzare la candela F7RTC con il codice YT-855487.

Avvitare la candela. Collegare il cavo alla candela.

#### *Manutenzione del filtro del bocchettone di riempimento carburante*

Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento carburante (XVIII). Rimuovere il filtro del bocchettone di riempimento carburante (XXV). Pulire il filtro del bocchettone di riempimento carburante con benzina solvente. Asciugare con un panno morbido e pulito. Rimettere il filtro nell'apertura del bocchettone di riempimento. Rimettere il tappo del bocchettone di riempimento.

**Attenzione!** Le pareti del filtro sono realizzate con una rete delicata. Durante la manutenzione, prestare attenzione a non danneggiarle. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo privo di danni prima di riprendere il lavoro.

### STOCCAGGIO E TRASPORTO DEL PRODOTTO

#### **Attenzione! Svotare sempre il serbatoio di carburante prima dello stoccaggio o trasporto.**

Collocare un recipiente di capacità superiore a quella del serbatoio del carburante sotto il foro di scarico.

Svitare con una chiave la valvola di scarico del carburante (XXVI). Dopo aver svuotato l'attrezzo dal carburante, chiudere la

valvola di scarico del carburante.

**Pulirlo seguendo le indicazioni del manuale d'uso.**

Stoccare il prodotto in un luogo buio, asciutto, libero da brina e ben ventilato. Il luogo di stoccaggio dovrebbe proteggere l'attrezzo dall'accesso dei bambini. Stoccare il prodotto a una temperatura compresa tra 10 e 30 gradi C. Si raccomanda di conservare il prodotto nel suo imballo originale o in un altro imballo che lo protegga dalla polvere. Il prodotto può essere riposto in posizione verticale.

Trasportare il prodotto afferrandolo alle impugnature. Trasportarlo in posizione tale che le lame non entrino in contatto con il suolo. Durante il trasporto proteggere il prodotto da urti e forti vibrazioni. Per il trasporto proteggere il prodotto contro lo scivolamento o il ribaltamento.

## PRODUCTKENMERKEN

De tuinfrees is ontworpen voor het losmaken en het bewerken van kleine stukken grond. Het vergemakkelijkt de grondbewerking in tuinen en op percelen aanzienlijk. De grondbewerking vindt plaats met behulp van roterende messen. Het is onaanvaardbaar om de tuinfrees te gebruiken voor het bewerken van grotere stukken grond. De juiste, betrouwbare en veilige werking van de tuinfrees hangt af van de juiste bediening, daarom:

**Lees voordat u met het gereedschap gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet verantwoordelijk voor schade of letsel als gevolg van verkeerd gebruik van de tuinfrees, het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en de aanbevelingen in deze handleiding. Als de tuinfrees verkeerd of oneigenlijk wordt gebruikt, vervallen ook de garantie- en garantierechten van de gebruiker.

## UITRUSTING

De tuinfrees wordt compleet verkocht en moet voor gebruik eerst nog gemonteerd worden.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Parameter                            | Meeteenheid          | Waarde                |
|--------------------------------------|----------------------|-----------------------|
| Catalogusnummer                      |                      | YT-85592              |
| Gewicht                              | [kg]                 | 72                    |
| Type brandstof                       |                      | Loodvrije benzine E10 |
| Type motorolie                       |                      | SAE 15W-40            |
| Type versnellingsbak-olie            |                      | SAE 80W-90            |
| Inhoud brandstoftank                 | [l]                  | 3,0                   |
| Inhoud motorolietank                 | [l]                  | 0,5                   |
| Inhoud olietank                      | [l]                  | 0,8                   |
| Maximale groefbreedte                | [mm]                 | 480                   |
| Maximale werkdiepte                  | [mm]                 | 260                   |
| aantal cilinders                     |                      | 1                     |
| aantal takten                        |                      | 4                     |
| koeling                              |                      | Met lucht             |
| Type bougie                          |                      | F7RTC                 |
| Verplaatsingscapaciteit van de motor | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                   |
| Motorvermogen                        | [kW]                 | 4,1                   |
| Maximumtoerental van de motor        | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                  |
| Halas                                |                      |                       |
| geluidsdruk                          | [dB (A)]             | 80,2 ± 3              |
| vermogen L <sub>wa</sub>             | [dB (A)]             | 95,2 ± 3              |
| Trillingsniveau                      | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5            |

## VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

### BELANGRIJK! VÓÓR HET GEBRUIK ZORGVULDIG LEZEN VERLOF VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

## INSTRUCTIES

Lees de instructies aandachtig door. Maak uzelf vertrouwd met de besturingssystemen en het juiste gebruik van de machine. Als u de machine aan een andere persoon wilt doorgeven, moet u altijd de gebruiksaanwijzing aan de machine bevestigen. Het apparaat moet altijd worden gebruikt in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Laat kinderen of personen die niet bekend zijn met de bedieningsinstructies van de machine de machine nooit bedienen. Nationale voorschriften kunnen de exacte leeftijd van de bediener specificeren.

Werk nooit terwijl anderen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn. Wijs voor aanvang van de werkzaamheden een veiligheidszone aan waarin omstanders en huisdieren niet zijn toegestaan.

Denk eraan, dat de operator verantwoordelijk is voor ongevallen of gevaren voor andere personen of omgeving.

## Vorbereiding

Draag altijd stevige schoenen en lange broeken tijdens het werken. Gebruik de machine niet met blote voeten of blote voeten

sandalen. Vermijd beschadigde kleding die te los zit of die hangende riemen of linten heeft. Losse kledingstukken kunnen worden opgevangen door bewegende delen van de machine, wat verwondingen kan veroorzaken.

Inspecteer grondig het gebied waar de machine zal werken en verwijder alle voorwerpen die in de machine kunnen binnendringen. Gevangen voorwerpen kunnen schade aan de machine veroorzaken, ze kunnen ook met hoge snelheid worden weggegooid, wat een bedreiging vormt voor de gebruiker en het milieu.

#### **WAARSCHUWING - Benzine is ontvlambaar:**

- sla brandstof op in daartoe bestemde recipiënten,
- alleen buiten tanken en niet roken tijdens het tanken,
- bijtanken voordat u de motor start. Verwijder nooit het deksel van de brandstoftank en voeg nooit brandstof toe als de motor draait of heet is,
- als er benzine gemorst wordt, probeer dan niet de motor te starten, verplaats de machine gewoon weg van het gemorste gebied en vermijd het creëren van ontstekingsbronnen totdat de benzinedampen verdwijnen,
- de brandstoftank en het tankdeksel veilig vervangen.

Vervang de beschadigde geluiddemper. Werken met een beschadigde geluiddemper is niet alleen luidruchtiger, maar kan brand, brandwonden en uitlaatgasvergiftiging veroorzaken.

Controleer vóór gebruik altijd de messen, bouten en uitrusting van de messenset op slijtage of beschadiging. Vervang versleten of beschadigde onderdelen in de kits om het evenwicht te bewaren. Vervang beschadigde of onleesbare platen.

#### **Gebruik**

Gebruik de motor niet in een besloten ruimte waar zich gevaarlijke koolmonoxide (koolmonoxide) dampen kunnen ophopen.

Werk alleen bij daglicht of bij goede kunstverlichting. Onjuiste verlichting van de werkplek kan ongelukken veroorzaken.

Zorg er altijd voor dat uw voeten stevig op een helling staan.

Loop, nooit rennen.

Werk in de lengte van hellingen, nooit omhoog of omlaag. De beheersing van de machine zal veel eenvoudiger worden.

Wees uiterst voorzichtig wanneer u van richting verandert op een helling.

Werk niet op te steile hellingen.

Let vooral op bij het achteruitrijden of het naar u toe trekken van de machine.

Verander de instellingen van de motorbesturing niet en overschrijd het maximale motortoerental niet.

Schakel de aandrijving van de snij-elementen uit als de machine gekanteld moet worden wanneer het op andere oppervlakken dan de werkplek wordt verplaatst en wanneer het van en naar de werkplek wordt vervoerd.

Gebruik de machine niet met beschadigde afdekkingen of behuizingen en zonder een veiligheidsvoorziening, bijv. ingesloten afdekkingen.

Schakel de motor zorgvuldig in volgens de instructies en zorg ervoor dat de voeten uit de buurt van het snij-element zijn.

Kantel de machine niet bij het starten van de motor, behalve wanneer deze tijdens het starten gekanteld moet worden. Kantel in dit geval niet meer dan nodig is en til alleen het deel op dat uit de buurt van de bediener is.

Houd uw hand en voeten uit de buurt van draaiende delen.

Verplaats de machine niet terwijl de motor draait.

Stop de motor en zorg ervoor dat alle bewegende delen stilstaan:

Stop de machine en zorg ervoor dat alle bewegende delen stilstaan:

- elke keer als u de machine verlaat,
  - alvorens bij te tanken,
  - alvorens de machine te controleren, te reinigen of te repareren,
  - na geraakt te zijn door een vreemd voorwerp. Controleer of de machine niet beschadigd is en repareer het indien nodig voordat u de machine opnieuw opstart en gebruikt.
- Als de machine te veel gaat trillen (onmiddellijk controleren)
- controleer op beschadigingen,
  - beschadigde onderdelen te vervangen of te repareren,
  - controleer en draai losse onderdelen vast.

#### **Onderhoud en opslag**

Houd alle moeren, bouten en schroeven in goede staat om ervoor te zorgen dat de machine veilig werkt.

Bewaar de machine nooit met benzine in de tank in een gebouw waar dampen open vuur of vonken kunnen bereiken.

Laat de motor afkoelen vóór de opslag.

Houd de motor, de uitlaatdemper en de brandstofopslagruimte vrij van plantaardig materiaal en overmatig vet om het risico op brand te verminderen.

In het geval van apparaten met meerdere messen, wees voorzichtig, omdat rotatie van een snij-element rotatie van andere messen kan veroorzaken.

Wees voorzichtig bij het afstellen van de machine om te voorkomen dat vingers tussen bewegende messen en vaste delen van de machine komen.

Laat de machine altijd afkoelen voor de volgende keer opstarten en berg haar op in een gesloten compartiment.

Wees voorzichtig bij het bedienen van de messen, ook al is de aandrijving uitgeschakeld, omdat de messen nog kunnen draaien.

Wacht altijd tot de messen volledig zijn gestopt voordat u verder gaat.

Vervang versleten of beschadigde onderdelen voor de veiligheid. Gebruik alleen originele reserveonderdelen en uitrusting. Als de brandstof uit de tank moet worden afgevoerd, moet dit buiten gebeuren.

### Risico's in verband met geluid en trillingen

Het apparaat is ontworpen om het risico van blootstelling aan lawaai en trillingen tot een minimum te beperken. Het is echter niet mogelijk om deze bedreigingen volledig weg te nemen. Daarnaast worden mensen in de werkomgeving ook blootgesteld aan geluidsrisico's.

De risico's verbonden aan de bovengenoemde risico's kunnen echter worden verminderd door de volgende richtlijnen te volgen:

- het product moet worden gebruikt in overeenstemming met het beoogde gebruik zoals beschreven in de handleiding,
- zorg ervoor dat de machine in goede staat is en regelmatig wordt onderhouden,
- gebruik geschikt en goed geslepen snijgereedschap,
- gebruik een stevige greep op het handvat van het product,
- plan de werkzaamheden zodat frequente pauzes kunnen worden genomen.

### Restrisico

Zelfs als alle veiligheidsmaatregelen tijdens het werk worden gevolgd, is er nog steeds een potentieel risico op letsel. Door het ontwerp van het product blijven de volgende risico's bestaan.

Trillingsgerelateerd letsel veroorzaakt door langdurige werking, onjuiste werking of onjuist onderhouden werking.

Letsels veroorzaakt door een onverwachte impact van verborgen, uitgeworpen voorwerpen.

## BEDIENING VAN HET PRODUCT

### Vorbereitung voor de montage

Het product moet uit de verpakking worden gehaald en alle verpakkingsonderdelen moeten worden verwijderd. Het wordt aanbevolen om verpakkingen te bewaren die nuttig kunnen zijn tijdens het transport of de opslag van het product.

Controleer of geen enkel onderdeel van het product tijdens het transport is beschadigd, eventuele geconstateerde beschadigingen, zoals scheuren of vervormingen, zullen het product diskwalificeren voor verder gebruik totdat het is gerepareerd of beschadigde onderdelen zijn vervangen.

Het is aan te bevelen om alle onderdelen op een vlakke, harde en schone ondergrond te plaatsen.

Gebruik tijdens de installatie persoonlijke beschermingsmiddelen zoals veiligheidshandschoenen, oogbescherming en beschermende kleding.

### Montage van de machine

Eerst moet het onderste deel van de houder worden bevestigd aan de gaten aan de achterkant van de basis met schroeven en bevestigingsmoeren (II). Het is mogelijk om de handgreep in een van de drie standen te monteren, maar de juiste aanpassing van de hoek van de handgreep aan de lengte van de bediener van de machine wordt best pas uitgevoerd nadat de machine is gemonteerd. Bevestig het bovenste deel aan het onderste deel van de handgreep met schroeven en vleugelmoeren (III). Bevestig de snelheidsregelhendel aan de bovenkant van de handgreep met de schroef en de bevestigingsmoer (IV). Monteer de wielen van de machine aan de aandrijfas aan beide zijden van de machine met een splitpen (V). Zorg ervoor dat de wielpennen goed vergrendeld zijn en niet wegglijden tijdens het gebruik. Bevestig de mesbescherming met de bevestigingsschroeven (VI) aan de bovenste en onderste bevestigingen in de buurt van de aandrijfas van de messen. De messen moeten op de aandrijfas van de messen worden gemonteerd. Als er een pin in het mes zit, moet de pin worden verwijderd en de borgpen uit het mes worden getrokken (VII) voordat deze wordt geïnstalleerd. Plaats het mes op de aandrijfas en bevestig het aan de as met een pen en een pin (VII). Bevestig de messenset aan de andere kant van de grondfrees op dezelfde manier. Zorg ervoor dat de vergrendelingspennen van de messen aan beide zijden van de grondfrees zijn vastgezet met een pen. Monteer de zijbeschermers op de mesbeschermers met behulp van de bevestigingsschroeven (VIII). Trek de pen die zich in de bevestiging van de groefdieptebegrenzer bevindt naar buiten en trek er vervolgens de borgpen uit. Plaats de groefdieptebegrenzer in de houder en vergrendel hem vervolgens in een van de mogelijke posities met behulp van de borgpen en de pen (IX). Bevestig de handgreep met de bevestigingsschroeven (X) aan de basis van de grondfrees. Een correct gemonteerde grondfrees moet er uitzien als in de illustratie (I).

### Vorbereitung op het werk

Voordat u met het werk begint, moet u controleren of de machine onbeschadigd is, correct gemonteerd is en of alle veiligheidsonderdelen correct bevestigd is en in orde zijn. Als de grondfrees incompleet of beschadigd blijkt te zijn, is verder werken verboden!

**LET OP! Alleen de hoeveelheid olie die nodig was voor het onderhoud van de motor werd in de motor gegoten. Vóór de eerste start moet de olie worden bijgevuld tot het vereiste niveau.**

Af fabriek is er slechts een kleine hoeveelheid olie in de motor om de motor te beschermen tijdens transport en opslag. Bereid olie voor viertaktmotoren in de viscositeitsklasse SAE 15W40.

Voordat u de olie bijvult, plaatst u de grondfrees op een vlakke ondergrond, schroeft u vervolgens het deksel van het oliereservoir los en veegt u de daaraan bevestigde oliebijonnet droog. Het reservoir vullen met olie. Bij het vullen wordt aanbevolen een trechter of schenktuit te gebruiken om te voorkomen dat er olie gemorst wordt. Als er olie wordt gemorst, veeg dan de resterende olie af

voordat u de motor start. Controleer of het oliepeil correct is. Om dit te doen, plaatst u de bajonet in het vulgat en schroeft u het deksel van de tank vast. Schroef het vervolgens los en controleer het oliepeil op de bajonet. Het oliepeil moet tussen de maximale en minimale niveaus op de bajonet (XX) liggen. Na het controleren of het oliepeil correct is, sluit u het vulgat met een plug.

**Opgelet!** Het oliepeil in de motor moet voor elk begin van de werkzaamheden worden gecontroleerd.

Vul voor het eerste gebruik het luchtfilter bij met motorolie. Draai de vleugelmoer los waarmee het luchtfilterdeksel vastzit en verwijder vervolgens de ring en het filterdeksel. Verwijder het filter. Laat het filter weken in schone motorolie en knijp deze er uit zodat het filter toch nog vochtig blijft. Giet schone motorolie in het filtercarter tot het niveau dat is aangegeven op het filtercarter. Plaats de filterspons, sluit het filterdeksel en zet het vast met de sluitring en vleugelmoer.

De grondfrees is uitgerust met een versnellingsbak. Controleer voor elke handeling het oliepeil in de versnellingsbak. Er moet tandwielolie met een viscositeitsgraad van SAE 80W90 worden gebruikt om de olie in de versnellingsbak bij te vullen. Hiervoor mag geen motorolie worden gebruikt! Voordat u de olie controleert, plaatst u de machine op een vlakke ondergrond, schroeft u het deksel van het oliereservoir van de versnellingsbak (XXII) los en veegt u de oliepeilstok die eraan bevestigd is droog. Steek de peilstok in de vulopening en schroef het tankdeksel erop, schroef het vervolgens los en controleer het oliepeil op de peilstok. Het oliepeil moet tussen de maximale en minimale niveaus op de oliepeilstok liggen. Wanneer u olie bijvult, is het aan te raden een trechter of schenkkuut te gebruiken om te voorkomen dat u olie morst. Als er olie wordt gemorst, veeg dan de resterende olie af voordat u de motor start. Controleer na het bijvullen of het oliepeil goed is en sluit de vulopening af met een plug.

**Opgelet!** Het oliepeil in de versnellingsbak moet voor elke handeling worden gecontroleerd.

Na het bijvullen van de olie, benzine tanken. De brandstof moet loodvrije benzine zijn met een octaangetal van ten minste 95. Om brandstof bij te vullen, schroeft u het deksel van de brandstoftank (XVIII) los en giet u brandstof in de tank. Bij het vullen van brandstof wordt het gebruik van een brandstofdispenser of trechter aanbevolen om het risico op morsen te verkleinen. Als de brandstof wordt gespat, veeg dan de rest grondig af. Laat de dampen volledig verdampen en start de grondfrees op een andere locatie dan de locatie van het vullen van de brandstof. Sluit het vulgat met het deksel na het vullen van de brandstoftank.

De grondfrees is uitgerust met pneumatische wielen. De aanbevolen bandenspanning is 20 PSI / 1.38 BAR. Pomp de banden op voordat u begint te werken. Overschrijd de aanbevolen bandenspanning niet. Controleer de bandenspanning voordat u met de werkzaamheden begint. Banden moeten altijd worden opgepompt tot een gelijkmatig drukniveau. Een verkeerde of ongelijkmatige bandenspanning kan leiden tot gevaarlijke situaties, zoals het kantelen van de machine.

### *De voorbereiding van de werkplek*

De grondfrees wordt alleen gebruikt voor grondbewerking. De grond mag niet te hard zijn. Als de grond te hard of te droog is, bevochtigt deze dan voordat u met de werkzaamheden begint en wacht tot het water in de grond is gezogen.

Het is verboden om op harde ondergrond te werken, zoals beton of hout.

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet u alle zichtbare stenen, wortels, draden en andere dingen die de grondfrees messen kunnen beschadigen, verwijderen. Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan elektrische kabels om ervoor te zorgen dat ze niet in de werkzone terechtkomen. Het achterlaten van elektrische kabels in het werkgebied kan leiden tot elektrische schokken of zelfs de dood als gevolg van contact met de messen van de machine.

Houd er rekening mee dat onder de grond elektrische kabels verborgen kunnen zitten.

### *Starten van een verbrandingsmotor*

**Opgelet!** Zorg ervoor dat de hendel voor de messenversnellingsbak in de bovenste stand staat voordat u de machine start. Alleen deze stand zorgt ervoor dat de messen en wielen van de machine niet gaan draaien zodra de motor wordt gestart. Het is verboden de machine te starten met de messen en de wielversnellingsbak ingeschakeld!

Plaats de grondfrees waar het werk begint. De grondfrees kan alleen worden gestart als ze rechtop staat.

Zet de groefdieptebegrenzer in een van de beschikbare posities.

**Waarschuwing!** De stoppositie kan alleen worden gewijzigd wanneer de motor is uitgeschakeld.

Zet de toerentalregelhendel in de stand START (XI).

Sluit het klepblad door de aanzuighefboom tot aan de aanslag in de richting van het opschrift "OFF" (XII) te bewegen.

**Opgelet!** Sluit de gasklep niet als de motor warm is (bijvoorbeeld na een tankonderbreking). Zet in dat geval de aanzuighendel in de stand "ON" (XIII).

Open de brandstofklep door deze in de stand "ON" te draaien.

Trek het starttouw een paar keer soepel aan totdat u de weerstand voelt die wordt veroorzaakt door motorcompressie en trek het vervolgens krachtig en stevig aan (XIV). Na een paar slagen moet de motor starten.

Zodra de motor is gestart, mag de hendel van het startkoord niet uit de hand worden losgelaten, maar moet deze in de onderste stand worden gezet.

Naarmate de motor warmloopt, opent u de gashendel geleidelijk en beweegt u de zuighefboom geleidelijk in de richting van de markering "ON". Laat de motor soepel lopen nadat u de aanzuighefboom van positie hebt veranderd. De terugloopsnelheid van de zuighefboom is afhankelijk van de weersomstandigheden waarin de motor wordt gestart. Hoe lager de omgevingstemperatuur, hoe langzamer de terugkeer.

Stel het motortoerental in met de toerentalregelhendel in de werkstand, tussen hogere en lagere toerentalen.

Hogere motortoerentalen zorgen ervoor dat de motor efficiënter kan draaien, maar ze maken ook meer lawaai en dragen bij aan

een snellere motorslijtage.

#### *De messen- en de wielversnellingsbak starten/stoppen*

**Opgelet!** Schakel de messenversnellingsbak niet in als u de machine start.

**Opgelet!** Door de messen- en wielversnellingsbak te starten, draaien de messen en wordt de wielversnellingsbak van de machine gestart. Houd uw handen, voeten en kledij uit de buurt van draaiende delen.

**Opgelet!** De messen en wielen kunnen nog enige tijd blijven draaien nadat de hendel voor de messen- en wielversnellingsbak is losgelaten.

Pak beide handgrepen vast. De versnellingsbakshendel is voorzien van een vergrendeling om onbedoelde bediening te voorkomen. Trek de vergrendeling terug voordat u de hendel indrukt. Om het voorwaartse mes en de wielversnellingsbak te bedienen, trekt u de hendel van het mes en de wielversnellingsbak aan de rechterkant van de handgreep naar de handgreep toe en houdt u deze in deze stand (XV). Om het mes en de wielversnellingsbak achteruit te bedienen, trekt u de hendel van het mes en de wielversnellingsbak aan de linkerkant van de handgreep naar de handgreep toe en houdt u deze in deze stand (XVI).

De bedieningshendel voor vooruit of achteruit rijden kan niet in de onderste stand worden vergrendeld. Hij moet te allen tijde tijdens het gebruik worden ingedrukt gehouden.

Om de versnellingsbak van de messen en de wielen te stoppen, laat u de druk op de rijhendel los en laat u deze terugkeren naar de bovenste positie.

**Waarschuwing!** Laat de messen- en de wielversnellingsbak nooit tegelijkertijd voor- en achteruit lopen! Als u dit niet doet, kan het apparaat beschadigd raken.

De versnellingsbak om de messen en wielen in de tegenovergestelde richting te laten draaien, kan pas worden ingeschakeld als de messen en wielen volledig tot stilstand zijn gekomen. Als u dit niet doet, kan het apparaat beschadigd raken. Om de draairichting van de messen en wielen te veranderen, laat u de druk op de hendel van de messenversnellingsbak los en laat u hem terugkeren naar de bovenste stand, wacht u tot de messen en wielen volledig tot stilstand zijn gekomen en start u de versnellingsbak in de tegenovergestelde richting.

**Waarschuwing!** De achterwaartse activering van het mes en de wielversnellingsbak wordt alleen gebruikt om de machine naar buiten te bewegen in geval van een noodsituatie, zoals de messen die bedolven raken in losgeraakte grond. Als het nodig is om de grondfrees naar achteren te brengen, moet u goed opletten dat u niet uitglijdt of valt. Houd handen, voeten en kleding uit de buurt van draaiende onderdelen!

**Waarschuwing!** Het is verboden de hendel van de messenversnellingsbak in de onderste stand te vergrendelen. In dit geval starten de messen wanneer de motor wordt gestart, met ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg.

#### *De verbrandingsmotor stoppen*

Stop de machine als volgt. Laat de druk op de hendel van de messenversnellingsbak los en laat deze terugkeren naar de bovenste positie, wacht tot de messen en wielen volledig tot stilstand zijn gekomen. Zet de snelheidsregelhendel in de stand O, waardoor de motor stopt (XVII). Sluit de brandstoftank door hem in de stand "OFF" te draaien.

#### *Bijvullen van de brandstof*

**De brandstof is licht ontvlambaar! Alle veiligheidsmaatregelen met betrekking tot het omgaan met brandstof moeten in acht worden genomen. Vul de brandstoftank niet terwijl de grondfrees in werking is. Niet tanken in de buurt van open vuur. Roken is niet toegestaan wanneer brandstof wordt bijgevoerd. Mors geen brandstof. Als er brandstof is gemorst, droogt u de gemorste brandstof grondig op voordat u de grondfrees start. Draai de tankdop stevig vast. Bewaar brandstof in goed gesloten, goedgekeurde verpakkingen, uit de buurt van warmtebronnen en buiten het bereik van kinderen.**

Stop de motor volgens de hierboven beschreven procedure.

Laat de motor afkoelen.

De brandstof moet loodvrije benzine zijn met een octaangetal van ten minste 95. Om brandstof bij te vullen, schroeft u het deksel van de brandstoftank (XVIII) los en giet u brandstof in de tank. Bij het vullen van brandstof wordt het gebruik van een brandstofdispenser of trechter aanbevolen om het risico op morsen te verkleinen. Als de brandstof wordt gespat, veeg dan de rest grondig af. Laat de dampen volledig verdampen en start de grondfrees op een andere locatie dan de locatie van het vullen van de brandstof. Sluit het vulgat met het deksel na het vullen van de brandstoftank.

Start de motor opnieuw volgens de procedure onder "Starten van de verbrandingsmotor".

#### *Werken met de grondfrees*

Bij het werken moet u voorbereid zijn op onverwachte situaties. Messen kunnen een voorheen onzichtbare steen, wortel of ander obstakel raken. Als dit gebeurt, schakel de machine dan onmiddellijk uit, laat haar afkoelen en ga dan verder met de visuele controle. In geval van de ontdekking van schade is het verboden om verder te werken.

Oefen geen overmatige druk uit op de grondfrees. De messen mogen niet meer dan 3 tot 4 centimeter zinken.

Neem regelmatig pauzes tijdens het werk om vermoeidheid en overbelasting te voorkomen. Dit zal een betere beheersing van het product mogelijk maken en het risico op ongelukken verminderen.

In het geval van een noodsituatie, zoals wanneer de messen zich ingraven in losgeraakte grond, moet u extra voorzichtig zijn als

het nodig is om de draairichting van de messen en wielen te veranderen en de machine achteruit te bewegen om uitgliden of vallen te voorkomen. Houd handen, voeten en kleding uit de buurt van draaiende onderdelen!

Beweeg tijdens het werken in rijvorm (XIX). De rijen moeten in de breedte gelijk gehouden worden, zodat ze elkaar enigszins overlappen en er geen ruimte verloren gaat. Wees bijzonder voorzichtig bij het veranderen van richting.

Opgelet! Als een vreemd voorwerp de machine raakt tijdens het gebruik. Zet de machine onmiddellijk uit, wacht tot de messen stilstaan en de machine is afgekoeld. Controleer dan of de grondfrees niet beschadigd is. Als er schade wordt geconstateerd, is het verboden om door te werken voordat de schade wordt verwijderd. Overmatige trillingen tijdens het gebruik kunnen worden veroorzaakt door schade aan de grondfrees. Stop de werking en wacht tot de bewegende delen en de motor tot stilstand zijn gekomen. Laat de machine vervolgens afkoelen, koppel de bougie los en controleer het product.

Als het werk klaar is, laat u de mesbedieningshendel los, wacht u tot de messen stilstaan, schakelt u de motor uit en sluit u de brandstofklep. **Waarschuwing!** De motor en het uitlaatsysteem verwarmen tijdens het gebruik. Laat alle motor- en machineonderdelen afkoelen en maak dan de bougiekabel los. Verplaats het transportwiel naar de laagste stand en stel de groefdieptebegrenzer in op de laagste stand. Verplaats de machine, steunend op het wiel en opheffend zodat de messen niet in contact komen met de grond, naar de onderhoudsplaats.

Neem alle mogelijke voorzorgsmaatregelen wanneer u het apparaat onbeheerd achterlaat. Laat de hendels van het mes en de wielversnellingsbak los, stop de motor en wacht tot alle bewegende delen tot stilstand zijn gekomen. Zorg ervoor dat alle afdekkingen op hun plaats zitten.

## PRODUCTONDERHOUD

Tijdens de garantieperiode mag de gebruiker de grondfrees niet demonteren of onderdelen of componenten vervangen die niet hieronder zijn gespecificeerd, aangezien hierdoor de garantie vervalt. Alle onregelmatigheden die tijdens de inspectie of tijdens het gebruik worden vastgesteld, zijn een signaal voor reparatie in een servicepunt.

Na gebruik moeten het huis, de lamellen, schakelaars en de bijkomende handgreep en kap worden gereinigd, bijvoorbeeld met een stroom lucht (bij een druk van ten hoogste 0,3 MPa), een borstel of een droge doek, zonder gebruik van chemicaliën en reinigingsvloeistoffen. Reinig gereedschap en handgrepen met een droge, schone doek.

### *Periodieke onderhoudsbeurten*

De hieronder genoemde machineonderdelen moeten periodiek worden geïnspecteerd en onderhouden.

**Opgelet!** Al het onderhoud moet worden uitgevoerd terwijl de machine is uitgeschakeld en niet draait. Laat na het uitschakelen van de motor de motor en machineonderdelen volledig afkoelen en ontkoppel vervolgens de bougiekabel.

**Opgelet!** Als hieronder geen servicewerkzaamheden worden beschreven. Dit betekent dat de machine voor deze handeling naar een gespecialiseerd servicecentrum moet worden gebracht.

**Opgelet!** Vermijd contact van het oplosmiddel met de huid en de ogen wanneer voor het reinigen een oplosmiddel wordt gebruikt. Persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken.

### *Algemeen onderhoud*

Het product kan niet worden gereinigd met een waterstraal of door onderdompeling in water.

Controleer op slijtage en de beschadiging van de messen. Als er sprake is van overmatige slijtage of beschadiging, vervang dan de messen door nieuwe. De messen verliezen hun laklaag tijdens het gebruik, dit is normaal en duidt niet op schade aan de messen. Gebrek aan verf maakt de messen echter gevoeliger voor corrosie. Daarom moeten ze elke keer na reiniging worden bedekt met een dunne laag anti-corrosiemiddel of een dunne laag lichte machineolie. Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moeten de messen worden gereinigd van resten van het middel, om te voorkomen dat het de grond binnendringt.

Vervang de messen altijd door de originele messen, identiek aan de messen die in de fabriek op de grondfrees worden gemonteerd. Alleen het gebruik van originele reserveonderdelen kan de veiligheid van het product waarborgen. Het mes moet worden vervangen door een ervaren gebruiker. Neem in dit geval contact op met een geautoriseerde service van de fabrikant.

De messen moeten om de twee jaar of om de 50 uur worden vervangen.

### *Het oliepeil in de motor controleren*

Schroef de vulopening los en verwijder de oliepeilindicator (XX).

Reinig en droog de indicator met een schone doek.

Steek de indicator in het vulgat, maar draai hem niet. Verwijder vervolgens de olie en controleer het aangegeven oliepeil.

Als het aangegeven peil te laag is, moet de olie worden bijgevuld tot het bovenste peil van de indicator (stippellijn).

Schroef de indicator in de olievulopening.

### *Motorolie ververset*

De motorolie moet na de eerste 2 tot 4 bedrijfsuren worden ververset. Elke volgende olieverserving moet om de 25 bedrijfsuren worden uitgevoerd.

**Opgelet!** Ververs de motorolie het beste meteen nadat de motor tot stilstand is gekomen. De olie is dan het meest vloeibaar en stroomt zo snel mogelijk uit de versnellingsbak van de motor.

Bij het verversen van de olie moet voorzichtig te werk worden gegaan. Meteen nadat de motor stopt, is de olie heet en kan ze brandwonden veroorzaken. De olietank is voorzien van een aftapopening. Plaats een vat met een grotere inhoud dan die van het oliereservoir onder de aftapopening. Draai de aftapkraan (XXI) met een steeksleutel helemaal los. Laat de olie in de tank stromen en schroef de aftapkraan er vervolgens met een sleutel terug op vast. Veeg eventuele olieresten droog.

Vul bij met olie volgens de procedure beschreven in het punt: "Voorbereiding op het werk"

**Opgelet!** Gebruikte motorolie moet volgens de geldende lokale voorschriften worden afgevoerd. Het is verboden motorolie in het riool te gieten.

#### *Ververs de olie van de versnellingsbak - elke 25 bedrijfsuren*

Bij het verversen van de olie moet voorzichtig te werk worden gegaan. Meteen nadat de motor stopt, is de olie heet en kan ze brandwonden veroorzaken. De olietank van de versnellingsbak heeft geen afvoergat. De gebruikte olie moet worden geëxtraheerd met een extractor die voor dit doel is ontworpen, volgens de aanbevelingen van de fabrikant van de extractor.

Als de extractie voltooid is, moet u de olieresten droogvegen.

Vul olie bij en controleer het oliepeil volgens de procedure beschreven in hoofdstuk: "Voorbereiding op het werk"

Merk op dat het oliereservoir van de versnellingsbak wordt gedeeld door de versnellingsbak van de messen en van de aandrijfwielen. Wacht na het bijvullen van de olie in de versnellingsbak even totdat de niveaus gelijk zijn voordat u het oliepeil in de aandrijfandwielkast controleert.

**Opgelet!** Gebruikte motorolie moet volgens de geldende lokale voorschriften worden afgevoerd. Het is verboden olie van de versnellingsbak in het riool te gieten.

#### *Onderhoud van het olieluchtfilter (XXIII)*

**Opgelet!** Gebruik de machine niet zonder dat het luchtfilter correct is aangebracht en bijgevuld met olie of met een defect luchtfilter. Anders kan de verbrandingsmotor onzuiverheden opzuigen die normaal door het filter worden tegengehouden. Onzuiverheden kunnen leiden tot motorstoringen en zelfs motorschade.

Het onderhoud van het luchtfilter moet worden uitgevoerd voordat de machine voor het eerst wordt gebruikt en elke 25 bedrijfsuren.

Plaats de machine op een vlakke ondergrond voordat u het olieluchtfilter onderhoudt. Draai de vleugelmoer los waarmee het luchtfilterdeksel vastzit en verwijder vervolgens de ring en het filterdeksel. Verwijder het filter. Reinig de filterspons en de oliepan in warm water met afwasmiddel, spoel grondig af en laat volledig drogen. Laat het filter weken in schone motorolie en knijp deze er uit zodat het filter toch nog vochtig blijft. Vul het oliecarter van het filter met schone motorolie tot het niveau dat is aangegeven op het oliecarter. Plaats de filterspons, sluit het filterdeksel en zet het vast met de sluitring en vleugelmoer. Zorg ervoor dat het filterhuis goed gesloten is en dat de bevestigingsmoer stevig vastgeschroefd is. Als het filter beschadigd is, moet u het vervangen door een nieuw filter dat niet beschadigd is voordat u het weer in gebruik neemt.

#### *Onderhoud bougie (XXIV) - elke 100 bedrijfsuren*

Koppel de kabel los van de bougie. Draai de bougie los met de bougiesleutel. Gebruik een draadborstel om de elektroden te reinigen van koolstofafzettingen. Controleer de afstand tussen de elektroden, deze dient tussen 0,7 mm en 0,8 mm te bedragen. Als de verbrande elektroden of de keramische behuizing gebroken is, vervang dan de bougie door een nieuwe. Het is mogelijk om bougie type F7RTC te gebruiken met onderdeelnummer YT-855487.

Schroef de bougie erin. Sluit de kabel aan op de bougie.

#### *Onderhoud van het brandstoftoevoerfilter*

Verwijder de tankdop (XVIII). Verwijder het brandstoffilter (XXV). Reinig het brandstoftoevoerfilter met extractiebenzine. Drogen met een zachte, schone doek. Installeer het filter in de vulopening. Plaats de tankdop terug.

**Opgelet!** De filterwanden zijn gemaakt van fijn gaas. Bij het onderhoud moet erop worden gelet dat deze niet worden beschadigd.

Als het filter beschadigd is, moet u het vervangen door een nieuw filter dat niet beschadigd is voordat u het weer in gebruik neemt.

## OPSLAG EN TRANSPORT VAN HET PRODUCT

**Opgelet!** Maak de brandstoftank altijd leeg alvorens deze op te bergen of te vervoeren.

Plaats een vat met een grotere inhoud dan de brandstoftank onder de aftapopening.

Gebruik een sleutel om de brandstoftapklep (XXVI) los te draaien. Nadat u de brandstof uit de machine hebt laten lopen, draait u de brandstoftapklep dicht.

**Reinig volgens de instructies.**

Bewaren in donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde ruimtes. De opslagruimte moet beveiligd zijn tegen toegang door kinderen. Het product moet worden bewaard bij een temperatuur tussen 10 en 30 graden Celsius. Het wordt aanbevolen om het product op te slaan in de originele verpakking of in een andere verpakking die het beschermt tegen stof. Het product moet

rechtopstaand worden opgeslagen.

Transporteer het product door het aan de handgrepen te dragen. Vervoer in een zodanige positie dat de messen niet in contact komen met de grond. Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen tijdens het transport. Beveilig het product tegen uitglijden of kantelen tijdens het transport.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το σκαπτικό βενζίνης προορίζεται για το σκάλισμα και την καλλιέργεια μικρών επιφανειών του εδάφους. Διευκολύνει σημαντικά την καλλιέργεια γης σε κήπους και μπουστανία. Η καλλιέργεια του εδάφους γίνεται με περιστρεφόμενες λεπίδες. Δεν επιτρέπεται η χρήση του ηλεκτρικού σκαπτικού για την καλλιέργεια μεγαλύτερων επιφανειών του εδάφους. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση της, γι' αυτό:

**Πριν ξεκινήσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Για όλες τις βλάβες που έχουν δημιουργηθεί λόγω χρήσης της μηχανής για σκοπούς άλλους από τον προορισμό του, της μη τήρησης των κανόνων ασφαλείας και των συστάσεων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η χρήση της μηχανής σε αντίθεση με την προβλεπόμενη χρήση του θα έχει επίσης ως αποτέλεσμα την απώλεια των δικαιωμάτων χρήστη που απορρέουν από την εγγύηση καθώς και από την εγγυητική ευθύνη.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Το σκαπτικό παραδίδεται πλήρες, αλλά πριν από την πρώτη χρήση απαιτείται η συναρμολόγηση του.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Παράμετρος                                | Μονάδα μέτρησης      | Τιμή                 |
|-------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Κωδικός καταλόγου                         |                      | YT-85592             |
| Βάρος                                     | [kg]                 | 72                   |
| Τύπος καυσίμου                            |                      | Αμόλυβδη βενζίνη E10 |
| Τύπος λαδιού κινητήρα                     |                      | SAE 15W-40           |
| Τύπος λαδιού μηχανισμού μετάδοσης κίνησης |                      | SAE 80W-90           |
| Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου          | [l]                  | 3,0                  |
| Χωρητικότητα δεξαμενής λαδιού κινητήρα    | [l]                  | 0,5                  |
| Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού           | [l]                  | 0,8                  |
| Μέγιστο πλάτος αυλακισμού                 | [mm]                 | 480                  |
| Μέγιστο βάθος εργασίας                    | [mm]                 | 260                  |
| αριθμός κυλίνδρων                         |                      | 1                    |
| αριθμός κύκλων                            |                      | 4                    |
| ψύξη                                      |                      | Με αέρα              |
| Τύπος μπουζί                              |                      | F7RTC                |
| Κυβισμός κινητήρα                         | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  |
| Ισχύς κινητήρα                            | [kW]                 | 4,1                  |
| Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα                 | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 |
| Θόρυβος                                   |                      |                      |
| ηχητική πίεση                             | [dB (A)]             | 80,2 ± 3             |
| ισχύς L <sub>WA</sub>                     | [dB (A)]             | 95,2 ± 3             |
| Επίπεδο κραδασμών                         | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5           |

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΥΛΑΞΤΕ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

#### Εγχειρίδιο χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Εξοικειωθείτε με τα συστήματα ελέγχου και τη σωστή χρήση της συσκευής. Εάν πρόκειται να μεταβιβάσετε τη συσκευή σε άλλο άτομο, πάντα να παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης της συσκευής. Η συσκευή πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης.

Ποτέ μην επιτρέπεται σε παιδιά ή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τις οδηγίες λειτουργίας της συσκευής να χειρίζονται τη συσκευή. Οι εθνικοί κανόνες μπορούν να καθορίζουν την ακριβή ηλικία του χειριστή.

Ποτέ μην εργάζεστε ενώ άλλοι, ειδικά παιδιά ή κατοικίδια ζώα, βρίσκονται γύρω σας. Πριν από την έναρξη των εργασιών, ορίστε μια ζώνη ασφαλείας στην οποία οι παρευρισκόμενοι και τα κατοικίδια ζώα δεν θα επιτρέπονται.

Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που αφορούν άλλα άτομα ή το περιβάλλον.

## Προετοιμασία

Να φοράτε πάντα ανθεκτικά παπούτσια και μακριά παντελόνια κατά τη διάρκεια της εργασίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με ζυπόλητα πόδια ή ανοιχτά σανδάλια. Αποφύγετε τα κατεστραμμένα ρούχα που είναι πολύ χαλαρά ή έχουν κρεμαστούς ιμάντες ή κορδέλες. Τα χαλαρά μέρη των ρούχων μπορούν να πιαστούν από τα κινούμενα μέρη της συσκευής, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Επιθεωρήστε διεξοδικά την περιοχή όπου θα λειτουργήσει η συσκευή και αφαιρέστε τυχόν αντικείμενα που θα μπορούσαν να εισέλθουν στη συσκευή. Τα αντικείμενα που πιάνονται μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή, μπορούν επίσης να απορρίπτονται με μεγάλη ταχύτητα, γεγονός που αποτελεί απειλή για τον χειριστή και το περιβάλλον.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Η βενζίνη είναι εύφλεκτη:

- το καύσιμο να φυλάσσεται σε δοχεία σχεδιασμένα για το σκοπό αυτό,
- ο ανεφοδιασμός να γίνεται μόνο σε εξωτερικούς χώρους και κατά τον ανεφοδιασμό απαγορεύεται το κάπνισμα,
- να συμπληρώνεται το καύσιμο πριν από την εκκίνηση του κινητήρα. Ποτέ μην αφαιρείτε το καπάκι του ρεζερβουάρ ή συμπληρώνετε καύσιμο εάν ο κινητήρας λειτουργεί ή είναι ζεστός,
- σε περίπτωση διαρροής βενζίνης, μην προσπαθήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, απλώς απομακρύνετε το μηχανήμα από την περιοχή διαρροής και αποφύγετε τη δημιουργία πηγών ανάφλεξης έως ότου διαλυθούν οι ατμοί βενζίνης,
- να αντικαταστήσετε με ασφάλεια το ρεζερβουάρ και το καπάκι του.

Αντικαταστήστε τον κατεστραμμένο σιγαστήρα. Η εργασία με έναν κατεστραμμένο σιγαστήρα δεν είναι μόνο πιο θορυβώδης, αλλά μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, εγκαύματα και δηλητηρίαση από εξάτμιση.

Ελέγχετε πάντα τις λεπίδες, τις βίδες και τον εξοπλισμό της διάταξης λεπίδων για θωρα ή ζημιά πριν από τη χρήση. Αντικαταστήστε φθαρμένα ή κατεστραμμένα μέρη στα κιτ για να διατηρήσετε την ισορροπία. Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες ή δυσανάνγνωστες πινακίδες.

## Χρήση

Μη χρησιμοποιείτε τον κινητήρα σε περιορισμένο χώρο όπου ενδέχεται να συσσωρεύονται επικίνδυνοι καπνοί μονοξειδίου του άνθρακα.

Εργαστείτε μόνο στο φως της ημέρας ή σε καλό τεχνητό φωτισμό. Ο ακατάλληλος φωτισμός του χώρου εργασίας μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα.

Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα πόδια σας στέκονται σταθερά στην κλίση.

Να περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε.

Να εργάζεστε εγκάρσια στις πλαγιές, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Ο έλεγχος της συσκευής θα είναι πολύ ευκολότερος.

Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν αλλάζετε κατεύθυνση εργασίας σε μια πλαγιά.

Μην εργάζεστε σε υπερβολικά επικλινείς πλαγιές.

Προσέξτε ιδιαίτερα όταν στρέφετε ή τραβάτε τη συσκευή προς το μέρος σας.

Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή του κινητήρα και μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ταχύτητα του κινητήρα.

Απενεργοποιήστε τη μετάδοση κίνησης του (των) στοιχείου (-ων) κοπής εάν το εργαλείο πρέπει να γέρνει όταν μετακινείται σε επιφάνειες εκτός του χώρου εργασίας και όταν μεταφέρεται προς και από το χώρο εργασίας.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα με κατεστραμμένα προστατευτικά ή περιβλήματα και χωρίς διάταξη ασφαλείας, π.χ. εγκατεστημένα προστατευτικά.

Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες, διασφαλίζοντας ότι τα πόδια είναι μακριά από το στοιχείο κοπής.

Μην γέρνετε το μηχανήμα κατά την εκκίνηση του κινητήρα, εκτός εάν απαιτείται κλίση κατά την εκκίνηση. Σε αυτή την περίπτωση, μην γέρνετε περισσότερο από όσο χρειάζεται και ανασηκώστε μόνο το μέρος που βρίσκεται μακριά από τον χειριστή.

Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από περιστρεφόμενα μέρη.

Μην μετακινείτε το μηχανήμα με τη μηχανή αναμμένη.

Σταματήστε τον κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν σταματήσει:

Σταματήστε τον κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη είναι στάσιμα:

- κάθε φορά που απομακρύνετε από το μηχανήμα,
- πριν από το συμπλήρωμα καυσίμου,
- πριν από τον έλεγχο, τον καθαρισμό ή την επισκευή του μηχανήματος,
- μετά από χτύπημα με ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε εάν το μηχανήμα δεν έχει υποστεί ζημιά και, εάν είναι απαραίτητο, επισκευάστε την πριν επανεκκινήσετε και θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή.
- Εάν το μηχανήμα αρχίσει να δονείται υπερβολικά (ελέγξτε το αμέσως)
- ελέγξτε για ζημιές,
- αντικαταστήστε ή επισκευάστε οποιοδήποτε κατεστραμμένο εξάρτημα,
- ελέγξτε και σφίξτε τα χαλαρά εξαρτήματα.

## Συντήρηση και φύλαξη

Κρατήστε όλα τα παζιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες σε καλή κατάσταση για να βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα θα λειτουργήσει με ασφάλεια.

Μια συσκευή με βενζίνη στο ρεζερβουάρ να μη φυλάσσεται ποτέ στο κτίριο όπου οι αναθυμιάσεις μπορούν να φτάσουν σε ανοικτές φλόγες ή σπινθήρες.

Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε.

Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, πρέπει να κρατάτε τον κινητήρα, τον σιγαστήρα και το χώρο αποθήκευσης καυσίμου μακριά από φωτικά υλικά και περίσσεια γράσου.

Στην περίπτωση συσκευών με πολλά μαχαίρια, να είστε προσεκτικοί, καθώς η περιστροφή ενός στοιχείου κοπής μπορεί να προκαλέσει περιστροφή άλλων μαχαiriών.

Να είστε προσεκτικοί κατά τη ρύθμιση του μηχανήματος για να αποφύγετε να περάσουν τα δάχτυλα σας ανάμεσα στις κινούμενες λεπίδες και τα σταθερά μέρη του μηχανήματος.

Αφήντε πάντα το μηχάνημα κλειδωμένο να κρυώσει πριν από την επόμενη εκκίνηση, φύλαξη.

Να είστε προσεκτικοί όταν χειρίζεστε τα μαχαίρια, παρόλο που ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος, καθώς τα μαχαίρια μπορούν ακόμα να περιστρέφονται. Πάντα να περιμένετε να σταματήσουν εντελώς τα μαχαίρια πριν προχωρήσετε σε άλλες ενέργειες.

Αντικαταστήστε φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα για λόγους ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξοπλισμό.

Εάν το καύσιμο πρέπει να αποστραγγιστεί από το ρεζερβουάρ, αυτό πρέπει να γίνει σε εξωτερικούς χώρους.

### Κίνδυνοι που σχετίζονται με το θόρυβο και τους κραδασμούς

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο έκθεσης σε θόρυβο και κραδασμούς. Ωστόσο, δεν είναι δυνατόν να εξαιρεθούν πλήρως αυτοί οι κίνδυνοι. Επιπλέον, οι άνθρωποι στο εργασιακό περιβάλλον εκτίθενται επίσης σε κινδύνους θορύβου. Ωστόσο, οι προαναφερόμενοι κίνδυνοι μπορούν να μειωθούν με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές:

- το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση που περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης,
- βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και συντηρείται τακτικά,
- να χρησιμοποιούνται κατάλληλα και καλά ακονισμένα εργαλεία κοπής,
- να πιάνετε σταθερά τη λαβή του προϊόντος,
- να προγραμματίζονται οι εργασίες έτσι ώστε να μπορούν να γίνονται συχνά διαλείμματα.

### Υπολειπόμενος κίνδυνος

Ακόμη και αν λαμβάνονται όλες οι προφυλάξεις ασφαλείας κατά τη διάρκεια της εργασίας, εξακολουθεί να υπάρχει δυνητικός κίνδυνος τραυματισμού. Λόγω του σχεδιασμού του προϊόντος, εξακολουθούν να υπάρχουν οι ακόλουθοι κίνδυνοι.

Τραυματισμοί που σχετίζονται με κραδασμούς και προκαλούνται από παρατεταμένη λειτουργία, ακατάλληλη λειτουργία ή ακατάλληλη συντήρηση.

Τραυματισμοί που προκλήθηκαν από απροσδόκητη πρόσκρουση από κρυμμένα, εκτινασόμενα αντικείμενα.

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

#### Προετοιμασία για τη συναρμολόγηση

Το προϊόν πρέπει να βγει από τη συσκευασία και πρέπει να αφαιρεθούν απ' αυτό όλα τα στοιχεία συσκευασίας. Συνιστάται να διατηρείτε τη συσκευασία, η οποία μπορεί να είναι χρήσιμη κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση του προϊόντος.

Ελέγξτε εάν κανένα μέρος του προϊόντος δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά, τυχόν παρατηρούμενη ζημιά, π.χ. ρωγμές ή παραμορφώσεις, αποκλείουν το προϊόν από περαιτέρω χρήση έως ότου επισκευαστούν ή αντικατασταθούν ή αντικατασταθούν μέρη.

Συνιστάται να τοποθετείτε όλα τα μέρη σε μια επίπεδη, σκληρή και καθαρή επιφάνεια.

Κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας, όπως γάντια, προστατευτικά ματιών και προστατευτική ενδυμασία.

#### Συναρμολόγηση μηχανήματος

Αρχικά, συνδέστε το κάτω μέρος της χειρολαβής στις οπές που βρίσκονται στο πίσω μέρος της βάσης χρησιμοποιώντας βίδες και παξιμάδια στερέωσης (II). Είναι δυνατή η τοποθέτηση της χειρολαβής σε μία από τις τρεις θέσεις, αλλά η κατάλληλη προσαρμογή της γωνίας της χειρολαβής στο ύψος του χειριστή συνιστάται μόνο μετά τη συναρμολόγηση του μηχανήματος. Συνδέστε το πάνω μέρος στο κάτω μέρος της λαβής με βίδες και φτερωτά παξιμάδια (III). Συνδέστε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας στο πάνω μέρος της χειρολαβής χρησιμοποιώντας τη βίδα και το παξιμάδι στερέωσης (IV). Τοποθετήστε τους τροχούς του μηχανήματος στον άξονα κίνησης των τροχών και στις δύο πλευρές του μηχανήματος χρησιμοποιώντας μια περόνη με πείρο (V). Βεβαιωθείτε ότι οι περόνες των τροχών έχουν ασφαλίσει σωστά και δεν γλιστρούν κατά τη λειτουργία. Συνδέστε το προστατευτικό λεπίδων στην άνω και κάτω βάση κοντά στον άξονα κίνησης των λεπίδων με τις βίδες στερέωσης (VI). Οι λεπίδες πρέπει να τοποθετηθούν στον κινητήριο άξονα των λεπίδων. Εάν υπάρχει ένας πείρος στη λεπίδα, πριν την εγκατάσταση, αφαιρέστε την περόνη και, στη συνέχεια, τραβήξτε τον πείρο ασφάλισης έξω από τη λεπίδα (VII). Τοποθετήστε τη λεπίδα στον άξονα κίνησης και, στη συνέχεια, στερεώστε την στον άξονα με έναν πείρο και μια περόνη (VII). Συνδέστε το σετ λεπίδων στην άλλη πλευρά του σκαπτικού με τον ίδιο τρόπο. Βεβαιωθείτε ότι οι πείροι ασφάλισης των λεπίδων και στις δύο πλευρές του σκαπτικού εδάφους είναι ασφαλισμένοι με μια περόνη. Τοποθετήστε τα πλευρικά προστατευτικά στο προστατευτικό λεπίδας χρησιμοποιώντας τις βίδες στερέωσης (VIII). Τραβήξτε έξω την περόνη του πείρου που βρίσκεται στη βάση του περιοριστή βάθους κοπής και, στη συνέχεια, τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης. Τοποθετήστε τον περιοριστή βάθους στη βάση και, στη συνέχεια, ασφαλίστε τον σε μία από τις διάφορες πιθανές θέσεις χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης και την περόνη (IX). Προσαρμόστε τη χειρολαβή στη βάση του σκαπτικού χρησιμοποιώντας τις βίδες στερέωσης (X). Ένα σωστά συναρμολογημένο σκαπτικό πρέπει να μοιάζει με αυτό στην εικόνα (I).

Προετοιμασία για λειτουργία

Πριν από την έναρξη των εργασιών, ελέγξτε ότι η μηχανή κοπής δεν έχει υποστεί ζημιές, ότι είναι σωστά συναρμολογημένη και ότι όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας είναι σωστά τοποθετημένα και λειτουργούν. Εάν η μηχανή κοπής βρεθεί ελλιπής ή κατεστραμμένη, απαγορεύεται η περαιτέρω εργασία!

**Προσοχή!** Ο κινητήρας έχει γεμίσει μόνο με την ποσότητα λαδιού που χρειάζεται για τη συντήρησή του. Πριν από την πρώτη εκκίνηση, το λάδι πρέπει να συμπληρωθεί στην απαιτούμενη ποσότητα.

Εργασιακά υπάρχει μόνο μια μικρή ποσότητα λαδιού στον κινητήρα για την προστασία του κινητήρα κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση. Προετοιμάστε ένα λάδι που προορίζεται για τετράχρονους κινητήρες στην κατηγορία ιξώδους SAE 15W40.

Πριν γεμίσετε το λάδι, τοποθετήστε το μηχανήμα σε μια επίπεδη επιφάνεια και, στη συνέχεια, ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου λαδιού και σκουπίστε τον δείκτη στάθμης λαδιού στερεωμένο σε αυτό. Γεμίστε το δοχείο με νερό. Κατά το γέμισμα, συνιστάται να χρησιμοποιείτε χοάνη ή στόμιο φιαλών για να αποφύγετε τη διαρροή λαδιού. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, σκουπίστε σχολαστικά το υπόλειμμα πριν την έναρξη του κινητήρα. Ελέγξτε αν η στάθμη λαδιού είναι σωστή. Για να το κάνετε αυτό, τοποθετήστε τον δείκτη στην οπή πλήρωσης και βιδώστε το καπάκι του δοχείου. Ξεβιδώστε το και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον δείκτη στάθμης λαδιού. Η στάθμη λαδιού θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ του μέγιστου και ελάχιστου επιπέδου στον δείκτη (XX). Αφού βεβαιωθείτε ότι η στάθμη λαδιού είναι σωστή, κλείστε την οπή πλήρωσης με το επιστόμιο.

**Προσοχή!** Η στάθμη λαδιού στον κινητήρα πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε έναρξη της εργασίας.

Πριν από την πρώτη χρήση, συμπληρώστε το φίλτρο αέρα με λάδι κινητήρα. Ξεβιδώστε το παξιμάδι που ασφαλίζει το καπάκι του φίλτρου αέρα και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη ροδέλα και το καπάκι του φίλτρου. Αφαιρέστε το φίλτρο. Εμππίστε το σφουγγάρι φίλτρου με καθαρό λάδι μηχανής και πίεστε, ωστόσο, έτσι ώστε το φίλτρο να παραμείνει υγρό. Ρίξτε καθαρό λάδι κινητήρα στο δοχείο του φίλτρου μέχρι η στάθμη που αναγράφεται στο δοχείο του φίλτρου. Τοποθετήστε το σφουγγάρι του φίλτρου στη θέση του, κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου και στερεώστε το με τη ροδέλα και το φτερωτό παξιμάδι.

Το σκαπτικό είναι εξοπλισμένο με μηχανισμό μετάδοσης κίνησης. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης πριν από κάθε λειτουργία. Για την αναπλήρωση του λαδιού στον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης θα πρέπει να χρησιμοποιείται λάδι για μηχανισμούς μετάδοσης κίνησης με βαθμό ιξώδους SAE 80W90. Το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για το σκοπό αυτό! Πριν ελέγξετε το λάδι, τοποθετήστε το μηχανήμα σε μια επίπεδη επιφάνεια και, στη συνέχεια, ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου λαδιού του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης (XXII) και σκουπίστε τον δείκτη στάθμης λαδιού στερεωμένο σε αυτό. Εισαγάγετε τον δείκτη στάθμης λαδιού στην οπή πλήρωσης και κλείστε το καπάκι του δοχείου, στη συνέχεια ξεβιδώστε τη και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στον δείκτη στάθμης λαδιού. Η στάθμη λαδιού θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ του μέγιστου και ελάχιστου επιπέδου στον δείκτη. Εάν είναι απαραίτητο να συμπληρώσετε το λάδι, συνιστάται η χρήση χοάνης ή εκχυτήρα για να αποφύγετε τη διαρροή του λαδιού κατά την αναπλήρωση. Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, σκουπίστε σχολαστικά το υπόλειμμα πριν την έναρξη του κινητήρα. Ελέγξτε ότι η στάθμη του λαδιού είναι σωστή μετά το γέμισμα και, στη συνέχεια, κλείστε την οπή πλήρωσης με τάπα.

**Προσοχή!** Η στάθμη λαδιού στον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης πρέπει να ελέγχεται πριν από κάθε λειτουργία.

Μετά την αναπλήρωση του λαδιού, ανεφοδιάστε το μηχανήμα με καύσιμα. Το καύσιμο είναι αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 95. Για ανεφοδιασμό με καύσιμο, ξεβιδώστε το καπάκι του ρεζερβουάρ (XVIII) και γεμίστε το. Κατά το γέμισμα, συνιστάται να χρησιμοποιείτε χοάνη ή στόμιο φιαλών για να μειώσετε τον κίνδυνο εκτόξευσης του καυσίμου. Σε περίπτωση πτελισμού του καυσίμου, σκουπίστε σχολαστικά το υπόλειμμα. Περιμένετε οι αναθυμιάσεις να εξατμιστούν εντελώς και ξεκινήστε το μηχανήμα σε διαφορετική θέση από την πλήρωση του καυσίμου. Αφού γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, κλείστε την οπή πλήρωσης με το καπάκι.

Το σκαπτικό είναι εξοπλισμένο με πνευματικούς τροχούς. Η συνιστώμενη πίεση των ελαστικών είναι 20 PSI / 1,38 BAR. Φουσκώστε τα ελαστικά πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Μην υπερβαίνετε τη συνιστώμενη πίεση των ελαστικών. Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών πριν από την έναρξη των εργασιών. Τα ελαστικά πρέπει πάντα να φουσκώνουν σε ένα ομοιόμορφο επίπεδο πίεσης. Η λανθασμένη ή ανομοιόμορφη πίεση των ελαστικών μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις, όπως η ανατροπή του μηχανήματος στο πλάι.

*Προετοιμασία χώρου εργασίας*

Το σκαπτικό χρησιμοποιείται μόνο για καλλιέργεια εδάφους. Το έδαφος δεν μπορεί να είναι πολύ σκληρό. Εάν το έδαφος είναι πολύ σκληρό ή ξηρό, ενυδατώστε το πριν ξεκινήσετε την εργασία και περιμένετε να απορροφηθεί το νερό από το έδαφος.

Απαγορεύεται η εργασία σε σκληρό έδαφος, όπως σκυρόδεμα ή ξύλο.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, αφαιρέστε όλες τις ορατές πέτρες, ρίζες, σύρματα, παιχνίδια και άλλα πράγματα που μπορεί να βλάψουν τις λεπίδες του σκαπτικού. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στα ηλεκτρικά καλώδια ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν εισέρχονται στη ζώνη εργασίας. Εάν αφήσετε ηλεκτρικά καλώδια στην περιοχή εργασίας μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή ακόμα και θάνατος λόγω επαφής με τις λεπίδες του μηχανήματος.

Πρέπει να έχετε υπόψη ότι ηλεκτρικά καλώδια ενδέχεται να είναι κρυμμένα υπογείως.

*Εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης*

**Προσοχή!** Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός κίνησης λεπίδων βρίσκεται στην επάνω θέση πριν από την εκκίνηση του μηχανήματος. Μόνο αυτή η θέση θα προκαλέσει τη μη περιστροφή των λεπίδων και των τροχών του μηχανήματος αμέσως μετά την εκκίνηση του κινητήρα. Απαγορεύεται η εκκίνηση του μηχανήματος με την κίνηση των λεπίδων και τροχών ενεργοποιημένη!

Τοποθετήστε το σκαπτικό στο σημείο εκκίνησης των εργασιών. Το σκαπτικό μπορεί να τεθεί σε λειτουργία μόνο όταν βρίσκεται σε όρθια θέση.

Ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους φρεζαρίσματος σε μία από τις διαθέσιμες θέσεις.

**Προειδοποίηση!** Η θέση του περιοριστή μπορεί να αλλάξει μόνο με τον κινητήρα απενεργοποιημένο.

Μετακινήστε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας στη θέση με τη σήμανση START (XI).

Κλείστε το γκάζι μετακινώντας το μοχλό εισαγωγής μέχρι το τέρμα προς τη λέξη «OFF» (XII).

**Προσοχή!** Μην κλείνετε το γκάζι όταν ο κινητήρας έχει ζεσταθεί (π.χ. μετά από διάλειμμα ανεφοδιασμού). Στην περίπτωση αυτή, μετακινήστε το μοχλό αναρρόφησης στη θέση με την ένδειξη «ON» (XIII).

Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου γυρίζοντάς την στη θέση «ON».

Τραβήξτε μερικές φορές ομαλά το σχοινί της μίζας μέχρι να αισθανθείτε την αντίσταση που προκαλεί η συμπίεση του κινητήρα και, στη συνέχεια, τραβήξτε με μια έντονη, αποφασιστική κίνηση (XIV). Μετά από μερικά τραβήγματα, ο κινητήρας θα πρέπει να ξεκινήσει.

Μετά την εκκίνηση του κινητήρα, η λαβή του κορδονιού της μίζας δεν πρέπει να αφήνεται από το χέρι, αλλά να φέρεται στην καλύτερη θέση.

Καθώς ο κινητήρας ζεσταίνεται, ανοίξτε σταδιακά το γκάζι μετακινώντας σταδιακά το μοχλό εισαγωγής προς τη θέση με την ένδειξη «ON». Μετά από κάθε αλλαγή της θέσης του μοχλού του τσοκ, περιμένετε μέχρι ο κινητήρας να λειτουργεί ομαλά. Η ταχύτητα επιστροφής του μοχλού του τσοκ εξαρτάται από τις καιρικές συνθήκες υπό τις οποίες ξεκινά ο κινητήρας. Όσο χαμηλότερη είναι η θερμοκρασία περιβάλλοντος, τόσο πιο αργή πρέπει να είναι η επιστροφή.

Ρυθμίστε τις στροφές του κινητήρα με τον μοχλό ελέγχου στροφών στη θέση λειτουργίας, μεταξύ ταχύτερων και βραδύτερων στροφών.

Οι υψηλότερες στροφές του κινητήρα επιτρέπουν στον κινητήρα να λειτουργεί πιο αποδοτικά, αλλά παράγουν επίσης περισσότερο θόρυβο και συμβάλλουν στην ταχύτερη φθορά του κινητήρα.

### *Εκκίνηση/διακοπή του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης λεπίδων και τροχών*

**Προσοχή!** Μην ενεργοποιείτε τον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης λεπίδων κατά την εκκίνηση του μηχανήματος.

**Προσοχή!** Η εκκίνηση του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης των λεπίδων και των τροχών θα έχει ως αποτέλεσμα την περιστροφή των λεπίδων και των τροχών του μηχανήματος. Κρατήστε τα χέρια, τα πόδια και τα ρούχα μακριά από περιστρεφόμενα μέρη.

**Προσοχή!** Οι λεπίδες και οι τροχοί μπορούν να συνεχίσουν να περιστρέφονται για κάποιο χρονικό διάστημα μετά την απελευθέρωση του μοχλού κίνησης λεπίδων και τροχών.

Πιάστε και τις δύο λαβές. Ο μοχλός κίνησης είναι εξοπλισμένος με ασφάλιση για την αποφυγή τυχαίας ενεργοποίησης. Τραβήξτε την ασφάλιση προς τα πίσω πριν πατήσετε τον μοχλό. Για να ενεργοποιήσετε την εμπρόσθια κίνηση λεπίδων και τροχών, τραβήξτε τον μοχλό κίνησης λεπίδων και τροχών στη δεξιά πλευρά της χειρολαβής προς τη χειρολαβή και κρατήστε τον σε αυτή τη θέση (XV). Για να ενεργοποιήσετε την κίνηση λεπίδων και τροχών προς τα πίσω, τραβήξτε τον μοχλό κίνησης λεπίδων και τροχών στην αριστερή πλευρά της χειρολαβής προς τη χειρολαβή και κρατήστε τον σε αυτή τη θέση (XVI).

Ο μοχλός ενεργοποίησης της κίνησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω δεν έχει τη δυνατότητα να ασφαλιστεί στην καλύτερη θέση. Θα πρέπει να κρατείται συνεχώς κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Για να σταματήσετε την κίνηση των λεπίδων και των τροχών, απελευθερώστε την πίεση στον μοχλό κίνησης και αφήστε τον να επιστρέψει στην επάνω θέση.

**Προειδοποίηση!** Ποτέ ενεργοποιείτε την κίνηση των λεπίδων και των τροχών μπροστά και πίσω ταυτόχρονα! Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί ζημιά στο μηχανήμα.

Ο μηχανισμός μετάδοσης κίνησης για την περιστροφή των λεπίδων και των τροχών προς την αντίθετη κατεύθυνση δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί πριν οι λεπίδες και οι τροχοί σταματήσουν εντελώς. Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί ζημιά στο μηχανήμα. Για να αλλάξετε την φορά περιστροφής των λεπίδων και των τροχών, απελευθερώστε την πίεση στον μοχλό κίνησης των λεπίδων και αφήστε τον να επιστρέψει στην επάνω θέση, περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τελείως οι λεπίδες και οι τροχοί και, στη συνέχεια, ξεκινήστε την κίνηση προς την αντίθετη κατεύθυνση.

**Προειδοποίηση!** Η ενεργοποίηση κίνησης των λεπίδων και των τροχών προς τα πίσω χρησιμοποιείται μόνο για την κίνηση του μηχανήματος προς τα έξω σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, όπως το θάψιμο των λεπίδων σε χαλαρό έδαφος. Εάν είναι απαραίτητο να βγάλετε το σκαπτικό προς τα πίσω, πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή για να αποφύγετε την ολίσθηση ή την πτώση. Κρατήστε τα χέρια, τα πόδια και τα ρούχα μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη!

**Προειδοποίηση!** Απαγορεύεται ο μοχλό συμπίεσης να ασφαλιστεί στην κάτω θέση. Σε αυτή την περίπτωση, οι λεπίδες θα ξεκινήσουν όταν τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας, γεγονός που μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.

### *Σταμάτημα του κινητήρα εσωτερικής καύσης*

Η διακοπή λειτουργίας του μηχανήματος πρέπει να γίνεται με την ακόλουθη σειρά. Απελευθερώστε την πίεση στο μοχλό κίνησης των λεπίδων και αφήστε τον να επιστρέψει στην επάνω θέση, περιμένετε να σταματήσουν πλήρως οι λεπίδες και οι τροχοί. Μετακινήστε τον μοχλό ελέγχου ταχύτητας στη θέση με την ένδειξη 0, η οποία θα σταματήσει τον κινητήρα (XVII). Κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου γυρίζοντάς την στη θέση με την ένδειξη «OFF»

### *Ανεφοδιασμός*

Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο! Πρέπει να τηρούνται όλες οι προφυλάξεις ασφαλείας σχετικά με το χειρισμό των καυσίμων. Μην γεμίζετε το ντεπόζιτο καυσίμου ενώ το μηχανήμα λειτουργεί. Μην ανεφοδιάζετε κοντά σε ανοιχτή φλόγα.

Το κάπνισμα δεν επιτρέπεται στο χώρο ανεφοδιασμού. Μην χύνετε καύσιμο. Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, στεγνώστε καλά το χυμένο καύσιμο πριν εκκινήσετε το μηχανήμα. Σφίξτε καλά και σταθερά την τάπα πλήρωσης καυσίμου. Αποθηκεύστε το καύσιμο σε καλά κλεισμένα, εγκεκριμένα δοχεία μακριά από πηγές θερμότητας και μακριά από παιδιά.

Σταματήστε τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται παραπάνω.

Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.

Το καύσιμο είναι αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 95. Για ανεφοδιασμό με καύσιμο, ξεβιδώστε το καπάκι του ρεζερβουάρ (XVIII) και γεμίστε το. Κατά το γέμισμα, συνιστάται να χρησιμοποιείτε χράνη ή στόμιο φιαλών για να μειώσετε τον κίνδυνο εκτόξευσης του καυσίμου. Σε περίπτωση πισίλισματος του καυσίμου, σκουπίστε σχολαστικά το υπόλειμμα. Περιμένετε οι αναθυμιάσεις να εξατμιστούν εντελώς και ξεκινήστε το μηχανήμα σε διαφορετική θέση από την πλήρωση του καυσίμου. Αφού γεμίσετε το ρεζερβουάρ καυσίμου, κλείστε την οπή πλήρωσης με το καπάκι.

Εκκινήστε ξανά τον κινητήρα σύμφωνα με τη διαδικασία στο κεφάλαιο «Εκκίνηση του κινητήρα εσωτερικής καύσης».

### Εργασία με σκαπτικό

Όταν εργάζεστε, πρέπει να είστε προετοιμασμένοι για απρόσμενες καταστάσεις. Οι λεπίδες μπορούν να χτυπήσουν μια προηγούμενως άσρατη πέτρα, ρίζα ή άλλο εμπόδιο. Σε μια τέτοια περίπτωση, απενεργοποιήστε αμέσως το μηχανήμα, περιμένετε μέχρι να κρυώσει και προχωρήστε σε επιθεώρηση. Εάν διαπιστωθεί ζημιά, δεν επιτρέπεται περαιτέρω εργασία.

Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο σκαπτικό. Τα μαχαίρια δεν πρέπει να βυθίζονται στο χώμα περισσότερο από 3 έως 4 εκατοστά. Κάντε τακτικά διαλείμματα κατά τη διάρκεια της εργασίας για να αποφύγετε την κόπωση και την υπερκόπωση. Αυτό θα επιτρέψει τον καλύτερο έλεγχο του προϊόντος και θα μειώσει τον κίνδυνο ατυχήματος.

Σε περίπτωση κατάστασης έκτακτης ανάγκης, όπως το κόλλημα των λεπίδων σε σαθρό έδαφος, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή εάν είναι απαραίτητο να αλλάξει η κατεύθυνση περιστροφής των λεπίδων και των τροχών και να μετακινηθεί το μηχανήμα προς τα πίσω για να αποφευχθεί η ολίσθηση ή η πτώση. Κρατήστε τα χέρια, τα πόδια και τα ρούχα μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη!

Κατά την εργασία, πρέπει να μετακινείστε κατά μήκος των σειρών (XIX). Οι σειρές πρέπει να διατηρούνται ίσες στο πλάτος, ελαφρώς επικαλυπτόμενες ώστε να μην παραλείψετε κανένα σημείο. Να προσέχετε ιδιαίτερα κατά την αλλαγή κατεύθυνσης.

Προσοχή! Εάν ένα ξένο αντικείμενο χτυπήσει το μηχανήμα κατά τη λειτουργία. Απενεργοποιήστε αμέσως το μηχανήμα, περιμένετε να σταματήσουν οι λεπίδες και να κρυώσει το μηχανήμα. Στη συνέχεια, ελέγξτε εάν το σκαπτικό δεν έχει υποστεί ζημιά. Εάν εντοπιστεί ζημιά, δεν επιτρέπεται περαιτέρω εργασία πριν την αφαίρεσή της. Η υπερβολική δόνηση κατά τη λειτουργία μπορεί να προκληθεί από τη ζημιά στο μηχανήμα. Σταματήστε την εργασία και περιμένετε μέχρι να σταματήσουν τα κινούμενα μέρη και ο κινητήρας. Στη συνέχεια αφήστε το μηχανήμα να κρυώσει, αποσυνδέστε το μπουζί και ελέγξτε το προϊόν.

Όταν ολοκληρωθεί η εργασία, απελευθερώστε τον μοχλό κίνησης των λεπίδων, περιμένετε να σταματήσουν οι λεπίδες, σβήστε τον κινητήρα και στη συνέχεια κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου. **Προειδοποίηση!** Ο κινητήρας και το σύστημα εξάτμισης θερμαίνονται κατά τη λειτουργία. Αφήστε όλα τα εξαρτήματα του κινητήρα και του μηχανήματος να κρυώσουν και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί. Μετακινήστε τους τροχούς μεταφοράς στην κάτω θέση και ρυθμίστε τον περιοριστή βάθους αυλακιού στη χαμηλότερη θέση. Γείρετε το μηχανήμα να στηριχτεί στον τροχό και σηκώστε το έτσι ώστε οι λεπίδες να μην αγγίζουν το έδαφος, έτσι μεταφέρετε τη συσκευή στο χώρο συντήρησης.

Όταν αφήνετε το μηχανήμα χωρίς επίβλεψη, λάβετε όλες τις δυνατές προφυλάξεις. Απελευθερώστε τους μοχλούς κίνησης της λεπίδας και των τροχών, σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να σταματήσουν όλα τα κινούμενα μέρη. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά είναι στη θέση τους.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, ο χρήστης δεν μπορεί να αποσυναρμολογήσει το μηχανήμα ή να αντικαταστήσει υποσυγκροτήματα ή εξαρτήματα από αυτά που αναφέρονται παρακάτω, καθώς αυτό θα ακυρώσει τα δικαιώματα εγγύησης. Τυχόν παρατυπίες που παρατηρούνται κατά τη διάρκεια της επιθεώρησης ή κατά τη λειτουργία αποτελούν σήμα επισκευής στο σημείο σέρβις.

Αφού ολοκληρώσετε την εργασία πρέπει να καθαρίσετε το περίβλημα, τις σχισμές εξαιρισμού, τους διακόπτες, την πρόσθετη λαβή και τα προστατευτικά π.χ. με ροή συμπιεσμένου αέρα (με πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa), με μια βούρτσα ή ένα στεγνό ύφασμα χωρίς χημικά παρασκευάσματα ή απορρυπαντικά. Σκουπίστε το εργαλείο και τη λαβή με στεγνό, καθαρό ύφασμα.

### Περιοδικές επιθεωρήσεις

Πρέπει να πραγματοποιείται περιοδική επιθεώρηση και συντήρηση των υποσυγκροτημάτων του μηχανήματος που αναφέρονται παρακάτω.

**Προσοχή!** Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται με το μηχανήμα σβηστό και εκτός λειτουργίας. Αφού σβήσετε τον κινητήρα, αφήστε τον κινητήρα και τα εξαρτήματα του μηχανήματος να κρυώσουν εντελώς και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο του μπουζί.

**Προσοχή!** Εάν η πορεία κάποιας ενέργειας δεν περιγράφεται παρακάτω, Αυτό σημαίνει ότι για να εκτελεστεί αυτή η λειτουργία, το μηχανήμα πρέπει να επιστραφεί σε ένα εξειδικευμένο σημείο σέρβις.

**Προσοχή!** Εάν χρησιμοποιείται διαλύτης για τον καθαρισμό, αποφύγετε την επαφή του διαλύτη με το δέρμα και τα μάτια. Χρησιμοποιήστε μέσα ατομικής προστασίας.

#### *Άλλες ενέργειες συντήρησης*

Το προϊόν δεν μπορεί να καθαριστεί με πίδακα νερού ή με εμβάπτιση σε νερό.

Ελέγξτε τον βαθμό φθοράς και την παρουσία ζημιάς στις λεπίδες. Εάν παρατηρηθεί υπερβολική φθορά ή βλάβη, αντικαταστήστε τη λεπίδα με καινούργια. Η λεπίδα θα χάσει την επίστρωση βερνικίου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει βλάβη στις λεπίδες. Ωστόσο, η έλλειψη βαφής καθιστά τις λεπίδες πιο ευαίσθητες στη διάβρωση. Επομένως, κάθε φορά μετά τον καθαρισμό, πρέπει να καλύπτονται με ένα λεπτό στρώμα αντιδιαβρωτικού παράγοντα ή ένα λεπτό στρώμα ελαφρού λαδιού μηχανής. Πριν από την έναρξη των εργασιών, η λεπίδα πρέπει να καθαρίζεται από τυχόν υπολείμματα τέτοιου παράγοντα, ώστε να αποτρέπεται η διείσδυση του στο έδαφος.

Οι λεπίδες πρέπει πάντα να αντικαθίστανται με αυθεντικές λεπίδες, ίδιες με αυτές που είναι εγκατεστημένες στο εργοστάσιο στο όργανο. Μόνο η χρήση γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να διατηρήσει το προϊόν ασφαλές. Η λεπίδα πρέπει να αντικαταθίσταται από έναν έμπειρο χρήστη. Σε περίπτωση αμφιβολίας, επικοινωνήστε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης του κατασκευαστή.

Η λεπίδα πρέπει να αντικαθίσταται κάθε δύο χρόνια ή κάθε 50 ώρες λειτουργίας.

#### *Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα*

Ξεβιδώστε το στόμιο πλήρωσης και αφαιρέστε τον δείκτη στάθμης λαδιού (XX).

Καθαρίστε και στεγνώστε τον δείκτη με ένα καθαρό πανί.

Τοποθετήστε τον δείκτη στο στόμιο πλήρωσης, αλλά μην τον γυρίσετε. Στη συνέχεια αφαιρέστε τον και παρατηρήστε την αναγραφόμενη στάθμη λαδιού.

Εάν η ενδεικνυόμενη στάθμη είναι πολύ χαμηλή, το λάδι πρέπει να συμπληρωθεί μέχρι την ανώτερη στάθμη του δείκτη (διακεκομμένο πλαίσιο).

Βιδώστε τον δείκτη στο στόμιο πλήρωσης λαδιού.

#### *Αλλαγή λαδιού κινητήρα*

Το λάδι του κινητήρα πρέπει να αλλάζεται μετά τις πρώτες 2 έως 4 ώρες λειτουργίας. Κάθε επόμενη αλλαγή λαδιού πρέπει να πραγματοποιείται κάθε 25 ώρες λειτουργίας.

**Προσοχή!** Είναι καλύτερο να αλλάζετε το λάδι του κινητήρα αμέσως μόλις σταματήσει ο κινητήρας. Τότε το λάδι είναι πιο λεπτό και θα αποστραγγιστεί από το κιβώτιο ταχυτήτων του κινητήρα πιο γρήγορα.

Πρέπει να προσέχετε όταν αλλάζετε λάδι. Το λάδι είναι ζεστό αμέσως μετά το σταμάτημα του κινητήρα και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Το δοχείο λαδιού είναι εξοπλισμένο με οπή αποστράγγισης. Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από εκείνη του δοχείου λαδιού του εξερωτήρα κάτω από την οπή αποστράγγισης. Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί, αφαιρέστε τελείως τη βαλβίδα αποστράγγισης (XXI). Αφήστε το λάδι να στραγγίξει στο δοχείο, στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να βιδώσετε τη βαλβίδα αποστράγγισης. Σκουπίστε καλά το υπόλειμμα λαδιού.

Ξαναγεμίστε το λάδι σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα: «Προετοιμασία για εργασία».

**Προσοχή!** Τα χρησιμοποιημένα λάδια του κινητήρα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Απαγορεύεται η έκχυση λαδιού μηχανής στον υπόνομο.

#### *Αλλαγή λαδιού του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης - κάθε 25 ώρες λειτουργίας*

Πρέπει να προσέχετε όταν αλλάζετε λάδι. Το λάδι είναι ζεστό αμέσως μετά το σταμάτημα του μηχανήματος και μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Η δεξαμενή λαδιού του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης δεν διαθέτει οπή αποστράγγισης. Το χρησιμοποιούμενο λάδι πρέπει να αναρροφάται με μια συσκευή αναρρόφησης που προορίζεται για το σκοπό αυτό, σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή της συσκευής αναρρόφησης.

Μετά την αναρρόφηση, σκουπίστε το λάδι που έχει απομείνει.

Συμπληρώστε και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο: «Προετοιμασία για εργασία».

Σημειώστε ότι το δοχείο λαδιού του μηχανισμού μετάδοσης κίνησης μοιράζεται με το μηχανισμό κίνησης των λεπίδων και των κινητήριων τροχών. Αφού συμπληρώσετε το λάδι στον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης, περιμένετε λίγο για να εξισωθούν τα επίπεδα πριν ελέγξετε τη στάθμη λαδιού στον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης.

**Προσοχή!** Τα χρησιμοποιημένα λάδια του κινητήρα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Απαγορεύεται η έκχυση λαδιού μηχανισμού μετάδοσης κίνησης στο σύστημα αποχέτευσης.

#### *Συντήρηση φίλτρου αέρα λαδιού (XXIII)*

**Προσοχή!** Μην λειτουργείτε το μηχανήμα χωρίς να έχει τοποθετηθεί σωστά το φίλτρο αέρα και να έχει συμπληρωθεί με λάδι ή με ελαττωματικό φίλτρο αέρα. Διαφορετικά, ο κινητήρας εσωτερικής καύσης μπορεί να απορροφά ακαθαρσίες που κανονικά θα σταματούσαν στο φίλτρο. Οι ακαθαρσίες μπορούν να διαταράξουν τη λειτουργία του κινητήρα ή ακόμη και να βλάψουν τον κινητήρα. Η συντήρηση του φίλτρου αέρα πρέπει να πραγματοποιείται πριν από την πρώτη χρήση του μηχανήματος και κάθε 25 ώρες λειτουργίας.

Τοποθετήστε το μηχανήμα σε επίπεδη επιφάνεια πριν από τη συντήρηση του φίλτρου αέρα λαδιού. Ξεβιδώστε το παξιμάδι που

ασφαλίζει το καπάκι του φίλτρου αέρα και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη ροδέλα και το καπάκι του φίλτρου. Αφαιρέστε το φίλτρο. Καθαρίστε το σφουγγάρι του φίλτρου και το δοχείο λαδιού σε ζεστό νερό με υγρό πιάτων, ξεπλύνετε καλά και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς. Μουσκέψτε το αποξηραμένο σφουγγάρι φίλτρου με καθαρό λάδι κινητήρα και στύψτε το, αλλά έτσι ώστε το φίλτρο να παραμείνει υγρό. Ρίξτε καθαρό λάδι κινητήρα στο δοχείο του φίλτρου μέχρι τη στάθμη που αναγράφεται στο δοχείο λαδιού. Τοποθετήστε το σφουγγάρι του φίλτρου στη θέση του, κλείστε το κάλυμμα του φίλτρου και στερεώστε το με τη ροδέλα και το φτερωτό παξιμάδι. Βεβαιωθείτε ότι το περίβλημα του φίλτρου είναι ερμητικά κλειστό και ότι το παξιμάδι στερέωσης έχει βιδωθεί σταθερά και με ασφάλεια. Εάν το φίλτρο έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα καινούργιο χωρίς ζημιές πριν από τη συνέχιση της λειτουργίας.

#### *Συντήρηση μπουζί (XXIV) – κάθε 100 ώρες λειτουργίας*

Αποσυνδέστε το καλώδιο από το μπουζί. Αφαιρέστε το μπουζί με ένα κλειδί για μπουζί. Χρησιμοποιώντας μια συρματίνη βούρτσα, καθαρίστε τα ηλεκτρόδια από την επικάλυψη άνθρακα (υπόλειμμα ελαίου-άνθρακα). Ελέγξτε την απόσταση μεταξύ των ηλεκτροδίων, θα πρέπει να είναι μεταξύ 0,7 mm και 0,8 mm.

Εάν βρεθούν καμένα ηλεκτρόδια ή ραγισμένο κεραμικό κάλυμμα, αντικαταστήστε το μπουζί με ένα νέο. Είναι δυνατή η χρήση μπουζί τύπου F7RTC με αριθμό εξαρτήματος YT-855487.

Βιδώστε το μπουζί. Συνδέστε το καλώδιο στο μπουζί.

#### *Συντήρηση του φίλτρου πλήρωσης καυσίμου*

Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης καυσίμου (XVIII). Αφαιρέστε το φίλτρο πλήρωσης καυσίμου (XXV). Καθαρίστε το φίλτρο πλήρωσης καυσίμου με βενζίνη αναρρόφησης. Στενώνστε με ένα μαλακό, καθαρό πανί. Τοποθετήστε το φίλτρο στην οπή πλήρωσης. Τοποθετήστε την τάπα πλήρωσης καυσίμου.

Προσοχή! Τα τοιχώματα του φίλτρου είναι κατασκευασμένα από λεπτό πλέγμα. Κατά τη διάρκεια της συντήρησης πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην καταστραφούν. Εάν το φίλτρο έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί με ένα καινούργιο χωρίς ζημιές πριν από τη συνέχιση της λειτουργίας.

### **ΦΥΛΑΞΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

#### **Προσοχή! Αδειάζετε πάντα το ρεζερβουάρ καυσίμου πριν από την αποθήκευση ή τη μεταφορά.**

Τοποθετήστε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από εκείνη του ντεπόζιτου καυσίμου της μηχανής κοπής κάτω από την οπή αποστράγγισης.

Με ένα κλειδί ξεβιδώστε τη βαλβίδα αποστράγγισης καυσίμου (XXVI). Αφού αδειάσετε το μηχανήμα από το καύσιμο, κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης καυσίμου.

**Καθαρίστε σύμφωνα με τις οδηγίες.**

Αποθηκεύετε σε σκοτεινούς, στεγνούς, χωρίς πάχνη και καλά αεριζόμενους χώρους. Ο χώρος φύλαξης πρέπει να προστατεύεται από τα παιδιά. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία μεταξύ 10 και 30 βαθμών Γ. Συνιστάται η φύλαξη του προϊόντος στη συσκευασία του εργοστασίου ή σε άλλη συσκευασία που προστατεύει από τη σκόνη. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε όρθια θέση.

Μεταφέρετε το προϊόν κρατώντας το από τις λαβές. Μεταφέρετε σε τέτοια θέση ώστε οι λεπίδες να μην έρχονται σε επαφή με το έδαφος. Κατά τη μεταφορά, το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από κρούσεις και ισχυρές δονήσεις. Ασφαλίστε το προϊόν από ολίσθηση ή ανατροπή κατά τη μεταφορά.

## ХАРАКТЕРИСТИКА НА ПРОДУКТА

Моторният култиватор е предназначен за разрохкване и обработване на малки площи почва. С този уред обработката на почвата в градините и парцелите е много по-лесна. Обработката на почвата се извършва с помощта на въртящи се ножове. Недопустимо е използването на култиватора за обработване на по-големи площи земя. Правилното, надеждно и безопасно действие на машината зависи от правилната експлоатация, поради което:

**Преди да започнете използване на продукта, трябва да прочетете цялата инструкция и да я запазите.**

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да било щети, възникнали поради използване на машината в несъответствие с предназначението, неспазване на правилата за безопасност и указанията от настоящата инструкция. Използването на машината в несъответствие с предназначението също така ще анулира гаранционните права.

## ОБОРУДВАНЕ

Култиваторът се доставя комплектен, но се изисква сглобяване преди първа употреба.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Параметър                                  | Мерна единица        | Стойност             |
|--------------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Каталожен номер                            |                      | YT-85592             |
| Тегло                                      | [kg]                 | 72                   |
| Вид гориво                                 |                      | Безоловен бензин E10 |
| Тип на моторното масло                     |                      | SAE 15W-40           |
| Тип на маслото за задвижването             |                      | SAE 80W-90           |
| Вместимост на резервоара за гориво         | [l]                  | 3,0                  |
| Вместимост на резервоара за моторно масло  | [l]                  | 0,5                  |
| Вместимост на резервоара за масло          | [l]                  | 0,8                  |
| Максимална ширина на браздите              | [mm]                 | 480                  |
| Максимална работна дълбочина               | [mm]                 | 260                  |
| брой цилиндри                              |                      | 1                    |
| брой тактове                               |                      | 4                    |
| охлаждане                                  |                      | Въздушно             |
| Тип на запалителната свещ                  |                      | F7RTC                |
| Работен обем на двигателя                  | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  |
| Мощност на двигателя                       | [kW]                 | 4,1                  |
| Максимална скорост на въртене на двигателя | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 |
| Ниво на шум                                |                      |                      |
| звуково налягане                           | [dB (A)]             | 80,2 ± 3             |
| мощност L <sub>wa</sub>                    | [dB (A)]             | 95,2 ± 3             |
| Ниво на вибрации                           | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5           |

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

### ВАЖНО!

**ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ УПОТРЕБА  
ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ**

### Инструкция

Прочетете внимателно инструкцията. Запознайте се с елементите за управление и правилното използване на уреда. Ако ще предоставяте уреда на друго лице, винаги прилагайте инструкцията за експлоатация към него. Уредът трябва винаги да се използва в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.

Никога не позволявайте на деца или на лица, които не са запознати с инструкцията, да работят с уреда. Националните разпоредби могат да определят точната възраст на оператора на уреда.

Никога не работете, когато наоколо има други хора, особено деца или домашни любимци. Преди да започнете работа, определете зона за безопасност, в която не се допускат трети лица и домашни любимци.

Не забравяйте, че операторът или потребителят носи отговорност за злополуки или опасности, които възникват за други хора или за околната среда.

## Подготовка

Винаги носете здрави обувки и дълъг панталон, когато работите. Не работете с уреда с боси крака или с отворени сандали. Избягвайте повредени дрехи, които са твърде свободни или имат висящи презрамки или връзки. Свободни части от дрехите могат да бъдат захванати от движещите се части на уреда и да причинят нараняване.

Проверете внимателно мястото, където ще работите с уреда, и отстранете всички предмети, които биха могли да попаднат в уреда. Захванатите предмети могат да причинят повреда на машината или да бъдат изхвърлени с висока скорост, което представлява опасност за оператора и околната среда.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Бензинът е леснозапалим:

- съхранявайте горивото в контейнери, предназначени за тази цел,
  - зареждайте гориво само навън и не пушете по време на зареждане,
  - преди да стартирате двигателя, заредете с гориво. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не доливайте гориво, ако двигателят работи или е горещ,
  - ако се разлиее бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя, а отдалечете машината от мястото на разлива и избягвайте създаването на източници на запалване, докато бензиновите пари не се разсеят,
  - сменяйте резервоара за гориво и капачката на резервоара по безопасен начин.
- Заменете повредения ауспух. Работата с неизправен ауспух е не само по-шумна, но може да предизвика пожари, изгаряния и отравяне с изгорели газове.

Преди употреба винаги проверявайте дали ножовете, винтовете и оборудването на ножовете не са износени или повредени. Заменяйте износените или повредени части като комплекти, за да поддържате баланса. Сменете повредените или нечетливи табели.

## Употреба

Не работете с двигателя в затворено пространство, където могат да се натрупат изпарения на опасен въглероден оксид. Работете само на дневна светлина или при добро изкуствено осветление. Неподходящото осветление на работното място може да доведе до злополуки.

Винаги при наклонен терен се уверявайте, че краката ви стоят стабилно.

Вървете, никога не тичайте.

Работете по диагонал на склона, никога нагоре или надолу. Управлението на уреда ще бъде много по-лесно.

Бъдете особено внимателни, когато сменят посоката на движение по наклон.

Не работете върху прекалено наклонени терени.

Обръщайте особено внимание при движение на заден ход или при изтегляне на уреда към вас.

Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не превишавайте максималната скорост на двигателя.

Изключете задвижването на режещия(-те) елемент (-и), ако уредът трябва да се наклони, когато го придвижвате по повърхности, различни от работната зона, и когато се транспортира до работната зона и обратно.

Не използвайте уреда с повредени защити или корпуси или без предпазно устройство, като например приложените предпазни защити.

Стартирайте двигателя внимателно, съгласно инструкцията, като се уверите, че краката са далеч от режещия елемент.

Не накланяйте устройството при стартиране на двигателя, освен в случаите, когато е необходимо да бъде наклонено по време на стартирането. В този случай не се накланяйте повече от необходимото и повдигайте само частта, която е далеч от оператора.

Не дръжте ръце или крака в близост до въртящите се части.

Не пренасяйте машината с работещ двигател.

Спрете двигателя и се уверете, че всички движещи се части са спрели:

Спрете машината и се уверете, че всички движещи се части са неподвижни:

- всеки път, когато се отдалечавате от уреда,
- преди зареждане с гориво,
- преди проверка, почистване или ремонт на машината,
- след като е била ударена от чужд предмет. Проверете уреда за повреди и ако е необходимо, направете ремонт, преди да стартирате отново и да използвате машината.

Ако машината започне да вибрира прекомерно (проверете незабавно)

- проверете за повреди,
- сменете или ремонтирайте всяка повредена част,
- проверете и затегнете разхлабените елементи.

## Поддръжка и съхранение

Съхранявайте в изправно състояние всички гайки, болтове и винтове, за да се гарантира, че машината ще работи безопасно.

Никога не съхранявайте уред с бензин в резервоара в сграда, където изпаренията могат да достигнат до открит пламък или искра.

Оставете двигателя да изстине, преди съхранение на машината.

За да намалите риска от пожар, поддържайте двигателя, ауспуха и мястото за съхранение на горивото без замърсявания

от растителни материали и прекомерно количество грес.

Бъдете внимателни при машините с няколко остриета, тъй като въртенето на един режещ елемент може да предизвика въртене на други остриета.

Внимавайте, когато регулирате машината, за да избегнете попадане на пръстите между движещите се остриета и неподвижните части на машината.

Винаги оставайте машината да изстине преди следващото включване, като я съхранявате под ключ.

Бъдете внимателни при работа с ножовете, въпреки че задвижването е изключено, тъй като ножовете все още могат да се въртят. Винаги изчаквайте, докато остриетата спрат напълно, преди да продължите.

С оглед на безопасност сменете износените или повредените части. Използвайте само оригинални резервни части и оборудване.

Ако е необходимо да се изпусне гориво от резервоара, това трябва да се направи на открито.

### **Рискове, свързани с шума и вибрациите**

Машината е проектирана така, че да намали максимално рисковете, свързани с излагането на потребителя на шум и вибрации. Въпреки това не е възможно тези рискове да бъдат напълно елиминирани. Освен това хората, които се намират в близост до зоната на работа на машината, също са изложени на опасност от шум.

Въпреки това можете да намалите рисковете, свързани с гореспоменатите опасности, като следвате следните указания:

- използвайте продукта за целите, описани в инструкцията,
- уверете се, че машината е в добро състояние и се поддържа редовно,
- използвайте правилни и добре наточени режещи инструменти,
- дръжте здраво ръкохватката на продукта,
- планирайте работата си така, че да можете да правите чести почивки.

### **Остатъчен риск**

Дори и да се спазват всички предпазни мерки за безопасност при работа, все още съществува потенциален риск от нараняване. С оглед на конструкцията на продукта остават следните рискове.

Наранявания, свързани с вибрации, причинени от прекалено дълга работа с машината, работа по неправилен начин или работа с неправилно поддържана машина.

Наранявания, причинени от неочакван удар от скрити, изхвърлени предмети.

### **ОБСЛУЖВАНЕ НА ПРОДУКТА**

#### *Подготовка за инсталиране*

Извадете уреда от опаковката и отстранете всички елементи на опаковката. Препоръчително е да запазите опаковката, която може да бъде полезна по време на транспортиране или съхранение на продукта.

Проверете дали частите на продукта не са били повредени по време на транспортирането, като всяка забелязана повреда, напр. пукнатини или деформации, ще спре по-нататъшна употреба на продукта, докато те не бъдат поправени или повредените части не бъдат заменени.

Препоръчително е всички части да се поставят върху равна, твърда и чиста повърхност.

По време на монтажа трябва да се използват лични предпазни средства, като защитни ръкавици, предпазни очила и защитно облекло.

#### *Монтаж на машината*

Първо прикрепете долната част на ръкохватката към отворите, разположени в задната част на основата, като използвате винтове и монтажни гайки (II). Възможно е ръкохватката да се монтира в едно от трите положения, но се препоръчва ъгълът на дръжката да се регулира според ръста на оператора едва след сглобяване на машината. Закрепете горната част към долната част на дръжката с помощта на винтове и крилчати гайки (III). Закрепете лоста за регулиране на скоростта към горната част на дръжката с помощта на винта и фиксиращата гайка (IV). Монтирайте колелата на машината към задвижващата ос от двете страни на машината с помощта на шифт с шплинт (V). Уверете се, че шифтовете на колелата са добре застопорени и не се изплъзват по време на работа. Закрепете защитата на ножовете към горната и долната стойка в близост до оста на задвижката на ножовете с помощта на фиксиращите винтове (VI). Ножовете трябва да се монтират към задвижващата ос. Ако в острието има шифт, преди монтажа извадете шплинта и извадете блокиращия шифт от остриетата (VII). Поставете острието върху задвижващата ос, след което го фиксирайте към оста с шифт и шплинт (VII). По същия начин прикрепете комплекта ножове от другата страна на култиватора. Уверете се, че фиксиращите шифтове на остриетата от двете страни на култиватора са закрепени с шплинт. Монтирайте страничните защити към защитата на ножовете с помощта на фиксиращите винтове (VIII). Издърпайте шплинта, намираща се в закрепването на ограничителя на дълбочината на браздите, и след това издърпайте заключващия шифт. Поставете ограничителя на дълбочината в закрепването и след това го застопорете в една от няколко възможни позиции с помощта на заключващия шифт и шплинта (IX). Прикрепете дръжката към основата на култиватора с помощта на винтовете за закрепване (X). Правилно сглобеният култиватор трябва да изглежда като на илюстрацията (I).

### Подготовка за работа

Преди да започнете работа, проверете дали машината не е повредена, дали е правилно сглобена и дали всички предпазни елементи са изправни и правилно закрепени. Ако се установи, че машината е непълна или повредена, по-нататъшната работа е забранена!

**ВНИМАНИЕ!** В двигателя се налива само необходимото количество масло за поддръжка на двигателя. Преди първото пускане в експлоатация маслото трябва да се допълни до необходимото ниво.

Фабрично в двигателя има само малко количество масло, за да се предпази двигателят по време на транспортиране и съхранение. Трябва да се подготви масло, предназначено за четиритактови двигатели, с вискозитет от клас SAE 15W40. Преди да долеете маслото, поставете машината на равна повърхност, след това отвийте капака на резервоара за масло и избършете до сухо прикрупената към него маслостерителна пръчка. Напълнете резервоара с масло. При пълнене е препоръчително да използвате фуния или лейка, за да избегнете разливане на маслото. В случай на разлив на масло избършете остатъците старателно, преди да стартирате двигателя. Проверете дали нивото на маслото е правилно. За тази цел поставете измервателната пръчка в отвора за пълнене и завийте капака на резервоара. След това го отвийте и проверете нивото на маслото по мерителната пръчка. Нивото на маслото трябва да е между максималното и минималното ниво на мерителната пръчка (XX). След като се уверите, че нивото на маслото е правилно, затворете отвора за пълнене със запушалка.

**Внимание!** Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява преди всяка употреба.

Преди първата употреба допълнете въздушния филтър с моторно масло. Отвийте крилчатата гайка, закрепваща капака на въздушния филтър, след което сваляте шайбата и капака на филтъра. Извадете филтъра. Потопете филтърната гъба в чисто моторно масло и я изстискайте, но така, че филтърът да остане влажен. Налейте чисто моторно масло в картера на филтъра до нивото, отбелязано върху него. Поставете филтърната гъба на мястото ѝ, затворете капака на филтъра и го закрепете с помощта на шайбата и крилчатата гайка.

Култиваторът е оборудван със задвижваща предавка. Проверявайте нивото на маслото в задвижващия механизъм преди всяка операция. За доливане на маслото в задвижващата предавка трябва подготвите трансмисионно масло с вискозитетен клас SAE 80W90. За тази цел не трябва да се използва моторно масло! Преди да долеете маслото, поставете машината на равна повърхност, след това отвийте капака на резервоара за масло в редуктора (XXII) и избършете до сухо прикрупената към него мерителна пръчка. Поставете мерителната пръчка в отвора за пълнене и завийте капака на резервоара, след което го отвийте и проверете нивото на маслото по мерителната пръчка. Нивото на маслото трябва да е между максималното и минималното ниво на мерителната пръчка. Когато доливате масло, се препоръчва да използвате фуния или лейка, за да избегнете разливане на маслото. В случай на разлив на масло избършете остатъците старателно, преди да стартирате двигателя. Проверете дали нивото на маслото е правилно след доливането, след което затворете отвора за пълнене със запушалка.

**Внимание!** Нивото на маслото в задвижващия редуктор трябва да се проверява преди всяка употреба.

След като маслото е допълнено, трябва да се допълни и горивото. Горивото е безоловен бензин с октаново число най-малко 95. За да заредите гориво, отвийте капачката на резервоара за гориво (XVIII) и налейте гориво в резервоара. Когато наливате гориво, е препоръчително да използвате бутилка за наливане или фуния, за да намалите риска от разливане на гориво. В случай на разливане на гориво, остатъците трябва да се избършат старателно. Изчакайте, докато парите се разсеят напълно, и избършете пускането в експлоатация на място, различно от мястото на наливане на горивото. След като налеете горивото, отворът за пълнене на резервоара за гориво трябва да се затвори с капак.

Култиваторът е оборудван с пневматични колела. Препоръчително налягане в гумите е 20 PSI / 1,38 BAR. Напомпайте гумите преди да започнете работа. Не превишавайте препоръчителното налягане в гумите. Проверете налягането в гумите преди започване на работа. Гумите винаги трябва да са напомпани до равно ниво на налягане. Неправилното или неравномерното налягане в гумите може да доведе до опасни ситуации, като например машината да се преобърне настрана.

### Подготовка на работното място

Култиваторът се използва само за обработване на почвата. Почвата не трябва да е прекалено твърда. Ако почвата е твърде твърда или изсъхнала, преди да започнете работа трябва да я навлажните и да изчакате водата да попи в нея. Забранено е да се работи върху твърди повърхности като бетон или дърво.

Преди да започнете работа, отстранете всички видими камъни, корени, кабели, играчки и други предмети, които биха могли да повредят ножовете на култиватора. Особено внимание трябва да се обърне на електрическите кабели, за да се гарантира, да не попадат в работната зона. Оставянето на електрически кабели в работната зона може да доведе до токов удар или дори до смърт в резултат на контакт с ножовете на машината.

Трябва да се има предвид, че електрическите кабели може да бъдат скрити под земята.

### Стартиране на двигателя с вътрешно горене

**Внимание!** Преди да стартирате машината се уверете, че лостът за задвижване на ножовете е в горно положение. Само тогава положението гарантира, че ножовете и колелата на машината няма да се завъртят веднага след стартиране на двигателя. Забранено е стартирането на машината с включено задвижване на ножовете и на колелата!

Поставете култиватора в началната точка на работа. Култиваторът може да се стартира само когато е в изправено по-

ложение.

Настройте ограничителя на дълбочината на браздите в една от наличните позиции.

**Предупреждение!** Позицията на ограничителя може да се променя само когато двигателят е изключен.

Преместете лоста за управление на скоростта в положение START (XI).

Затворете дроселната клапа, като преместите смукателния лост докрай към надписа „OFF“ (XII).

Внимание! Не затваряйте газта, когато двигателят е загрят (например след прекъсване за зареждане с гориво). В този случай преместете смукателния лост в положение, обозначено като „ON“ (XIII).

Отворете горивния клапан като го завъртите в положение „ON“.

Издърпайте няколкократно плавно въжето на стартера, докато почувствате съпротивлението, причинено от компресията на двигателя, след което издърпайте с енергично и решително движение (XIV). След няколко издърпвания двигателят трябва да заработи.

След стартиране на двигателя дръжката на стартовото въже не трябва да се изпуска от ръката, а трябва да се постави в долно положение.

Когато двигателят загрее, постепенно отваряйте дроселната клапа, като премествате смукателния лост постепенно към положението, обозначено като „ON“. След всяка промяна на положението на смукателния лост е необходимо да изчакайте, докато двигателят заработи плавно. Скоростта на въртане на смукателния лост зависи от атмосферните условия, при които се стартира двигателят. Колкото по-ниска е температурата на околната среда, толкова по-бавно трябва да е връщането.

Настройте скоростта на двигателя с лоста за управление на скоростта в работно положение, между по-бързи и по-бавни обороти.

По-високите обороти на двигателя му позволяват да работи по-ефективно, но също така генерират повече шум и допринасят за по-бързото износване на двигателя.

*Стартиране/спиране на задвижването на ножовете и колелата*

**Внимание!** Не включвайте задвижването на ножовете, когато стартирате машината.

**Внимание!** Включването на задвижването на ножовете и колелата ще завърти ножовете и ще стартира задвижването на колелата на машината. Не дръжте ръцете, краката и дрехите в близост до въртящите се части!

**Внимание!** Ножовете и колелата могат да продължат да се въртят известно време след освобождаването на лоста за задвижване на ножовете и колелата.

Хванете двете дръжки. Задвижващият лост е снабден с блокировка, за да се предотврати случайното му задействане. Издърпайте блокировката назад, преди да натиснете лоста. За да включите задвижването на ножовете и колелата напред, издърпайте лоста за задвижването на ножовете и колелата от дясната страна на дръжката към дръжката и го задръжте в това положение (XV). За да задействате задвижването на ножовете и колелата назад, издърпайте лоста за задвижване на ножа и колелата от лявата страна на дръжката към дръжката и го задръжте в това положение (XVI).

Лостът за задвижване напред или назад няма възможност да се блокира в долно положение. Той трябва да се държи по време на работа.

За да спрете задвижването на ножовете и колелата, освободете натиска върху лоста за задвижване и го оставете да се върне в горно положение.

**Предупреждение! Никога не включвайте задвижването на ножовете и колелата едновременно напред и назад!** В противен случай това може да доведе до повреда на машината.

Задвижването за ножовете и колелата в обратна посока може да се включи едва, когато ножовете и колелата спрат напълно. В противен случай това може да доведе до повреда на машината. За да смените посоката на въртене на ножовете и колелата, освободете натиска върху лоста за задвижване на ножовете и го оставете да се върне в горното положение, изчакайте ножовете и колелата да спрат напълно и след това стартирайте задвижването в обратната посока.

**Предупреждение!** Задействането на задвижването на ножовете и колелата назад се използва само за извеждане на машината в случай на аварийна ситуация, като например затъване на ножовете в разрохната почва. Ако е необходимо да изведете култиватора назад, трябва да внимавате да не се подхлъзнете или да паднете. Пазете ръцете, краката и дрехите далеч от въртящите се части!

**Предупреждение!** Забранено е лостът за задвижване на ножовете да се заключва в долно положение. Ако това се случи, ножовете ще се задействат при стартиране на двигателя, което може да доведе до сериозно нараняване или дори смърт.

*Спиране на двигателя с вътрешно горене*

Спирането на машината трябва да се извърши по следния начин. Освободете натиска върху лоста за задвижване на ножовете и го оставете да се върне в горното положение, изчакайте ножовете и колелата да спрат напълно. Преместете лоста за регулиране на скоростта в положение, обозначено с O, което ще спре двигателя (XVII). Затворете горивния клапан, като го завъртите в положение, обозначено като „OFF“.

*Зареждане с гориво*

**Горивото е силно запалимо!** Трябва да се спазват всички предпазни мерки за безопасност при работа с гориво.

Не пълнете резервоара за гориво, докато машината работи. Не зареждайте гориво в близост до открит пламък. Пушенето е забранено в зоната за зареждане с гориво. Не разливайте гориво. В случай на разливане на гориво, изсушете добре разлятото гориво, преди да стартирате машината. Затегнете здраво и надеждно капачката на резервоара за гориво. Горивото трябва да се съхранява в плътно затворени контейнери с одобрение, далеч от източници на топлина и на място, недостъпно за деца.

Спрете двигателя съгласно описаната по-горе процедура.

Оставете двигателя да изстине.

Горивото е безоловен бензин с октаново число най-малко 95. За да заредите гориво, отвийте капачката на резервоара за гориво (XVIII) и налейте гориво в резервоара. Когато наливате гориво, е препоръчително да използвате бутилка за наливане или фуния, за да намалите риска от разливане на гориво. В случай на разливане на гориво, остатъците трябва да се избършат старателно. Изчакайте, докато парите се разсеят напълно, и извършете пускането в експлоатация на място, различно от мястото на наливане на горивото. След като налейте горивото, отворът за пълнене на резервоара за гориво трябва да се затвори с капак.

Рестартирайте двигателя съгласно процедурата в раздел „Стартиране на двигателя с вътрешно горене“.

### *Работа с култиватора*

Когато работите, трябва да сте подготвени за неочаквани ситуации. Остриетата могат да попаднат на невидим предва- рително камък, корен или друго препятствие. Ако това се случи, незабавно изключете машината, изчакайте да изстине и след това продължете с визуалната проверка. Ако бъдат открити повреди, по-нататъшната работа е забранена.

Не трябва да се упражнява прекомерен натиск върху култиватора. Ножовите не трябва да проникват на повече от 3-4 cm. Когато работите, правете редовни почивки, за да избегнете умората. Това ще позволи по-добър контрол на машината и ще намали риска от инциденти.

В случай на аварийна ситуация, като например затъване на ножовите в разрохкана почва, трябва да се обърне специално внимание, ако е необходимо да се промени посоката на въртене на ножовите и колелата и машината да се придвижи назад, за да се избегне подхлъзване или падане. Пазете ръцете, краката и дрехите далеч от въртящите се части!

По време на работа се движете в редове (XIX). Редовете трябва да са с еднаква ширина, като леко се застъпват, за да не се пропуска място. При смяна на посоката на движение трябва да се запази особено внимание.

Внимание! Ако по време на работа в уреда удари чужд предмет. Незабавно изключете машината, изчакайте ножовите да спрат и машината да изстине. След това проверете дали култиваторът не е повреден. Ако се открие повреда, е забранена по-нататъшната работа, преди повредата да бъде отстранена. Прекомерните вибрации по време на работа могат да бъдат причинени от повреда на машината. Спрете работата, изчакайте движещите се части и двигателят да спрат. След това оставете машината да изстине, разединете запалителната свещ и проверете продукта.

След приключване на работата освободете лоста за задвижване на ножовите, изчакайте ножовите да спрат, изключете двигателя и затворете клапана за гориво. **Предупреждение!** Двигателят и изпускателната система се загряват по време на работа. Оставете всички компоненти на двигателя и машината да изстинат, след което разединете кабела на запалителната свещ. Преместете транспортните колела в долно положение и поставете ограничителя за дълбочина на браздите в най-ниското положение. Опирайки машината на колелото и повдигайки я така, че остриетата да не влизат в контакт със земята, транспортирайте машината до зоната за поддръжка.

Когато оставяте машината без надзор, вземете всички възможни предпазни мерки. Освободете лостовите за задвижване на ножовите и колелата, спрете двигателя и изчакайте всички движещи се части да спрат. Уверете се, че всички защити са поставени.

## ПОДДРЪЖКА НА ПРОДУКТА

По време на гаранционния срок потребителят не може да разглобява машината, нито да сменя нейни елементи или възли, различни от изброените по-долу, тъй като това ще анулира гаранцията. Всички несъответствия, констатирани по време на прегледа или по време на работа, са сигнал за извършване на ремонт в сервизен пункт.

След завършване на работата корпусът, вентилационните отвори, преключателите, спомагателната ръкохватка и предпазните защити трябва да се почистват - например с въздушна струя (с налягане не повече от 0,3 MPa), с четка или суха кърпа без използване на химикали и почистващи течности. Почистете инструментите и ръкохватките със суха, чиста кърпа.

### *Периодични прегледи*

Трябва да се извършват периодични прегледи и поддръжка на компонентите на машината, изброени по-долу.

**Внимание!** Всички дейности по поддръжката трябва да се извършват при изключена и неработеща машина. След като изключите двигателя, оставете двигателя и компонентите на машината да изстинат напълно и след това разединете кабела на запалителната свещ.

**Внимание!** Ако протичането на дадено сервизно действие не е описано по-долу. Това означава, че за тази дейност машината трябва да бъде предадена в специализиран сервизен център.

**Внимание!** Когато за почистването се използва разтворител, избягвайте контакт на разтворителя с кожата и очите. Използвайте лични предпазни средства.

#### *Общи дейности по поддръжка*

Продуктът не може да се почиства с водна струя или чрез потапяне във вода.

Проверете степента на износване и наличието на повреди по остриетата. Ако забележите прекомерно износване или повреда, заменете острието с ново. По време на употреба остриетата губят покритието си от боя, което е нормално и не е признак за повреда на острието. Липсата на лаково покритие обаче прави остриетата по-податливи на корозия. Затова при всяко почистване те трябва да се покриват с тънък слой антикорозионен препарат или с тънък слой леко машинно масло. Преди работа остриетата трябва да се почистят от остатъците от това предпазно средство, за да се предотврати проникването му в почвата.

Остриетата винаги трябва да се заменят с оригинални остриета, идентични с тези, които са монтирани фабрично на култиватора. Само използването на оригинални резервни части позволява безопасна работа с продукта. Смяната на остриетата трябва да се извършва от опитен потребител. В случай на съмнения моля, обърнете се към оторизиран сервизен център на производителя.

Остриетата трябва да се сменят на всеки две години или на всеки 50 часа работа.

#### *Проверка на нивото на маслото в двигателя*

Отвийте капачката на отвора и извадете измервателната пръчка за нивото на маслото (XX).

Почистете и подсушете измервателната пръчка с чиста кърпа.

Поставете пръчката в отвора, но не я завъртайте. След това извадете и проверете показаното ниво на маслото.

Ако показаното ниво е твърде ниско, маслото трябва да се допълни до горното ниво на пръчката (обозначено върху пръчката).

Завийте измервателната пръчка в резервоара за масло.

#### *Смяна на моторното масло*

Двигателното масло трябва да се смени след първите 2 до 4 часа работа. Всяка следваща смяна на маслото трябва да се извършва на всеки 25 часа работа.

**Внимание!** Смяната на моторното масло е най-добре да се извърши веднага след спирането на двигателя. Тогава маслото е най-рядко и се източва най-бързо от камерата на скоростната кутия на двигателя.

При смяна на маслото трябва да се внимава. Непосредствено след спирането на двигателя маслото е горещо и може да причини изгаряния. Резервоарът за масло е оборудван с отвор за източване. Поставете съд с по-голяма вместимост от резервоара за масло под отвора за източване. С помощта на гаечен ключ отвийте напълно дренажния клапан (XXI). Оставете маслото да изтече в резервоара, след което завъртете с гаечен ключ изпускателния клапан. Избършете остатъците от маслото до сухо.

Напълнете маслото съгласно процедурата, описана в раздел: "Подготовка за работа".

**Внимание!** Изхвърляйте използваното моторно масло в съответствие с местните разпоредби. Забранено е да се излива моторно масло в канализацията.

#### *Смяна на маслото на задвижващата предавка - на всеки 25 часа работа*

При смяна на маслото трябва да се внимава. Непосредствено след спирането на работата на машината маслото е горещо и може да причини изгаряния. Резервоарът за масло на задвижващата предавка няма отвор за източване. Изхабеното масло трябва да се отстрани с помощта на екстрактор, предназначен за тази цел, в съответствие с препоръките на производителя на екстрактора.

След приключване на изчищането остатъците от маслото трябва да се избършат до сухо.

Напълнете и проверете нивото на маслото съгласно процедурата, описана в точка: "Подготовка за работа".

Обърнете внимание, че резервоарът за трансмисионно масло е общ за редуктора и задвижващите колела. След като долейте маслото в редуктора, изчакайте известно време, за да се изравнят нивата, преди да проверите нивото на маслото в задвижващата скоростна кутия.

**Внимание!** Изхвърляйте използваното моторно масло в съответствие с местните разпоредби. Забранено е да се излива трансмисионно масло в канализацията.

#### *Поддръжка на масления въздушен филтър (XXIII)*

**Внимание!** Не използвайте машината без правилно монтиран въздушен филтър, допълнен с масло, или с дефектен въздушен филтър. В противен случай двигателят с вътрешно горене може да засмуче примеси, които обикновено се задържат от филтъра. Замърсяванията могат да доведат до неизправности и дори до повреда на двигателя.

Поддръжката на въздушния филтър трябва да се извършва преди първото използване на машината и на всеки 25 часа работа.

Поставете машината на равна повърхност, преди да обслужвате въздушния филтър за масло. Отвийте крилчатата гайка,

закрепваща капака на въздушния филтър, след което свалете шайбата и капака на филтъра. Извадете филтъра. Почистете филтърната гъба и масления картер с топла вода с течност за миене на съдове, изплакнете добре и оставете да изсъхне напълно. Напоете изсушената филтърна гъба с чисто моторно масло и изстискайте, но така, че филтърът да остане влажен. Напълнете масления картер на филтъра с чисто моторно масло до нивото, отбелязано върху масления картер. Поставете филтърната гъба на мястото ѝ, затворете капака на филтъра и го закрепете с помощта на шайбата и крилчатата гайка. Уверете се, че корпусът на филтъра е плътно затворен и че закрепващата гайка е завита здраво и надеждно. Ако филтърът е повреден, той трябва да се замени с нов, без повреди, преди да се възобнови работата.

#### *Поддръжка на запалителната свещ (XXIV) - на всеки 100 работни часа*

Изключете кабела от запалителната свещ. Свалете запалителната свещ с помощта на ключ за запалителни свещи. С телена четка почистете електродите от въглеродни отлагания (известни също като въглеродни натрупвания). Проверете разстоянието между електродите; то трябва да е между 0,7 и 0,8 mm.

Ако бъдат открити изгорели електроди или напукана керамична обвивка, сменете запалителната свещ с нова. Възможно е да се използва запалителна свещ тип F7RTC с каталожен номер YT-855487.

Завийте свещта. Свържете кабела към свещта.

#### *Поддръжка на филтъра на резервоара за гориво*

Свалете капачката на резервоара за гориво (XVIII). Извадете филтъра на резервоара за гориво (XXV). Почистете филтъра на резервоара за гориво с екстракционен бензин. Подсушете с мека, чиста кърпа. Поставете филтъра в отвора за пълнене. Поставете капачката на резервоара за гориво.

Внимание! Стените на филтъра са изработени от фина мрежа. По време на поддръжката трябва да се внимава, за да не се повредят. Ако филтърът е повреден, той трябва да се замени с нов, без повреди, преди да се възобнови работата.

### **СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ НА ПРОДУКТА**

#### **Внимание! Винаги изпразвайте резервоара за гориво преди съхранение или транспортиране.**

Поставете под отвора за източване съд с по-голяма вместимост от резервоара за гориво.

С помощта на гаечен ключ отвийте клапана за източване на горивото (XXVI). След като изпразните машината от гориво, затворете вентила за източване на горивото.

#### **Почиствайте съгласно инструкцията.**

Съхранявайте на тъмно, сухо, незамръзващо и добре проветриво място. Мястото за съхранение трябва да пази от достъпа на деца. Продуктът трябва да се съхранява при температура между 10 и 30 градуса по Целзий. Препоръчително е продуктът да се съхранява във фабричната опаковка или в друга прахозащитна опаковка. Съхранявайте продукта във вертикално положение.

Пренасяйте продукта, като го носите за ръкохватките. Транспортирайте в такова положение, че остриетата да не влизат в контакт със земята. По време на транспортиране продуктът трябва да бъде защитен от удари и силни вибрации. По време на транспортиране обезопасете продукта, за да го предпазите от изплъзване или преобръщане.

## CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

A motoenxada a gasolina foi concebida para arejar e cultivar pequenas áreas de terra. Facilita muito o cultivo da terra em jardins e hortas. O cultivo da terra é efetuado por meio de lâminas rotativas. Não é aceitável utilizar a motoenxada para cultivar grandes áreas de terra. O funcionamento correto, fiável e seguro da máquina depende da sua utilização apropriada, portanto:

**Antes de começar a trabalhar com a ferramenta, leia o manual completo e guarde-o.**

O fornecedor não será responsabilizado por quaisquer danos ou ferimentos resultantes da utilização indevida da máquina, do incumprimento dos regulamentos de segurança e das recomendações deste manual. A utilização incorreta da máquina também anula a garantia e os direitos de garantia do utilizador.

## ACESSÓRIOS

A motoenxada é fornecida completa, mas a montagem é necessária antes da primeira utilização.

## DADOS TÉCNICOS

| Parâmetro                                   | Unidade de medição | Valor                   |
|---------------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| Ref.ª no catálogo                           |                    | YT-85592                |
| Massa                                       | [kg]               | 72                      |
| Tipo de combustível                         |                    | Gasolina sem chumbo E10 |
| Tipo de óleo do motor                       |                    | SAE 15W-40              |
| Tipo de óleo da engrenagem de acionamento   |                    | SAE 80W-90              |
| Capacidade do reservatório de combustível   | [l]                | 3,0                     |
| Capacidade do reservatório de óleo do motor | [l]                | 0,5                     |
| Capacidade do tanque de óleo                | [l]                | 0,8                     |
| Largura máxima do sulco                     | [mm]               | 480                     |
| Profundidade máxima de trabalho             | [mm]               | 260                     |
| Número de cilindros                         |                    | 1                       |
| Número de tempos                            |                    | 4                       |
| Arrefecimento                               |                    | Com ar                  |
| Tipo de vela de ignição                     |                    | F7RTC                   |
| Capacidade do motor                         | [cm³]              | 196                     |
| Potência do motor                           | [kW]               | 4,1                     |
| Velocidade máxima do motor                  | [min⁻¹]            | 3600                    |
| Ruído                                       |                    |                         |
| pressão sonora                              | [dB (A)]           | 80,2 ± 3                |
| potência $L_{WA}$                           | [dB (A)]           | 95,2 ± 3                |
| Nível de vibração                           | [m/s²]             | 8,95 ± 1,5              |

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**IMPORTANTE!**  
**LEIA CUIDADOSAMENTE ANTES DE USAR**  
**E GUARDE PARA REFERÊNCIAS FUTURAS**

### Instrução

Leia atentamente as instruções. Familiarize-se com os controlos e a utilização correta da unidade. Se entregar a unidade para outra pessoa, inclua sempre o manual do utilizador com o dispositivo. A unidade deve ser sempre utilizada de acordo com as recomendações do manual de instruções.

Nunca permita que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções de funcionamento operem a unidade. Os regulamentos nacionais podem especificar a idade exata do operador.

Nunca trabalhe quando outras pessoas, especialmente crianças ou animais de estimação, estão perto. Antes de iniciar os trabalhos, designe uma zona de segurança onde os terceiros e os animais de estimação não possam aceder.

Lembre-se de que o operador ou utilizador é responsável por acidentes ou perigos que ocorram a outras pessoas ou ao ambiente.

### Preparação

Use sempre calçado robusto e calças compridas ao trabalhar. Não utilize a unidade com os pés descalços ou em sandálias abertas. Evite roupa danificada que esteja demasiado solta ou que tenha tiras ou fitas penduradas. As peças de roupa soltas podem

ser apanhadas nas partes móveis da unidade e causar ferimentos.

Verifique cuidadosamente a área onde a unidade será operada e remova todos os objetos que possam entrar nela. Os objetos apanhados podem causar danos na máquina ou podem ser ejetados a alta velocidade, representando um perigo para o operador e o ambiente.

#### **AVISO - A gasolina é inflamável:**

- armazene o combustível em contentores concebidos para o efeito,
  - reabasteça apenas no exterior e não fumar durante o reabastecimento,
  - encha o reservatório de combustível antes de ligar o motor. Nunca retire a tampa do reservatório de combustível nem reabasteça o combustível com o motor a trabalhar ou quente,
  - em caso de derrame de gasolina, não tente pôr o motor em funcionamento, mas afaste a máquina da zona do derrame e evite criar qualquer fonte de ignição até que os vapores de gasolina se tenham dissipado,
  - substitua com segurança o reservatório de combustível e a tampa do reservatório.
- Substitua o silenciador defeituoso. Trabalhar com um silenciador defeituoso não só é mais ruidoso, como também pode causar incêndios, queimaduras e envenenamento por gases de escape.

Antes de utilizar, verifique sempre se as lâminas, parafusos e equipamento do conjunto de lâminas não estão gastos ou danificados. Substitua peças desgastadas ou danificadas em conjuntos para manter o equilíbrio. Substitua as placas danificadas ou ilegíveis.

#### **Utilização**

Não opere o motor num espaço confinado onde se possam acumular fumos de monóxido de carbono perigosos.

Trabalhe apenas à luz do dia ou com boa iluminação artificial. Uma iluminação inadequada do local de trabalho pode causar acidentes.

Assegure-se sempre de que as suas pernas em declive estão firmes.

Caminhe, nunca corra.

Trabalhe transversalmente em declives, nunca para cima ou para baixo. Controlar a unidade tornar-se-á muito mais fácil.

Tenha especial cuidado ao mudar de direção num declive.

Não trabalhe em declives excessivamente inclinados.

Preste especial atenção ao inverter ou puxar a unidade na sua direção.

Não altere as definições do regulador do motor nem exceda a velocidade máxima do motor.

Desligue o acionamento do(s) elemento(s) de corte se a unidade tiver de ser inclinada ao deslocá-la para outras superfícies que a área de trabalho e ao ser transportada de e para a área de trabalho.

Não utilize a unidade com tampas ou caixas danificadas ou sem um dispositivo de segurança, como as tampas incluídas.

Ligue o motor cuidadosamente conforme as instruções, assegurando que os pés estão afastados do elemento de corte.

Não incline a unidade ao arrancar o motor, exceto quando esta tiver de ser inclinada durante o arranque. Neste caso, não incline mais do que o necessário e levante apenas a parte que está afastada do operador.

Não mantenha as mãos ou os pés perto de peças rotativas.

Não transporte a unidade com o motor ligado.

Parar o motor e certificar-se de que todas as peças móveis estão paradas:

Pare a unidade e certifique-se de que todas as peças móveis estão paradas:

- cada vez que se afasta da unidade,
- antes de reabastecer,
- antes de verificar, limpar ou reparar a unidade,
- depois de ter sido atingido por um objeto estranho. Verifique a unidade quanto a danos e, se necessário, efetue reparações antes de reiniciar e operar a unidade.

Se a unidade começar a vibrar excessivamente (verifique imediatamente):

- verifique se há danos,
- substitua ou repare qualquer peça danificada,
- verifique e aperte as peças soltas.

#### **Manutenção e armazenamento**

Mantenha todas as porcas e parafusos em boas condições para ter a certeza de que a unidade funcionará em segurança.

Nunca guarde a máquina com gasolina no reservatório dentro de um edifício onde os fumos possam atingir uma chama aberta ou uma falca.

Deixe o motor arrefecer antes de o guardar.

Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o motor, o silenciador e a área de armazenamento de combustível livres de plantas e de gordura excessiva.

Tenha cuidado com as unidades multi-lâminas, pois a rotação de um elemento de corte pode causar a rotação de outras lâminas.

Tenha cuidado ao ajustar a unidade para evitar colocar os dedos entre as lâminas móveis e as partes fixas dela.

Deixe sempre a unidade arrefecer antes da próxima colocação em funcionamento, guardando-a à chave.

Tenha cuidado ao manusear as lâminas, mesmo que a unidade esteja desligada, uma vez que as lâminas ainda podem rodar.

Espera sempre até que as lâminas tenham parado completamente antes de prosseguir.

Substitua, por razões de segurança, peças desgastadas ou danificadas. Utilize apenas peças sobressalentes e equipamento original.

Se for necessário despejar combustível do reservatório, isso deve ser feito externamente.

### Ruído e riscos de vibração

A unidade foi concebida para reduzir o mais possível os riscos associados à exposição do utilizador ao ruído e às vibrações. No entanto, não é possível eliminar completamente estes riscos. Além disso, as pessoas nas proximidades do funcionamento da unidade estão também expostas a riscos de ruído.

No entanto, pode reduzir os riscos associados aos perigos acima mencionados, seguindo as seguintes diretrizes:

- utilize o produto para os fins descritos nas instruções,
- certifique-se de que a unidade está em boas condições e é regularmente mantida,
- utilize ferramentas de corte corretas e bem afiadas,
- use um aperto firme no cabo do produto,
- planeie o trabalho com pausas frequentes.

### Risco residual

Mesmo que todas as precauções de segurança sejam respeitadas quando se trabalha, ainda existe um risco potencial de ferimentos. Os seguintes riscos permanecem devido à conceção do produto.

Lesões relacionadas com vibrações causadas por trabalhar com a unidade durante demasiado tempo, trabalhar de forma errada ou trabalhar com uma unidade mal mantida.

Lesões causadas por impacto inesperado de objetos escondidos e ejetados.

## MANIPULAÇÃO DO PRODUTO

### *Preparação para a instalação*

O produto deve ser desembalado e todas as embalagens devem ser removidas. É aconselhável manter a embalagem, que pode ser útil durante o transporte ou armazenamento do produto.

Verifique que nenhuma parte do produto foi danificada durante o transporte, qualquer dano observado, por exemplo, fissuras ou deformações, desqualificará o produto de utilização posterior até que seja reparado ou as partes danificadas sejam substituídas. É aconselhável colocar todas as peças sobre uma superfície plana, dura e limpa.

Equipamento de proteção pessoal como luvas de proteção, proteção dos olhos e vestuário de proteção devem ser usados durante a instalação.

### *Montagem da máquina*

Em primeiro lugar, a parte inferior do suporte deve ser fixada aos orifícios situados na parte de trás da base com parafusos e porcas de fixação (II). É possível montar o punho numa de três posições, mas o ajuste adequado do ângulo do punho à altura do operador só é recomendado depois de a máquina ter sido montada. Fixe a parte superior à parte inferior da pega com parafusos e porcas borboleta (III). Fixe a alavanca de controlo da velocidade na parte superior do punho com o parafuso e a porca de fixação (IV). Monte as rodas da máquina no eixo de acionamento das rodas de ambos os lados da máquina com uma cavilha com pino (V). Certifique-se de que as cavilhas das rodas estão corretamente bloqueadas e não se soltam durante o funcionamento. Fixe a proteção da lâmina nos suportes superior e inferior, junto ao eixo de acionamento das lâminas, com os parafusos de fixação (VI). As lâminas devem ser montadas no eixo de acionamento das lâminas. Se houver um pino na lâmina, este deve ser retirado e o pino de bloqueio puxado fora da lâmina (VII) antes da instalação. Coloque a lâmina no eixo de acionamento e, em seguida, fixe-a ao eixo com um pino e uma cavilha (VII). Fixe o conjunto de lâminas do outro lado da motoenxada da mesma forma. Assegure-se de que os pinos de bloqueio da lâmina em ambos os lados da motoenxada estão fixados com uma cavilha. Coloque as proteções laterais na proteção da lâmina com os parafusos de fixação (VIII). Puxe o pino localizado no elemento de fixação do batente de profundidade do sulco e, em seguida, puxe o pino de bloqueio. Coloque o batente de profundidade no suporte e, em seguida, bloqueie-o numa das várias posições possíveis com o pino de bloqueio e a cavilha (IX). Fixe o punho na base da motoenxada com os parafusos de fixação (X). Uma motoenxada corretamente montada deve ter o aspeto da figura (I).

### *Preparação para o funcionamento*

Antes de iniciar os trabalhos, verifique se a máquina não está danificada, se está corretamente montada e se todos os componentes de segurança estão corretamente fixados e operacionais. Se a máquina estiver incompleta ou danificada, é proibido continuar a trabalhar!

**ATENÇÃO!** O motor contém apenas a quantidade de óleo necessária para a manutenção do motor. Antes da primeira colocação em funcionamento, o óleo deve ser enchido até ao nível necessário.

Na fábrica, o motor contém apenas uma pequena quantidade de óleo para o proteger durante o transporte e o armazenamento. Deve ser preparado um óleo concebido para motores de quatro cilindros com a classe de viscosidade SAE 15W40.

Antes de encher com óleo, coloque a máquina numa superfície plana, desaparafuse a tampa do reservatório de óleo e seque a vareta de medição do óleo nela fixada. Encha o reservatório com óleo. Ao encher, é aconselhável utilizar um funil ou um doseador para evitar derramar óleo. Em caso de derrame de óleo, limpe bem os resíduos antes de pôr o motor a trabalhar. Verifique

se o nível de óleo está correto. Para o efeito, introduza a vareta no orifício de enchimento e aparafuse a tampa do reservatório. Em seguida, desenrosque-a e verifique o nível de óleo na vareta. O nível do óleo deve situar-se entre o nível máximo e o nível mínimo da vareta (XX). Depois de se certificar de que o nível de óleo está correto, feche o orifício de enchimento com o tampão.

**Atenção!** O nível do óleo no motor deve ser verificado antes de cada utilização.

Antes da primeira utilização, encha o filtro de ar com óleo de motor. Desaperte o parafuso de asas que fixa a tampa do filtro de ar e, em seguida, retire a anilha e a tampa do filtro. Retire o filtro. Mergulhe a esponja do filtro em óleo de motor limpo e esprema-a, mas de modo a que o filtro permaneça húmido. Deite óleo de motor limpo no cárter do filtro até ao nível marcado no cárter. Coloque a esponja do filtro no lugar, feche a tampa do filtro e fixe com a anilha e o parafuso de asas.

A motoenxada está equipada com uma engrenagem de acionamento. Verifique o nível de óleo na engrenagem de acionamento antes de cada operação. Para reabastecer o óleo da engrenagem de acionamento, deve ser preparado óleo de engrenagem com um grau de viscosidade SAE 80W90. O óleo do motor não deve ser utilizado para este efeito! Antes de verificar o óleo, coloque a máquina numa superfície plana, desaparafuse a tampa do reservatório de óleo da transmissão (XXII) e seque a vareta de medição do óleo nela fixada. Introduza a vareta de medição no orifício de enchimento e enrosque a tampa do reservatório, depois desenrosque-a e verifique o nível de óleo na vareta de medição. O nível do óleo deve situar-se entre o nível máximo e o nível mínimo da vareta. Ao reabastecer o óleo, recomenda-se a utilização de um funil ou de um doseador para evitar derrames de óleo. Em caso de derrame de óleo, limpe bem os resíduos antes de pôr o motor a trabalhar. Verifique se o nível de óleo está correto após o enchimento e, em seguida, feche o orifício de enchimento com um tampão.

**Atenção!** O nível de óleo na engrenagem de acionamento deve ser verificado antes de cada operação.

Uma vez enchido com o óleo, proceda ao enchimento com o combustível. O combustível é gasolina sem chumbo com um índice de octanas de, pelo menos, 95. Para reabastecer, desaperte a tampa do reservatório de combustível (XVIII) e deite combustível nele. Ao deitar combustível, é aconselhável utilizar um doseador ou um funil para reduzir o risco de derrame de combustível. Em caso de derrame de combustível, os resíduos devem ser cuidadosamente limpos. Aguarde que os vapores se evaporem completamente e efetue o arranque num local diferente do local onde o combustível foi derramado. Uma vez deitado o combustível, o orifício de enchimento do reservatório de combustível deve ser fechado com a tampa.

A motoenxada está equipada com rodas pneumáticas. A pressão recomendada para os pneus é de 20 PSI / 1,38 BAR. Encha os pneus antes de iniciar o trabalho. Não ultrapasse a pressão recomendada para os pneus. Verifique a pressão dos pneus antes de iniciar o trabalho. Os pneus devem ser sempre enchidos com um nível de pressão uniforme. Uma pressão incorreta ou irregular dos pneus pode conduzir a situações perigosas, como o tombamento lateral da máquina.

### *Preparação do local de trabalho*

A motoenxada é utilizada apenas para cultivar a terra. A terra não deve ser demasiado dura. Se a terra for demasiado dura ou seca, humedeça-a antes de começar a trabalhar e espere que a água penetre na terra.

É proibido trabalhar em superfícies duras como o betão ou a madeira.

Antes de iniciar o trabalho, remova todas as pedras visíveis, raízes, fios, brinquedos e outros objetos que possam danificar as lâminas da motoenxada. Deve ser dada especial atenção aos fios elétricos, para que não entrem na zona de trabalho. Deixar fios elétricos na área de trabalho pode levar a choques elétricos ou mesmo à morte em resultado do contacto com as lâminas da máquina.

É preciso ter em conta que os cabos elétricos podem estar escondidos debaixo da terra.

### *Arranque do motor de combustão*

**Atenção!** Certifique-se de que a alavanca de acionamento da lâmina está na posição superior antes de ligar a máquina. Só esta posição garante que as lâminas e as rodas da máquina não rodam assim que o motor é ligado. É proibido arrancar a máquina com o acionamento das lâminas e das rodas engatado!

Posicione a motoenxada no ponto de partida. O arranque da motoenxada só pode ser efetuado quando esta se encontra na posição vertical.

Ajuste o batente de profundidade do sulco para uma das posições disponíveis.

**Aviso!** A posição do batente só pode ser alterada com o motor desligado.

Mova a alavanca de controlo de velocidade para a posição START (XI).

Feche a válvula borboleta movendo a alavanca de aspiração até à indicação "OFF" (XII).

Atenção! Não feche a válvula borboleta quando o motor estiver a aquecer (por exemplo, após uma pausa para reabastecimento).

Neste caso, desloque a alavanca de aspiração para a posição "ON" (XIII).

Abra a válvula de combustível, rodando-a para a posição "ON".

Puxe suavemente o cabo de arranque várias vezes até sentir a resistência causada pela compressão do motor e, em seguida, puxe-o com um movimento vigoroso e decidido (XIV). Após alguns puxões, o motor deve arrancar.

Depois de o motor ter arrancado, o punho do cabo de arranque não deve ser libertado da mão, devendo ser colocado na posição inferior.

À medida que o motor aqueça, abra gradualmente a válvula borboleta, movendo a alavanca de aspiração gradualmente para a posição marcada "ON". Após cada alteração de posição da alavanca de aspiração, é necessário esperar até que o motor esteja a funcionar suavemente. A velocidade de retorno da alavanca de aspiração depende das condições atmosféricas em que o motor

é ligado. Quanto mais baixa for a temperatura ambiente, mais lento deve ser o retorno.

Regule a velocidade do motor com a alavanca de controlo da velocidade na posição de funcionamento, entre velocidades mais rápidas e mais lentas.

Velocidades mais elevadas do motor permitem que o motor funcione de forma mais eficiente, mas também geram mais ruído e contribuem para um desgaste mais rápido do motor.

#### *Arranque/paragem do acionamento das lâminas e das rodas*

**Atenção!** Não engate o acionamento da lâmina ao ligar a máquina.

**Atenção!** O arranque do acionamento das lâminas e das rodas faz rodar as lâminas e arranca o acionamento das rodas da máquina. Não mantenha as mãos, os pés ou a roupa perto de peças rotativas!

**Atenção!** As lâminas e as rodas podem continuar a rodar durante algum tempo depois de a alavanca de acionamento das lâminas e das rodas ser libertada.

Agarre nos dois punhos. A alavanca de acionamento está equipada com um bloqueio para evitar um acionamento acidental. Puxe o bloqueio para trás antes de premir a alavanca. Para iniciar o acionamento das lâminas e das rodas para frente, puxe a alavanca de acionamento das lâminas e das rodas no lado direito do punho em direção ao punho e mantenha-a nesta posição (XV). Para iniciar o acionamento das lâminas e das rodas para trás, puxe a alavanca de acionamento das lâminas e das rodas no lado esquerdo do punho em direção ao punho e mantenha-a nesta posição (XVI).

A alavanca de acionamento para frente ou para trás não tem a possibilidade de ser bloqueada na posição inferior. Deve ser mantida no lugar durante todo o trabalho.

Para parar o acionamento das lâminas e das rodas, solte a pressão sobre a alavanca de acionamento e deixe-a voltar à posição superior.

**Aviso! Nunca inicie o acionamento das lâminas e das rodas para frente e para trás ao mesmo tempo!** Se não o fizer, pode provocar danos na máquina.

O acionamento para rodar as lâminas e as rodas na direção oposta só pode ser ativado quando as lâminas e as rodas estiverem completamente paradas. Se não o fizer, pode provocar danos na máquina. Para mudar a direção de rotação das lâminas e das rodas, solte a pressão sobre a alavanca de acionamento das lâminas e deixe-a voltar à posição superior, espere que as lâminas e as rodas parem completamente e, em seguida, inicie o acionamento na direção oposta.

**Aviso!** A ativação do acionamento das lâminas e das rodas para trás só é utilizada para retirar a máquina em caso de emergência, por exemplo, se as lâminas ficarem enterradas em solo solto. Se for necessário deslocar a motoenxada para trás, devem ser tomadas precauções especiais para evitar escorregamentos ou quedas. Mantenha as mãos, os pés e a roupa afastados das peças rotativas!

**Aviso!** É proibido bloquear a alavanca de acionamento das lâminas na posição inferior. Se isto acontecer, as lâminas serão accionadas quando o motor arrancar, o que pode provocar ferimentos graves ou mesmo a morte.

#### *Paragem do motor de combustão*

A paragem da máquina deve ser efetuada da seguinte forma. Solte a pressão sobre a alavanca de acionamento da lâmina e deixe-a voltar à posição superior, espere que as lâminas e as rodas parem completamente. Mova a alavanca de controlo da velocidade para a posição O, o que fará parar o motor (XVII). Feche a válvula de combustível rodando-a para a posição "OFF".

#### *Reabastecimento de combustível*

**O combustível é altamente inflamável! Devem ser respeitadas todas as precauções de segurança relativas ao manuseamento do combustível. Não encha o reservatório de combustível com a máquina em funcionamento. Não reabasteça perto de uma chama aberta. Não é permitido fumar na zona de reabastecimento. Não derrame combustível. Em caso de derrame de combustível, seque bem o combustível derramado antes de pôr a máquina a funcionar. Aperte o tampão do reservatório de combustível com firmeza e segurança. Armazene o combustível em recipientes aprovados, bem fechados, longe de fontes de calor e fora do alcance das crianças.**

Para o motor de acordo com o procedimento descrito acima.

Deixe o motor arrefecer.

O combustível é gasolina sem chumbo com um índice de octanas de, pelo menos, 95. Para reabastecer, desape a tampa do reservatório de combustível (XVIII) e deite combustível nele. Ao deitar combustível, é aconselhável utilizar um doseador ou um funil para reduzir o risco de derrame de combustível. Em caso de derrame de combustível, os resíduos devem ser cuidadosamente limpos. Aguarde que os vapores se evaporem completamente e efetue o arranque num local diferente do local onde o combustível foi derramado. Uma vez deitado o combustível, o orifício de enchimento do reservatório de combustível deve ser fechado com a tampa.

Ligue novamente o motor de acordo com o procedimento descrito em "Arranque do motor de combustão".

#### *Trabalhos com a motoenxada*

Quando se trabalha, é preciso estar preparado para situações inesperadas. As lâminas podem atingir uma pedra, uma raiz ou outro obstáculo anteriormente invisível. Se isso acontecer, desligue imediatamente a máquina, espere que arrefeça e, em segui-

da, proceda à inspeção visual. Se forem detetados danos, é proibido continuar os trabalhos.

Não deve ser exercida uma pressão excessiva sobre a motoenxada. As lâminas não devem penetrar mais de 3 a 4 centímetros. Ao trabalhar, faça pausas regulares para evitar a fadiga e o excesso de trabalho. Isto permitirá um melhor controlo do produto e reduzirá o risco de acidentes.

Em caso de emergência, por exemplo, se as lâminas ficarem enterradas em solo solto, é necessário ter especial cuidado se for necessário alterar o sentido de rotação das lâminas e das rodas e guiar a máquina para trás para evitar escorregar ou cair. Mantenha as mãos, os pés e a roupa afastados das peças rotativas!

Ao trabalhar, mova-se em filas (XIX). As filas devem ser mantidas de largura igual, ligeiramente sobrepostas de modo a que não se evite nenhum local. Deve ser tomado especial cuidado ao mudar de direção.

**Atenção!** Se um objeto estranho atingir a máquina durante a operação, Desligue imediatamente a máquina, espere que as lâminas parem e que a máquina arrefeça. Em seguida, verifique se a motoenxada está danificada. Se forem detetados danos, é proibido trabalhar mais antes de os danos serem reparados. Vibrações excessivas durante o funcionamento podem ser causadas por danos na máquina. Deixe de trabalhar, aguarde que as peças móveis e o motor parem. Em seguida, deixe arrefecer a máquina, desligue a vela de ignição e verifique o produto.

Quando o trabalho estiver concluído, solte a alavanca de acionamento das lâminas, espere que as lâminas parem, desligue o motor e feche a válvula de combustível. **Aviso!** O motor e o sistema de escape aquecem durante o funcionamento. Deixe arrefecer todos os componentes do motor e da máquina e, em seguida, desligue o fio da vela de ignição. Desloque as rodas de transporte para a posição inferior e coloque o batente de profundidade do sulco na posição mais baixa. Apoiando a máquina sobre a roda e levantando-a de modo a que as lâminas não entrem em contacto com o solo, transporte a máquina para a zona de manutenção. Quando deixar a máquina sem vigilância, tome todas as precauções possíveis. Solte as alavancas de acionamento das lâminas e das rodas, pare o motor e espere que todas as peças móveis parem. Certifique-se de que todas as proteções estão no lugar.

## MANUTENÇÃO DO PRODUTO

Durante o período de garantia, o utilizador não pode desmontar a máquina ou substituir quaisquer conjuntos ou componentes, menos os indicados à continuação, podendo isso resultar na perda dos direitos de garantia. Quaisquer anomalias observadas durante a inspeção ou durante a operação, são um sinal para realizar uma reparação num ponto de assistência técnica.

Após o trabalho, a carcaça, as ranhuras de ventilação, os interruptores, o cabo adicional e as coberturas devem ser limpos, por exemplo, com uma corrente de ar (com pressão não superior a 0,3 MPa), com uma escova ou pano seco, sem utilizar produtos químicos e líquidos de limpeza. Limpe as ferramentas e os punhos com um pano seco e limpo.

### *Inspecções periódicas*

Os componentes da máquina a seguir devem ser objeto de uma inspeção e de uma manutenção periódicas.

**Atenção!** Todas as operações de manutenção devem ser efetuadas com a máquina desligada e não em funcionamento. Depois de desligar o motor, deixe o motor e os componentes da máquina arrefecerem completamente e, em seguida, desligue o fio da vela de ignição.

**Atenção!** Se o curso de uma ação de serviço não estiver descrito abaixo, a máquina deve ser levada a um centro de assistência especializado para esta operação.

**Atenção!** Se for utilizado um solvente para a limpeza, evite o contacto do solvente com a pele e os olhos. Utilize equipamento de proteção individual.

### *Manutenção geral*

O produto não pode ser limpo com um jato de água ou mergulhando-o em água.

Verifique o desgaste e a presença de danos nas lâminas. Se for observado desgaste ou danos excessivos, substitua a lâmina por uma nova. As lâminas perdem o revestimento de pintura a utilização, o que é normal e não constitui uma indicação de danos nas lâminas. No entanto, a falta de um revestimento de pintura torna as lâminas mais susceptíveis à corrosão. Por conseguinte, cada vez que são limpas, devem ser revestidas com uma fina camada de agente anticorrosivo ou uma fina camada de óleo de máquina ligeiro. Antes de trabalhar, as lâminas devem ser limpas de qualquer produto residual para evitar que penetre na terra. Substitua sempre as lâminas por originais idênticas às instaladas na motoenxada na fábrica. Apenas a utilização de peças sobresselantes originais mantém a segurança do produto. A substituição da lâmina deve ser efetuada por um utilizador experiente. Em caso de dúvida, contacte o centro de serviço autorizado do fabricante.

A lâmina deve ser substituída de dois em dois anos ou a cada 50 horas de operação.

### *Verificação do nível de óleo do motor*

Desaparafuse o bocal de enchimento e retire o indicador do nível de óleo (XX).

Limpe e seque o indicador com um pano limpo.

Introduza o indicador no bocal de enchimento, mas não o rode. Em seguida, retire-o e observe o nível de óleo indicado.

Se o nível indicado for demasiado baixo, o óleo deve ser enchido até ao nível superior do indicador (caixa tracejada).

Enrosque o indicador no reservatório de óleo.

#### *Substituição do óleo do motor*

O óleo do motor deve ser substituído após as primeiras 2 a 4 horas de funcionamento. Cada substituição do óleo subsequente deve ser efetuada a cada 25 horas de funcionamento.

**Atenção!** A substituição do óleo do motor deve ser efetuada logo que o motor pare. É nesta altura que o óleo está mais fino e escorrerá mais rapidamente da câmara da caixa de velocidades do motor.

É necessário ter cuidado ao substituir o óleo. O óleo imediatamente após a paragem do motor está quente e pode provocar queimaduras. O reservatório de óleo está equipado com um orifício de drenagem. Coloque um recipiente com uma capacidade superior à do reservatório de óleo por baixo da abertura de drenagem. Com uma chave, desaperte completamente a válvula de descarga (XXI). Deixe escorrer o óleo para o reservatório e, em seguida, aperte a válvula de drenagem. Limpe o resíduo de óleo a seco.

Encha com óleo de acordo com o procedimento descrito na secção: "Preparação para o trabalho".

**Atenção!** Elimine o óleo de motor usado de acordo com os regulamentos locais. É proibido deitar óleo de motor na rede de esgotos.

#### *Substituição de óleo da engrenagem de acionamento - a cada 25 horas de funcionamento*

É necessário ter cuidado ao substituir o óleo. O óleo imediatamente após a paragem da máquina está quente e pode provocar queimaduras. O reservatório de óleo da engrenagem de acionamento não tem um orifício de drenagem. O óleo usado deve ser extraído com um extrator concebido para o efeito, de acordo com as recomendações do fabricante do extrator.

Uma vez terminada a extração, os resíduos de óleo devem ser secos com um pano.

Encha e verifique o nível de óleo de acordo com o procedimento descrito na secção: "Preparação para o trabalho".

Note-se que o reservatório de óleo de engrenagem é comum para a engrenagem das lâminas e das rodas motrizes. Depois de reabastecer o óleo na transmissão, aguarde um pouco para que os níveis se igualem antes de verificar o nível de óleo na engrenagem de acionamento.

**Atenção!** Elimine o óleo de motor usado de acordo com os regulamentos locais. É proibido deitar óleo de engrenagem na rede de esgotos.

#### *Manutenção do filtro de ar com óleo (XXIII)*

**Atenção!** Não utilize a máquina sem o filtro de ar corretamente montado e reabastecido com óleo ou com um filtro de ar defeituoso. Caso contrário, o motor de combustão pode aspirar impurezas que normalmente seriam retidas pelo filtro. As impurezas podem levar ao mau funcionamento do motor e até mesmo a danos no motor.

A manutenção do filtro de ar deve ser efetuada antes de utilizar a máquina pela primeira vez e de 25 em 25 horas de operação.

Coloque a máquina numa superfície plana antes de efetuar a manutenção do filtro de ar com óleo. Desaperte o parafuso de asas que fixa a tampa do filtro de ar e, em seguida, retire a anilha e a tampa do filtro. Retire o filtro. Limpe a esponja do filtro e o cárter do óleo em água morna com detergente da loiça, enxágue bem e deixe secar completamente. Mergulhe a esponja seca do filtro em óleo de motor limpo e esprema-a, mas de modo a que o filtro permaneça húmido. Deite óleo de motor limpo no cárter do filtro até ao nível marcado no cárter. Coloque a esponja do filtro no lugar, feche a tampa do filtro e fixe com a anilha e o parafuso de asas. Certifique-se de que a caixa do filtro está bem fechada e que a porca de fixação está bem aparafusada. Se o filtro estiver danificado, deve ser substituído por um novo, isento de danos, antes de retomar o funcionamento.

#### *Manutenção da vela de ignição (XXIV) - cada 100 horas de funcionamento*

Desligue o fio da vela de ignição. Retire a vela de ignição com uma chave de velas. Utilizando uma escova de arame, limpe os elétrodos de depósitos de carbono (acumulação de carbono). Verifique a distância entre os elétrodos; deve ser entre 0,7 mm e 0,8 mm.

Se forem encontrados elétrodos queimados ou uma bainha de cerâmica fissurada, substitua a vela por uma nova. É possível utilizar a vela de ignição do tipo FRTC com o número de peça YT-855487.

Enrosque a vela de ignição. Ligue o fio à vela.

#### *Manutenção do filtro do reservatório de combustível*

Retire o tampão do reservatório de combustível (XVIII). Retire o filtro do reservatório de combustível (XXV). Limpe o filtro do reservatório de combustível com nafta. Seque com um pano macio e limpo. Coloque o filtro na entrada de enchimento. Coloque a tampa do reservatório de combustível.

**Atenção!** As paredes do filtro são feitas de malha fina. A manutenção deve ser efetuada com cuidado para não as danificar. Se o filtro estiver danificado, deve ser substituído por um novo, isento de danos, antes de retomar o funcionamento.

## ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE DO PRODUTO

**Atenção!** Esvazie sempre o reservatório de combustível antes de o armazenar ou transportar.

Coloque um recipiente com uma capacidade superior à do reservatório de combustível por baixo da abertura de drenagem.

Utilize uma chave para desapertar a válvula de drenagem do combustível (XXVI). Depois de esvaziar a máquina de combustível, feche a válvula de drenagem de combustível.

**Limpe o produto de acordo com as instruções.**

Armazene-o em áreas escuras, secas, sem geadas e bem ventiladas. A área de armazenamento deve ser mantida fora do alcance das crianças. O produto deve ser armazenado a uma temperatura entre 10 e 30 °C. É aconselhável armazenar o produto na sua embalagem de fábrica ou outra embalagem para protegê-lo de poeira. Armazene o produto na posição vertical.

Transporte o produto apanhando-o pelos cabos. Transporte-o em posição tal que as lâminas não entrem em contacto com o solo. Durante o transporte, o produto deve ser protegido de impactos e vibrações fortes. Para o transporte, fixe o produto para evitar que escorregue ou tombe para o lado.

## KARAKTERISTIKA PROIZVODA

Akumulatorska freza namijenjena je za rahljenje i obradu malih površina zemlje. To uvelike olakšava uzgoj tla u vrtovima i parcelama. Obrada tla vrši se rotirajućim noževima. Nije dozvoljena uporaba freze na većim površinama zemlje. Ispravan, pouzdan i siguran rad stroja ovisi o pravilnoj uporabi, dakle:

**Prije rada s alatom pročitajte cijele upute i sačuvajte ih.**

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu i ozljede nastale korištenjem stroja suprotno njegovoj namjeni, nepridržavanjem sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika. Korištenje stroja suprotno njegovoj namjeni također poništava jamstvo i jamstvena prava.

## OPREMA

Kopačica se isporučuje kompletan, ali potrebno ga je sastaviti prije prve uporabe.

## TEHNIČKI PODACI

| Parametar                           | Jedinica mjere       | Vrijednost           |
|-------------------------------------|----------------------|----------------------|
| Kataloški broj                      |                      | YT-85592             |
| Težina                              | [kg]                 | 72                   |
| Vrsta goriva                        |                      | Bezolovni benzin E10 |
| Vrsta motornog ulja                 |                      | SAE 15W-40           |
| Vrsta ulja pogonskog mjenjača       |                      | SAE 80W-90           |
| Kapacitet spremnika goriva          | [l]                  | 3,0                  |
| Kapacitet spremnika ulja motora     | [l]                  | 0,5                  |
| Kapacitet spremnika ulja            | [l]                  | 0,8                  |
| Maksimalna širina utora             | [mm]                 | 480                  |
| Maksimalna radna dubina             | [mm]                 | 260                  |
| broj cilindara                      |                      | 1                    |
| broj taktova                        |                      | 4                    |
| hlađenje                            |                      | Zrakom               |
| Vrsta svjećice                      |                      | F7RTC                |
| Zapremnina motora                   | [cm <sup>3</sup> ]   | 196                  |
| Snaga motora                        | [kW]                 | 4,1                  |
| Maksimalna rotacijska brzina motora | [min <sup>-1</sup> ] | 3600                 |
| Buka                                |                      |                      |
| akustični tlak                      | [dB (A)]             | 80,2 ± 3             |
| moć L <sub>WA</sub>                 | [dB (A)]             | 95,2 ± 3             |
| Razina vibracija                    | [m/s <sup>2</sup> ]  | 8,95 ± 1,5           |

## SIGURNOSNE UPUTE

### VAŽNO! PRIJE UPORABE PRČITAJTE DETALJNO OSTAVITE ZA BUDUĆU UPORABU

#### Upute

Detaljno pročitajte upute. Upoznajte se s kontrolama i pravilnom upotrebom uređaja. Ako uređaj dajete drugoj osobi, uz uređaj uvijek priložite korisničke upute. Uređaj treba uvijek koristiti prema preprekama sadržanim u korisničkim uputama.

Nikada ne dopustite da uređajem rukuju djeca ili osobe koje nisu upoznate s uputama za uporabu uređaja. Nacionalni propisi mogu odrediti točnu dob operatera.

Nikada nemojte raditi ako su drugi ljudi, posebno djeca ili kućni ljubimci, u blizini. Prije početka rada odredite sigurnosnu zonu u koju neće biti dopušten ulazak promatrača i kućnih ljubimaca.

Imajte na umu da je operater ili korisnik odgovoran za nesreće ili opasnosti za druge ljude ili okoliš.

#### Priprema

Tijekom rada uvijek nosite solidnu obuću i duge hlače. Nemojte rukovati kosilicom s bosim stopalima ili otkrivenim sandalama. Izbjegavajte nošenu odjeću koja je preširoka ili ima viseće trake. Široka odjeća može biti zahvaćena pokretnim dijelovima uređaja, što može uzrokovati ozljede.

Provjerite prostor u kojem će se uređaj koristiti i uklonite sve predmete koji bi mogli ući u uređaj. Zgrbljeni predmeti mogu oštetiti uređaj, mogu se i odbaciti velikom brzinom, što predstavlja opasnost za operatera i okolinu.

#### **UPOZORENJE – Benzin je zapaljiv:**

- skladištite gorivo u za to namijenjenim spremnicima,
  - punite gorivom samo vani i ne pušiti tijekom punjenja gorivom,
  - dopunite gorivo prije pokretanja motora. Nikada nemojte uklanjati poklopac spremnika za gorivo ili dodavati gorivo ako motor radi ili je vruć,
  - ako se prolje benzin, ne pokušavajte pokrenuti motor, već odmaknite stroj od područja izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakvih izvora paljenja dok se benzinska para ne rasprši,
  - sigurno zamijenite spremnik goriva i poklopac spremnika.
- Zamijenite oštećeni prigušivač. Rad s oštećenim prigušivačem nije samo bučniji, već može uzrokovati požar, opekline i trovanje dimnim plinom.
- Prije uporabe uvijek provjerite da noževi, vijci i dodaci sklopa noža nisu istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove u sklopovima, kako biste održali ravnotežu. Zamijenite oštećene ili nečitke tablice.

#### **Uporaba**

- Nemojte koristiti motor u zatvorenom prostoru gdje se mogu nakupiti pare opasnog ugljičnog monoksida (ugljičnog monoksida). Radite samo na dnevnom svjetlu ili na dobrom umjetnom svjetlu. Nepravilno osvjetljenje mjesta rada može dovesti do nesreće. Uvijek provjerite da li vaše noge na nagibu stoje stabilno.
- Hodajte, nemojte trčati.
- Radite poprijeko nagiba, nikada gore ili dolje. Tada se značajno lakše upravlja kosilicom.
- Budite posebno pažljivi kod promjene smjera vožnje freze na nagibu.
- Nikada nemojte raditi na prekomjernim nagibima.
- Obratite posebnu pozornost kada vozite unatrag ili vučete uređaj prema sebi.
- Ne mijenjajte postavke regulatora motora i ne prekoračujte maksimalnu brzinu motora.
- Isključite pogon reznog(h) elementa(a) ako uređaj mora biti nagnut kada ga pomičete na površinama koje nisu mjesto rada i kada ga transportujete do i sa mjesta rada.
- Nemojte koristiti uređaj s oštećenim poklopcima ili kućištima, kao i alat bez zaštitnih elemenata, na primjer poklopaca.
- Pažljivo pokrenite motor prema uputama, držeći noge podalje od reznog elementa.
- Nemojte naginjati uređaj prilikom pokretanja motora, osim kada je potrebno naginjanje prilikom pokretanja. U tom slučaju nemojte naginjati više nego što je potrebno i podižite samo dio koji je udaljen od operatera.
- Nemojte držati ruke i stopala blizu okretnih dijelova.
- Nemojte prenositi uređaj s uključenim motorom.
- Zaustavite motor i provjerite jesu li svi pokretni dijelovi zaustavljeni.
- Zaustavite uređaj i provjerite da li su svi pokretni dijelovi nepomični.
- svaki put kada se udaljavate od uređaja,
  - prije punjenja gorivom,
  - prije provjere, čišćenja ili popravke uređaja,
  - nakon udaranja stranim predmetom. Prije ponovnog pokretanja i rada uređaja provjerite ima li oštećenja i po potrebi ga popravite.
- Ako uređaj počne pretjerano vibrirati (odmah provjerite)
- provjerite oštećenje,
  - zamijeniti ili popraviti bilo koji oštećeni dio,
  - provjerite i zategnite labave dijelove.

#### **Održavanje i čuvanje**

- Držite sve matice, vijke i vijke u dobrom stanju kako biste osigurali siguran rad stroja.
- Nikada ne pohranjujte uređaj s benzinom u spremnik unutar zgrade u kojoj isparavanja mogu doći do otvorenog plamena ili iskre. Ostavite motor da se ohladi prije spremanja.
- Kako biste smanjili rizik od požara, držite motor i prigušivač i prostor za pohranu goriva bez biljnog materijala i prekomjerne masti.
- Na strojevima s više noževa budite oprezni jer rotacija jednog reznog elementa može uzrokovati rotaciju ostalih noževa.
- Budite oprezni kada podešavate uređaj kako biste izbjegli da vam prsti budu uhvaćeni između pokretnih oštrica i fiksni dijelova uređaja.
- Uvijek ostavite uređaj da se ohladi prije narednog pokretanja ili skladištenja.
- Budite oprezni pri rukovanju noževima iako je pogon isključen jer se oštrice još uvijek mogu okretati. Prije nastavka uvijek pričekaite da se oštrice potpuno zaustave.
- Radi sigurnosti zamijenite istrošene ili oštećene dijelove. Koristite samo originalne rezervne dijelove i pribor.
- Ako se gorivo mora isprazniti iz spremnika, treba ga izvesti vani.

#### **Rizik vezan s vibracijama i bukom**

Uređaj je projektiran da smanji rizik od izlaganja buci i vibracijama što je više moguće. Međutim, te rizike nije moguće potpuno eliminirati. Osim toga, ljudi u radnom okruženju uređaja također su izloženi opasnostima od buke.

Međutim, možete smanjiti rizik povezan s gore navedenim opasnostima, u skladu sa sljedećim smjernicama:

- proizvod treba koristiti u skladu s namjenom opisanom u uputama,
- pobrinite se da je uređaj u dobrom stanju te ga redovito održavajte,
- koristiti ispravan i dobro naoštren alat za rezanje,
- čvrsto uhvatite ručku proizvoda,
- planirajte rad tako da možete često praviti pauze.

### Preostali rizik

Čak i ako se poštuju sve mjere opreza tijekom rada, još uvijek postoji potencijalni rizik od ozljeda. U vezi sa konstrukcijom proizvoda ostaju sljedeći rizici.

Ozljede od vibracija uzrokovane predugim radom opreme, neispravnim rukovanjem ili radom opreme koja se loše održava.

Ozljede uzrokovane neočekivanim udarcem skrivenih, bačenih predmeta.

## UKOVANJE PROIZVODOM

### Priprema za montažu

Proizvod je potrebno izvaditi iz pakiranja i ukloniti sve elemente pakiranja. Preporuča se čuvati ambalažu koja može biti korisna tijekom transporta ili skladištenja proizvoda.

Provjerite da niti jedan dio proizvoda nije oštećen tijekom transporta, svako uočeno oštećenje, npr. pukotine ili deformacije, diskvalificira proizvod za daljnju upotrebu dok se ne popravi ili ne zamijene oštećeni dijelovi.

Preporuča se sve dijelove postaviti na ravnu, tvrd i čistu površinu.

Tijekom montaže nosite osobnu zaštitnu opremu kao što su zaštitne rukavice, zaštita za oči i zaštitna odjeća.

### Montaža stroja

Prije svega, donji dio držača treba pričvrstiti na rupe koje se nalaze na stražnjoj strani postolja vijcima i montažnim maticama (II). Moguće je montirati ručku u jednom od tri položaja, međutim, preporučuje se podešavanje kuta nagiba ručke na visinu rukovatelja tek nakon montaže stroja. Pričvrstite gornji dio na donji dio držača pomoću vijaka i krilnih matica (III). Pričvrstite upravljačku polugu za rotaciju na gornji dio ručke vijkom i montažnom maticom (IV). Kotači stroja moraju se montirati na pogonsku osovinu kotača s obje strane stroja pomoću rascjepki (V). Provjerite jesu li igle kotača pravilno zaključane i nemojte ih izvlačiti tijekom rada. Pričvrstite štitič oštrice na gornje i donje nastavke u blizini osi pogona noža pomoću vijaka za pričvršćivanje (VI). Oštrice moraju biti postavljene na pogonsku os oštrica. Ako se u oštrici nalazi klin, izvucite rascjepku prije sastavljanja, a zatim izvucite klin za zaključavanje iz oštrice (VII). Postavite oštricu na pogonsku osovinu, a zatim je pričvrstite na osovinu pomoću klina i rascjepa (VII). Na isti način pričvrstite komplet oštrica koji se nalaze na drugoj strani freze. Provjerite jesu li klinovi za zaključavanje oštrica s obje strane freze pričvršćeni rascjepkom. Montirajte bočne štitičke na štitičnike na štitič oštrice pomoću vijaka za pričvršćivanje (VIII). Izvucite osovinu osovine koja se nalazi u priključku za zaustavljanje dubine utora, a zatim izvucite osovinu za zaključavanje. Postavite graničnik dubine u učvršćenje, a zatim ga zaključajte u jedan od nekoliko mogućih položaja pomoću igle za zaključavanje i igle rascjepke (IX). Pričvrstite ručku na bazu freze pomoću vijaka za pričvršćivanje (X). Pravilno sastavljena freza trebala bi izgledati kao na slici (I).

### Priprema za rad

Prije početka rada provjerite da li je stroj oštećen, da li je pravilno sastavljen i da li su svi sigurnosni elementi ispravno pričvršćeni i da li rade. Ako se utvrdi da je stroj nepotpun ili oštećen, nastavak rada nije dozvoljen!

**POZOR! U motor je ulivena samo količina ulja potrebna za održavanje motora. Prije prvog pokretanja, ulje se mora napuniti do potrebne razine.**

Tvornički se u motoru nalazi samo mala količina ulja za zaštitu motora tijekom transporta i skladištenja. Pripremite ulje za četvero-rotaktne motore klase viskoznosti SAE 15W40.

Prije ponovnog punjenja, postavite uređaj na ravnu površinu, zatim odvrnite poklopac spremnika za ulje i obrišite štapić za mjerenje ulja koji je pričvršćen na njega. Napunite spremnik uljem. Prilikom punjenja preporučuje se uporaba lijevka ili točila kako bi se izbjeglo prolijevanje ulja. U slučaju izlivanja ulja, temeljito obrišite ostatke ulja prije pokretanja motora. Provjerite je li razina ulja ispravna. Da biste to učinili, umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje i zatvorite poklopac spremnika. Zatim ga odvrnite i provjerite razinu ulja na mjernoj šipki. Razina ulja treba biti između maksimalne i minimalne razine na mjernoj šipki (XX). Nakon što provjerite je li razina ulja ispravna, zatvorite otvor za punjenje čepom.

**Pozor!** Razina ulja u motoru mora se provjeriti prije svakog početka rada.

Prije prve uporabe, filter zraka mora se napuniti motornim uljem. Odvrnite krilnu maticu koja pričvršćuje poklopac čistača zraka, a zatim uklonite podlošku i poklopac filtra. Izvucite filter. Spužvu za filtriranje namočite u čisto motorno ulje i istisnite je tako da ostane vlažna. Uljite čisto motorno ulje u posudu za filtriranje ulja do razine označene na posudi za filtriranje ulja. Postavite spužvu za filtriranje na mjesto, zatvorite poklopac filtra i pričvrstite pomoću podloške i krilne matice.

Freza je opremljena pogonskim mjenjačem. Prije svakog početka rada provjerite razinu ulja u pogonskom mjenjaču. Za nadopunu ulja u pogonskom mjenjaču potrebno je pripremiti ulje mjenjača klase viskoznosti SAE 80W90. Motorno ulje ne smije se koristiti u tu svrhu! Prije provjere ulja, postavite stroj na ravnu površinu, zatim odvrnite poklopac spremnika ulja mjenjača (XXII) i obrišite šipku za mjerenje ulja pričvršćenu na njega. Umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje i zavrnite poklopac spremnika, zatim ga

odvrnite i provjerite razinu ulja na mjernoj šipki. Razina ulja treba biti između maksimalne i minimalne razine na mjernoj šipki. Ako je potrebno doliti ulje za punjenje, preporučuje se uporaba lijevka ili točila kako bi se izbjeglo prolijevanje ulja. U slučaju izlivanja ulja, temeljito obrišite ostatke ulja prije pokretanja motora. Nakon punjenja provjerite je li razina ulja ispravna, a zatim zatvorite punilo čepom.

**Pozor!** Razina ulja u pogonskom prijenosu mora se provjeriti prije svakog početka rada.

Nakon sipanja ulja, napunite spremnik gorivom. Gorivo je bezolovni benzin s oktanskim brojem od najmanje 95. Da biste dopunili gorivo, odvrnite poklopac spremnika za gorivo (XVIII) i ulijte gorivo u spremnik. Prilikom izlivanja goriva preporučuje se uporaba mlatnice ili lijevka kako bi se smanjio rizik od prskanja goriva. Ako gorivo prska, temeljito obrišite ostatke goriva. Pričekajte da pare potpuno ispare i izvršite pokretanje na drugom mjestu od punjenja gorivom. Nakon punjenja spremnika za gorivo zatvorite otvor za punjenje poklopcem.

Freza je opremljena pneumatiskim kotačima. Preporučeni tlak u gumama je 20 PSI / 1,38 BARA. Prije početka rada napumpajte gume. Nemojte prekoračiti preporučeni tlak u gumama. Prije početka rada provjerite tlak u gumama. Gume uvijek treba napuhati do jednake razine tlaka. Nepravilan ili neujednačen tlak u gumama može dovesti do opasnih situacija kao što je prevrtanje stroja u stranu.

### *Priprema mjesta za rad*

Freza je namijenjena isključivo za obradu zemlje. Zemlja ne može biti previše tvrda. Ako je zemlja previše tvrda ili isušena, treba nju navlažiti prije početka radova i sačekati da zemlja potpuno upije vodu.

Nije dozvoljen rad na tvrdom tlu, kao što su beton ili drvo.

Prije početka rada uklonite sve vidljivo kamenje, korijenje, žice, igračke i druge prepreke koje mogu oštetiti oštrice freze. Posebnu pozornost treba obratiti na električne žice kako ne bi bile u radnom području. Ostavljanje električnih žica u radnom području može dovesti do strujnog udara ili čak smrti zbog kontakta s oštricama stroja.

Treba imati na umu da električni kablovi mogu biti sakriveni ispod zemlje.

### *Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem*

**Pozor!** Prije pokretanja stroja provjerite je li poluga pogona oštrica u gornjem položaju. Samo će ovaj položaj spriječiti okretanje oštrica i kotača stroja čim se motor pokrene. Zabranjeno je pokretati stroj s uključenom oštricom i pogonom kotača!

Frezu postaviti na mjestu početka rada. Frezu pokrenite samo kada je u okomitom položaju.

Postavite ograničenje dubine utora u jedan od dostupnih položaja.

**Upozorenje!** Položaj zaustavljanja može se promijeniti samo kad je motor isključen.

Postavite ručicu za kontrolu brzine u položaj označen START (XI).

Zatvorite ručicu gasa pomicanjem usisne poluge do oznake "OFF" (XII).

**Pozor!** Ako se motor zagrije (na primjer, nakon pauze za punjenje goriva), nemojte zatvarati ručicu za gas. U tom slučaju pomaknite usisnu polugu u položaj označen "ON" (XIII).

Otvorite ventil za gorivo pomicanjem u položaj "ON".

Lagano povucite startno užice nekoliko puta dok ne osjetite otpor uzrokovan kompresijom motora, zatim povucite energičnim, odlučnim pokretom (XIV). Nakon nekoliko poteza, motor bi se trebao pokrenuti.

Nakon pokretanja motora ručke kabela za pokretanje, ne smije se otpuštati iz ruke, treba je spustiti u donji položaj.

Kako se motor zagrijava, postupno otvarajte gas postupnim pomicanjem poluge čoka prema položaju "ON". Nakon svake promjene položaja poluge čoka, pričekajte dok motor ne radi glatko. Brzina vraćanja poluge čoka ovisi o vremenskim uvjetima u kojima se motor pokreće. Što je temperatura okoline niža, povrat je sporiji.

Postavite brzinu motora pomoću poluge za kontrolu brzine u radnom položaju, između brzih i sporijih okretaja.

Veći broj okretaja motora omogućuje veću radnu učinkovitost, ali i stvara više buke i pridonosi bržem trošenju motora.

### *Pokretanje / zaustavljanje oštrica i pogona kotača*

**Pozor!** Nemojte aktivirati pogon oštrice prilikom pokretanja stroja.

**Pozor!** Pokretanje lopatice i pogona kotača uzrokovat će rotaciju lopatica i pokretanje pogona kotača stroja. Nemojte držati ruke i stopala blizu rotirajućih dijelova!

**Pozor!** Oštrice i kotači mogu se okretati neko vrijeme nakon otpuštanja oštrice i poluge pogona kotača.

Uхватite obje ručke. Poluga pogona opremljena je bravom za sprječavanje slučajnog pokretanja. Povucite bravu unatrag prije pritiska na polugu. Za pokretanje oštrice i pogona kotača prema naprijed, povucite polugu oštrice i pogona kotača koja se nalazi na desnoj strani ručke na ručku, a zatim je držite u tom položaju (XV). Kako biste pokrenuli oštricu i pogon kotača, povucite polugu oštrice i pogona kotača koja se nalazi na lijevoj strani ručke na ručku, a zatim je držite u tom položaju (XVI). Poluga pogona prema naprijed ili natrag ne može se zaključati u položaju prema dolje. Mora se držati u svakom trenutku tijekom rada.

Kako biste zaustavili pogon lopatica i kotača, otpustite pritisak na pogonsku polugu i dopustite joj da se vrati u gornji položaj.

**Upozorenje!** Nikada ne pokrećite pogon oštrice i kotače naprijed i natrag u isto vrijeme! U suprotnom, stroj se može oštetiti. Pogon rotacije lopatica i kotača u suprotnom smjeru može se uključiti tek nakon što se lopatice i kotači potpuno zaustave. U

suprotnom, stroj se može oštetiti. Da biste promijenili smjer okretanja oštrice i kotača, otpustite pritisak na polugu pogona oštrice i pustite da se vrati u gornji položaj, pričekajte da se oštrice i kotači potpuno zaustave, a zatim pokrenite pogon u suprotnom smjeru. **Upozorenje!** Pokretanje pogona oštrice i kotača prema natrag namijenjeno je samo za pomicanje stroja u slučaju nužde, kao što su oštrice koje se zakopavaju u rastresito tlo. Ako je potrebno vratiti frezu unatrag, potrebno je posebno paziti da ne dođe do klizanja ili pada. Držite ruke, stopala i odjeću dalje od rotirajućih dijelova! **Upozorenje!** Zabranjeno je blokirati polugu pogona oštrice u donjem položaju. U tom slučaju, kada se motor pokrene, oštrice će se pokrenuti, što može dovesti do ozbiljnih ozljeda, pa čak i smrti.

#### *Zaustavljanje motora s unutarnjim izgaranjem*

Zaustavite stroj na sljedeći način. Otpustite pritisak na polugu pogona oštrice i pustite da se vrati u gornji položaj, pričekajte da se oštrice i kotači potpuno zaustave. Pomaknite polugu za kontrolu brzine u položaj označen O, koji će zaustaviti motor (XVII). Zatvorite ventil za gorivo pomicanjem u položaj "OFF".

#### *Punjenje gorivom*

**Gorivo je vrlo zapaljivo! Moraju se poštovati sve sigurnosne mjere opreza u vezi s rukovanjem gorivom. Nemojte puniti spremnik za gorivo dok stroj radi. Nemojte puniti gorivo u blizini otvorenog plamena. Cigarete se ne smiju pušiti u prostoru za punjenje gorivom. Ne prolivajte gorivo. Ako se gorivo prolije, temeljito osušite proliveno gorivo prije pokretanja stroja. Čvrsto i sigurno zategnite poklopac spremnika za gorivo. Gorivo treba skladištiti u dobro zatvorenom, certificiranim spremnicima, daleko od izvora topline i izvan dohvata djece.**

Zaustavite motor prema gore opisanom postupku.

Sačekajte da se motor ohladi.

Gorivo je bezolovni benzin s oktanskim brojem od najmanje 95. Da biste dopunili gorivo, odvrnite poklopac spremnika za gorivo (XVIII) i ulijte gorivo u spremnik. Prilikom izlivanja goriva preporučuje se uporaba mlaznice ili lijevka kako bi se smanjio rizik od prskanja goriva. Ako gorivo prska, temeljito obrišite ostatke goriva. Pričekajte da pare potpuno ispare i izvršite pokretanje na drugom mjestu od punjenja gorivom. Nakon punjenja spremnika za gorivo zatvorite otvor za punjenje poklopcem. Ponovno pokrenite motor u skladu s postupkom iz odjeljka "*Pokretanje motora s unutarnjim izgaranjem*".

#### *Rad frezom*

Radeći, treba biti uvijek spreman na nepredviđene situacije. Oštrice mogu naići na nevidljivi prije kamen, korijen ili drugu prepreku. U tom slučaju odmah isključite stroj, pričekajte da se ohladi i nastavite s vizualnim pregledom. U slučaju da ima bilo kakvih oštećenja, dalji rad nije dozvoljen.

Nemojte previše pritiskati frezu. Noževi ne smiju ići dublje od 3 do 4 centimetra.

Pravite redovite pauze tijekom rada kako biste izbjegli umor i preopterećenost. To će omogućiti bolju kontrolu nad proizvodom i smanjiti rizik od nezgode.

U slučaju izvanredne situacije, kao što je zakopavanje lopatica u rastresito tlo, potrebno je obratiti posebnu pozornost ako je potrebno promijeniti smjer okretanja lopatica i kotača i pomaknuti stroj unatrag kako bi se izbjeglo klizanje ili pad. Držite ruke, stopala i odjeću dalje od rotirajućih dijelova!

Pri rukovanju strojem krećite se u redovima (XIX). Redovi trebaju biti ujednačeni po širini, malo se preklapaju kako se ne bi pustio prostor. Budite posebno oprezni pri promjeni smjera.

**Pozor!** Ako tijekom rada stroj udari strani predmet. Odmah isključite stroj, pričekajte da se oštrice zaustave i stroj ohladi. Zatim provjerite da li je freza oštećena. Ako se otkrije oštećenje, zabranjeno je nastaviti s radom dok se ono ne otkloni. Pretjerane vibracije tijekom rada mogu biti uzrokovane oštećenjem stroja. Zaustavite rad, pričekajte da se pokretni dijelovi i motor zaustave. Zatim pričekajte da se uređaj ohladi, odspojite svjećicu i pregledajte proizvod.

Nakon završetka rada, otpustite polugu pogona oštrice, pričekajte da se oštrice zaustave, isključite motor, a zatim zatvorite ventil za gorivo. **Upozorenje!** Motor i ispušni sustav zagrijavaju se tijekom rada. Pustite da se sve komponente motora i stroja ohlade, a zatim odspojite kabel svjećice. Pomaknite transportne kotače u donji položaj i postavite ograničivač dubine utora u najniži položaj. Naslonite stroj na kotač i podignite ga tako da oštrice ne dođu u dodir s tlom, prevezite stroj na mjesto održavanja.

Prilikom ostavljanja stroja bez nadzora, poduzmite sve moguće mjere opreza. Otpustite poluge noža i pogona kotača, zaustavite motor i pričekajte da se svi pokretni dijelovi zaustave. Provjerite jesu li svi poklopci na svom mjestu.

#### **ODRŽAVANJE PROIZVODA**

Tijekom jamstvenog razdoblja, korisnik ne može rastaviti stroj ili zamijeniti bilo koju komponentu ili komponente osim dolje navedenih, jer će to poništiti prava na jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili tijekom rada signal su za obavljanje popravka u servisu

Nakon završetka radova, kućište, ventilacijske otvore, prekidače, dodatnu ručku i poklopce treba očistiti, npr. mlazom zraka (s tlakom ne većim od 0,3 MPa), četkom ili suhom krpom bez uporabe kemikalija i tekućine za čišćenje. Očistite alate i ručke suhom, čistom krpom.

*Periodični pregledi*

Moraju se provoditi periodični pregledi i održavanje sljedećih komponenti stroja.

**Pozor!** Sva održavanja treba provoditi s isključenim i nefunkcionalnim strojem. Nakon isključivanja motora, pričekajte da se motor i komponente stroja potpuno ohlade, a zatim odspojite žicu svjećice.

**Pozor!** Ako tijekom bilo koje servisne radnje nije opisan u nastavku. To znači da se za izvođenje ovog postupka stroj mora vratiti na specijalizirano servisno mjesto.

**Pozor!** Ako se za čišćenje koristi otapalo, izbjegavajte kontakt otapala s kožom i očima. Koristite osobnu zaštitnu opremu.

*Opće održavanje*

Proizvod se ne može čistiti mlazom vode ili potapanjem u vodu.

Provjerite stupanj istrošenosti i prisutnost oštećenja na oštricama. Ako primijetite prekomjerno trošenje ili oštećenje, zamijenite oštricu novom. Oštrice će izgubiti svoj sloj laka tijekom rada, to je normalna pojava i ne ukazuje na oštećenje oštrice. Međutim, nedostatak sloja laka čini oštrice osjetljivijima na koroziju. Stoga ih svaki put nakon čišćenja treba prekriti tankim slojem sredstva protiv korozije ili tankim slojem laganog strojnog ulja. Prije početka rada, oštrice treba očistiti od ostataka sredstva kako bi se spriječilo njegovo prodiranje u tlo.

Oštricu uvijek zamijenite originalnom identičnom onoj koja je tvornički ugrađena u frezu. Samo korištenje originalnih rezervnih dijelova omogućuje vam održavanje sigurnosti proizvoda. Zamjenu oštrice treba izvršiti iskusnan korisnik. U slučaju sumnje obratite se ovlaštenom servisu proizvođača.

Oštrice treba mijenjati svake dvije godine ili na svakih 50 sati rada.

*Provjera razine ulja u motoru*

Odvrmite punilo i uklonite mjerac razine ulja (XX).

Očistite i osušite indikator čistom krpom.

Umetnite indikator u glavni pretinac, ali ga nemojte okretati. Zatim uklonite i promatrajte naznačenu razinu ulja.

Ako je navedena razina preniska, ponovno napunite ulje do gornje razine indikatora (isprekidano polje).

Zavrnite indikator u spremnik za ulje.

*Zamjena motornog ulja*

Promijenite motorno ulje nakon prva 2 do 4 sata rada. Svaku sljedeću zamjenu ulja treba provesti svakih 25 sati rada.

**Pozor!** Najbolje je promijeniti motorno ulje čim se motor zaustavi. Tada je ulje najrjeđe i najbrže će iscureti iz mjenjačkog prostora motora.

Budite oprezni pri promjeni ulja. Ulje odmah nakon zaustavljanja motora je vruće i može uzrokovati opekline. Spremnik za ulje opremljen je odvodnim otvorom. Postavite posudu s kapacitetom većim od kapaciteta spremnika za ulje ispod odvodnog otvora. Ključem u potpunosti odvrnite ispusni ventil (XXI). Pustite da se ulje isprazni u spremnik, a zatim zavrnite ispusni ventil ključem. Osušite ostatke ulja.

Dolijte ulje prema postupku opisanom u točki: „Priprema za rad“.

**Pozor!** Otpadno motorno ulje mora se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima. Zabranjeno je sipanje motornog ulja u kanalizacijski sustav.

*Promjena ulja pogonskog zupčanika – na svakih 25 sati rada*

Budite oprezni pri promjeni ulja. Ulje je vruće odmah nakon što se stroj zaustavi i može uzrokovati opekline. Uljni spremnik pogonskog mjenjača nema odvodni otvor. Korišteno ulje treba isisati pomoću usisne jedinice namijenjene za tu svrhu, u skladu s uputama proizvođača usisne jedinice.

Nakon usisavanja osušite ostatke ulja.

Dolijte i provjerite stanje ulja prema postupku opisanom u točki: „Priprema za rad“.

Imajte na umu da je spremnik ulja zupčanika zajednički za zupčanike i pogonske kotače. Nakon sipanja ulja u mjenjaču, pričekajte kratko dok se razine ne izravnaaju, prije provjere razine ulja u pogonskoj mjenjačkoj kutiji.

**Pozor!** Otpadno motorno ulje mora se zbrinuti u skladu s lokalnim propisima. Zabranjeno je sipanje ulja sa mjenjača u kanalizacijski sustav.

*Održavanje uljenog filtra zraka (XXIII)*

**Pozor!** Nemojte rukovati strojem bez pravilno postavljenog filtra zraka i punjenja uljem ili s oštećenim filtrom zraka. U suprotnom, motor s unutarnjim izgaranjem može usisati ostatke koje bi inače zaustavio filter. Prljavština može poremetiti rad motora i čak ga oštetiti.

Održavanje filtra zraka mora se provesti prije prve uporabe stroja i svakih 25 sati rada.

Prije održavanja filtra zraka, postavite uređaj na ravnu površinu. Odvrnite krilnu maticu koja pričvršćuje poklopac čistača zraka, a zatim uklonite podlošku i poklopac filtra. Izvucite filter. Očistite filtersku spužvu i posudu za ulje u toploj vodi tekućinom za pranje posuda, temeljito isperite i ostavite da se potpuno osuši. Osušenu filtersku spužvu namočite u čisto motorno ulje i iscijedite tako da filter ostane vlažan. Sipajte čisto motorno ulje u posudu za ulje filtra do razine označene na posudi za ulje. Postavite spužvu

za filtriranje na mjesto, zatvorite poklopac filtra i pričvrstite pomoću podloške i krilne matice. Uvjerite se da je kućište filtra čvrsto zatvoreno i da je pričvrtna matica čvrsto i sigurno pričvršćena. Ako je filter oštećen, zamijenite ga novim, neoštećenim filtrom prije nastavka rada.

#### *Održavanje svjećice (XXIV) – svakih 100 sati rada*

Odsposijte kabel iz svjećice. Uklonite svjećicu ključem. Koristite žičanu četku za čišćenje elektroda od ugljičnog premaza (takozvani ugljik). Provjerite udaljenost između elektroda, treba biti između 0,7 mm i 0,8 mm.

Ako pronađete izgorjele elektrode ili slomljeni keramički poklopac, zamijenite svijeću novom. Moguće je koristiti svjećice tipa F7RTC s kataloškim brojem YT-855487.

Zavrните svijeću. Spojite kabel na svjećicu.

#### *Održavanje filtra za punjenje goriva*

Uklonite poklopac punjenja goriva (XVIII). Izvucite filter punila goriva (XXV). Očistite filter goriva pomoću ekstrakcijskog benzina. Osušite mekom, čistom krpom. Ugradite filter u otvor za punjenje. Montirajte poklopac punjenja goriva.

Pozor! Filtarske stijenke izrađene su od osjetljive mreže. Tijekom održavanja potrebno je paziti da se ne oštete. Ako je filter oštećen, zamijenite ga novim, neoštećenim filtrom prije nastavka rada.

### **POHRANA I TRANSPORT PROIZVODA**

#### **Pozor! Uvijek ispraznite spremnik goriva prije skladištenja ili transporta.**

Ispod odvodne rupe stavite spremnik kapaciteta većeg od kapaciteta spremnika goriva.

Pomoću ključa odvrnite ventil za odvod goriva (XXVI). Nakon pražnjenja goriva iz spremnika, zatvorite ventil za ispuštanje goriva.

#### **Očistite uređaj prema uputama.**

Čuvati u tamnim, suhim, zaštićenim od mraza i dobro prozračenim prostorijama. Mjesto skladištenja treba biti zaštićeno od pristupa djece. Proizvod treba čuvati na temperaturi od 10 do 30 stupnjeva C. Preporuča se skladištenje proizvoda u tvorničkom pakiranju ili drugom pakiranju otpornom na prašinu. Čuvajte proizvod u uspravnom položaju.

Transportirajte proizvod noseći ga za ručke. Transportirati u takvom položaju da ne bi oštrice imale kontakt s tlom. Zaštitite proizvod od udaraca i jakih vibracija tijekom transporta. Osigurajte proizvod od klizanja ili prevrtanja tijekom transporta.

## خصائص المنتج

تم تصميم المحراث الذي يعمل بالبنزين لحرثة وزراعة مساحات صغيرة من التربة. يجعل زراعة التربة في الحدائق والمخصصات أسهل بكثير. تتم حرثة التربة باستخدام السكاكين الدوارة. من غير المقبول استخدام المحراث لزراعة مساحات أكبر من الأرض. يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن لآلة على التشغيل السليم، وبالتالي:

**قبل العمل مع الآلة، اقرأ الدليل بأكمله واحتفظ به.**

لا يتحمل المورد مسؤولية أي أضرار أو إصابات ناتجة عن استخدام الجهاز بشكل مخالف للغرض المقصود منه، أو عدم الالتزام بقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل. يؤدي استخدام الجهاز خلافا للغرض المقصود منه أيضا إلى فقدان ضمان المستخدم وحقوق الضمان.

## المعدات

يتم تسليم المحراث كاملاً، ولكن يلزم تجميعه قبل الاستخدام الأول.

## البيانات الفنية

## البيانات الفنية

| القيمة                   | وحدة القياس     | المعدة                         |
|--------------------------|-----------------|--------------------------------|
| YT-80091                 |                 | رقم الكatalog                  |
| ٤٥                       | كجم             | الوزن                          |
| بنزين خالي من الرصاص E10 |                 | نوع الوقود                     |
| SAE 10W-٤٠               |                 | نوع الزيت                      |
| ٠,٣                      | لتر             | سعة خزان الوقود                |
| ٥,٠                      | لتر             | سعة خزان الزيت                 |
| ٠,٥٨                     | مم              | عرض العمل بالحد الأقصى         |
| ٠,٦٢                     | مم              | عمق العمل بالحد الأقصى         |
| ١                        |                 | عدد الأسطوانات                 |
| ٤                        |                 | عدد الأنواع                    |
| بالهواء                  |                 | التبريد                        |
| FVRTC                    |                 | نوع شمعة الإشعال               |
| ٦٩١                      | سم <sup>٣</sup> | سعة المحرك                     |
| ١,٤                      | كيلووات         | استطاعة المحرك                 |
| ٠,٠٦٣                    | ثانية           | سرعة دوران المحرك بالحد الأقصى |
|                          |                 | الضجيج                         |
| ٣ ± ٢,٠٨                 | ديسبل           | الضغط الصوتي                   |
| ٣ ± ١,٥٩                 | ديسبل           | الاستطاعة L <sub>WA</sub>      |
| ٥,١ ± ٥٩,٨               | متر/ثا          | مستوى الاهتزازات               |

## تعليمات الأمان

### هام!

**اقرأ بعناية قبل الاستخدام**  
**احتفظ به للاستخدام المستقبلي**

## الإرشادات

اقرأ التعليمات بعناية. تعرف على عناصر التحكم والاستخدام السليم للجهاز. إذا قمت بتسليم الجهاز إلى شخص آخر، قم دائما بإرفاق دليل المستخدم بالجهاز. يجب دائما استخدام الجهاز وفقا للتوصيات الواردة في دليل المستخدم.  
لا تسمح أبدا للأطفال أو الأشخاص الذين ليسوا على دراية بتعليمات تشغيل الجهاز بتشغيله. قد تحدث الولاحي الوطنية العمر الدقيق للمشغل.  
لا تعمل أبدا عندما يكون هناك أشخاص آخرون بالقرب منك، وخاصة الأطفال أو الحيوانات الأليفة. قبل البدء في العمل، قم بتعيين منطقة آمنة لن يسمح للأشخاص غير المصرح لهم والحيوانات الأليفة بدخولها.  
تذكر أن المشغل أو المستخدم مسؤول عن أي حوادث أو مخاطر قد يتعرض لها الأشخاص الآخرون أو البيئة المحيطة.

## التحذير

احرص دائما على ارتداء أحذية قوية وسراويل طويلة عند العمل. لا تقم بتشغيل الجهاز بأقدام حافية أو بصدائل مفتوحة. تجنب الملابس البالية الفضفاضة جدا أو ذات الأشرطة أو الأشرطة المغلقة. قد تلتصق الأجزاء الفضفاضة من الملابس بالأجزاء المتحركة بالجهاز، مما قد يتسبب في وقوع إصابات.  
تحقق بعناية من المنطقة التي سيتم استخدام الجهاز فيها وقم بإزالة جميع الأشياء التي يمكن أن تدخل إلى الجهاز. قد تؤدي الأشياء التي يتم الإمساك بها إلى إتلاف الجهاز أو يتم قذفها بسرعة عالية، مما يشكل تهديدا للمشغل والمناطق المحيطة به.

### تحذير - البنزين سريع الاشتعال:

- قم بتخزين الوقود في الحاويات المعدة لهذا الغرض،
- قم بالتزود بالوقود فقط في الخارج ولا تدخن أثناء التزود به،
- قم بإضافة الوقود قبل تشغيل المحرك. لا تقم أبدا بإزالة غطاء خزان الوقود أو إضافة الوقود عندما يكون المحرك قيد التشغيل أو ساخنا.
- في حالة انسكاب البنزين، لا تحاول تشغيل المحرك، بل أبعِد الآلة عن منطقة الانسكاب وتجنب خلق أي مصادر للاشتعال حتى تنبديد أبخرة البنزين،
- استبدل خزان الوقود وغطاء الخزان بأمان.
- استبدل كاتم الصوت التالف. إن العمل باستخدام كاتم صوت تالف لا يكون أكثر ضجيجا فحسب، بل قد يتسبب في نشوب حريق وحروق والتسمم بغاز العادم.
- قبل الاستخدام، تحقق دائما مما إذا كانت السكاكين والبراغي والملحقات الخاصة بمجموعة السكين غير مهترئة أو تالفة. استبدل الأجزاء البالية أو التالفة في مجموعات للحفاظ على التوازن. استبدل العلامات التالفة أو غير المقروءة.

### الاستخدام

- لا تستخدم المحرك في مكان مغلق حيث قد تتراكم أبخرة أول أكسيد الكربون الخطرة.
- اعمل فقط في وضع النهار أو مع إضاءة صناعية جيدة. قد تؤدي الإضاءة غير المناسبة في مكان العمل إلى وقوع حوادث.
- تأكد دائما من ثبات قدميك على المنحدر.
- امشي، ولا تركز أبدا.
- اعمل عبر المنحدر، لا لأعلى أو لأسفل أبدا. سيصبح التحكم في الجهاز أسهل بكثير.
- كن حذرا بشكل خاص عند تغيير الاتجاه على المنحدر.
- لا تعمل على المنحدرات شديدة الانحدار.
- انتبه بشكل خاص عند الرجوع للخلف أو سحب الجهاز نحوك.
- لا تقم بتغيير إعدادات ضبط المحرك ولا تتجاوز السرعة القصوى للمحرك.
- قم بإيقاف تشغيل محرك عنصر (عناصر) القطع إذا كان من الضروري إزالة الجهاز عند تحريكه على أسطح أخرى غير موقع العمل وعند نقله من وإلى موقع العمل.
- لا تستخدم الجهاز مع أغطية أو أغلفة تالفة أو بدون جهاز أمان، مثل الأغشية المرفقة.
- قم بتشغيل المحرك بعباية وفقا للتعليمات، مع إبقاء قدميك بعيدا عن عنصر القطع.
- لا تقم بإزالة الجهاز عند تشغيل المحرك، إلا عندما يتطلب الأمر إزالة البدء التشغيل. في هذه الحالة، لا تقم بإزالة الجهاز أكثر من اللازم، و قم فقط برفع الجزء البعيد عن المشغل.
- أبق يدك وقدميك بعيدا عن الأجزاء الدوارة.
- لا تحرك الجهاز أثناء تشغيل المحرك.
- أوقف المحرك وتأكد من توقف جميع الأجزاء المتحركة:
- أوقف الآلة وتأكد من أن جميع الأجزاء المتحركة ثابتة:
- في كل مرة تترك فيها الجهاز،
- قبل التزود بالوقود،
- قبل فحص الجهاز أو تنظيفه أو إصلاحه،
- بعد اصطدامه بجسم غريب. افحص الجهاز بحثا عن أي تلف، وإذا لزم الأمر، قم بإصلاحه قبل إعادة تشغيل الجهاز وتشغيله.
- إذا بدأ الجهاز في الاهتزاز بشكل مفرط (تحقق على الفور)
- تحقق من الضرر،
- قم باستبدال أي جزء تالف،
- قم بفحص وشد الأجزاء السائبة.

### الصيانة والتخزين

- احتفظ بجميع الصواميل والبراغي والمسامير في حالة جيدة لضمان عمل الوحدة بأمان.
- لا تقم مطلقا بتخزين الجهاز مع البنزين في الخزان داخل مبنى حيث قد تصل الأبخرة إلى اللهب المكشوف أو الشرر.
- اترك المحرك يبرد قبل تخزينه.
- لتقليل خطر نشوب حريق، حافظ على المحرك وكاتم الصوت ومنطقة تخزين الوقود خالية من المواد النباتية والشحوم الزائدة.
- كن حذرا مع الآلات متعددة السكاكين، حيث أن دوران أحد عناصر القطع قد يتسبب في دوران السكاكين الأخرى.
- كن حذرا عند ضبط الجهاز حتى لا تعلق أصابعك بين السكاكين المتحركة والأجزاء الثابتة بالجهاز.
- اترك الجهاز دائما ليبرد قبل الاستخدام التالي و قم بتخزينه مغلقا.
- كن حذرا عند التعامل مع السكاكين، على الرغم من إيقاف تشغيل المحرك، قد تكون السكاكين لا تزال تنور. انتظر دائما حتى تتوقف السكاكين تماما قبل المتابعة.
- استبدل الأجزاء البالية أو التالفة للسلامة. استخدم فقط قطع الغيار والملحقات الأصلية.
- إذا كان لا بد من تصريف الوقود من الخزان، فيجب أن يتم ذلك في الخارج.

### المخاطر المتعلقة بالوضوء والاهتزازات

- لقد تم تصميم الجهاز لتقليل المخاطر المرتبطة بتعرض المستخدم للوضوء والاهتزازات قدر الإمكان. ومع ذلك، ليس من الممكن القضاء على هذه التهديدات بشكل كامل. بالإضافة إلى ذلك، يتعرض الأشخاص الموجودون في بيئة عمل الجهاز أيضا لمخاطر الوضوء.
- ومع ذلك، يمكنك تقليل المخاطر المرتبطة بما سبق. المخاطر باتباع الإرشادات التالية:
- يجب استخدام المنتج للغرض المقصود منه الموضح في التعليمات،
- تأكد من أن الجهاز في حالة جيدة ويتم صيادته بانتظام،
- استخدم أدوات القطع المناسبة والحادة،
- استخدم قبضة قوية على مقبض المنتج،
- خطط للعمل بحيث تكون فترات الراحة المتكررة ممكنة.

### المخاطر المتبقية

حتى لو تم اتباع جميع توصيات السلامة أثناء العمل، فلا يزال هناك خطر محتمل للإصابة. نظرا لتصميم المنتج، تظل المخاطر التالية قائمة.

الإصابات المرتبطة بالاهتزاز الناتجة عن تشغيل الجهاز لفترة طويلة، أو تشغيله بطريقة غير صحيحة، أو تشغيل الجهاز في حالة عدم صيانتها بشكل صحيح.

## التعامل مع المنتج

### التحضير للتثبيت

يجب إخراج المنتج من العبوة وإزالة جميع عناصر التغليف. يوصى بالاحتفاظ بالعبوة التي قد تكون مفيدة عند نقل المنتج أو تخزينه. تحقق مما إذا كانت أي أجزاء من المنتج قد تعرضت للتلف أثناء النقل؛ أي ضرر ملحوظ، على سبيل المثال، الشقوق أو التشوهات، يمنع المنتج من الاستخدام مرة أخرى حتى يتم إصلاح الأجزاء التالفة أو استبدالها. يوصى بوضع جميع الأجزاء على سطح مستو وصلب ونظيف. أثناء التثبيت، يجب استخدام معدات الحماية الشخصية، مثل القفازات الواقية، وحماية العين والملابس الواقية.

### تجميع الآلة

أولاً، قم بتوصيل مقبض الآلة بحامل المقبض. للقيام بذلك، قم بفك الصمولة وكرّة تثبيت المقبض، ثم ضع المقبض في مكان التثبيت. اضبط زاوية المقبض ثم ثبت موضعه بالصامولة والمقبض (II). تأكد من أن المقبض مثبت بإحكام وأمان ولن يتغير موضعه أثناء التشغيل. قم بتوصيل أغطية كابل الرفاعة بمقبض المحرّات (III) باستخدام المشابك. تأكد من عدم تني الكابلات. أدخل مدد عمق التلم في الفتحة الموجودة في الجزء الخلفي من قاعدة المحرّات بحيث يتم تثبيته في أحد المواضع المحتملة المتعددة (IV). ضع مجموعة من السكاكين على محور توجيه الشفرات وقم بتثبيتها على المحور باستخدام دبوس ومشط (V)، ثم قم بتوصيل مجموعة الشفرات اللاحقة بنفس الطريقة. يجب تثبيت الشفرات على جانبي المحرّات ثم التأكد من تثبيت جميع دبوس القفل باستخدام المشط (V). قم بتركيب أغطية الشفرات الإضافية على جانبي المحرّات باستخدام براغي التثبيت (VI). يجب أن يبدو المحرّات المجمّع بشكل صحيح كما في الرسم التوضيحي (II).

### التحضير للعمل

قبل البدء في العمل، تحقق مما إذا كانت الآلة غير تالفة ومن أنها مجمعة بشكل صحيح وما إذا كانت جميع عناصر الأمان مثبتة وتعمل بشكل صحيح. إذا تبين أن الجهاز غير مكتمل أو تالف، فيستمر حظر تشغيله مرة أخرى!

### تنبيه! تم سكب كمية الزيت اللازمة لصيانة المحرك فقط في المحرك. قبل بدء التشغيل للمرة الأولى، قم بملء الزيت إلى المستوى المطلوب.

يحتوي المحرك في المصنع على كمية قليلة فقط من الزيت لحماية المحرك أثناء النقل والتخزين. قم بإعداد الزيت المخصص للمحركات رباعية الأشواط في فئة الزوجة SAE 10W40.

قبل إعادة تعبئة الزيت، ضع الآلة على سطح مستو، ثم قم بفك غطاء خزان الزيت واسمح بقياس الزيت حتى يجف. املا الخزان بالزيت. عند التعبئة، يوصى باستخدام قمع أو مدق لتجنب انسكاب الزيت. في حالة انسكاب الزيت، قم بمسح أي زيت متبقي جيداً قبل بدء تشغيل المحرك. تحقق مما إذا كان مستوى الزيت صحيحاً. للقيام بذلك، أدخل مقياس العمق في فتحة الخزان وأغلق غطاء الخزان. ثم قم بفكه وتحقق من مستوى الزيت على مقياس العمق. يجب أن يكون مستوى الزيت بين الحد الأقصى والأدنى على مقياس العمق (XVII). بعد التأكد من صحة مستوى الزيت، أغلق فتحة الخزان بسلامة. **تنبيه!** يجب فحص مستوى الزيت قبل كل بداية عمل.

قبل الاستخدام لأول مرة، املا مرشح الهواء بزيوت المحرك. قم بفك الصامولة المجنحة التي تثبت غطاء مرشح الهواء، ثم قم بإزالة الحلقة وغطاء المرشح. اسحب المرشح (XIX). انقع إسفنجة المرشح في زيت المحرك النظيف واعصرها، ولكن حتى يظل المرشح رطباً. صب زيت المحرك النظيف في وعاء زيت المرشح إلى المستوى المحدد على الوعاء. قم بتركيب إسفنجة المرشح في مكانها، وأغلق غطاء المرشح وقم بتثبيتها باستخدام الحلقة والصامولة المجنحة. بعد إعادة ملء زيت المحرك ومرشح الهواء، تحتاج إلى إعادة ملء الوقود. الوقود هو بنزين خالي من الرصاص برقم أوكتان لا يقل عن 95. لإعادة تعبئة الوقود، قم بفك غطاء خزان الوقود (XV) ثم صب الوقود في الخزان. عند صب الوقود، يوصى باستخدام المدق أو القمع لتقليل مخاطر انسكاب الوقود. في حالة انسكاب الوقود، قم بمسح أي وقود متبقي بعناية. انتظر حتى يتبدد البخار تماماً وقم بتشغيل المحرك في مكان آخر غير مكان صب الوقود. بعد صب الوقود، أغلق فتحة ملء خزان الوقود بالغطاء.

### إعداد مكان العمل

يستخدم المحرّات فقط لزراعة الأرض. لا يمكن أن تكون الأرض صلبة للغاية. إذا كانت التربة صلبة أو جافة جداً، قم بترطيبها قبل البدء في العمل وانتظر حتى ينقع الماء في الأرض.

يحظر العمل على الأسطح الصلبة مثل الخرسانة أو الخشب.

قبل البدء في العمل، قم بإزالة جميع الحجارة والجذور والأسلاك والألعاب وغيرها من العوائق المرئية التي قد تلحق الضرر بشفرات المحرّات. يجب إيلاء اهتمام خاص للكابلات الكهربائية حتى لا تدخل منطقة العمل. قد يؤدي ترك الأسلاك الكهربائية في منطقة العمل إلى حدوث صدمة كهربائية أو حتى الوفاة بسبب ملامستها لشفرات الآلة. يرجى ملاحظة أن الكابلات الكهربائية قد تكون مخفية تحت الأرض.

### بدء تشغيل محرك الاحتراق

**تنبيه!** قبل بدء تشغيل الآلة، تأكد من أن ذراع تشغيل الشفرة في الموضع العلوي. هذا الوضع فقط هو الذي يسمع الشفرات من الدوران مباشرة بعد بدء تشغيل المحرك. يُحظر تشغيل الآلة أثناء تشغيل محرك الشفرة لتجنب المواقف الخطيرة.

ضع المحرّات عند نقطة البداية. لا يمكن تشغيل المحرّات إلا عندما يكون في وضع عمودي.

قبل البدء في العمل، حرك العجلات المساعدة إلى الموضع العلوي. للقيام بذلك، اسحب القفل مع الاستمرار حتى يخرج من التثبيت، وحرك العجلة إلى الموضع العلوي ثم حرر القفل (VII). تأكد من عودة القفل إلى مكانه وعدم تغيير العجلة لوضعية أثناء التشغيل. **تحذير!** لا يمكن تغيير موضع العجلة إلا مع إيقاف تشغيل المحرك.

اضبط مدد عمق التلم على أحد المواضع المثابة.

**تحذير!** لا يمكن تغيير موضع المدد إلا مع إيقاف تشغيل المحرك.

ادفع ذراع التحكم في السرعة إلى الأمام بالكامل (VIII).

أغلق الخالق عن طريق تحريك ذراع الاختناق بالكامل نحو علامة «OFF» (IX).

تنبيه! عندما يكون المحرك دافئاً (على سبيل المثال، بعد توقف التردد بالوقود)، لا تغلق دواصة الوقود. في هذه الحالة، حرك ذراع الخالق إلى الموضع الذي يحمل علامة «ON»

افتح صمام الوقود عن طريق تحويله إلى وضع «ON».

اسحب حبل بدء التشغيل ببساطة عدة مرات حتى تشعُر بالمقاومة الناتجة عن ضغط المحرك، ثم اسحب بحركة حيوية حاسمة (XI). بعد بضعة عمليات سحب، يجب أن يبدأ المحرك. بعد بدء تشغيل المحرك، لا تترك مقبض حبل التشغيل وقم بإحضاره إلى الموضع السفلي.

عندما يسخن المحرك، افتح دواصة الوقود تدريجياً عن طريق تحريك ذراع الخافق تدريجياً نحو وضع «التشغيل». بعد كل تغيير في موضع ذراع الخافق، انتظر حتى يعمل المحرك ببساطة. تعتمد سرعة عودة ذراع الخافق على الظروف الجوية التي يتم فيها تشغيل المحرك. كلما انخفضت درجة الحرارة المحيطة، يجب أن تكون العودة أبطأ.

اضبط سرعة المحرك باستخدام ذراع التحكم في السرعة في وضع العمل، واضبط ذراع التحكم في السرعة على منتصف النطاق - بين السرعات الأسرع والأبطأ.

تسمح سرعات المحرك الأعلى بكفاءة عمل أكبر، ولكنها تولد أيضاً المزيد من الضوضاء وتساهم في تآكل المحرك بشكل أسرع.

بدء تشغيل/إيقاف محرك الشفرة

تنبيه! لا تقم بتشغيل محرك الشفرة عند بدء تشغيل الجهاز.

تنبيه! سيؤدي تشغيل محرك الشفرة إلى تدوير الشفرات. لا تضع يديك وقدميك بالقرب من الأجزاء الدوارة!

تنبيه! قد تستمر الشفرات في الدوران لبعض الوقت بعد تحرير ذراع تشغيل الشفرة.

تنبيه! تم تجهيز المحرّات بالقدرة على ضبط الشفرات للدوران للخلف، مما يسهل استرداد الآلة في حالة الطوارئ، مثل دفن الشفرات في التربة المتكسكة. إذا كنت بحاجة إلى الرجوع للخلف، فاحرص على توقي الحذر الشديد لتجنب الانزلاق أو السقوط. أبق يديك وقدميك بعيداً عن الأجزاء الدوارة!

أمسك كلا المقبضين ثم استخدم مفتاح التدوير الموجود في ذراع محرك الشفرة لضبط اتجاه دوران الشفرات. للقيام بذلك، حرك ذراع المفتاح إلى الموضع المحدد بـرمز السهم لأعلى - إعداد التدوير للدوران لليمين - إعداد التدوير للعكس، ثم اسحب ذراع محرك الشفرة إلى المقبض لبدء تشغيل الشفرة محرك (XII). لا يمكن قفل الرافعة في الموضع السفلي. ويجب أن تُعدّ في جميع الأوقات أثناء العمل.

**تحذير!** لا يمكن تشغيل محرك دوران الشفرات في الاتجاه المعاكس إلا بعد توقف الشفرات تماماً. وإلا فقد يتعرض الجهاز للتلف. لتغيير اتجاه دوران السكاكين، حرر ذراع محرك الشفرة، وانتظر حتى تتوقف الشفرات تماماً، ثم اضبط دوران الشفرة في الاتجاه المعاكس وأبدأ المحرك.

لإيقاف تشغيل محرك الشفرة، حرر الضغط على ذراع محرك الشفرة ثم، بعد إعادة الذراع إلى الموضع العلوي، قم بمنع احتمالية بدء التشغيل غير المقصود عن طريق تحريك ذراع مفتاح اتجاه دوران الشفرة إلى الموضع المحدد بالعلامة رمز القفل (XIII).

إيقاف محرك الاحتراق

يجب أن يتم إيقاف الجهاز على النحو التالي. تحقق في مكان واحد. حرر الضغط على ذراع محرك الشفرة واركبه يعود إلى الوضع العلوي. اضبط ذراع مفتاح اتجاه دوران الشفرة على الموضع المميز بـرمز القفل (XIII). تحقق مما إذا كانت الشفرات قد توقفت. اسحب ذراع التحكم في السرعة إلى الخلف بالكامل لإيقاف المحرك (XIV). أغلق صمام الوقود عن طريق تحويله إلى وضع «OFF».

التزود بالوقود

**الوقود شديد الاشتعال! يجب اتخاذ جميع احتياطات السلامة عند التعامل مع الوقود.** لا تملأ خزان الوقود أثناء تشغيل الآلة. لا تزود بالوقود بالقرب من اللهب المكشوف. لا يسمح بالتدخين في منطقة التزود بالوقود. لا تسكب الوقود. في حالة انسكاب الوقود، قم بتجفيف الوقود الممسوك جيداً قبل تشغيل الآلة. قم بربط غطاء فتحة تعبئة الوقود بإحكام وأمان. يجب تخزين الوقود في حاويات مغلقة بإحكام ومعتمدة بعيداً عن مصادر الحرارة وبعيداً عن متناول الأطفال.

أوقف المحرك وفقاً للإجراء الموضح أعلاه.

انتظر حتى يبرد المحرك.

الوقود هو بترزين خالي من الرصاص برقم أوكتان لا يقل عن ٥٩. لإعادة تعبئة الوقود، قم بفتح غطاء خزان الوقود (XV) ثم صب الوقود في الخزان. عند صب الوقود، يوصى باستخدام الدفق أو القمع لتقليل مخاطر انسكاب الوقود. في حالة انسكاب الوقود، قم بمسح أي وقود متبقي بعناية. انتظر حتى تتبديد الأبخرة تماماً وقم بتشغيل المحرك في مكان آخر غير مكان صب الوقود. بعد صب الوقود، أغلق فتحة ملء خزان الوقود بالغطاء.

أعد تشغيل المحرك وفقاً للإجراء الوارد في قسم «تشغيل محرك الاحتراق».

العمل مع المحرّات

أثناء العمل، يجب أن تكون مستعداً للمواقف غير المتوقعة. يمكن أن تصطدم الشفرات بحجر أو جذر أو أي عائق آخر غير مرئي سابقاً. في هذه الحالة، قم بإيقاف تشغيل الجهاز على الفور، وانتظر حتى يبرد وتنفذ. إذا تم الكشف عن أي ضرر، يحظر مواصلة العمل.

لا تمارس الضغط المفرط على المحرّات. يجب ألا تخترق السكاكين أكثر من ٣ إلى ٤ سنتيمترات.

تجنب عليك أخذ فترات راحة منتظمة أثناء العمل لتجنب التعب والإرهاق. سيسمح ذلك بتحكم أفضل في المنتج وتقليل مخاطر الحوادث.

**تنبيه!** أبق المحرّات دائماً أثناء العمل، ولا تسحب حبلوك! يؤدي سحب الآلة إلى تحريك المشغل للخلف، مما يجعله غير قادر على التحكم في المنطقة خلفه. في حالة حدوث حالة طارئة، مثل دفن الشفرات في تربة فضفاضة، يجب توقي الحذر الشديد عند تغيير اتجاه دوران الشفرات وتحريك الآلة إلى الخلف لتجنب الانزلاق أو السقوط. أبق يديك وقدميك بعيداً عن الأجزاء الدوارة!

يجب دفع المحرّات ببطء، والمشي دائماً، وعدم الجري أبداً. سيوفر ذلك تحكماً أفضل في الجهاز ويقلل وقت الاستجابة للأحداث غير المتوقعة.

عند العمل، تحرك في صفوف (XVI). احتفظ بالصفوف متساوية العرض، متداخلة قليلاً مع بعضها البعض حتى لا تفوت أي مساحة. كن حذراً بشكل خاص عند تغيير الاتجاه.

تنبيه! إذا اصطدم جسم غريب بالجهاز أثناء التشغيل، قم بإيقاف تشغيل الجهاز على الفور، وانتظر حتى تتوقف الشفرات وتبرد الآلة. ثم تحقق مما إذا كان المحرّات لم يتضرر. إذا تم الكشف عن الضرر، لا يسمح بمزيد من العمل حتى يتم إزالته. قد يكون سبب الاهتزاز المفرط أثناء التشغيل هو تلف الجهاز. توقف عن العمل وانتظر حتى تتوقف الشفرات والمحرك.

ثم انتظر حتى يبرد الجهاز، وافصل قابس الإشعال وافحص المنتج.

بعد الانتهاء من العمل، حرر ذراع تشغيل الشفرات، وانتظر حتى تتوقف الشفرات، وأوقف تشغيل المحرك، ثم أغلق صمام الوقود. **تحذير!** يصبح المحرك ونظام العادم ساخنين أثناء التشغيل. انتظر حتى تبرد جميع مكونات المحرك والآلة، ثم افصل تلك شمعة الإشعال. حرك عجلات النقل إلى الموضع السفلي واضبط محدد عمق التلم على الموضع الأدنى. من خلال وضع الآلة على العجلة ورفعها بحيث لا تتلامس الشفرات مع الأرض، قم بنقل الآلة إلى موقع الصيانة.

صيانة المنتج

خلال فترة الضمان، لا يمكن للمستخدم تفكيك الجهاز أو استبدال أي مكونات أو عناصر أخرى غير تلك المذكورة أدناه، حيث سيؤدي ذلك إلى إبطال حقوق الضمان. أي مخالفات تمت

## عمليات الفحص الدورية

**تنبيه!** إذا لم يتم وصف إجراء الصيانة ما أدناه، فهذا يعني أنه للقيام به يجب عليك اصطحاب الجهاز إلى نقطة خدمة متخصصة.

## إجراءات الصيانة العامة

يجب دائما استبدال الشفرتان بأخرى أصليّة ماثلة لتلك المبتدئة في المحرّات في المصنّع. إن استخدام قطع الغيار الأصلية فقط هو الذي يضمن سلامة المنتج. يجب أن يتم إجراء عملية استبدال الشفرتين بواسطة مستخدم ذي خبرة. في حالة الشك، اتصل بخدمة الشركة المصنعة المعتمدة.

### فحص مستوى الزيت

قم بفك غطاء الخزان وإزالة مؤشر مستوى الزيت (XVII).

قم بتنظيف وتجفيف المؤشر بقطعة قماش نظيفة.

أدخل المؤشر في أنبوب الخزان، ولكن لا تقم بتدويره. ثم قم بإخراجه ومراقبة مستوى الزيت المشار إليه.

إذا كان المستوى المشار إليه منخفضاً للغاية، فقم بملء الزيت إلى المستوى العلوي المؤشر (المربع المتقطع).

قم بشد المؤشر في عنق خزان الزيت.

## تغيير زيت المحرك

يجب تغيير زيت المحرك بعد أول ٢ إلى ٤ ساعات من التشغيل. يجب إجراء كل تغيير لاحق للزيت كل ٥٢ ساعة من التشغيل.

**تنبيه!** من الأفضل تغيير زيت المحرك مباشرة بعد إيقاف المحرك. عندها يكون الزيت هو الأرق وسيتم تصريفه بسرعة أكبر من حجرة تروس المحرك.

كن حذرا عند تغيير الزيت. يسخن الزيت مباشرة بعد إيقاف المحرك وقد يسبب حروقا. خزان الزيت مزود بفتحة تصريف. ضع حاوية ذات سعة أكبر من سعة خزان الزيت أسفل

فتحة التصريف. باستخدام مفتاح ربط، قم بفك صمام التصريف (XVIII). اسحب للزيت بالتصريف في الخزان ثم استخدم مفتاح ربط لربط صمام الصرف. امسح أي زيت متبقي.

قم بملء الزيت وفقا للإجراء الموضح في قسم: «التحضير للعمل».

**تنبيه!** يجب التخلص من زيت المحرك المستعمل وفقا للوائح المحلية. يحظر صب زيت المحرك في نظام الصرف الصحي.

### صيانة مرشح الهواء الزيتي (XIX)

**تنبيه!** لا تستخدم الجهاز بدون مرشح هواء مثبت بشكل صحيح ومزيت أو مع مرشح هواء نالف. وإلا فإن محرك الاحتراق قد يمتص الشوائب التي عادة ما يحتفظ بها المرشح. قد

تؤدي الشوائب إلى تعطيل عمل المحرك أو حتى إتلافه.

يجب إجراء صيانة مرشح الهواء قبل الاستخدام الأول للآلة وكل ٥٢ ساعة من التشغيل.

قبل صيانة مرشح الهواء الزيتي، ضع الآلة على سطح مستو. قم بفتح الصامولة المجهزة التي تثبت غطاء مرشح الهواء، ثم قم بإزالة الحلقة وغطاء المرشح. اسحب المرشح. نظف إسفنج المرشح وطاسة الزيت باماء الدافئ باستخدام سائل غسيل الأطباق، ثم اشطفها جيدا واتركها حتى تجف تماما. انقع إسفنج المرشح المجهف في زيت محرك نظيف واصصرها، ولكن ليومي مرشح واحد. صب زيت المحرك النظيف في وعاء زيت المرشح إلى المستوى المحدد على وعاء الزيت. قم بتركيب إسفنج المرشح في مكانها، وأغلق غطاء المرشح وقم بتثبيت الصامولة المجهزة. تأكد من أن غطاء المرشح مغلق بإحكام وأن صامولة التثبيت مثبتة بإحكام وأمان. في حالة تلف المرشح، يجب استبداله بأخر جديد. ومن قبل استئناف التشغيل.

صيانة شمعة الإشعال (XX) - كل ٠٠١ ساعة تشغيل

افصل شمعۃ الإشعال. قم بإزالة شمعۃ الإشعال باستخدام مفتاح شمعۃ الإشعال. قم بتنظيف الأقطاب الكهربائية من رواسب الكربون باستخدام فرشاة سلكية. تحقق من المسافة بين

الأقطاب الكهربائية، يجب أن تكون بين ٧,٠ ملم و ٨,٠ ملم.

إذا وجدت أقطاباً كهربائية محترقة أو غطاء سيراميكياً متصدعاً، فاستبدل شمعة الإشعال بأخرى جديدة. من الممكن استخدام شمعة الإشعال من النوع FVRTC ذات رقم الكتالوج

.YT-ΛΟΟΞΛΥ

قم بربط شمعة الإشعال. قم بتوصيل السلك بشمعة الإشعال.

### صيانة مرشح تعبئة الوقود

قم بإزالة غطاء فتحة تعبئة الرقود (XV). قم بإزالة مرشح فتحة تعبئة الرقود (XXI). قم بتنظيف المرشح بالبنزين المستخلص. جفف بقطعة قماش ناعمة ونظيفة. قم بتركيب المرشح

في فتحة الخزان وقم بتثبيت غطاء فتحة تعبئة الوقود.

تنبيه! جدران المرشح مصنوعة من شبكة دقيقة. كن حذرا عند صيانتها لتجنب إتلافها. في حالة تلف المرشح، يجب استبداله بأخر جديد دون تلف قبل استئناف التشغيل.

## تخزين ونقل المنتج

تنبيه! قم دائما بإفراغ خزان الوقود قبل تخزينه أو نقله.  
ضع حاوية ذات سعة أكبر من سعة خزان الوقود أسفل فتحة التصريف.  
باستخدام مفتاح ربط قم بفك صمام تصريف الوقود (XXII). بعد تفريغ الآلة من الوقود، قم بإغلاق صمام تصريف الوقود.  
قم بالتنظيف وفقا للتعليمات.

يُخزن في مناطق مظلمة وجافة وخالية من الصقيع وجيدة التهوية. يجب حماية مكان التخزين من وصول الأطفال. يجب تخزين المنتج في درجة حرارة تتراوح بين ٠١ و ٠٣ درجة مئوية. وينصح بتخزين المنتج في عبوة المصنع أو أي عبوة أخرى مقاومة للغيرار. قم بتخزين المنتج في وضع عمودي.

قم بنقل المنتج عن طريق حمله من المقابض. قم بالنقل في وضع لا تتلامس فيه الشفرات مع الأرض. أثناء النقل، يجب حماية المنتج من الصدمات والاهتزازات القوية. أثناء النقل، قم بحماية المنتج من الانزلاق أو الانقلاب.

TOYA S.A.  
ul. Soltysovicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI | DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0824/YT-85592/EC/2024

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:

We declare and guarantee with full responsibility that the following products:

Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Glebogryzarka spalinowa | Gasoline tiller | Motosapă pe benzina**

**196 cm<sup>3</sup>; 4,1 kW; 3600 min<sup>-1</sup>; 480 mm; nr kat.: | item no.: | cod articol: YT-85592**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:

meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:

satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 709:1997 + A4:2009

EN ISO 14982:2009

i spełniają wymagania dyrektyw:

and fulfill requirements of the following European Directives:

și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

|              |                                                                                                                                                                           |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2006/42/EC   | Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa<br>Machinery and safety elements<br>Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)                         |
| 2014/30/EU   | Kompatybilność elektromagnetyczna<br>Electromagnetic compatibility<br>Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)                       |
| 2016/1628/EU | Emisja spalin silników przenośnych<br>Emissions from non-road mobile machinery<br>Emisiile provenite din echipamentele mobile fără destinație rutieră (H.G. nr. 322/2013) |
| 2000/14/EC   | Emisji hałasu<br>Noise emission<br>Emisie de zgomot (H.G. nr. 1756/2006)                                                                                                  |

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji

Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration

Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Zastosowana procedura oceny zgodności emisji hałasu: | Noise emission conformity assessment procedure: | Procedura de evaluare a conformității emisiilor de zgomot utilizată:

Wewnętrzna kontrola produkcji | Manufacturer quality-control system | Sistemul de control al calității al producătorului

Zmierzony poziom mocy akustycznej urządzenia reprezentatywnego:

**95,2 dB(A)**

Measured sound power level on an equipment representative for this type:

Nivelul măsurat al puterii sonore la echipamentul reprezentativ pentru acest tip:

Gwarantowany poziom mocy akustycznej urządzenia:

**102 dB(A)**

Guaranteed sound power level for this equipment:

Nivelul garantat al puterii sonore pentru acest echipament:

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

The person authorized to compile the technical file:

Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Tomasz Zych; TOYA S.A., ul. Soltysovicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

 **TOYA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**  
**SPECJALISTA DS. TECHNICZNYCH**  
**TOMASZ ZYCH**

(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2024.08.02

(miejsce i data wystawienia)